100a e fu a feste Saint Jahan

Que li rois a Karadingan  
Ot cort tenue comme rois.

Molt i ot chevaliers cortois, 4

De tels que bien nonmer saroie  
Se entremetre m’en voloie;

Car si com j’a[i] o'i conter

Et l’aventure raconter. 8

Mesire Gavains i estoit

Et ses compans que molt amoit,

Car c’estoit mesire[s] Yvains

Qui ai[n]c en nul tans ne fu vains, 12

Et Lancelos et Perceval,

Qui tant pena por le Garal.

Erec i fu et Saigremors

Et Kex qui ot les cevels sors 16

Mi 2 Et maint autre que je ne sai

Nonmer, que pas apris ne l’ai,

Mais es sales se sejomoient

Aprés mangier et devisoient 20

De lor fais, de lor aventures,

Qui avenues erent dures,

As pluissors d’aus par maintes fois.

Mesire Gavains par les dois 24

Avoit pris un suen compaignon,

6 men vol’oie

1 jehan 2 caradigam 6 Se mentente metre i v. 8 Et la verite rechiter  
9 gawains 11 II ot a non mesire ywains 12 Onques a n. jour ne 13 Et lan-  
selot et percheval 14 graal 15 Eres 16 Si fu kes ki ot lcaviaus s. 19 es  
grans sales sejouroient 23 A p. 25 Tenoit un s. chier c.

Que mesire[s] Yvains ot non;

Celui amoit de telle amor  
Que onques nus ne vit millor. 28

Ainc Acchillés ne Patroclus  
Nul jor ne s’entr’amerent plus  
Ma 2 Com cil doi compaign[on] faisoient.

Andui lés a lés se seoient, 32

Si parloient d’unes et d’autres;

Asis se f[ur]ent long des autres.

Endeme[ntie]rs qu’ensi parloient

Ne que riens aillors n’e[n]tendoient, 36

Ains disoit cascuns son voloir,

Li rois se laisse entr’els caoir  
Si qu’il ne s’en don[e]rent garde.

Mesire Gavains se regarde, 40

Si est errant sailli en piés,

Se li dist: “Sire, bien vingniés.

Seés, s’il vos vient a talant.”

-“Nenil, car tot el vos creant. 44

Mi 3 Faites vos chevals enseler.

Car je vel orendroit errer;

Li sejomers pas ne me plest.

Je vel cachier en la forest 48

De Gorriende lés Cardol;

Un blanc cerf i a que je vuel  
1006 Chacier et prendre se je puis.

Se en plainne lande le truis 52

Pris ert se il n’est molt corans.

Je vel que fais soit mes coumans!

Or tost, biaus niés, delivrement.”

-“Sire, tot a vostre talent, 56

Fait mesire Gavains au roi,

Car contre vous aler ne doi.”

34 **ms rubbed** 35 **ms rubbed** 58 Car contres aler ne v. doi

26 y. a n. 28 Conques n. hom ne v. grinour 29 acilles 30 A nul tans ne  
samerent p. 31 Que cil compaígnon sentramoient 34 A. estoient 1. 36 Ne  
ca nule r. 37 Fors kil disoient lor v. 39 Si que il ne sen donnent g. 41 Si  
saut em p. tous esmaies 42 Et li 43 vient en t. 44 c. jou vous voie  
querant 47 ne mi plest 48 Si v. 49 Glorionde kest 1. carduel 52 Se a p.  
53 m. tornans 58 So **P**

Atant salent cil escuier

Por lor harnois aparillier. 60

Metent seles sor ces destriers,

Torsent chofres sor ces soumiers  
Et e[n]selent ces palefrois;

Tost fu aprestés li harnois. 64

Monte li rois, c’en est la sonme;

En tot le mont n’ot plu preudomme  
Ne mius sanblast enpereor.

Ma 3 Fors de la vile a grant baudor 68

S’en ist li rois et ses barnages,

Et mesire Gavains li sages  
Aloit adestrant la roïne,

Qui avoit un mantiel d’ermine 72

Mi 4 Afublé por le caut d’esté,

Si fu de sebelin orlé  
Trestot entor dusques en terre;

Tel mantiel en tote Engleterre 76

N’ot, n’en Escoche n’en Irlande.

Tant cevaucent qu’en une lande

Troverent le blanc cerf paissant

Dalés une montainne grant. 80

Quant li rois le vit molt fu liés,

Si s’afiça sor les estriers.

De la grant joie que il a

Tos ses veneors apiela, 84

Si lor a le blanc cerf mostré.

Maintenant furent descoplé  
Li loiemier, et li cors sonne  
Si que la forés en resonne; 88

Grans fu la noisse de lor bruit.

Quant li cers l’ot, grans saus s’en fuit.

Li chien crient a grant baudor;

Grant joie en font li veneor 92

Et li rois aprés esperone.

77 Not nen islande nen escoche

60 Si se vont tost a. 63 Sí e. 66 not plus bel hom 74 Sestoit de 75 e.  
dusca la t. 76 Not tel m. en e. 77 Ni en 79 Ont trouve le 82 Sour les e.  
est aficies 87 et li cor sonent 88 q. les forest en resonnent 89 G. est la n. et  
**íe** bruit 91 chien en vont a 92 Or ont j. li

ìncnuiNi Uí iMt WHiit STACr

**D\*+**

Desi a droite eure de nonne

Ont le blanc cerf cacié a brive

Tant qu’il vinrent a une rive 96

D’une iaue corant et parfonde;

N’ot si corant en tot le monde  
Qui grai[n]dre de celi ne soit.

Li cers vint la corant tot droit, 100

mì 5 Si se fiert en l’iaue bruiant.

Mais de tant li vait malement  
C’uns grans pons fu iluec trovés,  
ìooc Si est li rois outre passés 104

Ma 4 Et mesires Gavains aprés,

Et li autre qui sont engrés  
Passerent le pont qui ains ains;

Et li cers s’estoit ja enpains 108

Fors de l’iaue en une valee  
Long d’els plus d’une arbalestee.

Li veneor les chiens aroutent,

Cornent et puis avant les boutent. 112

Li chien sentent la sauvechine  
Del cerf, qui cort par la gaudine,

Si s’esbaudissent durement

Et si crient molt fierement; U6

Molt vos pleùst a escouter.

Li cers n’ot cure d’arester;

Por la grant paor que il a

Par une grant valee en va, 120

C’onques ne fist arestement.

Li rois a fait son sairement  
Que la chace ne laissera

Dusqu’adonques que il l’avra 124

Le cerf pris, que ke l’en aviengne.

N’i a baron qui ne le tiegne

95 b. cers cacie 123 laissere

94 Dessi endroit e. 95 cerf sivi a b. 96 T. que il vint en u. 97 Dune aue  
grande et p. (-1) 98 si laide en 99 Que cele plus laide ne s. 102 de cou li  
103 p. ont i. 106 Li a. q. furent e. 107 Passoient 108 c. estoit ja 111 c.  
acouplent 112 Tournent et p. atant les 114 q. fuit p. 116 c. tant boine-  
ment 117 Que m. v. p. lescouter 118 Tout cou sacies bien sans fauser  
119 g. joie q. 120 u. valee sen va 121 Onques 124 Desi adont q. lavera  
125 p. que que il a.

A millor de cho que dit a.

Aprés ce li rois apiela 128

Tos ses barons et si lor dist  
Mi 6 Que se cope d’or ara cist

Par cui li blans cers serra pris.

Lors veïssiés barons de pris 132

Poindre et aprés esperonner.

Li cers n’a cure d’arester,

Ains s’en fuit par le val molt fort

Com cil qui redoutoit le mort. 136

Tote la valee s’en va;

Geule baee s’en ala  
En la forest de Gedeorde.

Por un petit que il n’essorde 140

As chainnes s’est tant travilliés.

Ma 5 En un ramier s’est enbuissiés;

Illuec pantoisse [et] se demainne.

144

A bien peu ne li faut l’alainne.

Atant estes vos Percheval,

Ki seoit sor molt bon cheval  
C’au vermel chevalier toli.

148

E1 ramier garde,si coissi  
Le cerf qui s’i estoit muchié.

Erranment a brandi l’espié,

Si en cuida le cerf ferir;

**152**

Mais ne vaut pas encor morir,

Si se desbuisse del ramier.

Percevals ne vaut plus targier,

Ains siut le cerf deriere au dos;

156

Et il s’en fuit les gra[n]s galos  
ìooá Mi 7 Qu’il estoit augues refroidiés.

Mais molt estoit ja travilliés.

128 A cel li 142 En un cainne sest 148 coissii 158 Et m.

127 Por m. de cou q. il dist 128 **om.** 129 Son barnage apele et dist (-1)  
131 li cers estera p. 132 **P adds** Monter sour ces cevaus ellis 133 Apres le  
cerf e. 136 Comme cil ki redoute m. 137 La grant v. seslaissa 138 sen  
entra 140 p. quil ne se frote 141 c. tant est t. 142 r. est e. 143 I. pleure et  
se d. (-1) 146 Ki se seoit sour son c. 148 Atant esgarde si 149 ki sestoit

embuscie 150 Isnelement brandist lespie 151 Sen cuida Se blanc c. 153 se  
desbuca d. 154 ne si v. t, 156 Et cii sen va 1. 157 Ki a. e. r. 158 Mais il e.  
mout t.

Li rois et tuit si veneor

Onques mais n’orent dol grinnor 160

De che que nel porent ataindre.

Lors parolent tuit del remaindre  
Et de laissier tote le chace.

Li rois les ot si les manace 164

Que mais nul jor joie n’ara  
Cil qui la chace laissera.

Atant se sont mis en la trace

Del cerf qui les grans saus enbrace 168

Es landes et cort comme vens;

Mais li rois en est molt dolens,

II et tote sa compaignie,

Car li cers ne l’atendoit mie, 172

Aìns est ja eslongiés ensus  
Dex fors liues et voire plus.

Jamais jor en tote lor vie

Del blanc cerf n’eiissent baillie; n6

Anchois fust parjures li rois

Ne fust Percevaìs li Galois,

*Ma* 6 Qui le sivoit a contençon

Tos jors brochant a esperon 180

Et si ne Jaisse mie encore.

La contree de Landemore  
Trespasse tote sans arest  
Et puis se rentre en la forest 184

Mí 8 De Glascou qui molt estoit grande;

Onques en bois, n’en pré n’en lande  
Ne fist li cers arestement.

En Aroie vint erranment, 188

La u les bieles femes sont;

N’a plus beles en tot le mont.

Li cers trespasse la contree

174 Deus grans 1. v. p. (-1) 176 Neussent del blanc c. b. 180 j. broclant a  
185 De gladon

160 Norent onques puis d. 161 cou quil nel pueent rataindre 162 Or p.  
165 Et dist que samour mais navra 169 Par la lande keurt 170 Et li r. che-  
vauce m. lent 172 li rois ne lataignoit m. 174 Deus grans 1. v. p. (-1)  
176 Neussent del blanc c. b. 180 Tout dís brocant a 181 Quil nel 1. (-1)  
182 landinore 183 Tresspassa outre s. 184 Si sen entra en 188 Auroie  
189 ISluec u les illes sunt (-1)

Et Percevals, lance levee, 192

Le suit adiés par mons, par vals  
Tant qu’est venus en Indegaus,

Une terre d’avoir molt riche,

Mais cil del pa'is sont molt niche, 196

Que ja n’enterront en mostier;

Pas ne lor calt de Diu proier,

Tant sont niches et bestïaus.

Illu[e]ques ataint Perchevals 200

Le cerf sans point de compaigni[e]

Fors [del] brachet qui souvent crie  
Et de cho suiet il le cerf  
Si pres en ert que par le nerf 204

De[l] garet l’avoit ja saissi.

Li cers en un marés sailli;

Mais li bracés tos jors l’estraint  
A lui le tire et si l’enpaint. 208

lOOe Et li cers jete un brait molt grant

Et a plain aloit enfondant.

Li brachés tire et mort et boute  
Qu’il en a sanglentee tote 212

Mi 9 La goule et tot le mentonnal.

Li cers a jeté un b[r]aal,

Faut li l’alainne, plonge soi;

Ma 7 Or puet il boire s’il a soi. 216

Li iaue li est ens entree;

Car il a la goule baee,

Et tant en i a entré lors.

Et nequedent de l’iaue ist fors 220

Et quide s’en aler atant,

Mais li brachés li vient devant,

Sel prent au nes et tire fort.

196 m. nichi 199 bestioitaus **corrected to** bestiaus 203 Et de cho suiet il le le  
cers (+1) 204 Si pres quil le tíent par le ners 206 Le cers 217-18 **inv.**

193 s. apres amont aval 194 ingeval 196 sont si n. 197 ja nemtenront en  
198 Ne 1. c. pas de 199 niche (-1) 201 Le cerf tous seus sans compaignie  
202 F. des brakes q. 206 c. ens el m. 208 A soi le 209 un plain m.  
212 Tant que s. en ot t. 213 g. o t. 215 F. lui 216 Or p. b. se il 217 est el  
cors entree 219 Tant en i entre tout confort 220 n. de liaue font 221 Et  
bien sen cuide. 222 b. le va sivant 223 p. as dens et

Li cers se plonge en l’iaue el gort; 224

Tant a beù de l’iaue froide  
Qu’il ot le ventre gros et roide,

Que li cuers ne le puet soufrir

Anchois li crieve sans mentir, 228

Puis vait deseur l’iaue flotant.

Es vos le brachet la noant,

Si l’a tant sachié et bouté

Que a la rive l’a mené. 232

Es vos Perceval apoignant

Et vit le cerf tot mort gisant;

Saciés molt s’en est mervillié.

A sa bouche a son cor toucié, 236

Si l’a souné a longe alaine;

De sa prise corner se painne,

Qu’asés mius ensaignié en fu  
Que nus des compaignons Artu. 240

Mi 10 Li rois, qui adiés chevaucoit,

Entent tres bien et set et voit  
Que Percevals a le cerf pris.

“Or tost, fait il, baron de pris! 244

Or vos hastés de l’esplotier,

Si alons Perceval aidier.

Pris a le cerf sels comme ber;

De prisse l’ai o'i comer.” 248

Trestout esperonnent a force  
Et trespasserent une roche  
Et puis une longe gaudine.

Au gué parfont lés une espine 252

Ma 8 Ont Perceval trové a pié,

Si ot son brachet essuié;

Le cief li frote a sa main nue.

226 v. grois et r.

224 p. au fons del. 225 T. ot b. 226 Que le v. o et g. et r. 227 c. nen puet  
plus s. 228 Li cuers li 230 b. les venant 231 s. et tire 233 Este v. perceval  
poignant 234 Et voit le 235 sen a m. 236 Son cor a sa b. a t. 237 II le  
souna a 238 De c. de prise se painne 239 Cases plus e. 242 E. molt b. et s.  
et oit 243 perchevaus 245 Aions tost percheval aidier 246 Entremetes vous  
desploitier 247 cerf si coume b. 250 u. broche 252 Liaue p. 253 De sa  
main son braket essue 254 Le cief li frote a sa main nue 255 Car molt  
lainme molt li aiue

THE HUNT OF THE WHITE STAG

39

Li rois le voit, si le salue 256

Comme son ami et son dru.

Percevals li rent son salu,

Se li dist: “Sire, descendés,

S’il vos plaist, si vos reposés. 260

100/ Car [par] la foi que doi ma desíre,

Ci vos couvient anuit ma[i]s estre.

Li nuis, ce m’est avis, aprouche.”

-“Vous dites voir; bien ait vo boche, 264

Fait li rois Artus, ce me sanble.”

Lors descendent trestuit ensanble,

Si tendent pavillons et tres.

268

Li serains fu bials et soués.

Mi u Si furent illuec cele nuit

A grant joie et a grant deduit;

Asés i burent et mangierent,

272

Et quant aus piot,si se coucierent.

Et Percevals ot sa saudee  
De la coupe qui [ert] dore[e]

Por le blanc cerf que il ot pris,

276

Et si en ot de tos le pris  
Et molt en croist sa renommee  
Por cho qu’erranment l’a donnee  
La choupe a monsignor Gavain;

280

Ne le tinrent pas a vilain.

Cele nuit i ont sejorné  
Tant que il fu cler ajomé.

Au matin quant li rois s’esvelle  
Vest soi et chauce et aparelle,  
Et demande l’iaue a laver;

Et cil qui li dut aporter  
L’aporte en uns bacins dorés

276 en not de 284 V. soie et 287 un basins dores

257 Perchevaus li 261 Par le f. q. jou d. mon mestre 262 c. il huimais e.  
263 n. aproche cou mest vis 264 v. biaus dous amis 266 Qui dont veist t.  
267 Tendre p. aveuc t. 268 Et li ars fu b. 272 g. lor p. 273 Et percevaus  
oi 275 kil avoit pris 276 si end a de 277 M. en ot grande r. 278 cou quest  
e. d. 279 c. m. Gauvain 282 fu pres dajourne 286 ki le d.

Qu’en un cofre ot aportés. 288

Li rois lava et mains et bouce  
Ma 9 Et a ses iols de l’iaue atoce

Puis commande a coillir sa tente,

Et cil si font sans plus d’atente; 292

Fait est cho que li rois commande.

Et lors veissiés tos ensanble  
Ces tres destendre et desbuissie[r];

Si le[s] torsent cil escuier, 296

Mi 12 Et n’oblïent pas a torser

Le blanc cerf, ains Fen font porter.

Li rois Artus, qui molt Fot chier,

Torsser le fait sor le soumier, 300

Puis chevaucent delivrement  
Yers Cardoel sans arestement.

Ens en Fissue d’Indegal

En un castiel desous un val 304

Manoit uns vilains de Pelande  
Asés pres de la Mer d’Illande.

Deseur une grant roche bise

Ot sa maison molt bien asise, 308

Faite de gloies tote entor.

En son ie pui ot une tor,

N’ert pas de piere ne de caus;

De terre estoit li murs fais haus *312*

*iOia* Et creneìés et batiìliés.

Li vilaíns ert molt a[ajissiés  
Que si biel manoir ot sor mer.

Trente lïues pooit mierer 316

Environ lui, s’il i esgarde.

Qui est ens ne puet avoir garde  
D’enginneor, de nul asaut;

La roche estoit et forte et haut. 320

Del vilain mentir ne vos quier

290 líaue athoce 307 Deseuc u. g. r. bisise (+1) 321 v. parler ne

288 c. avoit trouve 290 líaue touche 291 c. son tref 292 Et il si f. s.  
demorer 294 v. en la lande 296 Si les ostent c. 300 Len fait porter sor un  
soumier 304 un coste d. 305 de pualande (+1) 308 Estoit sa m. b.

310 Qui n’ert de 314 Molt fu li v. a. 315 Ki si 316 De vint 1. puet on  
esmer 317 E. soi se il e. 320 La r. fu faite trop h.

Que il avoit a justicier  
Tot le païs et la baillie,

Et si l’avoit d’anchiserie 324

Vii 13 Que nus tolir ne li pooit.

Li vilains ot non Soumilloit.

Ma 10 Por sa mervillousse richece

Prist feme de molt grant noblece,1 328

S’en ot trois fius molt avenans,

Gentius de cors, bien fais et grans.

Se il fuissent fil a un roi,

Si fuissent il molt biel, je croi, 332

Et chevalier peussent estre.

Et li vilains, rustes canpestre,

Cascun jor quant il ajomoit  
L’un u les deus en envoioit 336

Garder les brebis es montaingnes  
U il avoit les grans campaignes.

Li tiers aloit a la charue,

340

Vestus d’une cote velue  
Corte, mal faite, d’aignelins,

Et en ses piés uns revelins;

344

Itel estoient lor labor  
Que il faisoient cascun jor.

Li rois par illuec trespassa,

348

Or sachiés que molt l’esgarda  
La forterece et le castiel  
Ki estoit fais et bien et biel.

Molt li plaist la roche entaillie.

Iluec dalés une cauchie  
En un corbillon d’une me  
Aroit cel jor une karue 352

Mi 14 A1 rice villain Soumeillet.

Si le chaçoient doi vallet;

Li uns fu ses fius li ainsnés;

323 et en b. 336 Lun de dels fius en envoioit 345 p. ilueques trespasse  
346 s. bien q. m. lesgarde

323 et le baillie 324 Ensi lavoit dancisserie 326 n. somelloit 327 P. se m.  
328 P. dame de **m,** g. riquece 330 Gens de c. et b. 332 b. tout troi 333 Et li  
c. pensent e. 334 Mais li riches v. c. 338 Dont il a. molt g. 341 Courte et  
m. 343 Tel estoient en leur labour 348 Qui si seoit et 349 li pleut la  
«i I or lo e isri A pphií iniir 1s Viprnp 11. estoit $. f. li a.

Li autres bouviers alòés. 356

Iluec aroient li enfant  
Quant il virent le roi passant,

Lui et tote sa compaignie,

Mius vausissent estre a Pavie 360

Que la estrè a icelle hore.

Ne set Lascuns u il s’en keure  
Au bois por garantir son cors,

1016 Ma 11 Car il cuidoient bien alors 364

Que les gens prendre le[s] deússent.

S’il osaissent, il s’en meussent,

Mais il ne s’osent remiier

Ne un sol pas avant aler. 368

Atant la route trespassa;

Onques vers aus nus ne garda  
Ne a nul d’els n’ont mot sonné.

Dont furent plus aseùré 372

Li dui valeton karuier.

Aprés la route un grant soumier  
[Qui portoit vaisseles d’argent]

Aloit uns escuiers caçant; 376

Por cho aprés la route aloit  
Que li soumiers d’un pié clocoit,

Et li vallés aloit ariere

Plus loig d’une liue pleniere. 380

Mí 15 Quant li fius au vilain le voit

La karue que il tenoit  
Laisse estraiere enmi la place.

En sa main tenoit une mace 384

Qu’a la karue o lui avoit,

Kar la coustume tele estoit  
En Ingegal que il portoient  
Lor armes quant il en aloient 388

356 b. aloses 375 **om.** 376 Por choi naloit o cels devant

356 a. ert b. liues 360 Molt mius v. estre en france 361 Q. illuec e.  
362 cascuns se il 365 Q. li rois p. 366 Se dillueques de remeussent 367 ne  
sosoient r. 368 Nun tout s. p. avant aler 370 Cuns tous seus diaus nes  
regarda 371 a un diaus not m. 374 r. vint un s. 378 s. dou p. 379 Et si  
naloit il pas arriere 380 1. que le giet dune piere 384 m. a pris u. 385 k. od  
soi a. 387 il avoient 388 L. armures q. il a.

A lor herce u a lor karue.

Cil vint corant tote une rue  
Au plus tost qu’il pot esploitier,

Si saissit au frain l’escuier 392

Molt sagement et se li dist:

“Biaus dols frere, se Dius t’aït,

Ne me celer, di moi qui sont

Cil chevalier qui par chi vont.” 396

~“C’est li rois Artus, bel ami,

Et si chevalier aveuc li,

Pàr cui a furnies ses guerres  
Et conquisses totes ses terres, 400

Ma 12 Si que del regne est enperere.”

~“Di moi encor, amis, biaus frere,

Se cil de rien li apertienent

Ki ensi pres de lui se tienent 404

Que j’a[i] esgardé et veú.”

Li escuiers a respondu:

“Amis, nel tenés mie a fable;

Cil sont de la Reonde Table 408

Mi 16 Que vos veïstes chevaucier

Pres del roi et si consillier  
De la soie chanbre demainne.”

~“Par ma foi, fait cil, grant gent mainne 412  
Aveuc lui, li bons rois Artus.

Onques princes n’en mena plus.  
ìoic Molt ai oi de lui parler

Et des proéches raconter 416

C’ont fait li baron de sa cort.

Si m’aït Dius, a coi qu’il tort,

Jo veul estre de sa mainnie,

Ki tant par est bien ensignie, 420

Et se l’irai a cort servir  
Se il me daigne retenir,

406 Li escuiess 416 Et ses p.

389 A larere u 390 c. parmi la r. 392 Par le f. a pris le destrier 393 et puis  
a dil 394 d. vous a. 395 c. ki sont di moi 396 c. que jou ci voi 397 artus  
biaus amis 398 Et ce sont li baron de pris 401 q. de roume est 404 Qui si  
p. (-1) 407 t. pas a 410 Aveuc le r. sont c. 411 la c. le roi d. 412 P. mame  
mout bele g. 414 O. ne mena tanl precus 417 de la c. 420 t. est bele et  
ensaianie 421 Et si lirai

Et si serrai ses consilliers.”

~“Vos ferés bien,” fait l’escuiers. 424

Atant finent, et cil s’em part.

Au íìl au vilain sanble tart  
Que ciés son pere soit venus.

Iluec ne s’est plus arestus, 428

Aillors a torné son afaire;

A la karue s’en repaire  
Qui devoit arer es alués.

Si oste tot, cevals et bués. 432

Ainc n’i laissa ceval ne poutre;

Oste le sac et puis le coutre.

Li vallés qui o lui estoit

Ne sot pas por choi le faisoit, 436

Mi 17 Si s’esmervelle estraingement.

Ma 13 Et cil se haste durement

Qui ja vausist estre a la cort.

Grandime aleùre s’en cort 440

Si n’atant pas son compaignon;

Car il ert en grant soupeçon  
De tost aler aprés la route.

Tant a alé que tos degoute 444

De la suor, car molt a caut;

A poi que li cuers ne li faut.

Ainc ne fina ne tant ne quant

De core, ains est venus errant 448

Au castiel u ses perre estoit.

Les fers que a son col portoit  
Jete a la terre, ne se tarde.

Li vilains l’ot si le regarde 452

Et voit son fil de camp venu,

Se li a dit: “C’as tu eu?

Biaus fils, garde ne me noier!

Por coi as tu fait desloier?” 456

426 s. tartart (+1) 431 es aleues 434 Tot a oste et

423 ses chevaliers 424 V. dites b. 425 A. fine et (-1) 431 arer les allues  
432 Tout desloie c. 436 S. pour coi icou f. 439 Que cil v. estre en la c.

440 Molt grant a. 442 il estoit en s. 443 Daler molt t. apres la 444 a couru  
q. 445 suour sa si grant c. 446 Ca p. 448 Si vint a la porte courant  
449 Dou c. 453 f. tempre v. 454 Se li dist que as 455 ne soit noiet 456 P.  
cas tu si tost d.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Et cil respont sans nul respit Et se li a conté et dit Del roi et de sa compaignie, Et puis a haute vois li crie: | **460** |
|  | “Peres, por Diu, car me donés Armes et si m’en adoubés, S’irai le roi a cort servir Que qu’il me doie adevenir. | **464** |
| **Mi 18** | Jo ne l[e] lairoie por nul homme, |  |
| **lOlaf** | [Ne pour tout l’empire de Rome] Que je n’i voisse, a coi qu’il tort.” |  |
|  | Li vilains l’ot, seure li cort, | **468** |
|  | En sa main un baston quarré; Ja l’en eiist molt [bien] frapé Qu’a tere l’eùst abatu,  Se on ne l’eùst retenu. | **472** |
| **Ma 14** | Mais sa franche molliers sailli, Son signor par les bras saissi, Si le tint en pais longement. |  |
|  | Se ce ne fust, mon ensïent, | **476** |
|  | Ja i fust afolés ses fis.  Lors commenche ses felons dis, Itels com a vilain covient:  “Fius a putain, dont vos souvient | **480** |
|  | D’armes requerre et demander? Bués et vaches devés garder Comme vostre autre frere font, Qui cascun jor en [c]es chans vont | **484** |
|  | Et afublent piaus de mouton.” ~“Avoi! sire, par Saint Mangon, Fait li dame, vos avés tort. N’avés qui tesmoig vos en port | **488** |
|  | De la honte que m’avés dite; De putage cuic estre cuite. |  |

464 adenvenir 466 **om.** 476 f. molt e. 489 la honde q.

457 Et il li a conlet et dit 458 Tout mot a mot canque il vit 461 d. cor me  
462 si madoubes 463 Sirai a c. le r. s. 464 Se il me daigne retenir 467 Que  
jou ni v. coi 470 len eust si bien barre 471-72 inv. 72 ne leust detenu  
476 Et moit le laidenge drument 477 Ja eust a som f. 479 I. ke a 480 p. de

COÌ VOUS vipní 481 DflrmPC mnnnprp pt 4QA Fte nntaîn r'nî Î/-V11 A

II n’a homme dusqu’a la mer,

Se de ce me voloit prover, 492

Mi 19 Que ne m’en fessisse desfendre

Orendroites sans plus atendre.

Et si vos di de cest vallet,

496

Se de prouéce s’entremet,

Ne vos en devés mervillier,

Car il a maint bon chevalier  
En son lingnage de par moi.

500

Si i retrait, si com je croi,

Et se men consel volés croire,

Ja ne destorberés son o[i]rre.

504

C’est li puisnés de nos enfans  
Et il nos en remaint doi grans.

Laissiés cestui aler servir  
Por pris et por los acoillir,

508

Et icist doi nos remanront  
Qui nostre besoigne feront.

Cis est biaus, bien sanble vasal;

Ja ne venra en cel estal  
Ma 15 C’on nel doie por bel tenir.

Encor puet a grant pris venir.” 512

Li vilains a tot escouté  
Quanque sa moilliers a conté,

Si aperçoit bien et entent  
Que il a parlé folement, 516

ìoie Si se repent et humelie.

Et a la dame merchi crie  
Qu’ele li pardoinst le mesfait  
Que a grant tort li avoit fait. 520

Mi 20 “Je ferai, fait il, vo voloir.”

-“Sire, vers vos ne vel avoir  
Ire;que m’en puisse garder.

503 li plus nes de 518 Et la d. m. li c. 519 Et li pardonne le m.

492 Sil de cou se v. clarner 493 ne me f. 494 U jou me feroie pendre  
496 Sil de 498 Se il veut armes demander 499 De s. 501 comseil volies  
croire 502 ne destourberies ceste o. 503 li aisnes de vos e. 504 il vous en  
507 d. vous r. 508 Q. vostre b. 509 biaus et sanle v. 510 en cort roial  
511 n. doive p. 514 Q. la dame a aconte 516 Quil a p. vilainnement 521 Et  
iì fera tout son v. 523 I. tant kem

Je ne quier mais oir parler 524

Mais dounés armes au vallet.”

-“Molt volentiers, fait Soumillet,

Puis que volés que ensi soit.”

Un sien garçon devant lui voit, 528

Si li dist qu’il aportast tost  
Ses armes, qui sont en repost  
Trente et deus ans avoit et plus.

Li garçons est tost sallis sus 532

Quant li sire l’a commandé.

Si a un cofre desfremé,

Si en traist unes armes tels

Que je vos sai bien dire quels: 536

Li haubers estoit si vermaus

Tot autresi com li solaus

Quant il lieve vers Ethiope,

Mais ce n’iert mie de sinople 540

Ne de bresil, bien le sachiés;

Ains estoit un poi ruillié[s],

Et s’ot la maille bonne et fort

Por garantir homme de mort. 544

Mais lonc tans ot en sauf esté

Que on ne l’avoit remué.

Li hiaumes fu lais ensement,

Ma 16 Trestous ruilliés molt durement, 548

Mí 21 Si comme li haubers estoit.

Et quant li vallés venir voit  
Les armes que icil aporte,

Si vausist ja estre a la porte, 552

Armés sor le ceval son pere,

S’eûst pris congié a sa mere.

Li vilains ne vaut plus atendre;

Ains fist enmi la sale estendre 556

Un grant drap plus noir comme meure,

528 Un sein g. 551 q. il cil a.

524 nem veul m. 525 armes a v. 526 v. dist s. 527 Donques v. 536 Les a.  
kil ont en 531 T. et d. ans este u plus 533 Que li s. ot c. 534 Sa un vies c.  
desfrume 536 jou b. v. s. d. 537 e. plus v. 538 Comme en este est li  
540 M. nestoit pas tains de 541 b. icou s. 546 Com ne lot piecha r. 547 fu  
molt durement 548 r. ensement 552 Ja v. e. (-1) 557 Un d. ausi n.

Aval les degrés de la sale.  
Ploure sa mere et tot li autre.

C**il** s’en vait, la lance sor fautre, 628

Sor le ceval qui tost l’emporte;

Dou castiel ist parmi la porte.

Cevauçant une voie herbue,

Si vait la voie c’ot venue  
Et voit les esclos des cevals.

Tant a alé et mons et vals  
Mi 24 Qu’en une forest en e[n]tra.

La chariere la li forcha,

Si ne sot la quel voie aler  
Ne n’i vit homme trespasser  
Qui la voie li ensignast  
Ne de rien nule l’avoiast.

Li vallés ne set que il face,

Car il a perdue la trace  
De la route que il sivoit.

Deriers lui garde, venir voit  
Quatre larrons tos eslaissiés,

Tos armés, les hiaumes laciés,

Qui li escrient: “Pautonnier,

Ça nos lairés cel bon destrier  
Et ces armes que vos portés,

U chierement le comperés.”

Quant li vallés les a veiis,

Ainc ne fu de rien esperdus.

[II vint avant, ses salua;]

Ainc de cels nus mot ne sonna  
Fors un qui dist: “Sire vasal,

Alés tost jus de cel ceval! 656

Que ne l’en menrés plus avant.”

Li vallés respont maintenant:

632

636

640

644

648

652

**643 quil vee sivoit 653 om.**

**628 Et c. sen va lance 632 Sivant la v. 635 f. sen entra 636 La u li voie le  
f. 642 C. toute a p. sa t. 644 G. d. 1. venir voit 648 Vous nous 1. le b.  
653 il vint avant ses salua 654 Mais n. diaus m. li s. 655 q. li dist dans v.**

ac t rìa Ohp vnnc npl m í^n a

Ma 19 “Amis, fait il, se Dius te voie!

Ensaigne moi la droite voie 660

Par u a Carduel puisse aler;

Je veul au roi Artu parler,  
m 15 Car a lui me vel acointier,

Et se le vaurai consillier 664

Com cels de la Reonde Table.”

-“Ce soit el non del vif dỳable,

Fait li leres, fils a putain!

Ja certes ne verrés demain,

102.6 Non le vespre, mon ens'ient.

Je sai bien que vostre parent  
Furent trestot mort desconfés  
De consillier en son palés  
Le roi Artu et sa mainnie.

Vostre voie est molt acorchie;

Ja n’isterés de cest sentier.”

Quant li vallés s’ot manecier  
Savoir pòés molt l’en pesa;

A deus puins sa hache leva  
Sel fiert ens el nasel devant  
Et cil caï pasmés sanglant.

Au chair qu’il fist e[n] travers  
Li brisse la cuisse a un fes;

De cel est finee la guerre.

Quant li troi virent a la terre  
Lor compaignon navré a mort,

Saciés qu’il fisent dol molt fort  
Et vont tot ensanble ferir  
Le vallet, qui ne sot guenchir,

!6 Detriers le dos de lor espiés,

Mais onques nesun de ses piés  
Des estriers por els n’a meù.

668

672

676

680

684

688

**hiiti d. vis d. Mais la voie li demanda 678 p. la lance leva**

**N>' Que a 665 Et c. 669 Ne le 672 Pour essillier en 675 Ja nistres mes  
i. 678 d. mains sa 679 Sen f. un el Si kil li abat maintenant O le nasel tres-**

**tous les dens 680 cil chiet p. et s. 681 f. a un fes 682 Si b. le c. 683 De**

**.. i a finet la 684 t. a finet sa guerre 685 c. livre a 686 kil en eurent duel**

**•' 6gg v. kil ne 689 Derier le 690 M. nes uns de lor espies (-1) 691 Pour**

**laus trestûus a il m.**

Quant li vallés se sent feru 692

En lui n’en ot que courecier.

Grant talent a de lui vengier  
Et prent un gavellot trencant,

Ma 20 Si en fiert un el pis devant; 696

Par tel aïr c’outre passa  
Onques el cors plus n’aresta  
Qu’il fesist en un drap de soie.

Cil chai mors enmi la voie. 700

Quant li autre doi iço voient,

E1 vallet de rien ne s’en croient:

Bien voient n’est pas lor amis;

Si se sont a la voie mis. 704

Mais cil ne les sot encaucier,

Ains point por les testes trencier  
A cels qui illuec sont gisant.

Par les barbes les tiestes prent 708

Detriers a l’archon de sa siele,

Et puis cevauche une sentiele  
Tant qu’il revint a la chaucie  
U il ot la route laissie. 712

Tant cevauche par ses jomees  
Par montaingnes et par valees  
Que il vint a Carduel en Gales.

Aprés mangier parmi ces sales 716

Mi 27 Estoit cel jor li roìs Artus,

O lui mil chevaliers et plus  
Qui molt orent painnes eues.

Atant es vos parmi les rues 720

I02c Le vallet sor un ceval sor

Qui bien valoit mil livres d’or.

Ainc ne fina dusfqu’] al palais,

694 t. al de 695 p. so g. 698 arasta 702 r. nen se c.

694 t. ot de 696 Sen f. un ens el p. 697 a. contrapassa 698 Ens el c. p. ni  
a. 700 Cil chiet tous jus e. 701 Li a. d. ki cou veoient 702 Ens u v. point  
ne se c. 704 Enmi la v. se sont m. 705 1. set en 707 ki la erent g. 709 Et  
met a 711 12 Puis en r. en la 718 **P adds** Sages et avenans et drus 719 Cil  
o. m. p. 720 Et vait poignant parmi ces r. 722 v. cent 1. 723 Ains

U li rois se seoit en pais 724

Et environ lui ses bamages.

Li vallés, qui ne fu pas sages,

Vint el palais tot demanois

La u seoit li riches rois, 728

Sel salua cortoissement.

Li rois molt debonnairement  
Li dist: “Bien viengniés vos, amis!

De quel terre estes vos na'is? 732

Ma 21 Et comment estes apielés

En vo pa'is? Et que querés?

Dites le moi sans delaier.”

Li vallés dist: “Celer nel quier 736

Que mes nons ne vos soit nommés.

De ce[l]s sui Fergus apiellés  
Qui me connoissefnt] en ma terre.

De lonc vos sui ci venus querre; 740

Por vostre bonne renomee  
Ai je guerpie ma contree,

Mi 28 Si vos sui ça venus servir;

756

752

748

744

Se vos me daingniés retenir,

Je serrai vostres consilliers  
Aveuc ces autres chevaliers  
Ke je voi entor vos seïr.”

Dans Kes, qui ne se pot tenir,  
Li dist: “Vallet, en moie foi,  
Bien sanbles consilliers a roi.  
Bien ait qui t’a ci envoié!

Tot estiemes desconsillié;  
Estrange mestier avions  
De cel consel que ore avons  
Se Dius nos donne longe vie.  
Voirs est que Dius n’oblie mie

737 Q. ne m. (+1) 748 ne sest p.

724 La u li ro seoit em 725 O lui estoit tous s. 726 ki p. nestoit s. 727 V. u  
p. devant le dois 729 Sel s. molt boinement 731 Vignies biaus a. 733 Com-  
ment e. vous a. 735 s. denoier 736 Fait li v. c. 737 M. n. ki ne s. or  
nonmes 738 De ceus s. fregus a. 740 s. venus requerre 748 k. ne se pot  
plus t. 749 Si d. 750 c. de r. 751 ta ca e. 752 T. estions d. 753 E.  
soufraite a. 754 De tel comseil con or avions 755 diex te donne 756 e. d.  
ceus nouhlie

Cels qui bien le servent tos jor[s].

Or nos a envoié secors,

Soie merchi, et biel et grant!

Car chevalier sanbles vaillant, 760

Cortoìs et d’armes bien apris.

Ainc ne vi mais en nul paìs  
Nul si biel ne mius fait de cors.

Cil elmes u reluist li ors 764

Vos siet molt bien et li escus  
Qui est a vostre col pendus.

E[n]cor vos siet mius cele lance  
En vos puins,qui est bele et blance. 768

Verités est, n’en quier mentir,

Ma 22 Molt en savés grans cols ferir

Mi 29 Et de la lance et de l’espee,

772

Mainte teste en avés copee.

Wld Voirs est ce que li sos disoit

776

C’uns chevaíiers çaens venroit  
Qui iroit en la Nouquetren  
U Merlins sejoma maint an,

780

Si prendroit le cor et le guimple  
Qui pent au col del lion simple  
Et trois fois del cor corneroit  
Et puis aprés se combatroit  
Au chevalier noir comme me[u]re.

De vo fierté di sans demeure.

Se li rois mon consel creoit,

Par tels couvens vos retenroit 784

Que demain a l’aube esclairie  
Tos sels sans autre compaignie  
En la Nouquetren en irés;

La guimple nos aporterés 788

Et le cor qui aveucques pent.

Le chevalier mat et sangle[n]t  
Aveuques vos en amenrés;

769 e nel q. noier mentir (+2) 786 sels sanst a. 79® c. mort u s.

757 Ki de cuer le 759 b. et gent 761 C. darmes et b. 762 Ains 765 et cis  
e. 768 En vostre puing 774 Que uns c. v. (-1) 775 i. contre n. 778 c. le  
iion 779 f. au cor c. 782 Ne vous est ce dist a ceste eure 784 P. tel couvent  
v. 786 seus sans point de c. 788 g. en a. 791 Aveuc v. end amenriies

Donques bien vengié averés 792

Tos cels que il a decolés.”

A poi de deul n’est forsenés

Mesire Gavains quant il oit

Que Kex vilainnement parloit 796

Au vallet, qu[i] a peu de sen,

Et dist: “Dans Ke, tos jors dist l’en  
Mi 30 C’aucune cose prent la boche

De l’ort venin qui au cuer toce; 800

Ce saciés bien, jel di por vos.

Ja fuissiés crevés a estrous  
Se vos ne fuissiés delivrés.

Estes vos or desenivrés? 804

Recummenchié[s], s’avés poi dit.

Foi que je doi Saint Esperit,

Ma 23 Je n’i vi onques vostre per

**808**

Por gens escamir et gaber.

De parole sanblés [hjolier  
Plus que ne faites chevalier;

Trop en avés male costume.”

**812**

Mesire Kes de honte alume,

Mais n’en ose sanblant mostrer  
Por ço qu’il se crient de meller  
A monsignor Gavain le sage.

**816**

S’ire a celee en son chorage:

“Ha! certes, por mal nel dissoie  
Fors tant qu’au vallet me gaboie.”

Li vallés ot molt bien oi  
Comment Kes l’avoit escarni, 820

S’en ot mervillous mautalent.

Vers lui regarde fierement

Et dist: “Foi que doi Saint Mangon,

S’on ne me tenist a bricun, 824

I02e Mi 31 Dant vasal as cevels treciés,  
823 d. ssaint m.

792 Si avries m. b. v. 794 nest acores 795 il lot 796 v. parlot 798 He d.  
kes (-1) 802 a estour 803 Se ne v. f. desemfles 804 ore desivres 807 Jou  
ne vi 808 P. gent e. 810 Miex ke 811 T. par a. 813 o. faire s. 814 ke il  
estoit doutant 816 Si se refrait en **P adds** Ne mais itant seulement dist Sire  
molt aves or mal dit 817 Car c. 818 me juoie 821 Sen- a m. 823 s.

Trop laideme[n]t le compenssiés  
Les escars qu’avés fait sor moi.

Se ne fuissiés devant le roi 828

Un tel mes vos en envoiaisse  
Que tos les costés vos trencaìsse.”

-“Avoi! biaus sire, dist li rois,

Ne commenchiés pas tels desrois 832

En mon palais devant ie gent.

Saciés tot a vostre talent  
Vos sera amendé, je cuic;

Mais dites moi, ne vos anuit, 836

U vos presistés ces deus ciés  
Qui vos pendent au dos deríers. ”

-“Sire, mentir ne vos en quier.

Quatre larron fel avant ier 840

M’asalirent en cel boschage,

Si ne faisoient pas que sage,

Qui mon ceval avoir voloient

Ma 24 Et puis encor me maneçoient. 844

Par Sai[n]t Mangon qui’st a Glacou,

II me connissoient molt pou;

Se il auques me conneussent

Ja envers moi torné ne fuissent. 848

II furent ausi fol que bestes;

A deus en ai trenciés les testes.

Quant les oi abatus a tere

N’orent talent de moi requerre 852

Li autre doi quant il ce virent

Et mors lor deus compains coisirent.

Mi 32 Je n’oc talent de l’encaucier,

Anchois entrai en un sentier 856

Qui m’amena a la caucie  
U la trace avoie laissie.

845 quist en clatou 846 m. plu un 852 Norenent t. (+1) 858 U javoie la t.

1. (+')

826 Durement le c. 827 Le mal dit caves 829 Itel m. en v. envoiasse 830 c.  
vous brisaise 831 A foi b. 833 m. pais d. 838 au dos v. p. deriers  
839 **om.** 840 1. tout sans vanter 841 Masallirent sans escrier 842 **om.**

843 Car m. 844 Et a tout cou me 848 t. eussent 849 Con fol fisent et  
comme b. 850 ai cope 1. 851 1. euc a. 852 d. si sen fuirent 854 Quant 1.  
compaignon m. virent 855 Ains men entrai ens mon s. 858 U ma t. avoie

Or sui ci devant vos venus.

Dites moi, seré retenus, 860

Sire rois, por vos consillier  
Par couvens que veisse vengier  
Vos cheyaliers, qui que s’en plangne,

Demain en la Noire Montaingne; 864

Si arai le guimple et le cor.”

-“Vasal, ne place Saint Victor  
Que par ces couvens te retiengne!

Ne vel que par moi mals te viengne. 868

Entrés serreies en mal an

S’aloies en la Noquetran

En la Noire Montaigne querre

Le lion ne loc pas aquerre 872

Ne toi ne autre que je voie.”

Fait li vallés: “Je nel lairoie  
Por nul homme qui soit mortax.

Ne vuel que vostre senescaus 876

102/ En soit tenus a menteor;

Ains m’en irai demain au jor  
Se vos me volés retenir.”

-“Amis, or soit en ton plaisir.” 880

Ma 25 Fait li rois, qui fu debonaire;

Bien a noté en son viaire  
Mí 33 Que il estoit de bonne gent.

Or est envoissiés et joiant  
Li vallés, onques si ne fu,  
Por cho qu’ensi l’a retenu  
Li rois Artus de sa mainnie.  
Or ne voit chose ne li sie,

Et vint au roi congié rouver  
D’aler en la vile osteler.

Li rois li donne bonnement,  
Car il quidoit certainnement

!

884

888  
892

870 Saloiees en 871 m. queree 874 je ne laireie 87S s. vivant 879-80 **inv.  
882** a le volt en

860 Sire rois s. 861 Biau sire p. 862 Par tel c. kirai v. 863 q. ki sem  
865 Si avres Se 866 Amis ne 867 p. cest couvent vous r. 868 m. vous v.  
872 Ne te loc p. iceste ouevre 874 jou ne 1. 877 t. pour m. 880 s. a t.

881 r. comme d. 882 B. note a en 885 v. conques si 886 la recheu 888 v.

••iamp Li !i onnia oen Ar iro oi» Qtt^ o mnlt vroidmArlt

C’on Feust el borc herbergié;  
Por ço Fen donne le congié.

Li valés de la cort s’en torne;

N’avoit pas chiere d’ome morne, 896

Ains Favoit et lie et joiant,

[Si cuide bien valoir Rollant.]

Vait en la vile chevauçant

Ains n’i trova homme vivant 900

Qui de rien nule Faraisnast

Ne a son ostel le menast,

Ne il ne lor sot demander.

II commencha a ploviner 904

Une pluiete molt menue;

L’iaue li est a la car nue  
Tres parmi le hauberc colee.

Par les rues, lance levee, 908

Va et vient a loi d’ome nice.

A la parfin sa lance fice  
Mi 34 Desus un lorier, si s’apuie

Illuec au vent et a la pluie 912

Et si commenche a soumillier.

Une pucele en un solier,

Gente et bien faite et de bon estre,

Aval garde par la fenestre 916

Et vit soumillier le dansiei  
Ma 26 Qui le cors ot et gent et biel.

Plus tost que pot est descendue;

Vient a li et si le salue 920

Et demande que il queroit,

Qui a tel ore la gaitoit.

II n’a pas le cuer esperdu;

898 **om** 901 n larainsnast 911 Desos un lorier si lapue 920 le saluee 922 a  
cel o.

893 leust ou b. 894 len douna le 895 v. de c. sen retourne 896 Not mie c.  
897 A. ìot emvoisie et **P adds** Si cuide bien valoir rollant 898 En la voie  
vient c. 899 **om.** 900 A. ne t. 903 il nel savoit d. 904 c. molt a plouver  
906 Liaue lest en la c. courue 908 P. la rue 913 Si c. (-1) 914 p. ot ou s.  
915 G. b. f. de bon e. 917 Et voit s. 918 Le c. ot avenant et 920 Et v. aval  
si 922 Que a tele eure illuec estoit 923 Cil not d.

A la pucele a respondu: 924

“Biele, je vois ostel querrant  
Et se il vos vient a talant,

Herbergiés moi, si ferés bien;

Certes par moi ne perdrés rien.” 928

I03a La pucele dist en riant:

“Sire, a moi n’aperti[e]nt noient  
D’osteler vos; ce poise moi.

Mes pere est camberlens le roi, 932

S’est sire de ceste maison.

Çaens ne herberge nus hom;

Nequedenc por vos tant ferai  
C’anuit mais vos herbergerai 936

Ça dedens par un tel couvent  
Que se mes pere vos consent  
Mi 35 Quant de cort serra repairiés.

Se de rien est vers vos iriés 940

Et se il l’en poisse de rien  
Ralés vos ent, si ferés bien.

Ne vos porroie garantir,

S’il ne vos voloit consentir.” 944

-“Damoissele, ce dist Fergus,

Ne vos demanc anuit mais plus;

Herbergiés moi tant qu’il venra.

Ja mal gré ne vos en savra; 948

Et s’il vos dist rien se bien non,

Je m’en istrai de sa maison,

S’irai aillor mon ostel querre.”

A icest mot met pié a terre, 952

S’entra en la maison a pié.

Es vos le vallet herbergié  
Ma 27 En tel ostel, bien le saciés,

U il serra bien ensauciés 956

Et honnerés ains qu’il s’en tor[t].

La mescine en la canbre cort,

926 **A adds** Et vait et ariere et avant, **ìndìcating ìnsertion after line 899**958 Maintenant en

928 Sire p. m. ni p. 931 Dosteler gent c. 932 e. castelains le 935 N. t. p. v.  
f. 937 p. t. couvenent 938 p. le c. 940 v. moi i. 943 il em p. 944 ne le  
v. 946 Je ne v. d. noient p. 948 en harra 949 v. en dist se 950 Hors men

Si prent un molt rice mantiel,

Si afubla le damoissel 960

Quant elle l’ot fait desarmer,

Et son ceval fait establer  
En une estabie riche et biele.

Doi vallet li ostent la siele, 964

Se li ont bien le dos froié,

Mais durement sont esmaié  
Des testes que il ont trouvees  
Derie[re] la siele torsees; 968

Mi 36 De paor s’en fuient errant

Et vienent droit a lui corant,

Se li demandent a droiture  
Que ço est en sa couverture. 972

Et il ior a dit et conté  
Tot ensi com il ot ovré  
Puis qu’il parti de son païs;

Des iarrons qu’il avoit ocis 976

Lors a conté tot mot a mot.

Et quant ìa demoisse[le] l’ot  
Molt par l’en prisse estrangement  
Et dist qu’ii fist grant hardiment *980*

103b Quant les larons osa atendre.

Les testes commanda a prendre,

Ses fait jeter en un destor  
U ne facent mal ne paor. 984

Li vallés est bien ostelés;

Ne fu mius puis que il fu nes,

Plus a talent ne a grant aisse,

Car ne voit rien qui li desplaisse. 988

Au fu qui art et estincele  
S’asist dejoste la pucele,

S’ot afublé un mantiel gris.

Ma 28 Molt fust biaus s’il n’eùst le vis 992  
976 avoit asis o. (+2)

960 Dont a. 963 e. bonne et 966 M. molt par se sont esfrae 968 **om.**969 sen tournent fuiant 970 Droit au varlet sen vont courant 971 Si lor d.  
972 cou ert sous sa 974 Trestout sou kil avoit erre 975 ke il vint de 976 Et

1. 1. cavoit 977 a t. c. m. 978 Q. la d. le sot 979 p. lempoise durement  
   980 d. trop f. 984 Que ne rengent mauvaise odeur 987 a grinour aise  
   988 Quil ne 989 a. estincele (-1) 992 M. fu b.

Camosé des armes porter;

Et s’il se seùst atomer  
A la maniere d’Engleterre  
On ne seust en nule terre 996

Mí 37 Nul plus bel chevalier de lui.

En itel guisse se deduist  
Que on faisoit en sa contree.

Et nequedenc forment agree 1000

A la pucele biele et sage,

Qui note bien en son corage  
Et en son gent cors qu’il avoit;

Nule rien sor lui ne veoit 1004

Qui ne li pleust molt forment  
Fors le lait aparellement  
Dont il estoit aparilliés:

Uns rivelins avoit cauciés, 1008

Blance braie, cote velue,

Com il aloit a la karue;

Ainc ses gamimens ne mùa

Puis que ses pere l’adouba. 1012

Ensi longement ont esté,

S’ont d’un et d’autre tant parlé  
Que il fu eure de souper.

L’iaue li fist on aporter, 1016

Doi biel vallet de Loénois,

Qui molt erent preu et cortois.

Li vallés leve et la meschine,

Ki bien peùst estre roine. 1020

Au mangier sont andoi asis  
Lés a lés sor un pale bis.

Par deseure un blanc eskiekier  
Lor estendi on un tablier 1024

Mi 38 Por als deus trestot solement,

Et la mainnie et li sergent

993 C. de a. 996 ne trouvast en 997 c. ce cuit 998 Mais en tel g.  
999 Corame il f. 1001 p. cointe et 1002 Et n. 1003 En s. g. c. kil esgardoit  
1005 Fors le lait aparelement 1006 Et le divers conteinement 1009 Braies  
blanches c. 1011 Ains s. 1012 Quant s. bons p. li douna 1013 1. ot este  
1014 Et dunes et dautre p. 1015 Tant ke il fu tans de 1016 Liaue ki keurent  
a. 1021 s. tantost a. 1023 P. desous un vert e. 1024 un doublier 1025 A

Mangierent a une auíre íabJe.

De[s] mes ne vos quer faire fable; *1028*

*Ma 29* Asés orent a lor voloir.

S’or voloie dire le voir  
De lor me[s], com faire saroie,

Ma matiere en alongeroie *1032*

*I03c* Et I’ovre en poroie enpirier.

Por ce ne m’en veJ traviIJier,

Car au mius dire vel penser,

Se je m’en puis aporpenser. 1036

Ne n’estudie a pior metre;

Tot d’el m’en vauroie entremetre.

Au souper ont longement sis,

Tant que de la cort, ce m’est vis, 1040

Est li canberlens retomés.

Sa fille voit et, de dalé[s],

Le vallet qui ert herbergiés;

Estrangement s’est mervilliés, 1044

Car ne l’ot pas acostumé.

La pucele, vis alumé,

Qui seoit dejoste Fergus,

Contre son pere sali sus; 1048

Et li vallés, quant il le voit,

En piés en est saillis tot droit.

Mais li peres comme senés  
Lo[r] a dit: “En pais vos tenés; 1052

Mi 39 Ne vos chaille de vos mouvoir.

Je m’en vois dalés vos seoir.”

Atant s’asissent cil et cil.

Li chamberlens ot cuer gentil 1056

Et il fu sages et cortois  
Et dotrinés de totes lois;

S’en vait dejoste ials achoter.

1035 v. penser 1039 1. mis 1041 c. a r. (+1) 1042 v. de de dale 1047-

**48** inv.

**1028** q. dire f. **1031** m. conter ne s. **1031-32 inv.** **1033** Et muevre en poroit

1. **1034** ne me quir t. **1035** C. en m. d. v. penser **1036** Se gi pooie mon  
   penser (-1) **1037** Et mentente metre i voloie **1038** del me couvient e.

**1040** de c. ce mest avis **1043** ld fu h. **1045** lot a. p. **1046** La damoisele en es  
le pas **1048** p. lieve s. **1052** v. sees **1054** Je me v. **1055** A. sasiet et cele et  
cis **1056** c. qui fu g. **1057** Vaillans et s. **1059** Sen va **dales i aiouctpr**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Adont commenche a demander Au vallet s’on l’a herbergié. Estrangement s’a mervillié U il a pris par sa folie | **1060** |
|  | L’ostel et ie herbergerie.  “Je non, sire, si m’aït Dex, Biaus sire, je ne sui pas tex!” Fait li vallés o le cors gent. | **1064** |
| **Ma 30** | “Herbergiés sui par tel covent De vostre fille que veés Que, se l’ostage creantés, Herbergiés serrai anuit mes; | **1068** |
|  | Et, se vos ne volés, aprés Querre irai aillors mon ostel.” -“Ne place Diu l’esperitel, Fait li chamberlens naturels, | **1072** |
|  | Que cangiés vos soit mes ostels Puis que vos estes ostelés Encor en sa[i] ge molt bons gres Ma fille, et plus l’en prisse jé | **1076** |
|  | De ço que vos a herbergié Et molt vel qu’ele vos honnort. Estes vos cil qui a la cort | **1080** |
| **Mi 40** | Fustes orains devant le roi?” |  |
|  | -“Ce fui je, sìre, par ma foi, | **1084** |
| md | Vraiement; ja mar en doutés. Mais cil n’est mie bien senés Qui s’est hui escamis de moi. |  |
|  | Je vos afi la moie foi;  Tele eure encor le comperra Que il garde ne s’en donra. Trop est fols et mal afaitiés, | **1088** |
|  | Et je vel bien que li dïés,  Se il vous plaist, de moie part | **1092** |

1093 Que li dites de

1060 Lors c. 1061 v. sil ert h. 1062 **om.** 1063 pris tout sans congies  
1065 Naie se d. me beneie 1067 **om.** 1068 H. ma p. 1069 V. f. ke chi v.  
1071 H. sui a anuit 1072 voles em pais 1073 Girai q. a. o. (-1) 1076 s. li  
o. 1077 Por ke 1078 Car certes jou s. m. 1079 A ma f. et mout len grasie  
1081 v. ke v. h. (-1) 1082 Estìes v. cou ki 1084 Oil s. f. ke vous doi 1085 Je  
sui cil m. en douteres 1086 Fait il cius nest 1089 Ca tel eure le 1090 Que ja

Que del ûî au vilain se gart.”

Ensi parloit cil a son oste.

*Uns* damoissiaus tantost *lor* oste *1096*

Et ia touaile et l’eskiekier.

L’iaue aportent aprés mangier  
Doi vallet, et il ont lavés;

Aprés oní le vin demandé. 1100

On lor donne a hanap d’argent  
Claré et bon vin et piument  
Que l’ostes en ot a plenté.

En un lit se sont achouté 1104

Ma 31 Li canbrelens, il et Fergus

Et la pucele; n’i ot plus  
Fors els trois a mon ensient.

Illuec tinrent un parlement 1108

D’unes [et] d’autres entr’aus trois.

Li sire, qui molt fu cortois,

Mi 41 Dist au vallet: “Biaus sire chiers,

Estes encore chevaliers?” 1112

Et cil dist qu’il le cuidoit estre:

“Chevaliers sui je, par ma teste,

Car li bons vilains m’adouba

Quant a cort servir m’envoia. 1116

Si me donna son bon cheval,

N’a millor jusqu’en Ingegal,

Escu, hauberc et lance et hiaume;

N’a millor en tot cest roiaume 1120

Vostre roi, a mon ensient.

Adoubés sui a mon talent.

S’estoie armés sor mon destrier,

En vostre cort n’a chevalier 1124

Cui je doutaisse une cenele,

S’avoie pendue a ma siele  
Ma hace et mes sis gavellos.”

Chius entent bien que il ert sos 1128

1099 laves **with** j **expunctuated** 1102 Et clare 1120 c. rouaume 1128 Savoir  
poes q.

1096 t . lemporte 1097 La t. (-1) 1098 a. li escuier 1099 Es bacins et  
1101 d. en hanas 1102 Vin vies et c. et 1103 Ken lostel en 1105 c. aveuc

1. 1108 I. tienent lor p. 1111 b. amis c. 1112 Fustes vous onques c.

1113 d. ke le 1115 Que li 1119 H. e. et 1120 t. ce r. 1121 r. au mien e.  
1123 Se jestoie s. 1124 Vostre rois na nul c. 1125 Que jou 1127 m. deus

Et de dotrine laide et fole;

Vers lui se traist et si l’acole

Comme frans hom et debonaire

Et dist: “Ne vos devroit desplaire, 1132

Bials amis, al mon ensient,

Se vos un don a mon talent  
Par fra[n]cisse me donisiés.

Et si vel bien que vos saciés 1136

I03e Qu’a grant honnor vos tornera

Et asés mius vos en venra,

Mi 42 Ne ja en nul liu ne venriés

Que plus chi[e]r tenus n’en fuissiés.” 1140

Ma 32 Quant ii vallés ot si parler,

Et qu’a honnor li do[i]t tomer  
Itels dons, se il li donnoit.

Pas escondire ne li doit, 1144

Ains li otrie bonnement  
Qu’il face et die son talent  
[De lui et de canque il a;

Et il tout li acreanta] 1148

“Or avés dit a mon talant,

Dist li chambrelens maintenant  
Comme preus et bien afaitiés;

Icis dons qui m’est otriés 1152

Vos tornera a grant honor.

Demain a la messe del jor  
Si serrés chevaliers nouvials,

Si arés garnimens plus bials 1156

Et plus riches que cist ne sont.

Devant le millor roi del mont  
Esterés chevaliers demain,

Car il meìssmes de sa main 1160

Vos çaindra al lés vostre espee  
Et si vos donra la colee,

Si com costume est el païs.

1147-48 **om** 1152 q. molt mest (+1)

1129 d. povre et 1130 En travers se t. si 1133 a. dous mien e. 1137 A g. h.  
v. torneroit 1138 en venroit 1139 ne verries 1142 h. li d. 1146 Quil d. et  
f. 1151 et comme a. 1152 Icil d. 1154 D. le matin au biau j. 1155 Seres  
vous c. 1157 ke cil ne 1159 Seres vous c. 1160 Lí rois m. 1161 V. cain-

Gardés ne soiés esbahis,

Mais cortois et bien afaitiés,

Car je meismes en vos piés  
Mi 43 Vos esperons vos chaucerai;

**1168**

Itant por vostre honnor ferai.”

Atant est Fergus molt dolens  
Qu’il doit perdre ses garnimens  
Que de sa terre ot aportés.

117;

Se li dons ne fust creantés,

Le harnas ne renouvelast  
Ne por nul besoig nel cangast.

Tos en est momes et confus,

**1176**

Et nequedent tant dist sans plus:

“Biaus ostes, foi que tu me dois  
Serrai je chevaliers deus fois?

Dont ne m’adouba Soumilloit,

Ma 33 Li vilains qui chi[e]r me tenoit?” 1180

-“Bials frere, mentir ne t’en quier:

Nus ne puet faire chevalier  
S’il n’esí chevaliers ensement;

Bien le saciés vos vraiement. 1184

Et vos m’avés acreanté  
Que vos ferés ma volenté.

Gardés ne vos desdites mie,

Car ce serroit molt grans folie. ” 1188

Quant li vallés ot et entent  
Que I’ovre n’ira autrement,

103/ A son oste a tot otroié

Ço dont il li avoit proié. 1192

Atant li sire a commandé  
Que li lit soient apresté,

Mí 44 S’iront dormir et reposer;

Dont i courent li baceler 1196

Qui les ont tost aparilliés.

1. Le harnast ne 1176 n. tanst d.

1164 Mais gardes bien que soies sages 1165 Et c. 1168 v. amor f.  
1169 Quant f. lot m. fu d. 1172 Se li d. ne fu c. 1173 h. certes ne laisaist

1. nul home nel 1177 o. dous f. ke mi d. 1178 S. ge c. **rest om.** 1181 d.  
   amis m. nen q. 1184 Et bien le s. v. 1188 Que ce soit m. (-1) 1190 niront  
   a. 1192 Icou d. il lavoit p. 1195 Siront couchier et 1196 Lors i c. cil b.  
   1197 o. tous a.

Les rivelins fors de ses piés  
Ont tantost osté li vallet.

Li chambrelens molt s’entremet 1200

Que aucun bien li puist aprendre.

Par le main destre le va prendre,

Si l’a mené en une chambre.

Onques encore, ce me samble, 1204

N’oï de plus riche parler;

Car, si com j’ai oi conter,

Point i ot et solel et lune,

Et des estoiles n’i a une 1208

Qu’en la cambre ne veïssiés.

Mervelles fu bien ensigniés  
Cil qui cele ovre compassa;

En peu de liu tot amassa. 1212

En la canbre ot un lit sans plus;

En celui ont coucié Fergus  
Sor une cote de brun pale,

N’avoit millor dusqu’en Tesale. 1216

Ma 34 Fergus fu molt tost endormis.

Li chanbrelens s’en est partis  
Et vint a sa hlle tot droit,

Qui 0 les autres se seoit, 1220

Et dist: “Biele hlle, aprestés  
Demain, quant vos vos leverés,

Mí 45 Au vallet braies et cemisse.

N’iestes pas, je cuit, si esquisse 1224

Que vos n’en aiés a plenté.”

-“Biaus sire, a vostre volenté  
Ferai jo des dras aporter;

Demain les ara au lever.” 1228

Fait sont li lit, si vont coucier  
Dusqu’al demain a l’esclairier.

Li canbrelens matin leva,

Tote sa ma[i]nnie apieia; 1232

1202 P. len m. 1204 me saimble 1230 d. quil vont coucier

1198 r. hors de 1201 Cau b. li peust a. 1202-3 **inv.** 1204 Ainc a nul jour  
dont moi ramembre 1206 c. ai oi 1207 Pains i est et s. 1208 a nule  
1211 ki tel o. 1216 dusken cesaire 1217 F. sest m. 1220 a. latendoit  
1222 Le matin q. v. v. leves 1224 Nestes p. 1226 B. pere a 1227 ge biaus

H c main î

**104 a**

**Mi 46**

**Ma 35**

Et sa fille estoit ja levee,

Tote garnie et aprestee  
De ço que commandé li ot.

A la canbre plus tot que pot  
Vint li sires et la pucele;

Au vallet vint et si l’apiele.

Fergus se lieve isnelement  
Et la damoisse[le] li tent  
Les dras delïés et menus,

Et il les a senpres vestus.

Vestus fu et aparilliés,

S’ot cauces et sollers lacié[s].

Ist de la canbre et fu molt bials,

Sa colors sanbloit fins cristals.

Tant resplendist avis vos fust  
Que il enluminer deiist  
Tot le paìs et la contree;

Si grant biauté li a donee  
Damesdius, qui vaut metre painne,  
Qui le fist a se main demainne.  
Lors en vaut aler a la cort.

Tot maintenant uns garçons cort,  
Se li amainne son destrier;

[Mais n’estoit mie aparillier  
De tot le hamas qu’aporta.  
N’aporta rien, tot li laissa,

Fors solement son bon destrier];  
Celui ne vaut il pas cangier,

Car il ert bien a son talent.

A la pucele maintenant  
A congié pris et demandé;

Ele li done de bon gre.

**1240**

**1244**

**1248**

**1252**

**1256**

**1260**

**1264**

Atant s’en est tomés Fergus  
Et li camberlens, n’i a plus,  
Si s’en vont lués parler au roi

**1247 T.**

**. resplessdist a. 1256-59 om.**

**1239 Et il se 1242 a errant v. 1243 V. est et 1245 c. m. fu b. 1246 Sa  
fache resamble c. 1247 r. cavis v. 1264 de som gret 1251 Dam le diex ki  
1252 A fourmer de ses mains d. 1253 L. sen v. 1255 Ki li 1260 d. laissier**

Demander armes et conroi.

1268

1272

1276

Li rois ert venus del mostier,

S’a demandé un eskiekier  
Por jiier a un su[e]n baron.

Ains qu’il i eust matisson,

Furent cil a la cort entré.

Au pié descendent del degré,

Puis monterent sus contremont  
Devant le millor roi del mont,

Et vient parmi la sale errant.

Molt par l’esgardent cele gent  
Qui par cele sale seoient;

Por che que biel et gent le voient 1280

Entr’els en font molt grant murmure.

Dìent: “Si biele creature  
Ne forma Nature onques mais.”

Tot errant parmi le palais 1284

Mi 47 Est cil devant le roi venus.

A1 mantiel qui li est pendus  
Au col met sa main, si l’en oste,

Car cho ot apris de son oste; 1288

Bien retint son ensaignement.

Ens el bliaut tot sai[n]glement  
Remest li frans hom debonaire;

Ne seúst pas k’il deust faire. 1292

Se ses ostes ne li desist  
[Qu’]as piés le roi se poroffrist,

104i> Ma 36 Se li demandast gamimens.

Li vallés ne fu mie lens; 1296

Ains est molt tost agenoilliés  
Et a par janbes et par piés  
Saissi le roi, sel salua,

Et aprés ce li demanda 1300

Tels garnimens sans delaier  
Com il couvient a chevalier.

1275 P. monterer s. 1276 Denvant 1284 T. entrant parmi 1292 Ne sot p.  
que il d. 1302 couvient au chevalier

1270 Sot d. un escuier 1273 Sont icil en la sale e. 1276 **om.** 1277 Et vont p.  
la s. amont 1278 **om.** 1279 Cil ki en la sale seoient 1280 Molt volentiers le  
regardoient 1287 met la main 1290 Ens ou b. 1297 Devant lui sest a.  
1298 Par les gambes et par les pies 1300 Apres cou si li d. 1301 Bons g.

Li rois a esgardé Fergus,

Gent le voit, sel volt lever sus; 1304

Mais il li dist: “Ço est noiens!

Se ne me donnés garnimens  
Jamais de ci ne [me] mouvrai.”

Li rois li dist: “Jel te donrai; 1308

Mais dites moi dont vos venés  
Et comment estes apielés.”

-“Avés me vos desconneu?

Je sui li vallés qui cha fu 1312

Mi 48 ler, que li senescaus gaba.

Mais saciés bien que ii parla  
A guisse d’onme mal sené;

Je ne li ai pas pardonné 1316

De ço que a vers moi mespris,

Que encorfe] ne l’en soit pis.

Ja mar se fìera en moi.”

-“Amis, dist li rois, en ma foi, 1320

Ne s[oi]és si mautalentis!

Se mesire Kes a mespris,

A vostre talent, ne doutés,

Vos iert li mesfait amendés.” 1324

Atant mesire Gavains vint,

Qui un coutiel en sa main tint  
Dont il doloit un bastonnet.

Molt bien ot oi le valet 1328

Demander garnimens au roi,

Se li dist: “Sire, entendés moi;

Mesire Kes est costumiers

Ma 37 De mesdire a tos chevaliers, 1332

Et a privés et a estranges.

Trop par sont dures ses losenges,

Mais ço trestot en pais laissiés;

II est bien drois que vos doinsiés 1336

1311 v. desconneus 1313 li escuier s. (+3) 1321 **MS rubbed** 1334 s.

sosenges

1303 a regarde f. 1304 le vit sel fait 1. 1305 M. cius li 1308 Et li r. d. jou

vous d. 1311 A. me ja d. 1313 ke vos s. 1315 En g. 1316 Sachies ne lai  
pas 1317 Cou que il a 1318 Certes e. len sera p. 1319 m. si f. 1320 en vo  
f. 1323 t. nen d. 1324 m. pardonnes 1325 g. vient 1327 il planoit un  
1332 m. t. 1333 As princes et as e. 1335 M. t. en p. le laisies 1336 Jou vous

Au vallet armes et ceval.  
Souviegne vos de Perceval  
Que vos toli mesire Kois.

Par ses dis et par ses destrois  
Le vos toli, bien le savés;

Mais ceste fois li pardonnés  
Et il s’en gardera, je croi.

Donnés tost armes et conroi  
Mi 49 Au vallet, qui molt sanble prous,

Car trop a esté a genols.

I04c S’il ne li devoit anuier,

Je li vauroie molt proier  
Que entre moi et lui fuisson  
Des ore en avant compaignon  
Par grant amisté, sans gabois.”  
-“Biaus niés, ce li a dit li rois,

Et je l’en pri molt bonnement.”  
Et Fergus respont erranment:

“Et l’amor et le compaignie,  
Biaus sire, ne refus je mie  
De vos, que molt tres volentiers  
Ne soie vostre tos entiers  
A faire trestot vo voloir,

Mais ge vauroie anchois avoir  
Garnimens tels com il covient.  
Aprés m’en irai, se devient,  
Querrè et le guimple et le cor,

Et si me combatrai encor  
Au chevalier qui le cor garde.

Se le puis trover en l’angarde,

U il m’ochira u je lui;

L’uns n’en puet torner sans anui.  
Ma 38 Et quant j’arai fumi l’estor,

Je revenrai, et par amor  
Me vaurai a vos acointir.

Millor de vos avoir ne quir.”

**1340**

**1344**

**1348**

**1352**

**1356**

**1360**

**1364**

**1368**

**1372**

**1340 Par s. diss et 1356 ne refuisse m. 1360 anchois savor 1361  
ient 1367-68 inv.**

CQVÌ-

**1340-43 om. 1345 v. que tant s. 1346 Que t. 1349 Kentre 1. et m. f. (-1)  
1354 F. li r. 1358 s. vostres t. 1359 f. tout vostre voloir 1361 T. g. com moi**rnnvif\*n1 ftá? Á i rar mn mnvient 1^67 nem nartira s

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Mi 50 | Quant mesire Gavains entent Que Fergus ne lairoit noient, Que il n’en alast a droiture |  |
|  | En la dolerouse aventure, Molt par en a le cuer dolent Et li autre tot ensement.  Et tot a une vois maudient, | 1376 |
|  | Devorent et escumenient De Damediu l’esperital La langue Ke le seneschal. Fergus gaires a els n’entent; | 1380 |
|  | Car proéce son cuer esprent, Et vaselages le conselle Et se li dist ens en s’orelle Que il s’en voist en la bataille, | 1384 |
|  | Et de lor pité ne li chaille. Tot por cest amonestement Hastoit il le roi durement Que noviel chevalier le face | 1388 |
|  | Par sa merchi et par se grace. Li rois entent et voit molt bien Que proi[e]re n’i valoit rien Vers celui a le comme blonde; | 1392 |
|  | Unes bonnes armes demande Por adouber le damoisiel.  On li a aporté isniel | 1396 |
| 104 d | Le hauberc et l’elme d’achi[e]r. |  |
|  | Molt l’ont regardé chevalier. | 1400 |
| Mi 51 | E1 palais sor le pavement S’asisft] Fergus o le cors gent; De soi armer pas ne fu nices. |  |
|  | Unes chauces de fer trelices A chauchies premierement; | 1404 |
| Ma 39 | Aprés çou le bon hauberc prent, [Si l’a ens en son dos vestu. |  |

1395 c. blande 1406 A. ico le ceval p. 1407-8 **om**

1375 Quil ne li a 1377 en ot le 1381 De dam le diu 1382 kes 1386 Et tant  
li d. dedens lorelle 1387 il en v. 1388 1. proiere ne 1389 Pour icel a.  
1393 r. v. et entent m. 1395 Voit c. a la crine blanche 1400 M. le regardent  
c. 1401 U p. 1402 f. au bel c. 1403 Darmer s. ne fu p. novisses

|  |  |
| --- | --- |
| FERGUS' DEPARTURE | 73 |
| U cief li mist l’elmé agu] Mesire Gavains li cortois. Es vos Perceval le Galois Par miliu de la sale errant; | 1408 |
| Une espee en sa main trençant Tint Percevals que li donna Ses bons ostes qui [F] herberga. Percevals ne fu pas vilains; | 1412 |
| Au roi Artu la mis[t] es mains Et il le çai[n]st lors au vallet. Li canbrelens molt s’entremet De chaucier le destre esperon | 1416 |
| Et li Chevaliers au Lion Li va le senestre chaucier. Onques mais a nul chevalier N’avint, je cuic, itele honnor | 1420 |
| A cort de nul enpereor Comme a Fergus; si doit il faire, Quar il er[t] frans et debonaire. Et puis fu li miudres armés | 1424 |
| Qui onques fust de mere nés Fors Gavain, tant en vel oster. Cil ne trova onques son per Ne par homme ne fu matés; | 1428 |
| Por ço vel qu’il en soit ostés, Et nequedenc nus fors cestui N’est de Gavain millors de lui. Fergus est armés gentement. | 1432 |
| Amené li ont l’auferrent Des estables, un bon destrier, Mais onques ne daigna changier Celui que il ot amené, | 1436 |
| Qui estoit au pié del degré. Uns escuiers va tost aval, Se li amainne son ceval. | 1440 |

1429 en ves o.

1411 luis dou palais e. 1412 Une bonne espee et t. 1413 T. en sa main kil  
li 1417 il a lues cainte au 1418 c. avant se met 1419 Pour c. 1421 Li vaut  
le 1423 Navint ce c. jou sans h. 1424 En nule c. dempereour 1425 si dut il  
1427 Si fu puis 1429 F. ke g. en v. 1431 Nainc por h. 1433 nus de c.

Ma 40 Fergus le saissi par le frain;

L’estrier li tint mesire Yvain. 1444

II se jete sor ie destrier.

*Un grant escu fort* de *quartier  
Li aportent et il le prent;*

Maintenant a son col le pent. 1448

Es puins li ont la lance mise,

Bien forte et roide, a sa devise.

Quant il fu a cheval armés,

Qui li donnast quatre cités, 1452

i04e Ne fust il pas, je cuit, si liés;

II s’afice sor les estriers  
Par si mervillousse fierté,

Si que por poi n’a craventé 1456

Mi 53 Le bon ceval sor choi seoit.

“Dius, dist li rois quant il ce voit,

Com puis avoir mon cuer dolant

Quant tel vallet et si vaillant 1460

M’a tolu Kes par ses mesdis;

Gabés en sui et escamis.”

Li sos qui seoit el foier

En haut commencha a hucier: 1464

“Sire, ne vos esmaiés mie!

Car la soie chevalerie  
Ne s’i porra nus hom tenir.

En poi de tans verrés venir 1468

De la Noire Montaigne cha  
Le chevalier; s’aportera  
Le guimple et le cor en present,

Si vos fera droit a talent. 1472

Mais sachiés bien, li seneschals  
A grant viuté et a grans mals  
Li erent tomé li mesdit

Que il au dansiel a tort dit.” 1476

Mesire Kes por poi n’esrage.

1468 t. venres venir

1444 Lestrier t. mesires gauvains 1445 Et il se lanche ens u d. 1449 E1 puig  
li 1450 Fort (-1) 1454 Sour ses e. sest apuies 1456 Pour poi q. il na c.  
1463 Li rois ki s. au fouier 1466 En la 1467 Ne se p. n. h. furnir 1468 t.  
veures venir 1471 Le c. et la g. ensement 1472 Avres v. chi tout en present

**Ma 41**

**Mi 54**

S’on ne li tomast a viutage,

Tout eiist le sot defroissié  
Et ens enmi le feu lancié,

Mais por honte le laisse atant,  
Onques n’en vaut faire sanblant.  
Atant Fergus a congié pris  
Au roi et as barons de pris;  
Meismement par deseur tos  
A monsignor Gavain le prous  
A congié pris et demandé.

Et il li a acreanté

Se il peiist, molt a envis;

Et prient molt que Jhesus Cris  
Le puist desfendre d’e[n]combrier  
Et qu’a els le laist repairier.

**1480**

**1484**

**1488**

**1492**

Fergus iluec plus ne sejome;

Au plus tost que il puet s’en torne.

F**ergus** s’en part, tos sols chemine.

Ne tenoit pas la chiere encline; 1496

De fierté resanble lion.

En tot le mont ne trovast on  
Chevalier de lui plus hardi.

Trestote j or dusqu’a midi 1500

Son cemin chevauche a droiture;

Onques ne trova aventure,

Se li anuie durement.

Un poi vint vers l’avesprement 1504

Au trespassement d’une angarde  
La chiere lieve, si esgarde;

Vit un castiel et fort et grant  
Par dalés une iaue seant  
Qui bien pooit porter navie.

La teste de son ceval guie

**104/**

1508

1503 li anuce d.

1478 Se li tournera a hontage 1479 Ja e. t. le s. froisset 1480 U enmi liu dou  
fu 1. 1486 A g. qui tant par est prous 1489 il pleust m. 1490 p. tuit ke  
1491 Le defenge et gart dencombrier 1492 Et caiens le 1493 i. pas ne  
1495 F. li preus t. 1502 O. ni t. 1503 Si len a. 1504 p. devant lavespre-  
ment 1506 L. sa c. avant et garde 1508 P. desous u. i. courant 1509 Que

Et vait poignant vers le castiel

Qui estoit apielés [LJidel; 1512

**1513-14**

**1511 Et  
1521 P.  
1532 Si  
e. 1541**

**Mi 56**

**Ma 42**

**Mi 55**

Que il i soit, molt li est tart.

Fergus en vait droit cele part  
Et trove un pont desous la porte.

Un proudoume qui se deporte, 1516

Un faucon sor son puig molt gant,

Aloit sor le pont deduissant,

O lui une pucele gente

En cui Nature mist s’entente 1520

Por faire li au mius que sot.

Et se onques nus faire pot  
Devise de nule pucele

Qui tant fust aven[an]s et biele, 1524

Or i vel mon sens apuier  
Un petitet sans anuier.

Ne faç pas ensi com cil font

Qui vont mentant par tot le mont; 1528

Si anuie, ço saciés bien

Ja de li ne mentirai rien,

Ains en dirai la verité

Ensi com il m’est aconté. 1532

La pucele ot non Galiene.

Qui cerkeroit tote aiiene

Ne troveroit en nule guisse

Dame de grinnor gentelisse 1536

Ne qui mius seiist faire honnor.

Et si est cele qui d’amor

Se deùst desormais pener

Que il li fesist endurer 1540

De ses mals tote la costume,

Les dolors et la souatume,

Dont il paie ses sodoiers.

Amors sc deùst tos entiers 1544

A ia pucele estre donnee;

**inv.** 1516 Et p.

vint p. par le c. 1515 pont dales le 1517 En sa main un f. m.  
li f. au 1527 Ne ferai p. si com 1528 Ki tant dient ca t. 1529 En a  
c. il me fu raconte 1536 Pucele si bien fust aprise 1540 Et ki li feist  
La doulour et le soustume 1542 Dont ele les amans alume 1543 Et

Mius ne peûst estre posee  
Qu’ele est bien faite et avenans,

Et a les iols va[i]rs et rîans 1548

Et les sorchius un poi brunés,

Non pas trop grans, ma[is] petités.

Le front ot plus blanc et le vis  
Que n’est la blance flors de lis.

Mais Nature s’en vaut pener:

Ma 43 Por le blançor enluminer

I mist une color vermelle;

Tele qu’el mont n’ot sa parelle  
I05a Quant Nature ot ens en son vis

Le vermel sor le blanc asis.

Molt par li plot a regarder.

En li se peùst on mirer  
Comme en un miroir sans redot;

Le monde cherkeriés [tres]tot  
Et sus et jus, bien le saciés,

Ne son pareil ne troveriés.

Bouche ot bien faite et acemmee  
Tot ausi com se fust rosee,

Les dens petis, pers paringal,

Plus blans qu’ivoire ne cristal.

Mi 57 Espaulles ot un poi largetes

Et bras lons, les mains petitetes  
Et non pas trop outre mesure;

Car si bien s’i garde Nature  
A former quant ele le fist  
Que de nule rien n’i mesprist.

Ele avoit unes mameletes  
Teles com fuissent deus pumetes; 1576

Gens et bien fais ot les costés.

Mais je dout que n’aie gastés  
Mes dis a ma façon d’escrire,

**1552**

**1556**

**1560**

**1564**

**1568**

**1572**

**1549 sorchies 1559 a demander 1578 q. naies g. 1579 a sa f.**

**1546 Ne peust miex e. asenee 1547 Que ele ert b. et a. 1548 Vis ot bien fait**

**cler et r. 1550 Si avoit dois p. 1551 La fache ot 1553 Car n. si v.**

**1557 Que n. ot a s. (-1) 1560 Que on se p. ens m. 1561 En sa fache s. nul r.**

**1564 Ja s. per ne trouveriies 1566 Ausi comme cou f. 1568 P. ke i. 1572 C.  
diex i mist toute sa cure 1574 Cainc de riens nule ni 1575 Ou sain ot u.**

1S76 Com se cnil f 167R ip rrient n 147Q H et ma

Car n’est nus qui le peust dire 1580

De boche ne de cuer penser  
La biauté que vaut amasser  
Nature a faire un cors si gent.

N’iert pas biele tant solement, 1584

Ançois ert sage o le biauté.

Ainc a celi par verité  
Ne fist nature une sanblance;

Tote biauté tie[n]g a faillance 1588

Fors celi qui en li estoit.

Sor le pont aloit et venoit  
Ma 44 Galiene aveuc le prodomme

Ki avoit *florie la come. 1592*

*Fergus vait cele part tot droit  
U li proudon s’esbanioit  
Et la pucele o le cors gent,*

*Sel salua moìt hautement 1596*

*Mí 58 Comme cortois et bien apris;*

*Aprés lor* a *l’ostel requis.*

*Li preudo[m], qui ne fu pas mus,*

*Li* dist: *“Bien soiés vos* venus, 1*600*

Biaus amis, des or descendés,

Car certes bon ostel avrés  
Trestout a vostre volenté;

Fain et avaine a grant plenté 1604

Avra vostres cevals çaens.”

Fergus l’oï. Ne fu plus lens;

Ains a ilueques descendu.

La pucele îi a tenu 1608

1056 Les estriers com sage et cortoisse

Mais a Fergus forment en poise  
Por cho qu’il li voloit porter  
Grant reverence et honnerer, 1612

Si com Nature li mostroit,

Qu’autre dotrine n’en avoit,

1585 e. biele o 1599 q. ne ne fu (+1) 1604 Faim et 1609 Le destrier

1614 Quautren d.

1580 nus hom q. p. 1584 Nest p. 1585 A. est s. en sa b. 1586 A. nature  
pour v. 1587 f. en li u. 1588 T. biautes en est balanche 1591 G. o le (-1)  
1593 F. vient c. 1596 m. boinement 1598 a o. r. 1601 B. dous a. or d.  
1606 F. iot ne fu pas dolens 1607 A. en est tantost d. 1611 Car il vaut arant

Fors itant com li ensigna

Li chevaliers qui [l’] herberga, 16I6

Mais o lui fu petit de tens.

Et nequedent trestot le sens  
Qui li aprist trestot retint;

Li sorplus de Nature vint. 1620

Nature ensaingne au chevalier  
Que honnerer et ensaucier  
Doive son oste et la pucele  
Qui tant est avenans et biele, 1624

Mi 59 Et il si fist tot sans faintisse.

La pucele a par la main prise  
Et cele lui molt volentiers.

Ma 45 Es vos courant deus escuiers 1628

Qui vienent por les armes prendre,

Car bien orent veii descendre  
Le chevalier desous le pont.

L’escu dou col osté li ont 1632

Et l’autre harnas sans atendre.

En un blïaut de cendal tendre  
Remest Fergus tos desfublés.

Gent ot le cors et les costés, 1636

Grosses espaulles, bielles mains.

Les bras ot lons et gros les puins;

[Fiers fu, n’ot pas chiere coarde.

La pucele forment l’esgarde] 1640

Et molt li plot a remirer  
Sa biele face et son vis cher  
Et sa contenance autresi;

Tot ausement li enbieli 1644

Plus c’onques rien qu’el mont veist.

Amors l’aperçoit et coissist;

Durement s’atorne et apreste.

Met un quarriel en s’arbaleste, 1648

1625 t. sains faintisse 1646 A lepercoit et

1615 i. ke li 1616 Li cambrelens ke molt ama 1617 M. ele fu en poi de  
1619 Que ii 1620 Quant il en son ostel parvint 1622 et soushaucier

1623 Doit s. 1624 Q. molt est 1625 il li fait t. 1627 Et ele 1. 1630 b. ont

v. 1634 En un vermel c. de dendre 1637 e. longes m. 1638 et beles mains  
1639-40 **om.** 1641 M. p. la pucele esgarder 1642 f. s. v. cler 1644 Trestout

Arbaleste di je a troul;

La pucele fiert parmi l’eul  
D’un quarriel dont d’or est la pointe  
Si durement que il l’empointe 1652

Parmi l’uel el cuer durement.

Mais se de ço nus me reprent  
Mi 60 Que j’aie mesdit ne mesfait

Por ço que di que Amors trait 1656

D’arbaleste ne d’arc manier,

J’en proverai aucun cuidier  
Que on le devra creanter;

Amors *fait son quaniel* passer *1660*

105c La u il veut tot a droiture.

Vers lui ne vaut rien armeûre.

Amors trait par molt grant aïr;

Contre ses cols ne puet garir 1664

Ma 46 Nus hom, tant soit en forte tor.

Nus ne puet garir a amor.

Mais tant i a, ses dars est tels

Que la pointe n’est pas mortels; 1668

Cil qui en traient les haschies

N’en ont pas les vainnes trenchies.

Tels est amors et sa nature.

En tel dolor et en tel cure 1672

Est la gente pucele entree  
Dont jamais ne serra sanee,

Ne de la plaie n’iert delivre  
A nul jor que ele ait a vivre. 1676

La pucele por ses amors  
Souventes fois múe colors;

Mais au plus biel que puet s’en kuevre,

Que nus d’els n’aperçoit cele ovre 1680

D’Amors qui li fait ces asaus.

Amont le pont joians et biaus

1. r. armmeure 1667 e. atels (+1)

1649 Sans desfianche et sans orguel 1651 q. doree est la pointe 1652 d. kil li  
apointe 1653 luel ou c. 1654 Et se n. de cou 1655 mesdit u mesfait  
1656 P. cai dit a. bien t. (-1) 1657-60 **om.** 1661 u el v. 1662 r. couvreture

1. p. si g. 1666 g. vers amour 1668 Q. sa plaie nest 1669-70 **inv.**1670 Ains plaist molt souventes feies 1673 p. alee 1675 p. d. (-1) 1680 Ensi

S’en va Fergus aveuc son oste;

Un mantiel afublé en cost[e] 1684

D’eskerlate de vair forré  
C’uns escuiers ot aporté.

Mi 61 L’autres des escuie[rs] a pris

En sa main le ceval de pris; 1688

Droit a une estable [le] mainne.

Ases i ot forre et avainne  
Et quantqu’a cheval a mestier.

Or penst li proudom d’a[a]issier 1692

Fergus et faire que li plaisse,

Car ses chevals est bien et aisse.

Li prodom, qui bien fu senés,

O lui monte tos les degrés, 1696

O lui Fergus et la meschine,

Qui bien peûst estre ro'ine.

Mais sol itant se redoutoit  
Que ses oncles le regardoit, 1700

Qu’il ne notast en sa coraille  
Ma 47 Que amors si fort le travaille,

Mais ses oncles garde n’en prent;

Ne finent dusqu’al pavement 1704

Del palais qui n’ert pas petis.

Asis se sont desor lor lis  
Fergus et la pucele ensanble.

De grant paor li cuers li tranble; 1708

N’en ose celui arainnier  
Cui ele [a donné] tot entier  
Et cuer et cors sans contredit,

Ne cil un sol mot ne li dist. 1712

I05á Ensi fu la mute sonnee

Entr’els plus d’une grant liuee  
Que l’uns d’els l’autre n’arainna:

1688 le destrier de 1689 e. lenmainne 1690 De lui aaisier molt se painne  
1691 Et canques li c. ot m. 1693 et faise ke lui p. 1694 Que s. c. e. molt  
aaise 1695 Ki molt fu 1696 1. puie t. 1698 Q, molt tenoit la chiere encline  
1699 Por cou i. kele doutoit 1700 o. lesgarderoit 1701 Que ne notast en sa  
coulour 1702 Les dolours ke trait por amour 1703 g. ni p. 1704 Narestent  
d. 1705-8 **om.** 1709 Icil nose cele a. 1713 fu ni ot mot sonne 1714 Entraus  
deus p. dune 1. 1715 Q. lì uns lautre naraisna

Cil ne sot ne cele n’osa.

Si l’ont ensi entr’els laisié  
Tant c’on lor a aparillié  
Mi 62 Lor souper; si se sont asis.

De mes orent dusques a dis;  
Mais borderes resanbleroit  
Qui cascun mes deviseroit.

***Por ce ne m’en vol entremetre;***Car ***aillor veul men penser metre  
Se mon sens i*** puis apoíer.

Quant ont asés sis au mangíer,  
Qui molt fu biaus et convenables,  
Li vallet osterent les tables,

***Qui totes erent*** d’ebenus.

Li preudom apiela Fergus  
Et si li demande et enquiert  
Dont il est nés et que il quiert.  
Fergus li a trestout conté,

Si que rien ne li a celé  
Com li rois Artus l’adouba  
Et si queme Kes le gaba;

Aprés li a dit maintenant  
Que il va en Ia Noquetrant  
Ma 48 Por le cor et la guimple prendre:

“Et se cil si ose contendre  
Qui le garde, comment qu’il aille,  
Ja n’en partirai sans bataille.

Se le puis vaincre ne conquerre  
De lui ert finee la guerre.”

Li preudom ot bien et entent  
Que cil avoit grant hardiment;

Mi 63 Mais molt li poise dou voiage

Que il ot fait par vaselage,

Se li a dit: “Amis, biaus frere,

**1720**

*1724*

**1728**

**1732**

**1736**

**1740**

**1744**

**1748**

1. **C. ne set ne 1719 L. soupers si 1720 o. dusquis a 1728 1. napes  
   1730 Li valles a. 1746 Qui c.**
2. **Ains lont entraus deus 1. 1718 1. ot a. 1719 Le s. sí 1720 M. i. o. desi  
   a sis 1721 M. sotie me sambleroit (-1) 1722 m. aconteroit 1724 a. vaurai  
   painne m. 1726 Q. asses o. s. au 1731 Et se li 1736 Et com li rois kes le g.  
   1740 c. li o. 1743 Se il le puet vaintre u c. 1745 p. voit b. 1746 Ken lui a.**

Peu vos amoit li enperere  
Ne tenoit chi[e]r, ce m’est avis,

Qui en tel liu vos a tramis 1752

Dont nus ne s’en puet revenir.

Trestous les i couvient morir  
Et vos si ferés, ce saciés,

Si serra et dels et peciés; 1756

Mais se vos me voliés croire  
En respit metriés ceste oirre  
Hui et demain et tos jors mes.

Trop avés enpris grevels fes. 1760

Si ai oi en reprovier

Que sorchaciers ocist soumier;

Por ço si me redout de vos.

Trop est fel et mal enginnous 1764

I05e Li chevaliers u vos alés;

A plus de mil en a copés  
Les ciés, nel mescreés vos mie.

Tant set d’engien et de boisdie, 1768

A1 monde n’a nul chevalier

Qui contre lui s’ost mais drecier.”

Fergus ot que ses ostes dist;

Ne fait fors solement que rist. 1772

Aprés li a dit par amor:

“Bials ostes ciers, il n’i a tor.

Mi 64 Grans vens ciet mais a poi de pluie.

Ma 49 Qui ara paor si s’en fuie. 1776

Mais ce ne sui je pas encor;

Ains arai le guimple et le cor.

Sire ostes, ne me lòés mie

Que j’en port ma targe florie 1780

Si entire com le veés?

Que diroit donc mesire Kes?

De moi tos jors se gaberoit

Li seneschals et a bon droit. 1784

1767 v. mise 1773 p. amors 1782 Si d.

1750 Ne v. a. preu lemperere 1752 Quant en 1753 nus hom ne p. revertir  
1756 Si em sera deus et 1760 a. emcargie frant f. 1761 Et gai 1762 Q. fol  
corage o. 1763 r. por v. 1766 Et p. 1767 Jou di voir ne mescrees mie  
1769 Que u m. na c. 1770 Ki sose encontre 1. d. 1772 Nem fait fors s. et r.  
1774 B. C. o. il 1775 c. a petit de 1777-78 **om.** 1781 **c.** iou le vni 1783-

Mius vel morir que je n’i aille.”

Quant li preudom ot qu’il travaille  
En vain de prier le vasal,

Se li dist: “Nel tenés a mal 1788

De ce que j’a[i] dit, biaus amis;

La moie foi vos en plevis:

Que plus l’ai dit por vostre bien,

Que je n’aie fait por le mien, 1792

Que ja mon vel ne vaussisiés  
Que vos cele part alissiés.”

Ensi entr’els orent parlé

Tant com li lit sont apresté, 1796

Si vont cocier et reposer.

Mais la pucele o le vis cler

Ne pot reposer cele nuit

Tant a perdu joie et deduit 1800

Por celui que desire et ainme.

Entre ses dens souvent se claimme

Que ne set qu’ele doie dire

Souvent tresaut, sovent soupire, ***1804***

Souvent ciaimme le chevalier:

“Ohi Fergus, bel amis chi[e]r!

Mí 65 Amis! Foie, ke ai je dit?

Fors hui onques mais ne me vit 1808

[Ne mais ke hui tant seulement,]

Et dont ai je tel hardiment  
Que je l’os ’ami’ apieler?

Or me puet on dire et prover 1812

Ma 50 Que je sui et fole et vilainne

Quant en celui vel metre painne  
Qu’ainc mais en mon vivant ne vi;

N’encor n’a il parlé a mi. 1816

105/ Et il demain bien par matin

Tenra sa voie et son cemin;

1803 line **repeated after** 1804 1805-6 **inv.** 1809 **om** 1818 sa voiee et

1788 d. ne t. pour m. 1789-90 **om.** 1791 Car plus le di pour 1792 jou ne  
fache p. 1793 Ne ja m. v. ni alisies 1794 Se cestui veu ne vausisies  
1795 entraus deus ont p. 1796 Tant ke li 1800 Tout a 1802 dens diu molt  
rechaime 1803 Quant ne 1806 Ha f. b. dous a. 1808 Onques mais nul jous  
ne 1810 Et comment ai t. 1813 s. f. et molt v. 1814 Qui en tel liu v.

Ne de moi ne li souvenra,

Puis que demain departira. 1820

Ne sai por coi Pen souvenroit;

Car il ne puet estre ne doit  
Qu’il face en tos les lius amie  
U il prendra herbergerie. 1824

Or s’en ira demain au jor.

Comment serra dont ceste amor  
Qu’en tel maniere m’ochirra?

De moi omecide fera 1828

Se il m’ocist par tel desroi.

Lasse! Se il seiist de moi  
Com je Faim de cuer loiaument,

Ja n’ovrast si vilainnement 1832

Que il n’eûst de moi merchi;

Ja nel savra se ne li di.

Mí 66 Jel die? Or ai dit folage

Dont honniroie mon lingnage; 1836

Mius vauroie estre mise en biere  
Que d’amor primes le requiere.

Que ferai donc? Je m’en fuirai!

Ceste amor entr’oblïerai. 1840

Je n’en ruis mais oìr parler.

Mes pere me veut marier  
A un roi, qui riches hom est,

Plus biel, espoir, que cis nen est. 1844

Plus biel? Or ai ge dit folie;

II n’a pas voir dusqu’a Pavie  
Plus biel de lui ne mius adroit.

Certes s’il seiist orendroit 1848

Comment je ai de lui mesdit  
Ma 51 Jamais ne m’ameroit, je cuit.

Amer? Ne tant ne quant ne m’aimme:

1819 li souverra 1846 na si biel d. 1850 J. nel mameroit

1819 ne si s. 1820 Quant ci de moi partis sera 1821 sai comment len  
1823 Que il f. partout a. 1825 11 end i. 1826 s. donques a. 1827 Si vilaine  
ke mochira 1829 Si mocirra p. 1834 se jou nel di 1835 dit outrage  
1836 Veu ge honnir tout m. 1838 Q. p. damour le 1841 Ja nem 1842 me  
doit marier 1844 Et p. b. e. q. c. nest 1846 v. dusken p. 1847 Millour de 1.  
ne plus a. 1848 Car se il savoit o. 1849 Combien jou 1851 Certes fait ele

II ne m’en mostre nule ensaigne. ; 1852

Se il m’amast en nule guisse,

Je cuit, ersoir m’eiist requisse

Par amor au par drùerie

Que je devenisse s’amie; 1856

Mais espoir il ne le sot faire.

Et que ai je donques a faire  
Ne de lui ne de s’amistié?

Me doit il prendre covoitié, 1860

De la grant biauté que il a?

Demain quant de ci partira  
Mí 67 Sa biautés ne remainra mie;

Ançois li fera compaignie, 1864

Et ce a moi qu’en apertient.

Jo li vel tolir, se devifejnt,

Sa biauté et son hardiment.

Non ferajij ja, par Saint Yincent! 1868

106a N’en ai talent; ains l’acroistroie

Se je la poissance en avoie.”

Ensi la pucele travaille:

Primes se[n]g!out et puis baaille; 1872

Dejete soi et puis tresaut.

A poi que li cuers ne li faut.

Un[e] eure dist, [l’jautre desdit;

Un[e] eure pleure, l’autre rit. 1876

Puis torne son lit a rebors;

Itel sont li cembiel d’amors.

Tels sodees et tels loiers

Rent Amors a ses chevaliers 1880

Qu’il a de privee mainnie.

La pucele en a bien paié,

Comment qu’il li ait fait amer

Tot le plus noble baceler 1884

Qui soit el mont, mon ensient.

1868 s. vincaint 1869 a. li croistroie 1883 C. que il ait

1852 Ja ne men moustre il sanblant 1853 c. lcersoir meust 1855 a. et par  
1857 Mais jou cuit quil ne le set f. 1858 Et a ge 1860 Et jou ai si tost  
c. 1861 Sa grande b. 1862 de si p. 1865 cou ke a lui a. 1866 Ne li v. jou t.  
de nient 1868 Nou fac foí que doi s. climent 1872 P. se glout et 1875 Iautre  
desdist 1876 lautre rist 1878 Tel s. li accident damours 1880 Donne a.

1881 CìupÌp a 1884 I .e n rmhile h

Mais de tant li va malement  
Ma 52 Que ele est tot sole plaïe

Et si en soufre la hascie; 1888

De tant li fait il ases pis.

A la parfìn a consel pris  
Mí 68 Que de son lit se levera,

Que qu’il li griet, et si ira 1892

Au chevalier qui se dormoit.

Ne de rien a li ne pensoit

Ne ne savoit que est amors

Onques n’en ot eú dolors. 1896

Galïene tote esfree

Saut sus trestoute eschevelee;

Aincques n’i prist fors sa cemisse,

Et un mantiel o pene grise 1900

A afublé tant solement.

A l’uis de la chanbre erranment  
Vint bielement tot pas por pas,

Car ne veut que on l’oie pas; 1904

Bien cuidast estre apercheùe.

Dusques au lit en est venue  
U Fergus se dort et repose,

Si a pensé une grant pose 1908

Comment ele l’arainnera;

Por poi qu’ele ne s’en reva  
E[n] sa chanbre en son lit ariere.

Amors li dist qu’ele requiere 1912

Le chevalier delivrement;

Mais Vergoine se li desfent  
Que ja mar serra si hardie  
Qu’a Fergus son corage die. 1916

Amors li refait un asalt  
Et se li dist que rien ne vaut  
Mí 69 Que soi descuevre au chevalier;

1887 est tote s. 1902 de lan c. 1914 Ne m. v. ne laist d. (+2) 1919 Mais s.

1886 M. ditant li 1887 est touse s. paie 1888 Et sueule en 1889 Tant li est  
il nouviaus et p. 1890 Et en la fin a pourpens pris 1892 Coi kil 1894 Ki  
de 1895 q. ert a. 1899 Ainc ne p. mais que sa 1900 m. de p. 1901 a. tout  
s. 1903 V. t. b. pas 1904 Escourcant autout li ses dras 1905 Quele crient e.  
1906 De sì cau 1. 1908 Puis pourpense u. g. cose 1910 sen touma 1911 c.

coucier a. 1916 Que d. 1918 ke mius li v. 1919 Q. se d.

Car ja son cuer n’avra tant chier 1920

106b Que n’en ait pité se li prie.

Devant lui s’est agenoillie  
Et soslieve le covretor

**1924**

Ma 53 Et les dras a molt grant paor,

Qu’ele l’amoit de grant amor  
O caudes lermes et o plor.

Le main li met desor le pis;

**1928**

Cil s’esvelle tos esbahis  
Et voit celi agenoillié,

Qui avoit sa face moilié  
De l’eve caude c’ot ploree.

**1932**

Envers lui l’a un poi tiree,

Se li a dit: “Vos estes prise!

Dites que vos estes ci quisse.

Gardés ne me celés vos mie.”

**1936**

La pucele molt s’umelie  
Et se li dist: “Amis, biaus sire,

Por vos sui livree a martire;

Car tant vos aim que plus ne puis.

Mon cuer ai perdu se ne truis 1940

Qui me die q[u]’est devenus.

Car il est cha a vos venus.

Re[n]dé[s] le moi, vostre merchi.”

Fergus respont: “Onques nel vi, 1944

Ma damoisele, vostre cuer.

Je nel renderoie a nul fuer  
Se je l’avoie en ma baillie;

Mais saciés que je n’en ai mie.” 1948

Mi 70 -“Ha, sire chevaliers, nel dites;

Ja est il vostres trestos quites.

Por coi n’en avés garde prise

Quant il est tos en vo service 1952

Et je aveuc, se vos volés.

1940 se nel t. 1941-42 **inv.** 1941 Quil me 1950 Jae. v. (-1)

1920 Que ja navra s. c. t. fier 1921 Q. il nen a. p. sel p. 1922 Erranment  
sest 1923 s. a molt grant paour 1924 Tous 1. d. et le couvretour 1925-  
26 **om.** 1927 Sa main li mist d. 1928 C. salli sus t. 1929 Et cele v. a.

1932 E. soi la 1934 D. moi q. e. v. q. 1935 G. ke ne me c. m. 1939 Que t.  
v. ainc q. 1948 je ne lai m. 1951 P, cou nen 1952 est en vostre s.

Vostre gens cors, vostre biautés,

Vostre valors, vostre proèche

M’a mis en si tres grant destrece 1956

Que jamais jor joie n’arai

Ne delit se par vos ne l’ai.

En vostres main, ne doutés mie,

Tenés et ma mort et ma vie.” 1960

Fergus li respont en riant  
“Pucele, je vois el querant  
Ma 54 Que amors ne que druerie.

J’ai une bataille aatie 1964

Que je vaurai avant parfaire;

Mais quant je verrai el repaire,

Se je en puis vis escaper,

Par chi m’en vaurai retorner. 1968

Adonques, se vos bien volés,

Ma druerie et m’amistés  
Sera vostre sans contredit.

Mais tant me donnés de respit 1972

I06c Que j’aie au chevalier parlé

Qui tant a orguel et fierté;

Car il n’est riens, se Dius me voie,

Qui me peùst metre en la v[o]ie 1976

Mi 71 Que me drùerie donnaisse

A pucele. Ne point l’amaisse  
Desi que jo aie conquis,

Maté d’armes u mort u pris 1980

Le chevalier mal enginnos.”

La pucele voit a estros  
Que cil ne l’en fera noient.

Ariere sor le pavement 1984

Est recheùe, si se pasme;

Et quant revint forment se bla[s]me

Et jure qu’anchois ne voit goute

D’amors et sa poissance tote, 1988

1955-56 **inv.** 1964 Jo ai (+1) 1974 Qui laie t. (+1) 1977 Cuí me 1981 m.  
enginnons 1985 E. revenue si 1987-88 **inv.**

1957 Q. mais nul jour 1958 Ne deduit se 1960 T. vous mamour et 1%1 F.  
r. tout en 1965 v. anchois p. 1966 q. cou venra au 1969 Et donques se  
1975 Car nest u mont se 1983 lem feroit n. 1987-88 **inv.** 1987 j. kele ne vit

Qui si l’a por celui navré,

U ele n’a pité trové,

Ne amisté ne druerie.

Tote dolente et esbahie 1992

Saut sus com[me] feme dervee;

En sa canbre s’en est entree,

Si se laist chaoir en son lit.

Tote joie tint a despit. 1996

Or se het, or covoite mort;

Ne set rien qui li doi[n]st confort.

Porpense soi qu’ele fera:

Ma 55 Une eure dist que s’ocira, 2000

Si serra sa dolors finie;

*Un[e]* a*utre dist nel* fera *mie,*

*Car* eie *feroit grant outrage;*

Onques feme de son Jingnage 2004

*Ne s’ocist onques por amor,*

*Aprés dist que demain au jor*Sans *congié de cort partira,*

Que ja ses oncies nei sara, 2008

Si en ira en Lodïen  
Qui ja avoit passé un an  
Que n’avoit esté a son pere.

Or ira sa volenté fere 2012

Por ses amors entr’oblier;

Molt bien cuida au vent toumer  
Cele amor dont ele est esprise;

[Car l’angoisse forment atise.] 2016

En cest pensé itant sejome  
Que î’aube pert et si ajome.

Et Fergus est matin levés;

1994 En la c. 2008 ses ongles n. 2014 v. aler 2015 C. amors d. 2016 **om**

1989 Car jen ai molt le cuer n. 1990 De cou ke nai doucour t. 1991 Ni a.  
1994 c. en est 1995 c. sour son 1996 j. tient en d. 1997 Or h. joie com  
noire mort 1998 Ne voist r. 2002 A. eure d. nen f. m. Or li ajut sainte marie  
Cui ele souvent eure et prie Quele li soit en aie 2003 C. cou seroit molt g.  
folie 2004 de sa lignie Ne fu onques si abaubie 2005 Conques socesist p.  
2009 Si sen i. en lodian 2010 Car ja 2011 e. chies s. 2013 **P adds** Et vaura  
som cors deporter Et par ces bos aler juer 2014 Tres b. cuide a noient t.  
2017 En ce pense atant s. 2018 Et laube

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | THE MEETING WITH GALIENE | 9l |
|  | Ses gamimens a demandés. On li aporte sans dangier Et il s’en va aparillier.  Quant fu armés a son talent, | 2020 |
|  | Si est montés sor l’auferrant | 2024 |
| **ïiibd** | Que on li ot aparillié; Aprés a demandé congié |  |
| Mi 73 | A son oste et a la meschine. |  |
|  | Cele tint molt la ciere encline Et a grant painne mot li sonne. Fergus le ceval esperonne;  Del castiel ist parmi la porte. | 2028 |
|  | Li ceval roidement Fenporte,  Et ses ostes l’a convoié  Tant que il li a ensignié  Le droit cemin par la canpaingne | 2032 |
|  | Qui va en la Noire Montaigne. | 2036 |
| Ma 56 | Mais ains que departent li prie Que, se la bataille est finie Et a son preu et a s’onnor, |  |
|  | Par sa maisson soit au retor, Fergus molt bien Fen aseiire Se nel detient autre aventure Quant le cor et la guimple ara | 2040 |
|  | Par le castiel repaiera.  k tant se part cil de son oste Chevauchant [vint] dalés la coste D’une forest qui molt ert grande; | 2044 |
|  | Mais il enquierft] molt et demande A cels que il voit trespasser La voie par u puist aler Combatre au felon chevalier | 2048 |
|  | Que il n’aimme pas ne tient cier. Ases trove qui li ensaigne. | 2052 |

2021 s. dangiers 2022 sen est aparillies 2025 **Line repeated from last line of  
106c** 2052 ne tieg c.

2028 la teste e. 2038 e. furnie 2041 F. tres b. 2045 A. depart c. 2046 v.  
par le c. (-1) 2047 m. est g. 2048 Mais molt enquirt cil et 2050 Par u il

Fergus s’en entre en une plaigne  
Mi 74 Bien grant qui ert entre deus mons.

Lés tertres et lés vaus parfons 2056

A tant chevauchié que il voit

Un[e] montaigne, qui paroit

Qui jusqu’as nues avenoit

Et que tot le ciel sostenoit; 2060

N’il n’a el mont beste vivans,

Tant soit legiere ne parans,

Qui en cel mont peùst ranper

Se n’eúst eles por voler. 2064

Fors solement [d’]une partie

Avoit une voie enermie

Que uns gaians i compassa

Qui en la forest habita; 2068

Mais cevals n’i puet habiter.

A pié i covenra aler  
Celui qui monter i vaura  
U au pié dou mont remanra; 2072

Car la voie est tant estroite  
Ma 57 Encontre la montaigne droite

Que nus hom ja n’i monteroit  
Se plus legers d’autre[s] n’estoit. 2076

I06e Fergus regarde contremont,

Si a bien conneu le mont  
Qu’il a tant quis et demandé.

Molt est liés quant il l’a trové; 2080

D’une cose s’a esmaié:

Car il voit bien que tot a pié  
Mi 75 Li convi[e]nt il le mont puier.

Ne set u meche son destrier; 2084

Perdre le cuide s’il le laisse,

Atant vers la forest s’eslesse  
Et trove un olivier molt grant;

2060 le mont s. 2072 d. pont r. 2076 dautre nestroit

2054 F. en entre 2059 n. avenist 2060 Et ki t. le c. soustenist 2061 Nil neut  
ou m. 2062 ne rampant 2063 en cest m. p. monter 2064 Se navoit e.  
2067 Ki la montaigne c. 2068 Que uns gaians i abita 2075 Que ja nus hom  
ni 2078 Sa b. redoute icel m. 2080 Or e. 2081 Mais ichou la bien e.  
2082 Que il 2083 Li couvenra le 2085 le crient se il 2086 Nequedent con-

En tot le mont n’avoit si gant. 2088

Iluec soloient atacier

Trestout li autre chevalier

Qui cele aventure queroient

Lor cevals quant il i venoie[nt]. 2092

Fergus i atace le suen

Que il avoit et fort et buen,

Et oste de son col l’escu,

Si l’a a l’olivier pendu 2096

Et son grant espiel i apuie.

Aprés grant aleùre puie  
Contre le mont, l’espee traite,

Si comme cil qui molt se gaite 2100

Que li chevaliers nel soupregne;

Gringnor paor a qu’il nel prenge  
Son ceval que de la bataille.

Contre le mont molt se travaille, 2104

Qu’il est de ses armes cargiés.

Et souvent li failloit li piés;

Mais il s’aert as brancillons

Et a[s] ronsces qui sont selonc 2108

Qui croissoient joste la sente.

A tel dolor, a tel entente,

Ma 58 A tel painne et a tel enhan

Est montés en la Noquetran. 2112

Quant il fu sus, ne mervilliés  
Se il fu auques travilliés,

Dont n’ot membre ne li dolist,

Doit ne ortel tant fust petit. 2116

Un petitet s’est aresté,

Si a environ lui gardé

Et voit la forest large et grande

Desi que en la Mer d’Illande; 2120

2096 Que il avoit au col p. 2098 g. aleuere p. 2111 t. dolor a 2117 p. sae

a.

2088 Entour le m. ni ot plus g. 2089 I. aloient a. 2091 Q. tele a. 2093 le  
sien 2094 Certainnement molt f. et bien 2095 0. dou c. s. e. 2097 s. fort e.  
2100 Comme chil ki m. bien se 2103 c. or quert b. 2104 A monter le mont  
saparelle 2105 Et est molt des a. 2107 Souvent chaoit a genillons  
2108 Mais il se rahert as buissons 2111 t. ahan 2113 s. nest m. 2114 fu tres

Voit Engleterre et Comouaille.

Mais or tient il tres bien a faille  
Ce c’on li a dit et conté,

De ce que il n’a Iors trové 2124

Le Iion ens enmi la voie.

Mais pieça ains que on le voie  
L’ara il quis et recercié

Par desus la montaingne a pié. 2128

1 Of Car il ert en une capiele

Qui molt est aven[an]s et biele  
Et se n’i ot rien nule d’a[r]bre;

Ançois estoit tote [de] ma[r]bre 2132

Et si ert ovre[e] a trifo[i]re.

Les portes en furent d’ivoire  
Et l’uissure estoit sororee.

Et par de devant a l’entree 2136

Ot un grant vilain mervillous;

Ainc ne ve'istes si hidous.

Mi 77 Tresgetés i estoit d’arain;

Un mail d’acier ot en sa main 2140

Molt grant et pesant, ço saciés.

Se le vilain esgardissiés  
Ja de lui ne desissiés el

Fors que sanblast homme mortel; 2144

Et cuidissiés tot sans mentir  
Que del ma[i]l vos deûst ferir  
Se vos vausissiés ens entrer.

Ma 59 Mais il ne se puet remiier 2148

Ne en travers, n’avant, n’ariere  
Nient que fesist une piere.

Le vilain ot on fait si noble,

N’avoit dusqu’en Costantinoble 2152

Homme tant hardi ne tant fier,

2121 v. englenterre et 2139 Entrejetest e. 2140 ot o en (+1) 2147 vos vau-  
sies ens (-1)

2121 et cournuaille 2122 M. tout tenoit a devinailie 2124 q. lues navoit t.  
(+1) 2126 M. grant p. a. quil ie 2127 et molt cerkie 2128 Et d. 2136 m. ert  
a. 2132 Ains e. trestoute de 2133 e. vautie a 2134 en erent divoire 2135 Et  
luevre toute s. 2136 p. devant est en lentree 2137 Uns g. **(41)** 2146 Un grant  
m. tenoit en 2141 Dacier m. p. 2144 F. kil s. 2149 En t. navant ni a.

TSJ r\lnc rnm f f-í-n "MCl T i »r-îl«,í«c

Se il le deùst aproimier,

Que il n’eust molt grant paor,

Et por noient, quar aseúr 2156

Peùst on joste lui aler.

Mais ensi le fist compasser

Cil ki del lïon garde estoit

Trestos issi espauentoit. 2160

En ceie capiele a sejor

Est li lions et nuit et jor;

Mais il n’i a ne car ne sanc  
Ne cuier ne poil, ains est tot blanc, 2164

Mí 78 D’ivoire entaillié gentement.

A une chaine d’argent  
Li ont au col le cor pendu,

Et aveucques la guimple fu. 2168

Fergus atant cuisse l’entree  
Qui la capiele avoit trovee  
Et voit le vilain qui esta,

Qui l’uis et l’entree garda; 2172

Lors se commenche a porpenser  
Qu’al vilain ira demander  
Del l'ion, se il ìe savoit.

Au vilain est venus tot droit 2176

Et dist: “Vilain, ne me celer!

U porai le l'ion trover

Que ge vois querant par cest mont?”

Et cil nul mot ne li respont; 2180

107<3 Car il n’estoit mie a[a]issiés.

Fergus s’en est molt mervilliés,

Qu’il cuidoit qu’il dedeùst parler.

Encor li vaura demander 2184

Ma 60 En quel liu il le troveroit

Le leon, se il le savoit.

2159 ki de lui gardes e. 2165 Divoiere e. 2176 au lion e.

2154 Se vers lui d. aprochier 2155 Kil nen e trop g. 2156 Et nampourquant  
tout a. 2157 1. passer 2160 Car ensi ceus e. Qui venoient la gimple prendre  
Ensi les cuidoit cil sousprendre 2164 Je cuit ne poil a. 2169 a. quis par les-  
tree 2170 Kil a le c. 2171 ki sesta 2173 Si se 2175 Le 1. 2179 jou voi chi  
aval querant 2180 Li vilains ne r. noiant 2181 il nem e. a. 2182 F. en  
2185-86 **inv.** 2185 A lui en est venus tout droit 2186 Dou 1.

Se li demande une autre fois:

“Vilain, fait fil], foi que mi dois 2188

Ensaigne moi u troverai  
Le l'ion que je tant quis ai.”

Et cil ne li a mot soné.

A poi que n’a le sens dervé 2192

Mi 79 Fergus d’ire et de mautalent;

Dou villain cuide vraiement  
Que il par dedai[n]g le fesist.

Une roque que illu[e]c gist 2196

A Fergus levee a son col;

Car il en veut le vilain fol,

Se il peùst, tot debrisi[e]r.

Mais ne Fose pas aproicier 2200

Por le grant mail que il tenoit,

Car escu ne targe n’avoit  
De coi il se peust covrir

Se del mail le vausist ferir. 2204

Por ce se dote, et nequedant  
Le roque que il tint pesant  
Li a jetee par vertu

Si qu’enmi le pis l’a feru, 2208

Et li brissa ansdeus les bras;

Li ma[i]ls des puins li ciet v'ias.

Quant Fergus voit le mail a terre  
A l’espee le vait requerre, 2212

Sel fiert a deus puins quanqu’il puet,

Et li vilains ne se remuet.

Lors honte en a, si se repent  
De ço qu’a batu si viument 2216

Mi 80 Cose qui ne se puet movoir.

II ne vauroit por nul avoir  
Qu’a la cort le roi fust seue;

Ce serroit grans desconneùe. 2220

2194 De v. 2197 f. jetee a 2205 se tote et

2188 V. di moi f. 2192 p. kil na 2195 le feist 2198 il alast le 2199 Sil p.

trestout d. 2200 M. vers lui nose a. (-1) 2202 Ne t. ni e. navoit 2206 r. kil  
tenoit p. 2207 A getee p. grant v. 2210 m. li c. d. p. tous plas 2213 Si f. a d.

mains canquil 2214 Li v. point ne se r. Ne le puet mie engigner Lors se

coumenche a pourpenser Et si a bien apercheut De noient a paour eut 2215 L.  
ot h. et se (-1)

Ja, s’il puet, n’en oront noviele.

Ma 61 Atant entra en la capiele,

Garde devant lui et si voit

Le cor et la guimple u pendoit 2224

Et estoit au col del lîon.

Ki or li donnast a bandon  
Quanqu’a desous le fiermament,

N’eust il plus son cuer joiant 2228

Com il ot de cele aventure.

Au l'ion vient grant aleùre,

Se li oste delivrement

Le cor et la guimple ensement. 2232

1076 Puis s’en ist fors delivrement,

C’autre chose n’aloit querant.

Fergus met le cor a sa bouce;

Par grant vertu trois fois le toce 2236

Si que par tote la contree  
S’en est la melodie alee.

Grans quatre l'iues en tot sen  
La vois del cor o'ir puet l’en, 2240

Si que par trestot le pa'is  
En lieve la noisse et li cris,

Et tot d'ient eneslepas:

“Qui’st ore li caitis, li las, 2244

Ki de morir avoit envie?

Certes gaires n’amoit sa vie  
Mi 81 Qui monta el mont por corner;

Asés li venist mius enbler 2248

Le cor, s’il le vausist avoir  
Ne li vient pas de grant savoir,

Ce saciéfs] vos tot a estrous;

S’il seúst le ju doleros 2252

Qui tantost li ert aprestés  
Ja cele part ne fust tornés.”

2228 c. dolent j. (+2) 2238 la melandie a. 2239 en tos s. 2243 d. enesles-  
pas

2222 A. en entre en 2224 La g. et le c. ki estoit 2225 Pendu au col le fier  
lion 2227 Tou canque sous le 2228 p. le c. 2229 Que il 2233-34 **om.**2236 g. air t. f. le soune 2238 En est 2244 Ki est or cis c. cis 1. 2245 de  
corner a. 2246 g. nama sa 2247 monta a mont 2248 A. m. li v. e. 2250 II

nort rviio Aa c- r\*a ondontotio 1'ÏC'Ì CT teûctAno li oot a VÌCA f nloo

Ensi parloient cele gent.

Tot maneçoient durement 2256

Fergus, sans ce que ne li veulent  
Nul mal; mais durement se dolent  
Ma 62 Et criement que par sa boisdie

Li Noirs Chevaliers ne Focie, 2260

Car il est fel et souduians.

De ço n’estoit il pas doutans;

Fergus ains cuide repairier  
A cort sans point de destorbier. 2264

Del mont est atant descendus;

Li cors li est au col pendus  
Et la guimple ens en sa main tint.

Plus tost que pot au cheval vint 2268

Qui ert sous l’olivier laissiés.

Quant il le trova molt fu liés;

II i monta par grant vertu,

Puis pren[t] sa lance et son escu. 2272

S’or trovast qui vausist combatre  
Deus chevaliers u trois u quatre;

Mi 82 Ja ses cors ne serroit veés.

Gaires n’est la puis demorés 2276

Quant oi venir friente grant  
Tres parmi le forest errant,

Et faisoit tel noisse et tel bruit

Com se trestout li cerf de ruit 2280

De la forest i asanblaissent;

Ja grinnor noisse n’i menaissent.

Fergus un petit s’aresta

Sos l’olivier; car il cuida 2284

i07c Que venu fuissent chevalier

Iluec en la forest cacier  
Cerf u porc u dain u chievreil.

Ne ja n’en partira son veil 2288

S’ert seue la verités.

Sor son archon s’est acoutés

2290 archon est arestes

2261 il ert f. 2263 F. en cuidoit en r. (+1) 2265 M. est errant d. 2266 Au  
col li e. li cors p. 2267 g. en sa (-1) 2268 t. kil p. 2269 Ki est s.

2271 Montes i est p. 2272 p. la 1. aveuc lescu 2274 Un c. u 2275 c. ni s.  
2276 Nest g. illuec d. 2278 f. venant 2280 Comme se tout íi 2282 n. ne

Et garde avant sus le gravier,

Si a veii le chevalier 2292

Plus tost que foldres ne descent,

Et n’ot de blanc plus que le dent;

Ceval ot noir et armeure.

Ma 63 Mais de rien nule n’aseure 2296

Celui qui voit sos l’olivier.

En haut li commence a hucier  
Par ire et par grant mautalent:

“Qui es tu, va, caitis dolent, 2300

Qui cele guimple et cel cor tiens?

Ja ses tu bien que il est miens!

Mi 83 Iés tu des chevaliers Artu,

Le tres mauvais roi abatu? 2304

Molt est abaissiés ses bufois.

II n’est pas dignes d’estre rois,

Qu’il ne s’ose tant solement

Fier ens en son hardiment 2308

Que il venist en ceste terre

Et le cor et le guimple querre;

Ains i envoie ses caitis

Qui sont venu d’autres païs 2312

Por saudees a cort servir,

Quant ne les veut mais retenir.

Que doit que cha ne vient Gavains  
Lanselos, Erec et Yvains, 2316

U Saigremors li Desreés  
U Percevals li malsenés  
U li mauvais rois, li laniers?

O lui amaint vint chevaliers 2320

U, se il voloit, s’ost trestote.

Molt est mauvais qui tant me doute;

Mais je li ferai tant d’ennor

Que ains que soit nonne de jor 2324

2291 a. sous le cravier 2306 Ne fust p.

2291 Illuec devant le 2293 t. fcesfondres ne 2294 b. fors q. 2297 v. les  
lolivier 2300 tu las c. 2301 Que cele 2302 Dont ne s. tu fe il soit m.  
2304 Le m. r. fel a. 2305-6 **inv.** 2305 e. abatus s. 2308 F. tant en 2310 Le  
c. et la g. requerre 2314 Q. nes v. a lui r. 2316 L. eres et yuvains 2317 Et  
s. 2318 Et perchevaus li 2319 Et il li m. r. laniers 2321 Et se il veut sost (-

1 ^ TXyj m miîtnt t 'J'X'JA Hiip H^matn lf» matin an i

Vostre teste li trametrai  
Par ie pior garçon quej’a[i]

Por lui faire honte et anui.

***2328***

Mar venistes servir a lui.”

Fergus ot que cil le manace.

Afìche soi, l’escu enbrace;

Mi 84 Car molt li poise estrangement

**2332**

Qu’il l’aparole si viument  
Ma 64 Et dou roi et de ses barons.

Or ne se prisse deus boutons  
Se il ne puet le roi vengier.

**2336**

Afice soi sor le destrier,

107d Met lance en feutre et puis l’abaisse;

Vers le Noir Chevalier s’eslaisse  
Sans desfiance et tot sans plait.

Cascuns son ceval courre lait 2340

Et les regnes lor abandonnent.

Des lances grans cols s’entredonent,

S’i metent totes lor vertus.

Des espius trençans esmolus 2344

Le fiert Fergus au mius qu’il pot;

L’escu perce, l’auberc desclot.

Dalés le flanc l’aciers li passe;

Mais ne le maumet ne ne quasse. 2348

Et li chevaliers le refiert  
Qui par grant ire le requiert  
Si que l’escu li a perchié,

L’auberc ronpu et desmaillié. 2352

Par deriere li est passee  
La lance une aune mesuree;

Mais en car ne le tocha mie.

Li Noirs Chevaliers contralie 2356

Fergus, com ja porés oir:

“Vasal, ne porîés garir  
Mi 85 A mes cols en nule maniere.

2331 p. estran estrangement (+2)

2325-26 **inv.** 2325 A lui combatre envoiera 2327 P. f. 1. h. 2331 p. vraie-  
ment 2332 Ca parle si vilainnement 2333 D. r. et de tous s. 2337 1. el  
fuerre et si le baise 2341 r. li a. 2342 Et d. 1. g. c. se donnent 2343 m. toute  
1. vertu 2347 f. parmi li 2348 M. nel m. ne ne le q.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Vostres haubers est par deriere, Ce m’est avis, molt estroés;  Car mes espiés i est passés, | 2360 |
|  | A1 mien espoir, plus d’une toise. L’alemele fu molt cortoisse | 2364 |
|  | Qui mal faire ne vos daigna.” Quant Fergus l’ot grant dol en a; A bien petit que il n’esrage.  Au chevalier dist par outrage: “Cuidés vaincre par ranponer? | 2368 |
| Ma 65 | Que me pòés vos demander? Se mon escu avés percié Qu’avés vos encor gaignié? Senti avés, al mien cuidier, Le froidure de mon acier | 2372 |
|  | Qui vos froia ore au costé. Dyables i ot poésté Que parmi le cors ne cola.” Atant cascuns d’els sa lance a | 2376 |
|  | Recouvree, si s’entrevienent; Les lances alongies tienent,  Si s’entrevienent paringal. Molt sont preu andoi li vasal | 2380 |
|  | Que li uns l’autre n’a meù;  Un petitet est mescheú Au Noir Chevalier, ce me sanble; Car escu et hauberc ensanble | 2384 |
| Mi 86 | Li a Fergus frait et perchié, Car l’alimele de l’espié | 2388 |
| 107f? | Li a ens el cors enbatue Que d’autre part est fors issue, Et la lance frainst et brissa. Mais onques ne s’en esmaia | 2392 |

2373 Sentu a. 2374 Le froitdure de 2385-86 **inv.** 2386 h. et lance e. (+2)

2363 Au m. cuidier p. 2364 Mais lalemelle est m. 2366 **om.** 2367 Pour un

р. kil nesraga 2368 **P adds** Ne sui encor noient non sage 2375 Q. f. a vostre

с. 2376 Diable i orent p. 2377 le flanc ne 2380 1. eslongies t. 2383 Loes en  
iuent fort et menu (+1) 2384 Mais un petit a m. 2385 C. lescu lauberc tout  
e. 2389 A dedens le c. 2390 Si ke dautre p. e. i. 2392 o. point ne sesmaia

Li chevalier de[l] mal qu’il ait,

Ne sanblant ne chiere n’en fait  
Que il sentist mal ne dolor.

Desor la targe painte a flor 2396

Va ferir Fergus tot de plain;

La lance dusques en la main  
Li est pechoie et fendue.

Fergus le voit, si le salue. 2400

“Dius vos salt, sire chevalier!

Mastier aviés [or] de saingnier;

Jel voi molt bien a vostre sanc

Qui pert deseur cel hauberc blanc. 2404

II sainne trop; gardés vos, viaus!

Car li sainnieres est nouvials,

Ma 66 Si ne sot pas coissir la vaine.

Je criem que vos n’en aiés painne 2408

Et dolor de ceste sainnie.

Je cuic que vainne i a trenchie;

S’eússiés mestier d’estancier.

Mon espiel vos ai mis peschier 2412

E1 ventre desous la mamele.

Marve'istes vostre favele  
Et vostre tres grant felonnie,

Car ancui en perdrés la vie.” 2416

Mí 87 Li chevaliers ne prisse un gant

Quantques Fergus li vait dissant;

Onques ne fu plus orguillous,

Plus hardis, ne plus anuïous. 2420

Ains traist l’espee maintenant;

Son fort escu va enbraçant,

Puis esperoune le destrier.

A Fergus se va acoi[n]tier, 2424

Et cil retrait la soie espee.

Hui mais commenche la mellee  
Entr’aus deus et fors et pesans;

2400 F. le voit le voit si (+2) 2412 Molt e.

2393 c. pour m. 2394 Ne c. ne s. nen 2396 t. pointe a 2398 1. desi ken la  
2403 Je voi 2404 Q. chiet desous vo h. 2405 v. maus 2406 li sainniers vous  
est n. 2408 ke ne vous vigne p. 2409-10 **om.** 2415 v. grande f.

2418 Chouke f. aloit d. 2419 fu mais o. 2420 Mains h. ne mains outragous  
2422 e. vait paumoiant 2424 f. se vait a. 2425 Et f. trait le siue e.

Onques mais ne fu si tres grans  
De deus armes en si poi d’eure.  
Comme lïon se ceurent seure.

Des espees trençans se donnent  
Si que lor hiaumes en estonnent,

S’en font voler les estinceles.

Lor escu gissent par asteles  
Environ els parmi la pree.

Ja d’els deus ne fust la mellee  
Desevree en tot lor aé.

Ains fuissent andoi afolé  
Se ne par fust une aventure  
Qui au chevalier avint dure;

107/ Que d’un entre d’els qu’il jeta

Son branc d’acier parmi brissa.

Quant il vit s’espee brissiejr],

Ma 67 Dont n’ot en lui que corecier,

Porpensse soi, ne set que faire.

Or vauroit estre a son repaire;

Mi 88 Por noient est del retorner.

Se il vis en put eschaper,

A merchi li couvient venir;

Car il n’i a rien de fu'ir.

Quant il voit n’ira autrement,

Del bon destrier a pié descent  
Et jo[i]nt ses mains ansdeus ensanble.  
De grant paor li cuers li tranble.

Puis s’agenoille et humelie  
Et a Fergus merchi deprie.

Cil ot qu’il li prie merchi;

Porpense soi: “Se jo l’oci,

Cest chevalier que vencu ai,

Petit de loénge en avrai.

S’il i muert, c’est damages grans;

K’il est coragous et vaillans  
S’il n’eûst en lui tel desroi.

**2428**

**2432**

**2436**

**2440**

**2444**

**2448**

**2452**

**2456**

**2460**

**2437 D. et t. 2449 m. le c.**

**2429 en itant deure 2431 e. teus cols se 2432 Que tous les elmes  
f. daus deus deseuree 2437 La bataille en 2441-42 om. 2443 a  
2444 En 1. nen ot ke c. 2445 e. en s. 2447 Mais n. 2448 il en  
2450 a nient del f. 2452 m. li crie 2461 c. ert d. 2463 1. erant d.**

**2436 Ja ne  
r. lespee b.  
veut vis e.**

Asses est mius que je l’envoi 2464

Au roi qui me fist chevalier,

Si se rende a lui prisonnier  
Et se li port ensanble o soi  
Le guimple et le cor de par moi; 2468

[Se çou fait, plus ne li demant.”]

Aval s’abaisse maintenant,

Sel prent par le hiaume reont

Et dist: “Levés vos ent amont, 2472

Dans chevaliers, delivrement!

Pardonrai vos mon mautalen[t]

Mi 89 Se vos me faites un servisse,

Tel com vaurai, a ma devisse, 2476

Ço est rendre vos en irés  
Au roi, et se li porterés  
Cest cor et ceste guimple o vos;

Et si vos metés a estros 2480

Ma 68 En sa merchi que qu’il vos griet.

Ensi me plaist, ensi me siet.

U ja a m’espee morrés

Se ne dites que vos irés.” 2484

-“Ha, merchi, sire chevalier!

La u me vaurés envoier  
Ne sai je nul de mes amis.

En cel liu ne en cel païs 2488

N’irai, que ne muire, a nul fuer.

Li rois me het de tot son cuer,

S’il me tenoit en son destroit  
Tos l’ors del mont ne m’en jetroit 2492

l08a Qu’ifl] ne me fesist desmenbrer.

Mius vel morir que la aler;

Car je ai molt vers lui mespris.

Maint chevalier li ai ocis 2496

A mon branc qui ore est froués.

2469 **om** 2470 Et se li dist en demandant 2480 v. meties a

2467 Et si emporche e. 2472 v. sus a. 2475 f. mon s. 2477 est que r. v. i.

2481 m. quel kil 2483-84 **inv.** 2484 Si le faites se v. voles 2486 me voles e.

2488 En cest 1. et en cest p. 2489 Nirai u jou puise a 2492 Trestous li mons

ne men garroit 2495 Que jai envers 1. molt m. 2496 c. vaillant de pris

2497 Li ai en cest liu afoles

Se vos volés, si m’ocïés;

Quar ensement m’ocirroit il.”

-“Biaus sire chevalier, fait il, 2500

Ja mar de ço arés peiir;

Aler i porés a seur.

Mi 90 Je cuit si bien estre del roi;

Dites li qu’a lui vos envoi, 2504

Que il nul mal ne vos fera.

Bien sai que il vos pardonra  
Tote s’ire et son mautalent.

Enseurquetot cent mars d’argent 2508

Vaut uns tos sols jors de respit.

Alés i or sans contredit;

Le roi salués de par moi

Et tos les autres fors que Coi, 2512

Qui a cort de moi se gaba.

Certes encor le comperra,

Cui que soit biel ne cui desplaisse,

Se jo en puis venir en a[i]sse.” 2516

Et quant li Noirs Chevaliers oit  
Ma 69 Que Fergus ensi se vantoit

Et qu’il estoit si bien de cort,

Or i ira, a coi qu’il tort, 2520

Com cil qui desirier avoit  
De vivre encor se il po[o]it.

Li dit: “Biaus sire, a cort irai.

De par vos me reclamerai 2524

Et si porterai, se volés,

Cele guimple que vos tenés  
Et cel cor au bon roi Artu,

Si me rendrai comme vencu 2528

En sa merchi, nel dotés mie.”

Lors li jure et se li afie

Mi 91 Que la guimple au roi porteroit

Et en sa merchi se metroit, 2532

2532 En sa m. se rederoit

2501 Ja mais naies dou roi p. 2502 Bien poes aler a s. 2503 c. tant b.  
2504 Se d. que v. i e. 2505 Q. ja n. 2506 Ains s. 2507 Toute son ire et m.  
2510 Aler un jour s. 2512 a. et nient koi 2515 Coi kil s. b. ne cui d. 2516 v.  
a a. 2519 Que il e. 2520 ira coi kil en t. 2523 Et d. 2525 Si p. se vous v.

Trestos armés si com est chi.

Et Fergus li a eskavi  
A son bon et a son talent.

Aprés li baille maintenant 2536

Le cor et la guimple de soie.

Atant se metent a la voie,

Si departent par tel chovent

Que cil en iroit erranment 2540

A la cort, quant serra garis,

Que ses mesages ert fumis  
A tos le[s] barons et au roi,

Et si dira monsignor Koi 2544

1086 Trestout iço que il li mande.

F**ergus** s’en va par une lande,

Grant aleùre chevauchant  
Et aventures demandant, 2548

Mais il n’en puet nule trover.

Lors dist que il veut retomer

Par chiés son hoste qui prié

L’en ot quant il i prist congié; 2552

Ja n’en desdira son voloir.

A Lidel est venus au soir,

Ma 70 Si a trové esbanoiant,

Com il ot fait le soir devant, 2556

Son oste par desus le pont;

Mais en la sale grant dol font,

Mi 92 Viel et jovene, petit et grant.

Mais li sires aloit pensant 2560

Deseur le pont u il estoit;

Car sa ni[e]ce perdue avoit,

Dont grans dolors li ert creue.

Ne savoit qu’ele ert devenue, 2564

S’en ot le cuer tristre et pesant.

2564 s. que ele ert (+1)

2534 Et se metra en sa merchi 2538 Si se remet cil a 2539 Si se depart p.  
2541 q. seroit g. 2544 si dirai m. 2549 nem pot n. 2550 Par chies son oste  
veut aler 2551 Ki molt forment li ot proiet 2552 Que par la vausist  
repairier 2554 A didel e. 2555 Fregus le trueve e. 2556 Si c. il avoit f. d.

1CCO 1o t rî 1 o rr 'ÎCiiiì Pt 1i 1i «act mAUO <at rlnlcint

Fergus est la venus errant  
U il a son oste veû.

A son volt a bien conneú 2568

Qu’il n’ert pas plains d’envoisseure.

De Diu le Pere le salue,

Que il li die vraiement

De cho il a le cuer dolent. 2572

L’ostes li dist sans demorier:

“Sire, ne fait a mervillier  
Se jo ai le mien cuer irié;

Tote ma joife] et m’amistié 2576

Et ma lïeche et ma baudor  
A[i] je perdue hui en cest jor:

C’est ma nieche que tant amoie.

Entreus que je vos convoioie 2580

S’enbla de cort, ne sai por choi;

Onques n’en prist congié a moi,

Ne okison nule n’i sai.

Et por cho de li molt m’esmai 2584

Que s’en est tote sole alee  
Ne sai ne en quel contree;

Mi 93 Ne sai u je l’alaisse querre

En Illande u en Engleterre, 2588

En Eschoce u en Lodien.

A! je cuidoie qu’en nul sen  
Del monde peùst on trover

Ma 71 Pucele qui a li fust per 2592

De cortoisie ne de sens.

De cest oire molt me porpens,

Comment ele de moi s’enbla  
Quant onques a nos n’en parla. 2596

I08c Mais or le nos convient laissier;

Tans est hui mais de herbergier

2573 a demorier 2580 Entreuls q.

2568 s. cors la reconneu 2571 Quil li d. tout v. 2572 De coi a si grant mare-  
ment 2573 s. detruer 2575 ai mon cuer courouchie 2577 ma joie et  
2580 En tant deure q. v. convoie 2582 O. ne p. 2584 p. icou de li mesmai  
2585 Quele en est ensi s. 2586 u nem quele c. 2588 En escoche u 2589 En  
bretaigne u 2591 U mont ne p. 2592 P. ka li 2594 o. tous mespourpens  
2595 C. en ala a emble 2596 Q. ele not a moi parle 2597 or c. humais 1.  
2598 e. danuit mais h.

Et vespres est; alons nos ens.

Travilliés estes et dolens, 2600

Je croi, de vos armes porter;

Tans est anuit mais d’osteler.

Molt est vostres haubers tròés;

Chevaliers encontrés avés, 2604

Si pert molt [bien] a vostre escu.

Comment vos est il avenu?

Por Diu, ne [me] celés vos mie.”

**2608**

Fergus, qui pensoit a s’amie  
Tant que perdu ot son espoir:

**2612**

“Sire, por Diu, dites me voir  
Se la pucele o le cler vis  
Est issue de cest pais,

Si ne savés u ne quel part.”

-“Oil, sire, se Dius me gart,

Alee en est tot vraiement,

**2616**

Si en ai molt le cuer dolent;

Mí 94 Mais dites moi de vos novieles.”

Et Fergus li a dit: “Chaieles,

Sire hostes, se Dius vos a'it,

Av'iés vos de rien mesdit 2620

A la damoissele cortoisse?

Par m’ame, durement m’en poisse  
Qu’ele s’en est ensi alee.”

Bien l’espasse d’une loée 2624

Ont entr’als deus illuec esté;

D’unes et d’autres ont parlé  
Qu’ainc ne li membra de l’ostel.

Li ostes d’un, cil respont d’el. 2628

Ma 72 L’uns demande de la bataille;

Amors Pautre painne et travaille.

L’oste enquiert del Noir Chevalier;

2613 s. hu ne

2599 a. laient 2602 Bien e. t. duimais h. 2604 Au chevalier parlet a.  
2605 p. tres b. 2606 v. estes contenu 2607 ne le me c. mie 2610 d. vous  
voir 2611 Que la 2612 E. alee hors dou p. 2613-15 **om.** 2616 Jem ai le c.  
triste et d. **P adds** Laissies pour diu omnipotent 2618 li respont c. 2620 v. r.  
de li m. 2621-22 **inv.** 2621 De la pucele si c. 2626 Et dunes et dautres p.  
2627 ne lor menbre de 2628 Lostes dist un c. r. el 2629 Cil d. 2630 A. p.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Fergus ne se set consillier De la pucele qu’a perdue. Amors l’encuse, amors l’argùe, Amors le cuist de l’estincele. | 2632 |
|  | Totes eures a la pucele A son cuer et sa volenté. Amors [l’] a vencu et maté, Ce m’est avis, en poi de tens, | 2636 |
|  | Celui c’onques mais a nul sens De nule conquis ne pot estre. Or est [ses sires et] ses mestre Et souvent li fait comperer | 2640 |
|  | Ço que il osa refuser La pucele qui li proioit Et del tot a lui se tenoit | 2644 |
| Mi 95 | Sans faire a autrui point de part. |  |
|  | Or s’en repent, mais trop est tart; | 2648 |
| 108rf | Tart est venus al repentir. Maint mal li couverra soufrir Et mainte aventure passer |  |
|  | Que il le puisse mais trover. Car il ne set en que[l] contree La pucele s’en est alee.  S’il le seùst, il le quesist; | 2652 |
|  | Ja por paor ne remansist D’aventure ne de fantome. L’aventure de lui l’abosme Si qu’il en pert joie et deduit; | 2656 |
|  | N’il ne set s’il est jors u nuit Ne s’il est vespres u matin. Quant le voit si mat et enclin, Ses hostes se li a enquis | 2660 |
|  | Por coi il estoit si pensis. | 2664 |

2642 Or est or est ses (-2) 2643 Et soufent li 2661 Ne se il (+1)

2633 Amours li cange son talent 2634 Amours laime amours lesprent  
2637 Et s. 2638 A a la pucele atourne 2639 De celi conques a nul sens  
2640 De nule not eu pourpens 2646 se donnoit 2648 Or se r. m. cest a t.

1. **P adds** Maint cop rechevoir et donner Et mainte grant paour avoir
2. Ains que il le p. m. veoir 2653 **om.** 2654 **P adds** Molt courchie et  
   abosmee 2659 Si que il p. 2661 Et sil

Cil li respont: “Bien ai de coi  
Ma 73 Penser et tenir vil me doi

Plus que nul autre homme qui soit.

Se j’ai honte, c’est a bon droit; 2668

Nus qui soit ne m’en devroit plaindre.

Mon vel serroit ma dolors graindre.

Li viiains dist trestot sans giose:

2672

’Cil qui jete a ses piés le cose  
Mi 96 Que il puet a ses mains tenir

Nel deiist on mais consentir  
Qu’il habitast entre autre gent.’

2676

Molt m’est avenu malement  
Qui de ço estoie si fis  
Ç’ore ai perdu comme escarnis;

N’i ai mais point de recovrir.

2680

J’ai oi dire en reprouvier  
Que tels hom a quanque il veut  
Qui porchace dont il se deut.

2684

E las! que j’ai bien porchacié  
Ceste dolor par mon pecié!

Pechié? Mais par male aventure.

Certes ainc me vint de nature  
Que je ne doi faire fors honte.

Qui sui je donc? A moi qu’en monte? 2688  
D’amors d’uiseuse m’entremet.

Onques mes pere Soumillet,

Onques a nul jor qu’il vesquist,

De tel ouvre ne s’entremist. 2692

Et li fius s’en veut entremetre!

Dius, quel eschar! qui me vel metre

E1 renc de cels qui nuit et jor

Por saudees seerventAmor! 2696

Et je, por choi ne m’i metroie?

Car jou mius orè en vauroie.

2686 a. ne v. 2698 Or ne vois pas la broite voie

2665 r. moit ai 2666 P, doi ge u jou me 2669 s. vis ne me doit p. 2674 On  
ne devroit pas c. 2677 Que cou dont jestoie saises 2678 Ai ge p. c. caitis  
2679 m. nes un recouvrier 2681 t. a auques con quil v. 2683 1. quis lai et p.  
2686 a. me vient de 2687 Q. ne doie f. 2688 moi que monte 2689 Damour  
se jou men entrement 2691 An. j. kio. v. 2692 t. joiene 2695 r. a c.

Por choi? Por ço c’au mien espoir  
Doi je bien bele dame avoir. 2700

i08e Mi 97 Amie! U ert ele trovee,

Plus gente ne plus acemmee,

Ma 74 Que g’ai perdiie par otrage?

C’est mervelle que je n’enrage; 2704

Ce serroit drois, quant j’e[s]condis  
Celi qui d’amor me requist.

A grant honte me doit torner.

Las! s’or le cuidoie trover 2708

En nule terre jel querroie;

Ja mais nul jor ne fineroie  
De si que l’aroie trovee.

Non, dusques en la Mer Betee 2712

N’est nus si perilleus sentiers

U je n’alaisse volentiers

Querre le mius vaillant dou monde.

Et nequedenc Dius me confonde 2716

Quant ja mais nul jor finera[i].

2720

Ne joie ne lece n’arai  
Ne ne serrai mais hor[s] de painne  
De si que noviele certainne  
En aie en aucun liu oie;

2724

Ne ja mais en tote ma vie  
N’orai d’aventure parler  
U je ne me voisse esprover  
Por vaselage et por proéche.

Ne ja ne[l] laira[i] par perece  
Ne por paor d’estre afolé,

2728

Car je vauroie avoir trové  
Mi 98 Chevalier en aucun pa'is

Qui par armes m’eúst conquis  
U del cors ma teste copee;

2732

Si serroit ma painne finee.”

1. P. c. p. coi au mien el mien e. (+2)
2. bele amie a. 2701 u seroit ele alee 2702 ne miex a. 2709 En bretaigne  
   nen orkenoie 2710 Certes ja mais ne 2712 N. de si ken 2713 Ja nul tant p.  
   2714 Que 2717 Q. jou jamais jour f. 2718 Ne bien ne 2719 s. jour h.  
   2721 En a. 1. en a. o. 2724 me veulle e. 2725 Mon v. et ma p. 2726 1. pour  
   destrece 2728 C. mon veul avroie t. 2731 d. bu la t. 2732 ma dolours f.

**Ma 75**

**108/**

**Mi 99**

Tot ensi Fergus se demente.

Creùe li est tele entente,

Tels painne et itels aventure  
Qui li serra pesans et dure  
Et longement li dùera.

Maint mal et maint anui ara  
Ains que nule noviele en oie;

En tristrece atome sa joie.

Sa grant proèche et sa valor  
Qu’il avoit ier matin au jor  
A il bien pres tote perdue.

Amors le destraint et argùe,

Qui la biauté li ramentoit  
Qu’en s’amie veùe avoit  
Et la cortoisie et le sens.

Ne set s’il pluet u fait biel tens 2748

U est au vespre u au matin;

Sous son elme le cief enclin  
A une grant pieche tenu.

Tres bien s’en est aperceù 2752

Ses ostes qui molt fu cortois;

Au pan del hauberc demanois  
Le va saissir plus tost que puet  
Et dist: “Sire, ne vos estuet 2756

Tel dol mener, se vos volés,

Ne n’est drois que vos dementés.

N’apartient pas a chevalier

Por pucele ne por moillier 2760

Doiés ja faire itel sanblant

C’on ne vos tiegne por enfant;

Vos le devés laissier ester.

A moi perti[e]nt li demen[t]er; 2764

A moi pertient li dolors faire.

Mais vos de ce n’avés que faire;

2736

2740

2744

**2740 sa voie 2741 sa volor 2752 b. len a a.**

**2733 Et t. p. et tel a. 2740 P adds En aventure sans douchour 2741 Sa p. (-  
1) 2742 om. 2743 A molt b. 2745 De la b. li souvenoit 2746 Ken la pucele  
(+1) 2749 U sil est v. u m. 2750 Son cief desous son elme enclin 2752 b.  
en est a. 2755 t. kil puet 2761 Doie f. i. (-1) 2762 Que on nel t. 2763 Moi**

J t — + ît 'ì’ICE fmnrtiont n A r- Uavrpc a f

Laissiés ester, ce n’a mestier.

2768

2772

2776

2780

Alons anuit mais herbergier;

Asés bon ostel vos ferai  
Et por vos me rehaiterai  
De la dolor qu’ensi m’argùe  
Por ma nieche que j’ai perdue,

Ne ja mais ve'ir ne le quic.”

Fergus o'i que l’oste a dit  
Que molt bon ostel li fera  
Et forment se rehaitera  
Ma 76 De s’ire et de sa grant dolor

Por lui joie faire et honnor;

Mais il ne puet en nul endroit.

Car bien set pas ne troveroit  
La pucele au gent cors vaillant  
Com il ot fait ie soir devant.

Por cho ne li plot gaires l’estre,

Ains dist: “Biaus ostes, ne puet estre. 2784  
Tristor en trestot mon aé  
M’a or mes ostel deveé:

N’ostelerai, que me soit biel

N’en bourc n’en vile n’en castel, 2788

De si que j’oie la noviele

En quel pais est la pucele

Vostre niece, bien le saciés;

Et por no'ient m’en prieriés 2792

De herbergier ne d’osteler.

Tot cil qui sont dusqu’a la mer

Ne me poroient metre en voie

Que herbergaisse dedens voie 2796

En la dolor et en l’anui

N’en la pensee la u sui.

Donnés moi congié, je m’en vois.”

2784 Amìs b. frere ne 2786 Mar or m. ostes d.

2770 me comforterai 2771 d. qui molt margue 2773 m. ne le quit veoir  
2774 F. ot cou ki li disoit 2775 Qui m. b. o. li feroit 2776 Et ki mout se  
comforteroit 2777 Et de sire et de sa d. 2778 P. f. 1. j. et 2779 M. ne li  
plaist a n. 2781 o le c. 2782 Comme avoit f. la nuit d. 2785 Trestout ma  
lostel deveet 2786 Ja mais en trestout m. 2787 Ne girai ke il me 2789 si la  
ke joie n. 2792 P. n. ja men 2795 me metroient en la v. 2798 Et en la p. u

L’ostes voit bien n’est a son cois 2800

De retenir le damoisel,

U li pesast u li fust biel,

Li a donné et cil s’en tome,

Que aveuc lui plus ne sejorne, 2804

L’escu au col, le lance el puig.

Ne fust gaires alés en loig

Quant il commenche a esconser

Et molt durment a avesprer. 2808

Fergus chemine la vespree  
Parmi une forest ramee.

Mais de cho molt bien li estoit  
Que la lune molt cler luissoit; 2812

Mi ìoi Car ele ert plainne cele nuit,

Ma 77 Mon ens'ient, si com je cuit

Ja estoit mîenuis passee

Quant Fergus vint lance levee 2816

Pensis et mas enmi la lande,

Petite estoit, ne gaires grande,

En la forest qui si est gente.

En miliu avoit une tente 2820

U se gissoit uns chevaliers  
Hardis et combatans et fiers;

Ne onques ne trova son per

Qui d’armes le peùst mater, 2824

Si estoit de la lande sire.

Fergus le voit, cele part tire  
Le regne de son bon destrier.

Devant le tre trove un portier 2828

Ki estoit lais et mal tailliés  
Si n’avoit de lonc que troi piés.

La teste ot grosse et le front plat

Le nes rafronchié comme chat, 2832

2801 r. la d. 2811 b. le e. 2812 m. cleer 1. 2817 Petitet e. +1 2830 Et a. de  
1. quatre p. 2831 La t. g.

2800 v. nest pas a 2804 Fregus o 1. 2806 Mais ne f. g. a. 1. 2807 a

aviesprer 2808 Et il solaus a escomser 2809 c. a la 2811 li venoit  
2817 Pensis estoit et non pas grande 2818 Pensis venoit parmi la lande  
2819 Mais en la f nnt si p 2820 Car en mi a 2822 et eoraenns et 2827 Ies

Et les narienes grans et lees;

Ses levres sanblent carbonnees.

Hireciés ert, s’ot noir le poil

Et s’ert bochus comme chamoil. 2836

En sa main un baston tenoit

De si lonc com il venir voit

Fergus, si li dist hautement:

“Dans chevalier, or bielement! 2840

Mi 102 Vos vos pòés bien trop haster.

Mius vos venroit ariere aler  
Que cha venir, bien le saciés,

S’or fust mesires esvilliés 2844

Ja paissié[s] molt chier treuage;

La teste laissisiés en gage.”

Fergus ot que li portiers crie;

Erranment son penser oublie 2848

Et vient droit vers le pavillon.

Li glous a levé le baston,

Ma 78 S’en fiert ens el front le cheval,

Si qu’a bien pres tot le carnal 2852

Au destre ouel a il abatu.

Saciés que molt dolans en fu  
Fergus quant voit le pautonnier  
Qu’ensi a feru son destrier. 2856

109b S’or nel venge, ja ert crevés.

Des trençans esperons dorés  
Hurte le cheval a bandon.

Par les chevials prent le gloton, 2860

Si l’a tant feru et bouté  
Et as piés dou cheval folé  
[Que pour un peu qu’il ne l’a mort;

Mais il brait et crie molt fort.] 2864

Li sans li salt parmi l’orelle  
Et li chevaliers s’en esvelle

**2835** e. le p. ot n. **2836** o. chamoir **2839** F. se li **2853** Del destrier a  
**2862** Des p. de son c. **2863-64 om.** **2865** p. la gole **Et** par le nes et par le  
roulle **2866** De la grant noisse cil sesvelle Li chevaliers isnelement

**2834** Les **1. 2836** Bocu le dos comme c. **2838 De** tant **1. 2839** Si li d. molt  
tres h. **2844** Se or f. mesire e. **2849** v. tout d. au p. **2851** Si f. **2852** Si ke

K T6CA rVin li o 1 tí^mr\loc r\

De la grant noisse esfreement,

Si s’esmervelle durement: 2868

Mí 103 “Qui cil est qui tant est hardi

Qui le mien tref a asailli  
Et mon nain a tant fait crier?”

Ainc ne li vint de lui armer; 2872

Ains chaucha braies et chemisse,

Et un blïaut de drap de Frise  
Jete en son dos isnelement.

Un branc d’acier en sa main prent, 2876

Si est venus grant aleiire  
La u cil brait a desmesure;

Quar secors faire li cuidoit.

Quant il les armes aperchoit 2880

Dont Fergus estoit adoubés  
Sachiés molt en fu esfreés  
Et si ot de mort grant peur.

N’a si hardi dusqu’a Namur, 2884

Fust en son liu, si com je croi,

Qui n’eùst grant paor de soi.

Nequedent n’en mostra sanblant  
Ma 79 Que il doutast ne tant ne quant 2888

Le chevalier qu’il voit armé.

Son grant pas a vers lui alé,

Si commence haut a crier:

“Vasal, laissiés mon nain aler! 2892

Nel tocier plus! Vos vilenés  
Quant devant mes iols le batés.

Par Celui qui cria les biestes,

Se fuísse armés comme vos estes, 2896

Mi 104 Li nains vos fust ja cier vendus

Qui si est estrai[n]s et batus.”

Fergus respont au chevalier:

“II a en cest païs voier; 2900

2868 Qui 2869 Que c. e. q. t. e. hardis 2870 Quant a mon t. sui asaillis  
2871 Et son n. 2872 li tint de 2875 Jetent 2893 Del t. 2894 Q. voiant m.

2867 De la n. (-1) 2870 m. nain a 2871 Et lui faire braire et c. 2872 Ne lui  
souvint de 2873 A. avoit b. 2875 d. tant seulement 2876 s. puig p. 2879 li  
voloit 2880 Et q. les 2884 Not si h. de si caubour 2887 N. ne m. 2890 e.  
avant a. 2891 c. en h. a c. 2893 N. touchies p. 2894 Qui d. 2896 Se jou f.

<■» 90110 TA a«»t /talrnic a\* 1(UUÌ T-> nnnoUiar

Se je vos ai mesfait de rien,

Clamés vos ent, sì ferés bien.

U vos le faites autrement:

Se ne vos faiç droit a talent, 2904

Dessaisisiés moi a estrous  
Des alleuls que je tieng de vos,

Tant que je vos aie amendé

[Chi de vostre nain boceré] 2908

La vi[l]tance que vos ai fait.

Et se vos ne graé’s cest plait,

I09c Se o vos vos armes avés,

Alés, si vos en adoubés. 2912

Et je vos atendrai cha fors  
Tant ch’aiés adoubé vo cors  
Tot belement et a delit,

Et puis aprés, se il vos siet, 2916

Se vos volés combatre a moi,

Honnis soie se ne l’otroi.”

Ens el tre ot une pucele

Cortoisse et avenant et biele 2920

Qui au chevalier est amie.

De la noisse s’est esperie  
Et salt sus tote eschevelee  
Ansi comme feme dervee. 2924

Ma 80 Mi 105 Nûe s’en ist del pavillon

Fors d’un mantiel de siglaton  
Dont ot couvert son cors estroit.

Esgarde aval et venir voit 2928

Son ami et le nain sanglent.

Cil li escrie fierement:

“Pucele, arie[re] retornés

Et mes garnimens m’aportés; 2932

C’orendroit combatre me doi,

Par cele foi que je vos doi,

A un chevalier desreé

2908 **om.** 2912 T. chiaes a. 2928 Escarde 2932 g. maprestes

2905 D. rentes q. 2909 La vilonníe et le mesfait 2910 se ne v. haite c.  
2911 Se v. bonnes armes aves 2912 Ales tose si v. a. 2913 Car 2914 T. ke  
aies arme vo 2915 T. par loisir et bien loiet 2917 Que vous veullies c.  
2922 n. est e. 2925 Not vestu cote ne plicon 2926 F. un m. 2927 D. ele

Qui a poi n’a mon nain tué. 2936

Ne ja n’arai mais [soig] de vivre  
Se nel puis mater a delivre.”

Quant la pucele ço entent

Ariere cort delivrement, 2940

Se li a ses armes donnees.

Et cil les a tost endossees;

Vest son hauberc, qu’il ot molt cier,

Et lace son hiaume d’acier. 2944

Çaint l’espee au senestre flanc.

Un bon cheval qu’il avoit blanc  
Li a la pucele amené

Et cil i est errant monté. 2948

La pucele li tint l’estrier,

Onques n’i ot autre eschuier.

Puis p[r]ent a son col son escu

Et un fort espiel esmolu; 2952

Puis ist de la tente bruiant.

Par fierté et par mautalent  
Mi 106 Huce com ce fust uns maufés:

“Vasas, fait il, or vos gardés. 2956

Je vos desfi, bien le saciés.

Li nains c[r]uelment ert vengié[s]

Que [vos] avés a tort batu.”

Brandist la hanste et tint l’escu 2960

Et point le cheval erranment.

Ma 81 Fergus le sien tot ensement

I09d Broce des esperons d’ergent

Le ceval qui ne va pas lent. 2964

Cascuns le sien fort esperone  
Et le regne li abandonne.

De grant cuer furent li ceval  
Et fort les mainnent li vasal. 2968

Si s’entrefierent de ravine  
Si que li uns l’autre souvine

2956 V. vasal or 2963 B. les e.

2936 Q. pour p. 2937-38 P **om.** 2942 a lues e. 2946 b. destrier ki est tous  
blanc 2948 Et il i e. tamtost m. 2958 n. sera molt tost v. 2960 la lanche et  
2961 c. durement 2962 Et f. trestout e. 2963 e trancans 2964 Li chevaus  
saut q. nest p. lens 2966 les regnes 2967 g. vertu sont li vassal 2968 Et tost

1 rvnrtAnt 1i rhf\*vn1 lO/íO Çi çf»ntr#>vipnf>nt Hp 707Í1 1antr<> pnçfuivinp

De lor arçons et de lor siele.

Fergus le fiert de Falimele 2972

Del trençant espiel esmolu.

Grant cop li donne sor l’escu  
Haut por l’abatre enmi le pis.

Ansdels les estriers a guerpis; 2976

Forment Penpaint, et cil chiet jus.

Quant a terre le voit Fergus  
Se li a dit tot par rostice:

“Dans chevalier, tos fustes nice 2980

Qui vos vantastes ains que droit  
Que vostres nains vengiés serroit  
Mí 107 Si aviés vos garnemens pris;

Mais ce m’est vis que ore est pis 2984

Que il n’estoit ore devant.

Car or est la honte plus grant  
Qu’en ces prés vos voi janbeter.

Voirs est que j’ai o'i conter 2988

Que tels cuide vengier sa honte  
Qui l’acroist ançois et amonte,

Et vos avés ensement fait.

**2992**

Cui en poise cent dehés ait!

Levés tost sus; trop estes lens.

Se vos derieres eúst dens,

Je cuit, il vos eiist mal mis.

**2996**

Cent vif dyable! En quel païs  
Apresistes a chevaucier?

Mal ait qui vos dut ensignier  
Ma 82 D’armefs] et de chevalerie!”

**3000**

Quant cil ot qu’il le contralie,

Si sailli sus comme hardi,

Traist dou feure le branc forbi  
Et est venus vers le destrier

2987 Ene c. 2990 lacroist et nourist et monte 2994 Se vostres chevals e.  
2999 de chevalirie 3002 T. des f. le b. formi

2971 Et le chevaliers tous cancele 2975 p. abatre e. 2978 le vit f. 2979 p.  
retraite 2980 c. vous f. beste 2983 Savies vostres g. 2984 Cou mest avis q.  
2985 il nen estoit dedevant 2987 Que en cest pre vous voi geter 2995 c. que  
v. fuissies m. 2996 Respondes moi en 3000 **P adds** Savoir poes que molt li  
grieve Tel duel en a a poi ne crieve 3001 II saut em pies c. hom h. 3002 D. f.  
t. le 3003 Et venus est vers

Qu’il voit illuec tot estraier, 3004

Si monte sus delivrement;

Que Fergus pas ne li desfent,

Ains est en bone pais remés  
Tant que cil fu sus remontés. 3008

Mí 108 Puis revienent a l’escremie,

Chascuns tint l’espee fourbie  
Dedans son puig toute ameuree.

Or reconmenche la melee, 3012

Et demainnent grant fereïs;

Resonner font le bois follis.

I09e Bien cuitent a eure et a droit

L’uns a l’autre ço que il doit. 3016

Cascuns fu chevaliers vaillans,

Hardis et prous et combatans;

Andoi sont fort et desreé.

Mais un cop a Fergus jeté 3020

De l’espee, non pas en vain,

Et fiert so compainon de plain

Quanque il puet de bon endroit

Sor le vert elme qui luisoit 3024

Ausi com ce fust un cristal.

Tote le moitié contreval  
Li abat jus par de deriere.

Or li estuet que mire qui[e]re. 3028

Car li brans d’acier est tranchant;

Et poil et cuir en va rasant  
Par de deriere le hateriel.

De l’escu li trence un cantiel. 3032

Se li cols ne fust souglaciés

3008 fu bien repotes 3009 a la melle 3010 Et c. t. el puig lespee 3011 p. car  
ni a tel 3012 Desore commencent li capler (+1) 3014 R. puet le 3015 B.  
cuident 3017 c. vaillant 3022 f. un c. de blant 3023 p. en nill e. 3028 que  
quirce m. 3032 li fait un

3004 voit venir vers le destrier 3006 Et f. 3007 p. este 3008 q. il fu

3013 Et la noíse et li capleis 3014 Retentir f. Et les terres et les valees Bien

sentrepaient lor faudees Riens nempruntent que il ne rengent Jour et demi pas  
ni atendent 3015-16 **om.** 3018 Et fors et p. 3019 Et grans et durs et d.

3022 S’en f. 3026 Li une m. 3027 Len a. 3028 Or a mestier que 3029 Car

li brans dacier est t. 3030 Tout contreval en avalans 3032 li trenche un

Porfendu Feúst jusqu’es piés.

Mi 109 Fergus le voit, sel contralie:

Ma 83 “Chevalier, vel la vostre amie; 3036

[Chevauchiés pour la soie amor.

Vois conme ele a fresce coulour;

Molt vous en devés rehaitier.

Mais jou vous voi deça sainnier.] 3040

Foi que do[i] cele clere lune,

Orendroit resanblés Fortune,

Qui ens el front [est] chavelue,

E1 haterel deriere nue. 3044

Jo avoie tos jors apris

Que on fust chaut devers le vis,

Et vos l’estes par de deriere.”

-“Tels en est or[e] la maniere, 3048

Fait li chevaliers de noviel,

Maloioit soient li couteí  
De vostre espee qui si taille!

Ainc nul jor si dure bataille 3052

N’acointai mais ne si mortel.”

Fergus respont: “N’en ferés el;

Tels est la costume del geu

Quant doi homme hardi et preu 3056

Se combatent en un estal,

Au quel que soit enchiet il mal.

Mais n’est encor mie endroit vos;

Trop estes fiers et coragos. 3060

Droit avés; car nus coardie  
Ne doit faire devant s’amie.”

Mí no Li chevaliers d’ire tresue,

Mais la vigor a ja perdue 3064

Par le sanc qui chiet de sa plaie.

Ne set que faire; molt s’esmaie,

Se vers Fergus cuidast trover

Merchi, il li alast rover; 3068

Nequedenc il l’asaiera

3037-40 **om.** 3055 d. leu

3036 C. ves la 3042 o. resamble f. 3044 Et le h. derier n. 3046 Que homs  
f. 3052 Ains n. 3059 M. cou nest mie endroit 3060 e. fors et amgoussous  
3061 a. que n. 3064 Car sa v. 3065 Pour le 3068 il lalast demander Mais il  
ne set en nul endroit Se ia noint en i trnuvernif

Se merchi trover i pora.

109/ II vient avant; “Merchi,” li crie,

Si l[i] rent s’espee forbie 3072

Et li prie qu’il le laist vivre.

Tos jor[s] ert ses hom a delivre,

Sel servira comme signor;

Car vencu l’a par sa vigor. 3076

Ma 84 La bonne espee a Fergus prise

Et puis aprés se li devise  
Que, s’il veut s’amor conquester  
Et d’iluecques vis escaper, 3080

Que au roi Artu s’en voist rendre  
Orendroites sans plus atendre  
Et s’i maint s’amie la gante.

Li chevaliers bien le creant[e], 3084

Se li afìe qu’il iroit

Tantost com il au jor venroit

Aveuc soi le nain et s’amie.

Atant la bataille est fenie. 3088

Mi ìn Fergus s’en vait et cil remaint,

Qui de dolor palist et taint.

La nuis s’en va et li jors vient.

Fergus tos sels sa voie ti[e]nt 3092

Et est rentrés en sa pensee;

Mais n’a pas sa lance oublie[e]

Dont le chevalier abati.

Cel jor jusques pres de midi 3096

A par la forest chevaucié  
Que il n’a beú ne mangié,

Ne de mangier ne li souvient;

Son cief enclin sous l’e[l]me tient. 3100

Por se[s] amor[s] souvent [se] deut

3096 jor justques p. 3100 e. en leme tinnit

3070 Se ja point en i trouvera 3071 Cil maintenant m. 3072 Et li tent  
sespee 3073 Et p. lui kil li laist 3075 Ses s. 3082 Tout orendroit s. 3085 Et  
afie que il 3087 A. lui mon n. et mamie 3093 Si rest keus en 3098 **P adds**Ne ses chevaus goute davainne La va com fortune le mainne Et il li plaist tout  
ensement Sil va u arriere u avant 3101 P. ses amours s.

Et laist aler que[l] part qu’il veut  
Son cheval le regne lasch[ije,

Tant qu’il vient en une chaucie 3104

Dejoste une iaue roide et fort.

Mains gentius hom i reçut mort.

Sor la chauchie ot une tors

Que avoit fait uns robeors. 3108

Tos jors antoit en cel trespas -

Ja ne fust de mal faire las -

Por rober cels qui trespasoient,

Et quant il point se desfendoient 3112

Mi 112 Cil les ocio[i]t erranment.

Ma 85 Habité i ot longement,

S’ot maint mal fait en la contree

Tant que tels ert la renommee 3116

Que nus n’i osoit mais aler.

Or i couvenra trespasser  
Fergus, quel talent que il ait,

Mais il ne sot mot de l’agait 3120

Del larron qui est enbuissié.

Tant [a] erré et chevauchié  
1 ìOa Que il voit un castiel reont;

Par desous avoit un grant pont 3124

Par u on trespassoit les gués.

Fergus i vient tos trespensés

Et bien cuidoit outre passer

Delivrement sans demorer; 3128

Mais n’ira mais si com il cuide.

Car cil cui trestot son estuide

Et son corage et son pensé

Avoit en mal faire atomé 3132

S’en ist del castiel galopant

Et va a haute vois criant:

“Dans chevalier, estes plus sage!

3112 se desfendendoient (+1) **3114** Habitoit **3135** c. nestes p.

**3104** kil entre en **3105** u. lande m. **3107** Sous 3108 Kiluec orent f. robeor  
**3109** Fel et crueus plus que judas **3110** j. hantoient el t. **3113** Ses ocioient  
e. **3114** i ont 1. **3115** Sont 3116 t. est la **3118** Molt i cuida bìen t.

**3120** ne set m. **3121** 1. kerent embuschie **3124** Desous a. un molt g. **3126** F.  
v. la t. abrieves **3127** b. cuida o. **3130** Icil qui trestoute e. **3132** A tout a

Ici pai[e] on le treuage  
Quant on veut el pais aler.

Vos le me cuidiés enbler;

Mais il ira tot autrement:

Par Celui qui le fiermament  
Crea, le soleil et la lune,

Je vos aprendrai la costume  
Míii3 Anchois que de moi departés.

Jus de cel ceval descendés;

Car il est miens por mon treù.”

Et quand Fergus l’a entendu  
Se li a dit: “Sire vasal,

Calengieme vos mon cheval?

Si dites que c’est votre droit!

Maudehé ait qui le savoit  
Ma 86 Et qui por vos l’i amena!

Par m’ame ançois le comperra  
Li quels que soit, u jo [u] vos.”

Atant s’eslaissent anbedous  
L’uns vers l’autre par mautalent;

Fergus le fiert premierement 3156

Par si mervillosse vertu  
Que le braic dont il tint l’escu  
Li a tot en travers brisié.

Quant li leres se sent blechié 3160

Et voit son braic frait et mal mis,

Qu’il n’avoit pas tels cols apris,

Et sent et voit bien sans mentír

Que s’il li loist un cop ferir 3164

Autresi grant comme cil fu,

Que il l’ara mort et vencu,

II n’a soig de recevoir autre.

Fuiant s’en vait, lance sor fautre, 3168

Quanqu’il puet envers son recet.

Fergus aprés lui s’entremet

3136

3140

3144

3148

3152

**3144 J. del c. 3159 t. blechi b. (+2) 3170 F. quanquil put s.**

**3136 Chi endroií paieres pasages 3137-38 om. 3139 Et si i. 3141 C. et !e  
ciel et 3144 De ce destrier j. d. 3148 Calengies me v. 3150 q. cou s.  
3154 seslaissent par irous 3162 Que il navoit t. 3163 Et b. v. et set sans  
3164 Sencore le lait un 3166 il sera mas et 3168 F. en v.**

Mi 114 Que il le tienne ains le castiel;

Des esperons fiert Arondiel, 3172

Qui le porte plus to[s]t de vent,

Et crie et huce durement:  
nob “Ça tornés, sire chevalier!

Je vos amainne mon destrier 3176

Por ce que vel estre aquités  
Del paiage que demandés;

Nel vauroie en nulle maniere.

Yos me tenriés por trechiere, 3180

Por vilain et por trop engrés  
Se j’enportoie vo travers.

Atendés moi, jel vos donrai

Et aprés mon chemin tenrai; 3184

Car j’ai encor molt a errer.”

Mais cil n’a cure d’arester  
Ne del paiage recevoir;

Ma 87 Mius vauroit estre a son manoir 3188

Et en sa tor molt bien enclos  
Que aveuc Fergus ça defors.

Mais de tot cho n’i a noient;

N’i enterra, si ert dolent 3192

Et coreciés plus qu’ainc ne fu.

Et cíl l’encauce de vertu  
Mi 115 Et tant le siut et a chacié

Que li cevals c[l]opa d’un pié 3196

Sor coi li leres se seoit;

Jus est chaiis lés un fangoi.

Et il s’en est outre passés.

Cil qui de sivrre ert abrivés; 3200

II prent son tor, puis si retome.

3179 N. tenroie en

3173 Que p. t. lemporte que v. 3177 **om.** 3178 D. passage ke **P adds** Venes  
avant si le prennes 3179 Ne v. 3180 Q. me tenissies p. 3181 v. ne p.  
3182 Semportoie vostre t. 3184 A. cou m. 3185 e. trop a 3189 t. b. estre  
e. 3193 p. quil ne 3194 Car c. **P adds** Si pres que se il bien vausist Dederier  
le dos de ferist Maìs ne se vaut avillier tant Quil toucast chevalier fuiant  
3195 Ains a t. courut et c. 3196 chevaus estut dou p. 3198 keus la u fuioit **P  
adds** Si ken terre estoit fichies Li hiaumes kil avoit lachies 3199 il en est  
3200 Que de sivrre **(-1)** 3201 Et p.

Celui a trové mat et morne  
Qui se gisoit ens el palu  
Trestos envers sor son escu.

Fergus le voit si li escrie:

“Avriés vos mestier d’a'ie,

Dant chevalier? Se Dius vos voie,  
Molt volentiers vos aideroie  
Se je estoie aseurés  
Que je fuisse cuites clamés  
Del treuage que je [vos] doi.”

Cil dist: “Aiés merchi de moi,  
Frans chevaliers, por Diu le grant!  
Vos hom serrai d’ore en avant;  
Trestos les jors que je vivrai  
A mon poo[i]r vos servirai.”  
Fergus respont: “Ce n’a mestier.

Ja mauras a mon branc d’acier  
Se ne m’afies et plevis  
Que ja mais en cestui païs  
Ne sejorneras por reuber  
Ne por franc homme destorber;

Mi 116 Ançois t’en iras de par moi

Rendre toi a la cort le roi

Ma 88 Artu, qui l’autre ier m’adouba

Et ces garnimens me donna.

1 ìOc Si tu cho vius faire a delivre,

Je cuit qu’encore poras vivre.”

Li leres li plevist et jure  
Que il cho fera a droiture,

Qu’il s’en ira droit a Charduel.  
Fergus respont: “N’en plus ne vel  
Ne enquerre de demander.”

Atant s’est mis el retorner  
Et cil vient el castiel amont.

3204

3208

3212

3216

3220

3224

3228

3232

**3224 R. droit a**

**3202 C. t. mari et 3203 g. a tere nu 3269 Se jestoie (-1) 3214 s. a mon  
vivant 3215-16 om. 3218 a ce b. 3222 p. treuage d. 3223 A. en 3225  
ces garnemens me donna 3226 Artus kí lautrier madouba 3228 E. ge c.  
poroies v. 3230 il en iroit a P adds Et si se rendroit prisonnier De par le  
nouvel chevalier 3231 Que il fist lautrier a 3232 r. el ne te v. 3234 A.**

,, ^ Î1ÎS ^ Aroit oii

**Ki**

**se**

Fergus trespasse par le pont; 3236

Onques mais hom n’i trespassa  
Puis qu’iluc primes converssa  
Li lere que il a maté.

Or a le paiage acuité. 3240

Aler et venir aseùr  
I puet on mais tot sans peur.

F**ergus** vait pensant a sa drue,

Mais fains le destraint et argùe 3244

Tant qu’il ne se set consillier.

S’or avoit d’argent un sestier

Sel donroit il trestout de plain

Por avoir son seol de pain, 3248

Ne ne fait pas a mervillier

S’il avoit talent de mangier;

Car il avoit deus jor[s] passé

Que il n’avoit de pain gousté 3252

[Ne de cler vin ne de fontainne.

Or est keùs en male painne.]

Or li fait li fains oubl'ier

Le grant cure de son penser 3256

Qu’il avoit vers s’am'ie chiere.

Garda avant vers Ia pouriere;

Lés une roche en un pendant

Vit une fumee molt grant. 3260

1. le mont 3253-54 **om.** 3256 g. corre de 3260 u. fontainne m.
2. U ains m. nus h. ne passa 3238 P. que illueques c. 3239 1. qui il ot m.  
   3241 Or i peut [s/c] on tout a. 3242 Aler et venir s. **P adds** Fregus son pense  
   pas noublie Par mi une voie en hermie Chevauche pensis et dolent Molt se  
   deut et molt se repent De l’amour dont fist escondit Mais maintes fois a este  
   dit En esplanse et en reprouvier Tout duel repairent au mangier Nus nest tant  
   de courous destrois Que il navient a cief de fois Cest usages mangier estuet Nus  
   sans mangier vivre ne puet Petit ne grant jouene ne viel Nest nule beste desous  
   ciel Oisel volant ne nus sour terre Qui ne peust son vivre querre 3243 F. vait  
   p. 3247 il ja tout de 3249 Cou ne f. 3255 Cele fains li fait o. 3256 g.  
   dolour et le p. 3258 v. une cariere 3260 Une fontainne voit m.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 128 | THE FIFTEEN ROBBERS |  |
| Mi 118 | Lors pense et croit en son quidier Qu’il soient venu carbonnier Qui ouvraissent en la forest. |  |
| Ma 89 | Grant aleiire sans arest Hurte le bon destrier et broche Tant que li vint pres de la roche Et voit illuec une foillie | 3264 |
|  | Molt gentiument aparillie. Dedans avoit un feu molt grant Et quinze chevaliers seant Avoit entor le feu veú | 3268 |
|  | Qui n’estoient viel ne kenu, Ains estoient tuit baceler. Adés vivoient de reuber Par le forest et nuit et jor; | 3272 |
|  | Ne vivoient d’autre labor.  Venu erent de g[a]ainnier,  Si furent asis au mangier Endroit eure c’on claimme nonne. | 3276 |
|  | Fergus, quant ce voit, abandonne | 3280 |
| **110í/** | Les regnes al ceval norois; A la roche vint demanois U a veu cels deporter. |  |
|  | Ja se vaura o els dingner,  Qui qu’en face ciere en groing. Molt [a] grant chose de besoing. Par besoig fait on maint desroi: | 3284 |
|  | On dist que besoigne n’a loi. Fergus descent del auferrant. Le fort escu qu’au col li pent Met jus et la lance de frainne; | 3288 |
|  | Nus d’els ne salue n’arainne. | 3292 |
| Mi 119 | Le ceval laist enmy la place. Plus tost que pot l’elme deslace Et vient a la foillie errant; |  |

3271 f. venu 3285 c. ne graing 3291 1. del fautre f. (+2)

3262 Que s. vilain c. 3266 v. les une r. 3267 v. dales u. 3269 f. ardant  
3270 Quinze chevalier ens s. 3273-76 **om.** 3278 Sestoient a. 3279 e. de  
plainne n. 3280 F. ki cou 3282 V. a la r. d. 3286 M. par a g. c. en b.  
3290 Li fors escus au c. 3291 j. tost sa 1. 3292 ne salua 3293 Son c.  
3294 a. nuet lelme

Un simine[l] qui ert devant 3296

Le plus maistre des chevaliers,

Grans estoit et trestous entiers,

A pris Fergus, qui molt ert preu.

Caponfs] tomoient a un feu; 3300

Ma 90 Je ne sai comment cil s’esforce

Et a deus mains saissist la broche.

Onques ne fist noisse ne plait

Ains a un des capons fors trait, 3304

Puis en mangiie durement.

Une cope qui de piument  
Trestoute [ert] plainne mesuree  
A il de devant als ostee, 3308

Si l’a tote a un trait beùe.

Estrange mervelle ont eûe  
De lui li quinze chevalier,

Si qu’il laissierent le mangier 3312

Por esgarder ço que il fait,

Qu’il n’orent cure de tel plait;

Car il mangùe sor lor pois.

Li maistres d’els, qui fu cortois 3316

De felenesse cortoisie,

Lor dist: “Ne vos esmaiés mie.

Mi 120 Or le laissiés mangier asés

Et quant il ert bien soèlé[s], 3320

II contera, ce croi, a nos.

Par cele foi que je doi vos,

Quant de cest mangier partira,

Ja aveuc lui n’enportera 3324

La vaillance d’un sol merllent.

Mar s’asist aveuc nos en renc;

Mius li venist estre a Dinant.”

Fergus les ot; n’en fist sanblant 3328

3296 q. vait d. 3313 co quil a f.

3300 Capon 3301 s. cans foi que vous doi 3302 Fregus as puins saisi lespoi  
3303 O. nen f. 3304 Sen a 3305 Si le m. 3306 c. u ot p. 3307-8 **om.**

3309 A un trait toute la b. 3312 Si que 1. 3314 Ne lor haite mie cis p. **P  
adds** Ains lor desplaist estraignement Quant devant eus sans congie prent Et  
pain et vin et le capon Si le tienent por fol glouton 3315 Si lor m. 3320 il  
sera sououles 3324 a. soi n. 3325 Lamontance dun gasisgant 3326-27 **om.**3328 nem fait s.

Ne nule ciere n’en mostra;

Trestout sen siminel manja,

Puis en keurt un autre saissir.

Cil ne li vaurent consentir, 3332

1 i0e Se li dient ensanble tot:

“Sire vasal, molt estes glot!

Onques ne fustes apielés

Quant ces mangiers fu atornés. 3336

Or vos en faites connestable.

Ma 91 Ce soit el non del vif dyable

Que si a bandon le prendés!

Certes trestout le paierés 3340

Ançois que departés de chi.”

-“Signor, fait il, ainc tel n’o'i.

Avis m’est que vos mesprendés;

N’ai pas mangié, et ja contés. 3344

Tels est l’estres de mon pa'is:

Quant gent a escot sont asis  
II mangùent premierement  
Tant com il lor vient a talant, 3348

Mi 121 Puis si content aprés disnner.

Ja del vostre n’en ruis porter  
Nule chose, [se] Dius me voie.

Jo ai un bon blialt de soie 3352

Que vos donrai por ma despense.”

-“Maudehé ait qui ço i pensse,

Font li laron a une vois,

Par cele sainte vraie crois 3356

U li cors Diu fu estendu  
N’enporterés lance n’escu;

Nis cel bon destrier nos lairés

Qui ía defors est arinnés, 3360

Ne ja nel menrés en avant.”

Cil ot qu’il le vont manechant,

3331 P. entent a lautre 3332 li vauerent c. 3333 d. ensan e. (+2) 3354 a.  
que co 3355 li baron a

3331 P. en keurt 3341 **om.** 3342 **P adds** Puis cele eure que jou nasqui  
3346 g. s. a e. a. 3347 Quil 3348 T. comme 1. 3350 De v. droit nen  
3352 Jai un riche b. 3354 Mal cent dehais a. q. c. p. 3356 Ja par icele v.

3358 **P adds** Ne hiaume ne hauberc safres 3359 Et c. **P adds** Quant vous de ci  
departires Jamais home ne gaberes 3360-61 **om.** 3362 C. voit

Si saut avant par mautalent;

Le broche a tos les chapons prent, 3364

Si a si feru et caplé  
Le premerain qu’a encontré  
Qu’andels li fait voler les iols.

Li autre salent qui mius mius, 3368

Si l’açainnent de totes pars.

Enbatus est comme musars  
Entr’aus; s’il ne se peut desfendre,

**3372**

En lui a asés a entendre,

Car il l’asalent de vertu.

Et cil trait le branc esmolu,

Si se desfent comme lion.

**3376**

Maint cop i reçut de baston  
Ma 92, Mi 122 Et des asteles dou fouer;

Mais il en orent mal loier  
Tot itel com est la deserte.

**3380**

L’espee lor a bien offerte;

Car de ces quinze chevalier[s]

N’i a remés fors deus entiers  
Et il en a les treize ocis.

**3384**

Li doi se sont a genos mis  
110/ Por merchi querre et demander.

Mais il ne le pùent trover  
Qu’il nes ochie sans atendre  
S’au roi Artu ne se vont rendre, 3388

Si se metent en sa merchi.

Cil li ont juré et plevi  
Que molt volentiers i iront,

De par lui le salùeront 3392

Et aveuc trestot le barné,

Et [que] jamais en lor aé  
Ne feroient nul larecin;

Atant se metent au chemin. 3396

Fergus les laisse en la foillie.

3371 E. a e sil 3381 de les q.

3363 **om.** 3365 Sen a si carne et feru 3366 p. ca conseu 3369 Si lassallent  
de 3372 Asses e en 1. a e. 3373 1. par v. 3374 Mais il t. 3378 il lor en rent  
lor 1. 3380 Sour eus est tournee la perte 3382 r. que d. 3383 Ancois en  
3386 il ni pueent riens t. 3389 Et 3391 v. iroient 3392 Et de p. 1.

salueroient 3393 Le roi et t. son barnage

La nuis ert auques aproicie  
Et li solaus ert a declin.

Joste un bruel dalés un pin 3400

Ilueques s’est aresteûs,

[Si] est Fergus i descendus,

Si est desous le pin couciés;

Un petit s’i est soumilliés, 3404

Mi 123 Car travilliés fu de Ferrer

Et de ses gamimens porter.

Cele nuit i est sejomés

Tant que li solals [s’] est levés 3408

A1 matin qu’abat la rousee.

Li rois icele matinee  
Ot fait ses barons asanbler  
Por consel querre et demander 3412

Par quel consel, par quel poissance  
Ma 93 Del chevalier avra vengance

Qui lor fait avoit tant d’anui.

Tot se tienent et coi et mui; 3416

N’i a tant hardi ne tant fìer

Qui ses garnimens ost baillier

Ne qui ses armes en ost prendre

Por aler la guinple contendre. 3420

Tot se taissent amont aval

Ne mais dans Ke li senescal.

Lors dist si haut kel puet oir

Li rois se lui vient a plaisir: 3424

“Sire, ne vos calt d’esmaier

Se Dius le noviel chevalier

Que adoubastes l’autre soir

Le vos rendra; jel sai de voir 3428

Que il le vos ot en couvent.”

1. b. sous lombre dun pin (+1) 3401-2 **inv.** 3402 f. un. d. 3403 le pint  
   c. 3415 Que il 1. f. avoir mals 3416 se taissent en mais que kals 3422 Ne  
   maines fors k. (+1) 3423 d. h. com le p. 3424 Se li r. v. bien a 3427 Gart  
   quen bataille lautre
2. Sest li dansiaus a. 3402 Desous le bruel est d. 3404 Et dales lui est ses  
   destriers 3407 n. fregus sejourna 3408 s. se leva 3409 En mai qui a.

3413 q. vengance 3414 c. avroit poissance 3415 Q. li a f. t.

Quant mesire Gavains l’entent  
Que Kes le gabe et escamist  
Par mautalent un poi sousrit, 3432

Mi 124 Puis li a dit par molt grant ire:

nia “Vous parlés trop pour gent deduire.

Vous par estes tant fort jaingleres;

Se m’en creoit li enpereres, 3436

Tos jors mais vîele averiés.

Sevials non, si l’en serviriés,

Quant Mesirefs] sa cort tenroit,

Et cascuns de nos vos donroit 3440

Cape u mantiel por vo service.”

Quant li rois entent la boisdice

De signor Gavain et de Koi

Si dist: “Sire, foi que vos doi, 3444

II n’est or pas lius de tencier

Quant vos me devés consillier.

Laissiés estre ces blastengiers;

Mesire Ques est costumiers 3448

De tels coses dire et conter,

C’autres ne saroit porpenser.

Ma 94 Maint bon chevalier esleû

M’a il par ses escars tolu, 3452

Mais ne m’en vel a lui meller,

Si vos proi que laissiés ester.”

Que que li rois ensi parloit

Et que son neveu castioit, 3456

Si voit venir parmi la porte

Le Noir Chevalier qui aporte

Le cor et la guinple de soie,

Et dist: “Biaus niés, se dius me voie, 3460  
Mì 125 Nos averonmes ja novieles,

Quels que soient laides u bieles;

1. m. grans ires Messire kes ce que vos dites Ce ne nos doit aider ne nuire
2. Molt estes bons as gens d. Li mius villans singes daversse Ne que on puist  
   trover en perse 3436 men creioit li 3452 Mara p.
3. e. molt tres j. 3436 Se me c. 3438 Vos drois est si vos s. 3442 Et q. li  
   r. ot la froitise 3447 e. cest reprouvier 3450 Car a. ne s. penser 3455 Coi  
   q. 3456 Et s. n. kil c. 3461 N. saurons ja endroit n. 3462 Que q. s. u 1.

Ci voi venir un tel armé

Tot de noviel ensanglenté. 3464

Ne me sanble pas bien haitiés;

Ses escus est tos depechiés.

Trop m’esmervel que ce puet estre;

Mais avis m’est qu’en sa main destre 3468  
Tient il une guinple et un cor  
Et s’a son escu a son col.

Je cuit que c’est li damoissials

Qui fu fais chevaliers nouvials 3472

L’autre ier aprés le saint Jahan

Quant je vinc de Caradingang.

Qu’en dites vos, biaus niés Gavain?”

-“Sire, fait il, par Saint Germain, 3476

Ce n’est il pas, al mien espoir;

Mius sanble le Chevalier Noir  
Qui vos barons vos a tués.

Mais encore mius le sarés, 3480

Qu’il est et dont et que il quiert;

La verité o'ie en ert.”

Atant li chevaliers descent  
Mais ses escus par pieches pent 3484

11 ib Et ses haubers est desronpus

Mi 126 Et se li pert li costés nus,

Et ses elmes est depechiés;

Car Fergus s’i est essaiés. 3488

Li Noirs Chevaliers tos armés  
Ma 95 Contremont monte les degrés

Del palais molt redoutanment;

Car mesfait se sent durement. 3492

Nequedenc la est venus droit  
U li bons rois Artus seoit

3471 li damoissiall 3474 je vienc de 3482 La verites o. en en ert (+1)

3464 Kest de 3466 Molt voi son e. d. **P adds** Et de nouvel esquartele **A** pius  
fort de lui jouste 3467 Molt 3470 **P adds** Par coi avoit este ocis Mains gen-  
tius chevaliers de pris 3478 II s. 3479 Q. nos chevaliers a 3480 e. tres bien  
s. 3481 Qui est icil et 3482 La verites 3486 Bìen li paroit li 3488 si fu e. **P  
adds** Par maintes fois sa bonne espee Que percevaus li ot donnee 3490 C.  
puie 1. 3491 p. molt tres pesanment 3492 Quil se sent navre d. 3493 la  
venus estoit

Acoutés sor un suen baron.

En haut commenche sa raison 3496

Si que l’oènt et fol et sage.

Le roi salue et son barnage  
De Damediu l’esperi[t]al,

Trestos fors Ke le senescal; 3500

Celui en a il bien jeté,

Car ensi li fu endité.

Puis [dist] au roi: “Biaus sire, oiés:

A vostre cort sui envoiés, 3504

Ce saciés, de par un dansiel  
Le plus cortois et le plus biel,

Le mius vaillant et le plus preu

Que on puisse trover nul lieu; 3508

[Ne sai qu’il est, ainc mais nel vi,]

Ne mais Fergus nonmer l’o'i.

Mi 127 Par moi vous a ce cor tramis.

**3512**

[Je sui li las et li caitis]

A qui m’est tant fort mescheù  
Que par ses armes m’a vencu  
Estre mon gre, maté et pris.

**3516**

Jo sui cil qui tant a mespris  
Vers vos; je ne le puis noier.

A vos m’envoie prisonnier.

De moi pòés, se vos volés,

**3520**

Faire totes vos volentés,

Livrer a dol et a torment,

Ardoir u encrùer au vent,

U se savés painne plus grande.

Mais, par m’ame, Fergus vos mande 3524

Et prie quant cha m’envoia  
Et tres bien m’en aseùra

Ma 96 Que vos por s’amor, biaus dous sire,

Me pardonriés vo grant ire. 3528

3504 ennvoies 3509 **om.** 3511 Ico vo tramet il parmi 3512 **om.** 3513 A  
lui

3500 Et nient dant ke 3501 ilforsj. 3503 r. sire or o. 3508 Con puist t. en  
nesun 1. 3515-16 **inv.** 3515 Et vos homes m. 3516 Ves me chi ne le puis n.  
3522 **P adds** U dedens une iaue geter Au col une piere nouer 3523 Pour  
afondrer pesant et g. 3524 mame icil vous mande 3525 p. ki chi m.

3528 Me pardonnes vostre g.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Ves le cor, la guinple en present; De soie part le[s] vos present Si me mec en vostre merchi.  Car je li jurai et plevi, | 3532 |
|  | Ne ja certes ne quier mentir; N’ai que d’une mort a morir.” Li rois, qui ce ot et entent Que il trestot a son talent | 3536 |
| Mi 128 | Puet faire de cel chevalier |  |
| lllc | U del ardoir u del noier U del pendre u del afoler, |  |
|  | Se prist un poi a porpenser, | 3540 |
|  | Et d’itel chose quie[r]t consel Monsignor Gavain, son feel. 11 li loe comme frans hom,  Et qui ne voloit se bien non, | 3544 |
|  | Qu’il pardoinst deboin[ai]rement Au chevalier son mautalent.  S’il l’ocio[i]t que li vauroit?  Ja por cho ne recoverroit | 3548 |
|  | Icels qui estoient ocis.  Les mors as mors, les vis as vis. Et li halt baron qui cho [o]ént Cest consel prisent molt et loént | 3552 |
|  | Et dïent que c’est biens a faire, Ne ne doit pas le roi desplaire S’il veut estre de sa mainnie. Mesire Gavains molt l’en prie | 3556 |
|  | Et trestot [li] autre ensement. Li rois li pardonne erranment Tote s’ire et sa me[s]proisson Por ço qu’en prient li baron. | 3560 |
| Ma 97 | Es vos le chevalier haitié,  Baut et joiant et envoissié Plus qu’il ne fust mais en sa vie; De joie sa dolor oblie | 3564 |
| Mi 129 | Et la mesai[s]e de sa plaie. |  |

3535 r. que ce 3555 de sai m. 3564 d. ooblie

3530 p. le v. 3536 Q. t. s. commandement 3537 de cest c. 3540 Un poi se  
p. a 3541 Et de le cose 3543 c. haus h. 3547 Sor 1. qui li 3553 c. bon a  
3554 Et ne 3558 p. boinement 3560 Puis ke len p. 3563 P. ke ne 3565 de

Ne tant ne quant ne s’en esmaie;

Ains est as piés le roi asis.

Asé[s] trove qui a enquìs 3568

Et demandé qu’est devenus  
Cil qui a lui s’est combatus;

Mais il ne lorfen set] que dire.

[S’en a] li rois et dols et ire 3572

Et li autre tot ensement;

En ont asés grant marim[en]t  
Que il n’est a cort repairiés.

N’i a celui qui n’en soit iriés. 3576

Endementiers qu’e[n]si parloient  
Et le chevalier conjoo[i]ent,

Jus au perron est descendus

Ichifl] qui s’estoit combatus 3580

Dedens la forest enermie,

Aveuc lui le nain et s’amie;

Et vienent errant demanois

La u li rois se siet as dois. 3584

Li chevaliers dist s’aventure,

Ainc n’i ot noisfe] ne murmure,

Ains ont trestot bien eskoté  
Que cil lor a dit et conté 3588

Comment Fergus l’avoit vencu  
Et comment ot son nain batu  
ìn d Et laidengié devant son tre.

Puis a dit qu’il ot afìé 3592

Mi 130 A celui qui conquis l’avoit

Qu[e] au roi Artu se rendroit  
Et il s’i rent molt volentiers.

Li rois li dist: “Biaus amis ciers, 3596

Ja n’i arés honte n’anui;

Tot por l’amor a icelui

1. Et demandent 3576 nen fust lies 3581 f. en e. (+1) 3586 n. nei m.  
   3588 et contet 3591 Et laindengei 3594 se renderoit
2. 1. est c. 3572 r. au cuer grant i. 3574 En sont couruchiet et dolent  
   3575 Kil nest a la c. 3578 c. araisnoient 3580 Celui 3584 r. seoit au d.  
   3587 **om.** 3588-92 Comment fregus lavoit vaincu Et comment son nain ot  
   batu Et laidengie dedens son tref Puis a dit kil ot afie Cou ke lor ot dit et  
   conte 3594 Qui 3597 Ja navres h. ni a. 3598 Et t. p. 1. de celui

De par cui vo[s] vos reclamés,

Molt vol que soiés honnorés 3600

Ma 98 En ma cort, a vostre plaissir.”

Avant garde, si voit venir  
Les autres, les elmes laciés.

Estrangement s’est mervilliés 3604

Li rois et trestote sa gent;

Car i[l] cuidoient vraiement  
Qu’a cort les envoie Fergus.

Molt s’esmervellent sus et jus 3608

Que cil est de si grant poissance.

Lors dient trestot sans doutance

Que c’est li miudres chevaliers

Qui onques montast sor destriers; 3612

Tel los a de tot le bamé.

Et cil ne se sont aresté  
Devant çou qu’il vinre[n]t au roi,

Et cascuns parole par soi 3616

Et dïent qu’e[n] trestout le monde  
En un chevalier tant n’abonde  
Chevalerie ne vertu

Comme en celui quis a vencu. 3620

Mí 131 Li rois a dol et grant pesance,

Et nel tenist on a enfance,

Ja endroit se mellast a Koi,

Qui par outrage et par desroi 3624

Li a le plus vaillant tolut,

Qui ainc baillast armes n’ escut.

Mais por ce ne se veut meller,

Quar molt doutot a vilener; 3628

A painnes s’en est retenus.

Les chevalier[s] a detenus  
[Trestous molt deboinairement.

Mais il regrete estraignement 3632

Fergus; ne le puet oublier.

3611 Q. en lui a millor c. (+1) 3612 Q. onques montast s. destrier 3616 Et  
cas c. (+1) 3626 Cainc b. a. ne e. 3631-38 **om.**

3600 Molt veul q. 3606 Car ii cuide bien v. 3609 **Ki e.** c. de 3610 Cou d.  
3614 ne sont plus a. 3615 De Sa ke il 3618 En nul c. 3622 Et son nel tour-  
nast a 3623 a moi 3625 le mius v. 3626 a. portast lance n. 3627 ne si vaut

m Oiip iJ Cf> r'rpmAif a

S’en nul liu le cuidast trouver,

II i alast, n’en doutés mie,

**3640**

**3636**

Tous seus u a grant compaignie.  
Mais en vain se travilleroit;

Ma 99 C’a pieche ne la trouveroit.]

Del roi Artu ne des barons  
Plus avant ne vos conterons;  
Ains revenrai a mon traitié  
La u je l’ai primes laissié.

Li jors fu molt clers au matin.

Fergus se gist desous le pin,

Si a dormi molt longement;

Car travilliés ert molt durment  
Et anuiés de mal soufrir.

Por cho li plot de tant dormir.

Mi 132 Bien de si a prime de jor;

Car illuec estoit a sejor.  
nie Puis s’esperi et esvilla,

Prent ses armes, puis si monta  
Sor son bon destrier acesmés;

Puis est en son chemin entrés.

En tel dolor et en tel cure  
Et en tele mesaventure  
Fu Fergus un an trestot plain,

Que onques n’i manga de pain  
De car cuite car ne l’avoit.

Mais quant li grant fains l’arguoit,  
Si chaçoit tant que il prendoit  
Dain u cervreul dont le mangoit  
Comme ciens la car tote crue.  
Maigre avoit le ciere et velue  
Por ço qu’il n’ert res ne tondus;

Et li blïaus dont fu vestus  
Estoit ronpus et descirés.

**3644**

**3648**

**3652**

**3656**

**3660**

**3664**

**uns ciens**

3643 Lai 3644 le pint 3645 Qui 3659 car il ne lot 3663 comme

(+D  
3641 a ma matiere 3642 U jou de fregus devant ere 3643 fu c. par un m.  
3648 p. ases d. 3652 Prist s. a. si sen arma 3653 b. ceval acourse 3660 q.  
famine 1. 3662 d. en m. 3663 C. ciers la 3664 La c. a. m. et 3666 Li b. kil

L’aubers li bat as nus costés 3668

Qu’il ot grailles et amagris.

Tos est alés et desnorris,

Et ses chevals tot autretel,

Qu’il ot eù maint mal ostel. 3672

Un an ot ja passé et plus.

Par le bois chevaucho[i]t Fergus,

Ma ìoo Le plus biel et le mius follu

Mi 133 Que onques nus hom ot veu 3676

Puis que Dius le premier forma.

En cel bois une fontainne a  
Qui sordoit devers oriant;

N’a plus biele, mien ensiant, 3680

Desi que la u Dius fu nés.

Et tels pooirs li fu donnés  
Que nule autre fontainne n’a:

Que ja nus hom tant [ne] serra 3684

Malades ne mesa[a]issiés,

S’il en boit, qui ne soit haitiés.

Fergus s’en vint a la fontainne,

Qui molt estoit et clere et sainne, 3688

Non pas por ço qu’il le quesist;

Mais Fortune la le tramist

Que des mals le voloit saner

Qu’ele li ot fait endurer. 3692

Lonc tans li ot esté contraire;

Or li est doce et deboinaire.

Fortune le veult ellever

Si haut com le porra monter. 3696

3670 et ama d. (+2)

3669 ot maigres et agraillis 3670 et amaigris 3672 Kil ont eu **P adds** Mainte  
painne mains grans ores Ja fu uns ans trestous passes 3673 Et de lautre deus  
mois u p. 3674 P. un b. chevauche f. 3675 p. grant et 3676 Qui dome mor-  
tel fust veu 3677 le premier f. 3681 Dusques en la crois u d. fu 3682 Et si  
avoit itel vertu 3684 Que nus hom ja tant ne sera 3686 Se il em b. ne  
3687 F. en vient a 3688 et bonne et 3689 cou que le 3694 **P adds** Et a  
hounour li tournera Trestout ichou que soufert a 3695 le vaut e. 3696 Tant  
h. c. ele puet m. **P adds** Fortune si vaut entremetre Dou vassal souhaucier et  
metre Sour la roche es plus haus degres Dont jamais nen ert devales Desi la ke  
li fins venra Tous jours mais preus li naistera

Fergus esgarde l’iaue biele  
Qui sort sor molt haute graviele,

Qui ert de pieres presiouses,

Molt gentes et molt vertiiousses 3700

Et bieles de mainte maniere;

E1 mont n’a presiouse piere  
111/ Qui ne fust sor la fonteniele.

Sor la rive ot une capiele 3704

Faite del tans anchïenor.

Uns nains le garde nuit et jor

Qui devinoit tot sans mentir

Ço qui estoìt a avenir 3708

A cels qui illuec trespasoient

Et de la fontainne bevoient.

Mais s’aucuns illuec trespassast,

Ma ìoi Si n’en beust ne ne goistast 3712

De la fontenele corant,

Ne li desist ne tant ne quant;

Ja tant nel seùst araisnier.

Fergus voit l’iaue formoier 3716

Et aler arie[re] et avant.

Por sa biauté Fen prist talant  
Mi 135 Qu’il en beùst un petitet;

Del destrier pié a terre met 3720

Et vint a l’iaue, si en but  
A la main tant com il lui plut.

Maintenant qu’il en ot gosté,

Tot son corage et son pens[é] 3724

Et sa force et son hardiment  
Li revint el cors eranment;

Or fu bials et liés et joians

Et plus legiers et plus tornans 3728

Que ne soit uns esmerillons

3700 M. gentest et 3709 c. que i. 3715 s. desraisner 3729 u. esmerillont

3698 sourt bele sour le g. 3699 Quele e. 3700 Beles et g. presieuses **P adds**Grisoliques safirs esmaus Et escarboucles naturaus 3701 Et autres de m.

1. **P adds** Qi port mechine aie Dont on ne trouvast bien garnie
2. Toutes eures le f. 3707 Q. adevinoit s. 3708 Ichou q. e. a venir  
   3709 q. illueques passoient 3711 s. illueques passast 3712 Qui nem b. ne  
   nem g. 3715 t. le s. 3721 Et vient 3722 Et a sa m. t. que 1. 3727 Tous fu  
   3728 p. larges et 3729 ne fust u.

Et fu plus fiers que uns lions.

Toté a oblïee sa cure.

Ains s’afice forment et jure 3732

Qu’il n’a el monde chevalier,

S’or se voloit vers lui drecier,

Que grant estor ne li rendist.

Atant fors de la capiele ist 3736

Li nains. Si l’a reconneù  
Et dist: “Vasal, bien aies tu,

Li fius au vilain de Pelande!

Joie et baudors et honors grande 3740

T’est aprestee, bien le di.

Je te connois mius que tu mi

Et bìen sai que tu vas querant

Galiene o le cors vaillant, 3744

A cui t’escondesis t’amor;

Mainte painne, mainte dolor  
Et mainte plue et maint oré

Mí 136 Aras soufert et enduré, 3748

Ma 102 Et maint cop t’este[v]ra avoir

Ançois que le puisse[s] ravoir.

Mais ce saces, par moi saras  
La maniere par coi l’aras: 3752

Se tu es tant preus et tant sages  
Et s’en toi est tels vaselages  
H2a Qu’a Dunottre vuelles aler

Por le blanc escu conquester, 3756

Que garde la vi[e]lle moussue,

Encor poras avoir ta drue.

Se ne vius enprendre cest fais

Por li ne t’en travelle mais.” 3760

Quant Fergus ot que li nains dist

Molt durement s’en esjoïst;

3734 vers moi d. 3759 Se nel v. 3762 sen esjoiist

3732 Or 3734 Sor sosoit contre 1. 3739 de poulande 3740 J. b. 3741 le  
voi 3742 tu moi 3744 G. au c. (-1) 3745 c. escondesis 3747 **om.** 3748 **P  
adds** Ains ke tu laies ja trouve Et encor nen avras tu mie Mainte parole avras  
oie 3749 maint mal t. soufrir 3750 Ains q. laies a ton desir 3751 m. avras  
3754 Et se tu as tant v. 3755 Ca nuurê v. 3756 le bel e. 3759 Se veus  
entreprendre ces f. 3760 li mar plus te penerais 3762 Estraignement sen

11 cuide et croit en sa pensee

Que li nains est cose faee. 3764

Se li plaist molt a escouter

Ço que li nains li veut conter

Que il ravra encor s’amie;

Qui li donnast tote Pavie, 3768

Nel fesist on pas plus joiant.

Mais savoir veut comfaitement  
II le porra mius recouvrer,

Et le liu u le puist trover. 3772

Mi 137 Et dist au nain: “Cose petite,

Foi que tu dois Sainte Esperite,

Quant tu le dis et je t’en croi

Que mius me connois que je toi 3776

Et par mon non m’as apielé,

Se il te vient en volenté,

Ensaigne moi sans demorer

Le liu u le porrai trover; 3780

Car nule rien tant ne desir.

Se Damesdius par son plaisir  
Me voloit aveuc lui posser  
Et tos mes mesfais pardonner 3784

Que je onques vers lui mespris;

Ma 103 Se Galïene o le clers vis

Fust en infer en tenebror,

S’iro'ie je; por soie amor 3788

Lairoie paradiss la sus

Por venir aveuc li ça jus

Soufrir mal et painne et tormfenjt

Dusques au grant foijugement. 3792

Ensigniés le moi, bien ferés;

Puis que vos mon consel savés

Et que autre chose ne quier

Bien le me devés ensignier, 3796

3763 c. et sa 3776 Et m. 3789 p. alafus(+i) 3790 ca cus 3792 au ci g.  
forst jugement (+1) 3793 m. me b. 3794 v. monc c. 3796 me devees suere  
e. (+2)

3763 Et c. 3764 n. soit c. 3766 n. vaut acouter 3767 Kencor recouverra s.  
3769 Ne fust il mie plus 3775 et tu le crois 3776 m. ke je t. m. c. 3780 Celi  
dont tai oi parler 3784 Et tous maus me voloit quiter 3787 i. nen t.

3788 Lairoie jou p. samour (-1) 3789 Le souverain du ciel la 3791 Et s. et m.

t ■3\*70'} F')p>ci /->on ir»nt\* Hnn ‘î'TÛ/4 Dnc V<»nci m

Et je serrai vos hom tenans  
Trestos les jors qu’ere vivans.”

Li nains li respont: “Chevalier,

Tres bien vos saro[i]e avoier 3800

Mi 138 De ço que vos me requerés.

Mais ce saciés, pas ne l’arés  
Si souavet que vos cuidiés;

Ançois en ert escus perciés, *3804*

Et ce est en peril de mort,

Que vos puissiés avoir confort  
i I2b Ne joíe ne envoísseiire

De celi u metés vo cure. *3808*

Saciés de voir, il n’i a tor:

II couvient acater bon jor  
A celui qui le veut avoir.

Et vos l’a[ca]terés por voir, *3812*

Ains que ì’aiés, molt cierement,

Et si n’ert pas d’or ne d’argent.

Mais ce saciés dou cors demainne.

Ja sanc ne jeterés de vainne 3816

Por plaie que ja recevés:

Seurement vos combatés  
Se vos póés venir en leu.

Molt vos este[v]ra estre preu, 3820

Se jamais avoir le volés.

Par proéche le conquerés;

Ma 104 Car por loier ne por doner

Ne pòés a li recovrer, 3824

Par hardement ne par vertu  
Se vos n’avés le bel escu  
Qu’en la tor de Dunostre pent;

Ja nel raverés autrement 3828

Mi 139 Par cose que je vos en die.”

Quant cil ot qu’il ne rara mie  
S’amie se cel escu n’a

3800 s. emvoier 3813 Ainc q. laiees 38X5 s. de c. meime

3798 Tous les j. que serai v. 3802 ne saves 3803 Sì soeuf comme v.

3804 A. avres e. brises 3805 Et este en 3809 S. molt bien il 3814 Non p. de  
mars dor 3816 Sauf cou que nen istra de 3817 Sanc par p. q. r. **3S19 Se** or  
p. 3820 v. couvenra e. 3823 Ne par 1. 3824 A li ne p. r. 3827 Qui en la t.

mActiar rv 'ifc'TS NIa Ìí^ t nt mip il navríì m

Lors dist au nain que il l’ara 3832

Se ja nus hom le doit avoir;

Mais il veut encore savoir  
Le vertu que cil escus a

Et en quel liu le trovera. 3836

Li nains li dist tot a estrous:

“Li escus est si vertuous

Que cil qui l’avra en baillie

Ja par armes ne perdra vie 3840

Ne n’iert abatus de ceval

Por nul homme vivant camal.

Encor a il autre nature

Que ja la nuis n’iert si oscure 3844

Qu’il n’ait clarté entor la tor,

Atant par nuit comme par jor,

U li escus est en repos.

Saciés que se trestoute l’os 3848

D’Engleterre estoit asanblee  
S’eiissent vostre mort juree,

Mais tant d’avantage eussiés

Que dedens cele tor fuissiés 3852

Si eùssiés levé le pont;

N’ariés garde de tot le mont  
Perueuc qu’eussiés a manger.

Cele tors siet sor un rocier, 3856

Mi 140 Se li bat la mers environ.

Par une porte i entre l’on,

112c Car il n’i a que une entree;

Ma 105 Mais cele est forment encombree: 3860

C’une vielle — que maufés [l’] arde! —

La porte et la tornele garde  
Si que nus n’i ose aprocier.

Ele tient une fauç d’acier 3864

Qui a pié et demi de lé;

Sous ciel n’a homme si armé

3851 M. davantage t. e. 3858 e. len 3866 S. sìel

3842 h. qui soit mortal 3844 ja li n. nert tant o. 3845 Qui n. 3848 Et si  
sachies se toute los 3850 Et si eust vo m. 3853 Seussies sus 1. 3854 Ne vous  
prenderoit tous li mons 3855 Puis **que** e. 3856 siet les un 3858 e. on  
3859 a nule autre e. 3861 v. cui feus a. 3863 o. toucier 3866 S. siel na si  
tres bon a.

3868

Ne chevalier, tant hardis soit,  
Se la vielle a cop l’ataignoit  
Que le ne trençast par le bu.  
Ço est la garde de l’escu.

Se tu le veus avoir sans faille,  
De vos deus serra la bataille,

Et molt le troveras pesant;  
N’enduras tele en ton vivant,  
Ne mais n’eus si grant paor  
Com tu ara[s] a icel jor  
Que la bataille ert de vos deus.  
Sacés que ce n’iert mie jeus  
De quintainne ne de tomoi;

3872

3876

La vi[e]île est de molt grant bueffoi. 3880

Ains que departe la bataille  
Aras le bel escu sans faille.

Or fai do mius que tu poras;

Car autre noviele n’oras 3884

Mi 141 Par moi de t’amie la gente.”

Atant en la capiele en entre.

Fergus le siut deriere au dos;

Mais a l’encontre li est clos 3888

Uns huis de fer tot de son gre.

Molt i a fem et hurté.

Au nain dist qu’il li laist entrer;

Car encor veut a lui parler. 3892

Molt est dolans qu’il est repus;

Et quant voit qu’il n’en fera plus,

Si est sor son ceval montés,

Qui au pont estoit aregnés. 3896

Ma 106 -gTiERGUs cevauce le boschage;

JT Tot son pensé et son corage

3878 n. mieej. 3880 e. m. de g. 3890 f. eteth. (+1)

3867 C. ne t. 3869 Q. ne la t. 3873 Mervilleuse dure et p. 3874 N. en tout  
ton v. 3875 Nainc m. 3877 Et 3884 Que 3886 A. dedens la c. e. 3891 d.  
qui est ens entre 3892 Venes avant a moi p. **P adds** De cou ke dit li ot de lui  
Grant mautalent et grant anui 3893 A de celui ki e. 3894 Q. il v. ni parlera

r» O a nn nin pst a

A tomé a chevalerie.

Et nequedent pas ne s’oublie 3900

S’amie la gente, la sage;

Amors un poi le rasouage,

Et saciés bien qu’il aime asés.

Or est ses travaus atenprés 3904

Por ce qu’il set qu’ele n’est morte.

Bonne esperance le conforte,

Et li nains qui dit li avoit  
Que par l’escu recoverroit 3908

Mi 142 Cele ke tant ot desiree.

Cevauçant vait par la contree;

112d Molt chevauça par ses jomees

Et trespassa maintes contreejs] 3912

Et se herberga en maint liu.

Mais ce ne me sanbleroit preu  
Se ci vos avoie aconté

Tos les lius u [l’Jont ostelé. 3916

Tote trespasse la contree  
Dont s’amie est dame clamee  
Si que il ne cele nel sot.

Par novieles tos jors aloit 3920

Et demandoit et enqueroit  
Quel part cel escu troveroit;

Mais n’en sevent mie el païs.

De tot s’est en Fortune mis 3924

Que le condu[ï]e sauvement  
La u li venra a talent.

Tos Lodien est trespasés.

En un manoir est ostelés 3928

3909 Et c. quot t. d. 3927 e. tresposes

3898 Qui s. 3900 Et nampourquant p. ni o. 3902 p. li asouage **P adds** Sa  
grant doiour et sa mesaise Or est joians or est a aise 3903 **om.** 3904 **P adds**Sachies quil aimme a grant plentes 3905 Cele ki ne s. sele est m. 3909 C. ke  
t. ot d. 3910 **P adds** Tous jours brocant a espouron Dou boscage ist tout sans  
tencon 3911 **om.** 3912 Si **P adds** Mais mons et maintes grans valees  
3916 Les lius u il fu o. 3918 s. ert d. 3919 q. c. ne cis nel soit 3920 Tout  
dis par n. a. 3923 M. nel s. 3924 t. en f. sest m. 3925 Qi 3927 Tout 1. a t.  
3928 A un

C’on dist le Castiel as Puceles;

Illuec cuida oir novieles  
De l’escu que il va querant.

Mais ne I’en dist ne tant ne quant 3932

Nus hom qui el castiel mansist.

Au matin del castiel s’en ist  
Mí 143 Et vint au port desor la mer

Ma 107 Que jo ai oï apieler 3936

De pluissors le Port la Roine.

Iluecques Lod'ien define,

Et Escoche est de I’autre part;

La mers ces deus terres depart. 3940

Fergus s’en eníre en une barge  
Que il trova la au pasage  
Trestoute aprestee d’aler.

Ens a fait son ceval entrer, 3944

Et puis a dit as notonniers  
Qu’il s’aquitera volentiers  
Ains que il isse del calant.

Cil furent felon souduiant; 3948

Si se prendent a porpenser,

Quant il venront en haute mer,

Que en l’eve le noierunt

Et trestout son hamois aront. 3952

Dis estoient li notonier;

II n’ot tant fals, al mien cuider,

En toí le regne d’Engleíerre.

En talent ont de mouvoir guerre 3956

Qui a grant dol et a torment  
Lor tornera proiçainnement.

Li vens se fiert el mast amont;

Asés tost enmi Ia mer sont. 3960

Puis commencent a porpenser  
Comfaitement porront ouvrer  
H2e Del chevalier qui est o els.

Mí 144 A ço [s’jareste lor conseuls, 3964  
3932 len dient t. 3936 Q. joi ai 3950 h. mert 3959 Li vent

3932 M. on nem dist t. 3934 Par m. 3935 Et vient a un p. d. m. 3936 j. oi  
molt a. 3941 F. en 3942 t. a un p. 3943 a. desrer 3944 O soi f. 3945 P. si  
a 3950 il seront en 3952 Et cheval et armes a. 3954 t. fel au 3955 t. lem-

S’il se desfent ne tant ne quant,

Que il l’ocirront maintenant  
Des perces et des avirons.

Acointiés est a mals gloutons 3968

Fergus, s’or n’est preus et tomans.

3972

Tels cose li est aplaidans  
Qui li tomera a grans mals  
Se Damesdius l’esperitals  
Ma 108 Ne Ii fait secors et a'ie;

Mar acointa lor compaignie.

Li maistres a dit au vallet:

3976

“Biaus amis, paiés vostre fret  
De vos et de vostre destrier.

N’avons que faire de plaidier;

Poi pris gaaig dont on estrive.

3980

Se or estiés a cele rive,

Jamais rien ne nos paieriés;

Sans nostre congié en iriés,

Si ne nos paieriés rien.

3984

Acuités vos, si feres bien;

Car je n’i voi nul millor sens.”

Et Fergus note en son porpens  
Que il sont felon et encrieme.

Saciés que molt durment li grieve. 3988

Se a terre fust, com je cuit,

Por els tos fesist molt petit;

Mais en la mer ne set il rien  
Et por iço se garde il bien 3992

Mi 145 Qu’ifl] ne respont nul otrage;

Ains dist comme cortois et sage:

“Biau notonnier, se Dius me voie,

Jo n’ai o moi point de monnoie. 3996

Mais je vos donrai de bon gre  
Le bliaut que j’ai andossé;

3971 li toenera a 3980 Sore. (-1) 3983 n. paieriet r. 3989 Se il a t. f. c. je  
cuic (+1) 3991 ne sest il

3970 Tei c. li vont pourcacant 3971 a grant mal 3975 m. diaus dist au  
3976 B. frere p. 3981 J. ne (-1) 3982 S. c. de nous en 3983 **om.** 3984 f.  
sens 3985 **om.** 3986 F. nota 3987 et encrieve 3988 q. durement li  
3989 Que sa t. 3990 e. f. t. m. 3992 p. cou se (-1) 3993 Quil ne respondi  
n. 3995 Sienour noton se

Car aquiter a vos me vel.”

Li maistres respont par orguel, 4000

Qui ne veut se mellefe] non:

“Vasal, vos me sanblés bricon!

Irai jé ore mes tres tendre

Por un blïaut de soie vendre? 4004

Or sui je molt bien asenés!

Certes molt bien nos paierés  
Ançois que de Ia nef issiés,

U vos gages i ert laissiés; 4008

N’ai cure de vostre bufoi.

Ma 109 Tost beveriés a grant guersoi;

Tel cose me poriés dire.”

Lors fu coreciés et plains d’ire 4012

Fergus quant il s’ot manecier.

Qui lors li veïst enbracier  
112/ Le bon escu fort et pesant

Et faire le plus biel samblant 4016

Com il puet cumme hom entrepris  
Entre ses mortels anemis,

Grant pité peùst on avoir.

S’or i a nul qui s’ost movoir 4020

Mí 146 Por lui prendre ne adeser;

Ja ne s’en porra retorner.

Li maistres commence a hucier:

“Ferés, ferés, mi notonnier! 4024

Certes mar en escapera.”

Lors fiere[nt] de ça et de la,

Si fierent souvent et menu

Sor le pene de son escu, 4028

Sor son cors et sor ses costés

A poi qu’il n’est acraventés;

Car li traitor molt le hastent.

Et en la fin molt cer Pachatent; 4032

Car il tient le branc acheré.

4002 Dans vassal vous s. <«06 M. b. c. **4008** U vostres g. e. 4010 b. de g.  
mersoi 4011 p. vous d. 4015 Son f. e. b. et 4017 Quil pot c. homme e.  
4019 pitie em peust a. 4021 P. moi 4022 Nara pooir dou r. 4026 L. salent  
de 4029 S. le d. et s. les c. 4031 t. mar le batent 4032 Or le comperront  
m.pcf'anpnt 4033-34 **inv.** Molt souvent 1. a f. p. Son b. ki molt fu bien

Soventes fois lor fait privé.

Cui il consuit de plain en plain

N’en puet escaper sans mehaing; 4036

Tot le porfent dusques es piés.

Le[s] nuef en a si mehaingniés;

Ne li pûent nuïre n’aidier.

A1 maistre s’en va acointier 4040

Qui ot faite ceste asanblee.

Mais iço pas ne li agree;

Ains laist le governal aler,

Si est salis enmi la mer: 4044

Mius velt morir c’on l’ocesist.

Fergus le governal saissist,

Ma i iO Si governe la nef corant.

Li vens grans saus le va chaçant, 4048

Mi 147 Qui hurte as cordes et as tres.

De l’autre part est arivés  
Desous un castiel sarrasin,

Si ert clamés [DJunfremelin. 4052

Uluec va Fergus au rival,

Si est montés sor son cheval  
Et laisse estraier le chalant.

Par Escoche va cevauçant 4056

La u fortune le demainne.

Deus mois aveuc une semaine  
A chevauchié par la contree;

C’onques n’en oi renommee 4060

Ne de l’escu ne de la tor,

Des ci qu’il avint a un jor,

Si com fortune l’a mené,

Qu’il vit et connut la clarté 4064

Que li nains li avoit promise.

Lors sot il bien tot a devise

4051 D. ìe fort c. perin 4052 Que illuec fisent sarrasin 4061 del castieí ne

4035 Celui ke il c. de p. 4036 N. estort mie s. (-1) 4037 Trestout le fent de si  
cas p. 4040 m. se vait a. 4043 g. ester 4045 m. que l. 4048 Fregus le cors  
le 4049 Si h. 4053 Iliueques f. ariva 4054 Puis 4055 e. son c.

4060 Onques 4062 De si la kavint a 4063 Que f. lot tant m. 4064 v. ia tour  
et la 4065 a. tramise

1 i3a Que c’est ço que ciî vait querant;

Lors vait de la tor aproçant 4068

Com plus l’aproce, plus li plaist.

Une clartés de l’escu naist  
Qui est au cler solel secunde;

N’a clerc tant sage en tot le monde 4072

Qui escresist en son aé  
Le dime part de sa biauté  
Qui est el bon escu asise.

4076

S’or avoie m’entente mise  
Mi 148 A descrire n’a deviser,

Ne porroie je mius trover  
De sa biauté comme j’en sai,

4080

Por ce qu’en escrit trové l’ai.

Saciés que itels est por voir  
Que nus hom ne le puet veoir  
Qui en cest siecle mortel soit,

4084

Ma 111 N'ient que en esté feroit

Endroit mïedi le solel.

**4088**

D’une cose molt m’esmervel  
Que cil qui le fist n’esduisoit  
Qui de pres tel clarté veoit,

Se ce n’estoit chose faee.

La resplendors molt li agree,

Et a Fergus forment plaira  
Quant I'escu de plus pres verra. 4092

Grans galos, le regne lasquie,

Est venus a une chaucie  
Par u on a la tor aloit.

Desus le pont en estant voit 4096

La vielle laide et hirechie,

Et a son col le fauç drecie;

S’ot les grenons lons et trechiés.

4068 A la t. sem v. a. 4070 de la tour n. 4073 Q. descresist 4077 descrire et  
d. 4078 p. mais raconter **P adds** A furnir cou cai commenchie Javroie perdu  
mon traìtie Por cou hac le demourement Mais un peu en dirai briement  
4079 b. cou que jen 4080 Ensi conme en 4081 q. il est teus p. 4084 N. plus  
ken e. 4086 De tele clarte mesmervel 4087 f. nel disoit 4089 Se il 4090 La  
recordanche 4091 A f. et plus li p. 4094 v. droit a la c. 4095 on voit en la t.  
a/tofi Oni **r** 4099 Si ot 1. g. 1. t.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Entre deus eols avoit deus piés, | 4100 |
| Mi 149 | Les dens agus et sors et lés; Aversiers sanbloit u maufés. De tant loing c’on le pot mirer |  |
|  | Si commence fort a sifler Et a faire joie molt grant;  Car e[l] le cuidoit maintenant Avoir afolé u ocis. | 4104 |
|  | Fergus le vit. Molt est pensis. Cele part vient grant aleiire; La vielle avoit levé sa hure, Si commencha a sorcillier. | 4108 |
|  | Quant le vit vers li aprochier Ele s’afice sur le pont,  Si qu’a bien pres que il ne font Desous ses piés tot a un fes. | 4112 |
|  | Fergus vient poignant a elés; Mais a cheval n’i pot entrer, Si estrois ert fais a l’entrer | 4116 |
| 1136 | Que nus seus hom aler n’i puet. |  |
|  | Quant Fergus voit qu’il li estuet | 4120 |
| Ma 112 | A la vielle combatre a pié Durement a le cuer irié Et maltalentiu et dolent. |  |
|  | Neporquant del ceval descent; | 4124 |
| Mi 150 | Atachié l’a a une saus.  Et la vielle vient les grans sauls Qui veer li cuide l’entree. |  |
|  | Mais a tart se fu porpensee Quant il a ja puié le pont Plus de quatre toissefs] amont. | 4128 |

4114 **p.** quele ne 4116 F. le v. tot a 4122 a son c. 4130 de mi t. (-2)

4100 e. ot bien d. 4101 d. lons a. et les 4102 Bien sanle a. u 4103 1. comme  
puet m. 4104 c. haut a 4106 e. cuide m. 4108 le voit m. **P adds** Molt le  
redoute durement Quant il lot sifler si forment 4110 v. souslieve la h.

4112 Que vers lì le vit a. 4114 b. poi q. 4116 a un fais **P adds** Cele part u  
voit le maufe Au cief dou pont est areste 4117 Car a c. ni puet e.

4118 estrois fu f. 4119 Q. uns s. 4122 Molt par en ot le 4123 Et fu  
courecous et 4125 Si laregne a u. 4126 La vielle li vient i. 4130 **P adds** La  
vielle fu de grant corage Veer li cuide le passage

Et de ço est tote seúre

Que ja l’ara mort a droiture 4132

Le chevalier as premiers cols;

Mais il n’est tant musars ne fols  
Que il ne li sace guencir

Quant il verra le cop venir. 4136

Ne font pas lonc acointement;

Petit dura lor parlement.

Sans nul plait et sans desfiance

Fergus son roit espiel li lance 4140

Par grant vertu et par aïr;

La vijejlle ne pot pas guencir,

Si I’a perchie par les flans.

Et cele brait comme olifans 4144

Si que la vois s’en est alee  
Bien l’espasse d’une liuee.

La vielle blecie se sent;

Entor li voit le pont sanglent 4148

Mí 151 [Dou sanc ki chiet jus de sa plaie.j

Ne tant ne quant ne s’esmaie;

Ains jete a lui par mautalent

De la fauç qu’ele avoit trençant, 4152

Sel consuit en l’elme luissant.

Tot autresi delivrement  
Comme on caupast une vergele,

L’a detrenchié, et esquartiele 4156

Res a res de la cervelire;

Ma 113 N’eúst jamais mestier de mire

Se plus bas l’eúst conseù.

Par lui n’eust on maintenu 4160

Estor mais ne tornoiement.

Bien set et voit certainnement

4133 chevalier a un sol cop 4134 il ne se tient pas por sot 4136 c. pivenir  
(+1) 4147 **A adds** Por le grant cop que ele sent 4149 **om** 4150 Por ce ne  
sesmaie noient 4154 a. li va raant 4157 la cerveliere

4132 Quele lavra m. 4136 v. ses cols ferir 4137 p. grans a. 4140 s. bon e.  
4141 v. **p.** grant a. 4142 ne se puet g. 4143 la ferue p. 4144 Cele crie c.  
4145 v. en e. 4146 **P adds** Fregus trestous sen esbahi Por le grant brait que il  
oí 4152 quele ot bien t. 4154 Trestout ausi d. 4156 Li d. 4158 Ne li vau-  
sist puísons ne m. 4160 11 a certainement veu 4161-62 **om.**

Que ne l’espargne tant ne quant;

Durement le va redotant. 4164

Mais la v[i]elle mie ne targe;

Grans [cops] li donne sor la targe  
Si qu’ele le caupe par mi,

Et se Fergus n’eùst guenchi 4168

Parmi les flans l’eust trencié  
A grant dol et a grant pechié.

1 i3c Fergus tresaut et molt redoute

La vielle qui ne l’aimme goute. 4172

Mais ele est demie perdue;

Quar ele a le fauç enbatue

En un pilier de ma[r]bre bis

Qui sor le pont estoit asis 4176

Si que ne le pot resacier.

Ains tire si qu’el fait hocier  
Mi 152 Le pont et le pilier ensanble.

Or voit Fergus que boin li sanble 4180

Et que li plaist et atalente;

S’or ne li livre asés antente  
Pas ne se prisse deus ceneles.

Le branc as trençans alemeles 4184

Traist dou fuerre, puis si li vient;

Ansdeus les mains dont ele tient  
Le fauç par les jointes li taille.

Or redoute mains la bataille 4188

De la grant vielle desfaee.

Quant ele voit qu’ele est alee  
Et qu’a perdùe sa vigor

Ariere s’enfuit vers le tor 4192

Por garantir encor sa vie.

Fergus tient l’espee forbie,

Ma 114 Si l’enchauce molt durement.

Un cop molt mervillous et grant 4196

4180 q. ce li 4185 Traist lespee puis si li vient 4186 les pont d. 4187 les  
costes li

4165 ne tarde 4166 Grant cop li d. s. le tarde 4167 Si ke la caupee p.

4169 f. seust merchi 4170 Se fust grans deus et grans p. 4171 t. et si r.

4173 Sa targe ot **d.** 4174 Q. li faus li ot abatue 4176 La si fort feru et a.

4178 Si t. tout le f. 4179 Le pilier et le pont e. 4181 Et ki li 4182 li plaist et  
atalente 4183 Dont 4189 v. forsenee 4192 s. en la 4195 1. delivrement

A jete desor la gaiande  
De I’espee qui ert trençande,

Si I’aconsiut trestout de plain

La u li pis atace au sain, 4200

Ço est par desous la mamiele,

Que os et car et la boiele,

Li trence, et cele chaï jus.

Ceste cose siet a Fergus 4204

Plus qu’ainc mais ne fist aventure;

Car il cuide bien a droiture  
Mi 153 Avoir l’escu sans nul respit.

Mais molt li serra contredit 4208

Ançois que il l’ait a delivre;

Entor l’escu gist une guivre.

S’a bien dis et uit piés u plus:

Les uit piés avoit bien de bus, 4212

Sis de coe, quatre de teste  
Molt par i a cuiverte bieste;

Graindre estoit que ne fust cist

Que Tristans, li niés Marc, ocist. 4216

Or est Fergus liés et joians;

Mais tost cangera ses talans

Ains que li soirs soit avespré

Ne qu’il ait I’escu conquesté. 4220

II puie amont parmi la port[e],

Si a laissié la vielle morte  
113d Et si n’a mais garde de li.

Garda avant, si a coissi 4224

Le palais si enluminé  
Com s’on l’eiist tot enbrasé,

Et l’escu pas encor ne voit.

Parmi la sale s’en va droit, 4228

Si est entrés en un praiel;

N’ot en cité ne en castieî

4219 soit conqueste 4220 Ne quil lait e lescu c. (+1) 4226 Que 4227 e.  
navoit 4229 Si a veu en

4199 Si le consiut 4200 p. atouche au 4203 Li a trenchie trestout jus (-1)  
4204 c. plaist a 4205 Car 4206 Et or c. 4210 Kentour larbre g. 4211 U li  
liaus escus ert pendus 4212 p. de bus 4213 Nuef de teste et nuef de keue  
„,r pSt ]a hgste hideuse 4219 A. ke il soit bien a. 4222 Sour le

Si acesmé ne si vaillant.

Ma 115 Uueques u li escus pant 4232

De desus un pilier de ma[r]bre,

La se siet li serpens sous l’arbre.

Mi 154 Bien entaillie[s] a nuef degrés,

Bien halt en ordre compassés, 4236

Par ces degrés covient monter  
Cel qui Pescu velt conquester.

Fergus esgarde la mervelle  
A cui nule ne s’aparelle, 4240

Ne tele ne serra jamais.

Avoir le cuide tot en pais,

Que ne li soit mais contresté.

La resplendor l’a esbloué 4244

Si que il n’ot preu ne ne voit  
Le grant serpent qui se dormoit  
Si comme Dius l’ot commandé;

Ce fu miracle par verté. 4248

Si monte les degrés tot dis  
Et par les enarmes a pris  
Le biel escu qui reflamboie;

Mais d’une cose molt foloie 4252

Qu’il fait illueques demouree.

Li escus li plaist et agree  
Por ce qu’il le voit biel et fort  
Et que il n’a paor de mort 4256

Mí 155 Tant com il le port en l’estor;

Mais encore a joie grinnor

Por ço qu’il quidoit et creoit

Que par l’escu receveroit 4260

4234 serpens sor larbre 4236 en ordene c. (+1) 4249 tos **x.**

4231 ne nul si gent 4232 I. li boins e. 4233 Deseure 4234 Illuec est la  
guivre sous 4236 Molt b. a o. 4238 Celui ki lescu v. oster **P adds** U autre-  
xnent ni avenroit Car ii escus en haut pendoit 4241 Ne fu ne ne s. 4242 c.  
bien en 4243 m. comqueste 4244 la resbleve 4245 íl ne not ne 4246 g.  
guivre q. 4247 Si com lavoit diex preveu 4248 Ce fu miracles eî vertu **P  
adds** Et je cuit que il fait lavoit Fregus encor pendu avoít Au col demi lescu  
roue A la terre la jus jete 4250 e. la p. 4253 i. f. d. 4255 que il est b.

4256 Et quil na (-1) 4257 T. ke il le p. en estour 4258 e. i a graindre amour

Celi qu’il amoit loiaument.

Del perron contreval descent;

Plus durement qu’il ne deust

De son pié marce sor le fust 4264

Desous cui li serpens soumelle.

Li fus l’a hurté a l’orelle  
Et il saut sus delivrement  
Et molt plus esfree[e]ment 4268

Ma 116 Que a costume n’en avoit.

Et quant Ie chevalier perçoit  
Que sa garde lì a tolue,

Fu et flame par gole rue, 4272

S’en fiert celui par tel vertu  
Que se ne fust li bel escu  
113e Tretot l’eust ars et bru'i; -

Mais Damesdius l’en a gari 4276

Que ne li fist mal ne dolor,

Fors seulement de la paor.

Fergus a trait le bonne espee.

Li serpens vient gole baee 4280

Mi 156 Comme vis diables saillant,

Et les dens ensanble estrangnant.

N’est nus hom, se il Pesgardast,

Que illuques remaindre osast, 4284

Fors cil ki illuec l’atendi  
Qui ot le cuer preu et hardi.

Nus contre lui estre ne doit.

Li serpens li saut a esploit; 4288

De la coe grant cop li donne  
Si que lí escus en resonne.

Mais il est mauvais a quasser.

Fergus vole contre un piler, 4292

1. h. que sil lesgardast

4262 Au 4263 P. loiaument 4265 c. la guivre s. 4266 f. le h. les lorelle  
4268 p. esfreement (-1) 4269 Q. en c. 4271 Q. la clarte li 4272 Fu flame p.  
sa bouce r. **P adds** Est ensi com quariaus issue Car la guívre dangosse sue  
4274 f. le b. 4276 Garans li fu la diu merchi **P adds** Comques pour lescu nei  
senti 4280 La guivre vint g. 4281 C. uns d. siflant 4283 Nus hom est se

1. Que ja puis atendre losast 4285 Se il neust grant hardement 4286 Afole  
   leust vraiement 4288 La guivre li 4290 Que li e. tous en 4291 e. maris dou

Si se hurte par tel air  
Qu’a poi ne li estuet partir  
Le cuer del ventre par angoisse.

Li serpens defbrise] et defroisse 4296

L’arbré u li escus pendoit;

Plus menuement se tomoit  
Que ne fesist une culu[e]vre.

A Fergus desplot molt ceste uevre 4300

Et saciés que molt li anuie.

Uns autres fust mis a la fuie;

Mais mius velt morir a honnor

Que vivre et faire deshonnor 4304

Et que li tornast a reproce.

Ma 117 Li sans li saut parmi la boche

Et par orelles et par le nés  
Que tos en est ensanglentés. 4308

Et quant il aperçut le sanc  
Qui li arousse l’auberc blanc  
Lors a tel dol, a poi ne font.

La targe li[e]ve contremont, 4312

Si fiert, iriés comme lion,

Del branc le serpent a bandon  
Sor íe hance qu’ot hirechie,

Que en travers li a trenchie 4316

La teste et le col a moitié.

Qui or li donnast tot en fié  
D’Engleterre la signorie

N’eust il la disme partie 4320

De grant joie ne de leece.

Ne li souvient de la destrece  
Ne de la dolor que il a

Del pilier u il se hurta; 4324

Sa grant [dolour] trestoute oblie.

Li serpens se viautre et tomie

4302 la voie fuie (+1) 4307 p. lorelle et 4307-8 **inv.** 4321 j. a ne de (+1)

4295 c. ou v. 4296 La guivre d. 4299 ne fait oisiaus ne c. 4300 Sacies que  
molt d. 4301 A fregus et m. 4304 Que fuie v. a d. 4305 Ne que on li tourt  
a 4308 **P adds** Líaumes et lauberc jaserant Et si soler de cordouant 4309 Q.  
il a perceu le 4313 Et 4314 b. la guivre a 4315 Sour la bouche toute velue  
4316 Tout en travers li a rompue 4317 c. le m. 4325 d. toute entorblie  
4326 La guivre se

113/ Et jete sa coe et debat;

Quanqu’aconsuit a terre abat. 4328

Fergus se traist un poi ensus;

Car bien est certains et seùrs  
Qu’il n’a pooir de relever  
Por Iui mal faire ne grever. 4332

Mi 158 Or est il mors. C’est Fergus biel.

Recerchant vait par le castiel

Et querant se trover peist

Nul qui l’escu contredesist; 4336

Mais il ne trove nule cose.

Un sol petitet se reposse;

Car il est travillíés forment.

Ne demora pas longement, 4340

Ançois a le pont avalé;

Son bon ceval i a trové  
Ma 118 En cel liu u il l’ot laissié.

Adonques met pié en estrié, 4344

Si laist le castiel de Dunostre.

O lui le biel escu enporte;

O soi porte pris et valor.

Hardiment et force et vigor 4348

O lui enporte, c’est vertés,

Dont il [ert] cremus et doutés.

F**ergus** s’en vait joie faisant

D’eures en autres enbraçant 4352

L’escu, sel demainne ensenment  
Com se aucuns fust en present  
Mi 159 Qui a lui combatre vausist.

4335 Et querre se 4344 p. et en (+1) 4346 le piel e. 4347-48 **inv.** 4354 se  
ancins f.

4328 Grant fumee jetoit qui art **P adds** En estant en puet riens remaindre La u  
la keue puet ataindre 4332 Ne nul m. 4333 Car 4334 Tout v. recercant le  
4335 Vait se t. peuist 4336 Qui lescu li c. 4337 il nen t. 4341 p. devale  
4342 Si a son b. c. t. 4344 Erranment m. en destre p. 4345 dinostre 4346 O  
soi le 4348 **P adds** Chevalerìe et vaselage Qui li durra tout son eage 4349 O  
soi e. 4350 Par coi e. **P adds** Ja nert en icele comtree Car en lui est force  
prouvee La grinour ki ainc fust en home Puis julius cesar de roume 4351 F.

en v.

Dedens une forest se mist;

**4356**

Tant a chevauchié contremont  
Que une ave[n]ture li sort  
Qui li plot et atalenta.

**4360**

Droit ilueques u il entra  
En la mer, trove une nef grant  
Ki estoit a un marcheant  
Preu et corto[i]s et ensignié.

**4364**

Dis nes ì ot de cuir cargié  
Qu’el pais avoit achaté.

N’atendoit fors vent et oré  
A passer outre le pa'is.

4368

Fergus ne fu pas esbahis,

Ains salue cels del dromont  
De par Celui qui fist le mont;

Aprés lor common[c]he a proier  
C’outre le passent por loier 4372

Et il lor donra sans anui  
Çou qu’il vauront prendre de lui.

Li marchêans fu mout senés;

II cuida que il fust faés 4376

Qui de[l] passage le requiert  
Et dist: “Ja veé ne vos ert,

1 l4a Biaus dous amis, venés avant.

Ma 119 Point de loier ne vos demanc 4380

Mí 160 Fors sol honnor et acointance.”

Maintenant fors le pont li lance  
Et il i entre tous armés.

Li escus jete grans clartés 4384

Que tos cels dedens espeure.

Fergus lor dist et aseure,

Ja mar aront point de peúr;

Molt pûent estre aseùr. 4388

4359 li ploit et 4364 de cuier cargie 4369 del tormont 4376 fust faees  
4377 Que 4378 ne li e. 4382 f. del puig ii 4383 Jus a ia terre enmi les pres

4356 **P adds** Grande et espesse et mervilleuse Mais ce me sambleroit huiseuse  
Et si seroit painne gastee Qui diroit com ele estoit lee 4357 a chevauchi com-  
tre vint 4358 Tant ken a. li vint 4360 u ariva 4361 A la 4363 c. et afaitie  
4367 p. de mer les peris 4370 De chelui ki f. tout le 4372 Que il le  
4374 Cou ke v. 4376 q. cil soit f. 4384 j. teus c. 4387 Que m. 4388 Car  
bien p.

Maintenant li vens saut dou [nort],

Si les eslongne et mainne fort;

Ains qu’il fust gaires aviespré

De l’autre part sont arivé 4392

A1 Port la Roine sans doute.

Aveuc euls fu cele nuit tote

De si au demain par matin

Qu’il tint sa voie et son cemin. 4396

Quant des marcheans departi

Tote jo[r] a erré ensi:

Home ne feme ne trova

Ne il ne but ne ne manga, 4400

N’il ne s’esmaie de n'ient;

Ce li ert avenu souvent  
Puis qu’il enprist ice voiage.

En un pendant lés un rivage 4404

Voit trois pastors biestes gardant;

Cele part est venus corant,

Mi 161 Si a demandé et enquis

Des nouvieles de cel pa'is 4408

Et comfaitement on clamoit  
Cele contree u il estoit  
Et qui l’avoit a garantir.

Et cil li dient sans mentir 4412

Que des le viel tans anchien  
Est cil pais dis Lodien  
Et une dame i a justice,

La plus debonnaire a devise 4416

Ma 120 Ki onques fust de mere nee,

Si est Galïene apielee.

Mais un rices rois le guerrie,

Si siet o sa grant baronnie 4420

Entor Rocebourc le castiel.

II li a torné a maissel

Ses hommes et ses fiés gastés,

4389 s. en hort 4391 q. essent g. ale 4412 li respont s. 4413 le vies t.

4421 E. richeborc le

4389 M. s. li v. d. gort 4390 Qui 1. e. et cache f. 4395 Dusques au 4398 a  
este ensi 4399 Comme de f. nemcontra 4400 Ne quil ne 4401 ne sen  
esmaía n. 4403 e. cel v. 4412 C. li tout s. 4414 E. d. c. p. 1. 4415 d. de j.  
4417 o. de m. f. n. 4420 s. a t. se b. 4421 E rochebourc le 4422 Si li est

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | THE RETURN TO LODIEN | 163 |
|  | Ars bors et viles et cités Que n’a qui vaille une cerisse Hors del castiel a murs asise. Et li traïtor pis li font | 4424 |
|  | Qui por iço guerpie l’ont Si qu’ele n’a, au mien cuider, Home o soi qui le puist aider | 4428 |
| 114\* | Que trente chevaliers armés. |  |
|  | Tos les autres a afolés As asaus que cil defors font; Ne cil dedens pas ne tenront Le castiel gaires longement. | 4432 |
|  | Car il n’ont ne vin ne forment | **4436** |
| Mi 162 | Dont il se puissent soustenir; A merchi les couvient venir Ançois que la quinsainne past. |  |
|  | Quant cil oi parler del gast Qu’a sa chiere am'ie faisoit Cil ki encontre li estoit Grant ire et grant mautalent a; | **4440** |
|  | Se il puet il li aidera  Ains que soit passés li tiers jors.  Maintenant laisse les pastors,  Si va lés le bois chevauchant, | 4444 |
|  | Une eure joie demenant Por ce que s’amie a trovee; Mais ice point ne li agree Que cil l’a el castiel enclose. | 4448 |
|  | 11 nel vausist por nule chose; Mius veut morir que il ne haste | 4452 |
| Ma 121 | Celui qui sa terre li gaste. |  |

Fergus cevauce ensi pensant

Et por s’amïe souspirant. 4456

4431 c. amarmes (+1) 4445 s. pastor p. (+2) 4453 v. marir que il nen parte

4424 Arses v. b. et 4425 Qui na ke v. 4426 c. ens est a. 4427-28 **om.**

4429 kele cuide 4430 O soi ki le puissent a. 4437 D. se peussent s.

4439 Ains ke ceste q. 4441 Que sa c. a. gastoit 4442 ki contre li guerroit  
4443 Duel et g. m. en a 4444 Et sil p. 4452 II ne v. 4455 F. cemine e.

Vers l’ost s’en cuide aler tot droit;

Mais une voie le deçoit  
Qu’il force en son esgardement.

Sa voie laist, une autre prent 4460

Qui le mainne au Mont Dolerous.

La aura hostel perillous  
Se il desfendre ne se puet.

Au fel gaiant parier l’estuet 4464

De la Montaingne de Maros.

Illuec avoit fermé et clos  
Mi 163 Un castiel mervillous et fort

Et par desous avoit [un] gort. 4468

Grant et mervillous et parfont.

Fergus aproce vers le pont  
U recevra mainte colee.

Ja estoit pres de la vespree 4472

Quant il parvint a la montaingne,

Le castiel et la tor grifaigne  
Qui siet el pendant d’un rocier;

Talent a qu’il voist herbergier 4476

E1 castiel por lui reposer.

Mius li venist avant aíer.

Ains qu’il venist gaires avant

Deseur le pont voit le jaiant. 4480

En sa main tint un bastonnet;

11 n’a homme dusqu’a Barlet,  
u 4c S’au col l’eùst, ne fust torsés.

Li bastons fu gros et quarés; 4484

Li gaians ert fel et criiel.

Fergus ara mauvais ostel  
Se li gaians puet esploitier.

Quant il voit l’escu flamboier 4488

Que il avoit au col pendu  
Tot maintenant l’a conneù  
Ma 122 Et bien set de cel chevalier

4457 lost en c. 4459-60 **om.** 4461 Quil va vers le m. 4464 g. plus 1. 4466 I.  
ot f. et enclos 4468 d. couroit un 4469—70 **inv.** 4469 Dont li gors ert les et  
p. 4470 F. saproche les le 4472 e. prime sonnee (-1) 4475 A wut 4477-  
78 **om.** 4479 Mais aíns quil voist gaires a. 4480 Vit devant lui le grant j.

4481 m. ot un 4482 Na h. de si a 4485 Et li g, f. et c. 4486 F. avoit m.

AAQ(\ T f'rmnmpnî la

Qu’il a ocisse sa moillier, 4492

Qui estoít garde de l’escu.

Cuer a dolant et irascu;

Por un petit que il n’esrage.

Or couvient que Fergus soit sage 4496

De lui bien desfendre et gaitier;

Car li sergans vaura vengier  
Se il puet molt proç[ainn]ement  
Le mort sa feme et le serpent, 4500

Mi 164 Si avra l’escu en baillie.

Mais il pensse molt grant folie;

Jamais nus l’escu n’avera

Fors que [c]il, c’est qui ore l’a. 4504

Li jaians fu et fel et lourt;

Grans saus envers Fergus acort,

Le baston a son col levé,

Et dist: “Chaitis, maleûré! 4508

Metés l’escut jus orendroit;

Car certes vos n’i avés droit,

Et por tant que baillie ì’avés

Molt chirement le comperrés.” 4512

Ce dist Fergus: “A mal eùr!

Vos estiés tot aseùr,

Quant je gaainnai et conquis

La viele et le serpent ocis, 4516

Ainc ne m’i fesistes aïe,

Et or volés [avoir] partie  
En l’escu! A1 non del maufé,

Mal ait qui ci l’a aporfté], 4520

Se en pais vos le laist issi!

Gardés vos bien; je vos desfi!”

Lors broce le ceval isnel.

Molt furent trençant li coutel 4524

De ì’espee bone d’acier;

4510 C. cestes v. navies d. 4515 Q. le g. 4518 Or i v. 4519 lescu alt n. des  
m.

4492 Que il a ochis sa 4493 Q. ert g. de cel e. 4494 Dolans en est et ì.  
4495-98 **om.** 4499 Quil veut vengier p. 4503 Que j. n. autres lara  
4504 Lescu f. q. cil q. or la 4505 f. et fort 4506 s. contre f. 4511 Et par tant  
kenkerkiet laves 4515 Q. jesgaiegnai et 4518 a. aie 4519 De lescu par n. de  
m. 4521 Sil en p. le v. 1. 4522 v. tost je 4524 Qui avoit a non arondel  
4525 lespee ki ert dacier

Dedens le cors li rnet peschier  
Si qu’errament outre passa.

**Ma 123  
Mi 165**

Onques son corre ne iaissa 4528

Li jaians qu’a Fergus n’en aille;

De son tinel le roulle et maille  
Quanques il puet a son pooir.

Et je cuic bien, al mien espoir, 4532

Qui sor un mur tels cols ferist  
Que grant partie en abatist;

114 d

Ne cil ne le respargne mie,

Ançois traist l’espee forbie, 4536

S’en fiert grans cols a la mellee.

Mais petit i eûst duree  
Fergus contre le satanas,

Fors por ce que Dius ne vaut pas, 4540

Et fortune qui garandist  
Que li jaians [ne] l’ocesist.

L’aversiers sainne durement;

Par corous et par mautalent 4544

Jete del baston de pumier  
Grant cop seur l’escu de quartier  
Qu’il le cuide fraindre et quasser  
Et le chevalier afoler. 4548

Mais ne le fraint ne [n’]esquartiele.

Li coìs glace deseur la siele  
Par deseur le col del ceval  
Et col et teste contreval 4552

En abat, et cil ciet a terre.

Pié a pié est d’els dous la guerre  
Se plus le veulent maintenir.

Or cuide bien de dol morir 4556

Mí 166 Fergus quant il voit afolé

Le ceval que li ot doné  
Ses peres quant il s’en parti.

4532 m. espoit 4537 g. al c (+1) 4542 li fel j. locesìst 4546 c. deseur lescu  
(+1)

4526 Parmi le 4528 O. sa course ne 4529 j. que f. 4531 Son cors molt bien  
a 4533 m. grans c. 4534 G. p. en abatesist 4535 ne lespairgne m. (-1)

4537 Si f. g. c. en la 4538 p. e. de d. 4540 ne fust c. 4541 q. le varandist  
(+1) 4546 c. deseur lescu 4547 et troer 4550 c. glacoie sous laisse (-1)

4551 P. devant le cring d. 4558 c. com li 4559 Sespee q. de lui p.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Saciés, nel tint pas a ami Qui tel joiel fait li avoit.  Del branc d’acier que il tenoit Jete sour le jaiant de long, | 4560 |
|  | Se li caupa le destre puig. | 4564 |
| Ma 124 | Qui doncques le veîst irestre! Seure li cort au puig senestre Del puig le fiert a tout le bras |  |
|  | Que de son elme tos les las 11 a ronpus et depeciés,  Que il vole jus a ses piés Et li jaians le va saisir. | 4568 |
|  | Fergus ne s’a de coi couvrir Fors de la coife et dou blason. Or set bien de son compaignon, S’il pu[e]î son baston recouvrer | 4572 |
|  | Ne porra ses cols endurer, Car icil ne l’espargne mie. Talent a qu’il le contredie Le recovrer de la maçue. | 4576 |
|  | 0 le trençant espee nue Fergus cele part vint corant U la maçúe vit gisant,  Si atent de[l] gaiant l’asaut; | 4580 |
|  | Et il li livre fier et baut. | 4584 |
| Mi 167 | A bras qu’il ot gros et quaré A le blanc auberc recouvré, |  |
| 114<? | Si le ront, peçoie et deschire |  |
|  | Ausi com fust uns dras de Sire. Tot le hauberc a desronpu.  Se Fergus a paor eu  Nus ne s’en doit esmervillier. | 4588 |
|  | Or îi est besoig et mestier Que par l’escu soit garantis; Car ses elmes li est faillis | 4592 |

4567 a tos les b. 4576 s.cals e. 4577 nel espaigne m. 4586 le branc dacier  
r. 4590 f. ot p. 4592 li a b.

4564 li trence le 4567 Sel f. d. p. 4568 De s. e. q. t. 4570 Li hiaumes vola  
a 4576 Bien li cuide grant cop donner 4577 C. il ne lespargnera m. 4580 O  
la boine e. esmolue 4581 v. errant 4582 m. voit g. 4584 li revient f.

4585 Au puing 4587 le desront et le d.

Et li haubers que vestu ot,

Mien ensient, tant d’entir n’ot 4596

Fors la coife et les espaulers.

La bataille ne fu pas pers.

Car cil est graindres de Fergus,

Quatre piés mesurés et plus, 4600

Eî gros et fors est durement;

Ma 125 Mais il n’ot pas plus hardiment

Ne plus cuer ne plus vaselage  
Que cil qu’o lui est en estage. 4604

La bataille est dure et pesant;

Mais malement est couvenant  
Au traitre, culvert felon.

Li sans li cort a grant fuisson 4608

Parmi anbes dous les costés;

Un poi est ses orgués matés,

Plus a paor que ne soloit.

Fergus tres bien s’en aperçoit, 4612

Mi 168 Se li refait une envaie.

Li jaians ne li guencist mie,

Ains lí revint ireement.

Fergus li done un cop molt gent 4616

Quanques il puet par grant vertu;

L’espaulle ii soivre dou bu  
Par devers la destre partie.

4620

Li jaians brait et huce et crie  
Com se ce fust un vis maufés.

Vers Fergus cort d’ire enbrasés,

Sel saissist al senestre bras.

4624

La roce en avale vïas,

Si enporte le chevalier;

Car il le cuidoit bien noier  
En l’iaue roide qui’st bruiant,

4628

Qui ert sous le castiel corant.

Mi 168 Bien s’en cuide ensi delivrer

S’il le puet dusqu’al pont porter.

4628 s ìes castiel

4599 C. il ert g. 4601 g. et furnis d. 4602 pas tant h. 4607 t. pugnais f.  
4608 c. duscau talon 4611 P. est precheus q. 4614 ne le g. 4615 li revient  
i. 4622 dire escaufes 4624 en devale v. 4626 le cuide b. 4627 En une i. r.  
et b. 4628 O. est s. la roche c.

Mais Fergus tant forment s’esforce

Que son bra[n]c li osta a force; 4632

Tant i travaille, tant i painne

A ooi que ne li faut l’alainne

Et cil le soufasce et estraint.

Fergus l’espee li enpaint 4636

Par engien desous la mamiele;

Le cuer li trenche et esmiele  
H4/ Et cil ciet jus tos a esfrois.

Ma 126 Ne fesist mie tel escrois 4640

Mi 169 Uns cainnes se il fust versés.

Et quant Fergus fu trespassés  
Del jaiant que il ot ocis,

Si ne fu pas trop esmaris. 4644

Quaní del jaiant se vit delivre  
E1 castiel s’en entre a delivre,

Que nus l’entree ne desfent.

Amont el maistre pavement 4648

Trove deus puceles seant,

Si grant dol aloient faissant  
Por deus chevaliers, lor amis,

Que li jaians avoit ocis 4652

Le soir devant a l’avesprer.

A eles se fait tastonner  
Li fius au satanas pullent.

Fergus par le[s] cevials le prent, 4656

Sel fiert del puig par tel air  
Que les iols li a fait saillir  
Fors del front et il ciet pasmés.

Trestout contreval les degrés 4660

L’a Fergus detrait et tiré,

Si le gete el fons dou fousé;

De lui a le pais widié.

4632 Q. del b. li vola a 4640 t. esfrois

4632 Ki 4633 travaille et tant 4634 Ca bien p. ne 4635 le sache et (-1)

4638 et esquartele 4639 a un fais 4640 m. grans escrais 4641 c. sil f. tra-  
vierses 4642 f. escapes 4643 il redoutoit 4644 Puis quil fu nes tel joie noit  
**P adds** Cou ne fu pas camquil conquist Le bel escu ki resplendist 4645 j. fu si  
d. 4646 c. i e. 4647 Car n. entrer ne li d. 4650 Ki 4654 O eus se voloit  
graioler 4658 Cans deus 1. i. li f. 4662 g. en un f.

Anbesdeus li chaient au pié 4664

Les puceles tot en plorant  
Et dïent que d’ore en avant  
Mí 170 Le serviront tot lor eage

Se il les jete de hontage, 4668

Qui aparilliés lor estoit.

Et quant tel dol faire lor voit  
Fergus pité en ot molt grande;

Sus les lieve si lor demande 4672

S’il a fors eles el doignon.

Celes li dient: “Sire, non  
Seules i soumes sans plus gent

Ma 127 Fors que de vos tant solement.” 4676

Ce vient a Fergus molt a gre.

L’une d’eles a commandé  
Qu’ele alast la porte fremm[e]r;

II iroit es canbres garder 4680

Que nule chose n’i eúst  
Qui nuire ne grever li puist.

Totes les cherque sus et jus.

En un celier il vet ensus; 4684

Trove un ceval ens en estable,

De cui ne vos cuic faire fable:

En Engleterre n’ot tant biel,

Plus acorsé ne plus issnel 4688

Ne mius portast un chevalier.

Deus ans et demi el ceíier  
115a L’ot li jaians molt [bien] noni;

Onques por honme n’en issi, 4692

Por escuier ne por garçon,

Se por tot sol le jaiant non.

Mi 171 Li chevals estoit bials et cras.

Fergus va a lui tot le pas 4696

Qu’il le cuidoit aplanier.

4670 q. cel d. 4685 c. et une lestable 4697 c. ablanier

4664 li chient as p. 4668 il le getent de 4671 F. en ot p. m. 4672 Puis  
4674 Eles li jurent molt que n. 4675 S. i sont sans p. de g. 4676 Non mais de  
lui t. 4679 Quele voist la cambre f. 4680 Et il vait erranment entrer  
4681 Caucune c. 4682 n. u aider li deust 4684 c. monte desus 4685 un che-  
valier ens (+1) 4686 v. veul dire f. 4687 Ken 4694 Se par t. 4695 c. est et  
h **a/íQ7** Onp il r.ìiide a.

Li chevaus commenche a froncier  
Et a saillir et a grater

Et des piés deriere a jeter 4700

Et fait tentir le pavement.

Fergus s’esmervelle forment  
Que li cevals maine tel vie,

Por ce que il n’en connoist mie, 4704

Car nus ne le soloit baillier  
Fors solement cel aversier;

Li chevals jete et gibe fort,

Ausi com s’il vausist la mort 4708

Au jaiant son signor vengier.

Fergus trove un fust de pumier  
Gisant a ses piés, si le prent.

Vers le ceval vient erranment, 4712

Ma 128 Si l’a si fort el front feru

Que il Fabat tot estendu;

Fiert et refiert sor les costés.

Ainc mius chevals ne fu matés 4716

Com Fergus a cestui donté  
Del baston de pumier quarré.

Li cevals se jut longement.

Par les regnes qui sont d’argent 4720

Le saissist Fergus et il saut;

Mais il nel trova pas si baut  
Com il avoit devant esté,

Si bien Pavoit il ja donté. 4724

Fergus le vit si prent a dire

1. a grater jeter (+2) 4707 j. regibe f. (+1) 4713 si ens el
2. f. sonner le 4702 sesmervelle conment 4704 cou fait ke nel c. 4705 ne  
   losoit aprocier 4706 **P adds** Et se nus autres laproismast A ses pies tous le des-  
   foulast 4707 c. gipe et j. f. 4710 de quartier 4716 Se or nest li c. m. **P adds**Dont ne sera mais cest la fins Ains nel mata miex huelins Le destrìer courant  
   abrieve Que il toli devant son tre A ysenbart le relenqui 4717 Que f. a fait ces-  
   tui chi 4718 Li b. fu grans et q. **P adds** Dont se deut li destriers abrieves  
   4719 Se j. estendus 1. 4722 Ne fu puis si fel ne si **P adds** Si orgilleus ne si  
   desree 4724 Cou li fist li caus dou baston **P adds** Or lí peust bien uns garcon  
   Par entre les gambes passer Et la sele metre et oster 4725 le voit s. p. a rrire

Et en son cuer molt fort a rìre:

“On doit avant felon donter

Qu’il ait p[o]oir de reveler.” 4728

Li chevaus s’escost et hennist.

Atant Fergus del celier ist;

En l’estable laist le destrier.

E1 palais pris[t] a repairier 4732

As dames se fait desarmer;

En une canbre fait porter

Son escu qu’il aimme et tient cier.

Mais or a il molt grant mestier 4736

Mi 173 Que par eles soit bien servis;

Car durement estoit malmis  
Et damagiés parmi le cors.

Se n’i per[t] plaie par defors. 4740

Les puceles a lor pooir  
Le gardent et servent au soir  
115\* Et si aportent le mangier.

Nes estuet pas trop travillier: 4744

Molt i ot vin, pain et bacons  
Et si ot plus de mil blason[s]

Pendus as pilers de la tor,

Haubers, elmes et tot l’ator 4748

Dont on doit chevalier armer.

Ma 129 Li jaians ot fait amasser

Dras de soie, pales roués;

De tot ço fu bien asasés 4752

Li Chastiaus de la Roce Bise.

Or a bon ostel a devise  
Fergus, et tot a son talent;

4726 a riere 4728 Que il (+1) 4733 f. desaarmer 4735 Que il a molt et t.  
cier (-1) 4740 ni per plaie par

4726 Et ens en s. corage dire 4727 Con d. ancois f. 4728 de relever 4729 c.  
h. et s. 4732 Asses ot boire et a mangier **P adds** A grant plente fuerre et  
avainne Fregus est ou palaist demainne 4736 or li est m. 4738 Que d. e.  
blemis 4739 d. dedens le 4740 Si nem pert plaie par 4742 servent le soir  
4743 Si ont apreste lor **m.** 4744 Ni e. **P adds** Pour avoir a lout grant plente  
Car molt i avoit amesse Li gaians cou que mestiers ert Car nus manans pres de  
luí niert 4748-50 **om.** 4751 s. et p. a flour 4752 t. icou iert a. **P adds** Si ot  
molt davoir amasses 4753 E1

D’iluec porra hardïement 4756

Faire gent secors a s’amie,

Qui grant mestier avoit d’aïe.

Atant s’asisent au souper.

Celes li corent aporter 4760

Mi 174 L’iaue caude en bacins d’or mier

Et la viande aparillier;

Puis mangierent cil troi sans plus.

**4764**

Quant mangié ot asés Fergus  
Si se vait en un lit coucier;

Car d’autre cose n’a mestier.

Biaus et soués estoit li lis,

**4768**

Si s’est erranment endormis.

Mais les dames n’ont pas sejor:

Grande piece devant le jor  
Li ont un bai[n]g bien conreé,

**4772**

Bel et gent et tost apresté  
Et bon por les dolors saner.

Bien matinet l’i font entrer.

**4776**

Les puceles par bone amor  
Le servent comme lor signor  
De quanques púent esploitier;

L’une li va aparilli[e]r  
Cemisse et braies de chainsil  
Plus blances que n’est flors d’avril 4780

Troi jors a el castiel esté;

Onques ne fu, par verité,

Mi 175 Nul jor que il ne fust baigniés,

Tant qu’il est tos sains et haitiés. 4784

4763 m. a c. (+1) 4780 q. nest flors dailil 4783 Nus

4757 A la pucele aler samie 4758 ot de saie **P adds** Et illuec pora receter Sil a  
besoigne dosteler 4761 Leve en un b. dor (-1) 4762 Blanche touaille a  
essuier 4763 m. il t. 4765 Si sen v. 4766 c. not m. 4770 Ancois grant p. d.  
j. 4771 o. eles un b. tempre 4772 G. et courtois et atempre 4773 p. ses d.  
4774 Tres bien matin le f. **P adds** Et li fisent tout a un mot Son cief laver  
mestier en ot 4780 **P adds** Apres un bliaut osterin Cauches de paille alixand-  
rin Un cordouans met en ses pies Quant il dou baing se fu drechies 4784 T.  
que ore e. s. et h. **P adds** Fors et lies et baus et joians Et si not au mien essians  
Ou monde plus bel chevalier Causi se peust on mirer En sa fache et en sa  
coulor Que en un vergier mireour

Par un jor est montés as estres  
Et mist son cief par les fenestres.

Ma 130 Voit les terres et les lairis

Et tot environ le païs 4788

Et la terre de Lodïen;

Et Rocebourc voit tot de plain,

La u s’amie asisse estoit.

Aucubes et pavillons voit, 4792

Tentes et tres defors la vile  
Par nonbre plus de trente mile,

[Voit la terrè, arse et gastee;

Plus li desplaist que il n’agree.] 4796

1 i5c Or se tenra molt a mauvais

Se il i sont longes en pais  
E1 siege qu’il ne les regart.

Maintenant des estres se part; 4800

[Les degrés de la tour avale,

Si vint courant parmi la sale.]

Les puceles venir le voient;

De lui servir pas ne recroient. 4804

Fergus lor dist trestout et conte  
La mesestance et la grant honte  
Que cil avoit fait a s’amie;

Mais s’or ne li fait envaie 4808

Dont ne se prisse tant ne quant.

“Aportés moi,” fait il, “errant

Hauberc et elme de Pavie

Se nul en avés en baillie.” 4812

-“Oil,” font ellefs], “a plenté.”

Lors ont un escrin desfermé,

S’en traient un haubers trelis

4790 Et richeborc v. 4795-96 **om.** 4801-2 **om.** 4804 ne se croient 4815 Si  
en t. haubers t.

4785 j. fu m. 4786 Et regarda p. 4787 t. voit les lairis 4788 Et e. t. le  
4790 R. v. trestout d. 4793 t. entour la 4794 Bien 4795 Et m. sen t. a  
4796 Sil i sìet longement em 4799 s. ke il nes r. 4800 d. fenestres p.

4803 venir les voient 4804 Qui de noient ne se cremoient **P adds** De lui ser-  
vir et honorer Lors si coururent demander Les deus puceles ca veu Pour cou  
est si tost descendu 4806 et la honte (-1) 4807 Que cis rois a f. 4811 Lau-  
berc et lelme de 4813 Celes dient o.p. 4814 Un e. li o. desfrume

Et un hiaume qui fust bumis; 4816

Devant lui ont tot aporté.

Le blanc hauberc a endosé  
Puis lace le hiaume desus.

Aporté[s] li est ses escus 4820

Et li brans as regnes dorés,

Si le pen[t] al senestre lés.

Les deus puceles en ses piés  
Li ont uns esperons cauchiés. 4824

Puis en vait au celier tot droit  
U le ceval laissié avoit,

Mí 177 Se li a frain et sele mise.

Ma 131 Ainc li cevauls en nule guisse 4828

Ne chiere ne sanblant n’en fist  
Que cil la siele lì mesist.

F**ergus** le voit; molt li fu biel.

Bien set qu’il a or plus isnel 4832

Et mius vaillant que cil ne fu  
Qu’il ot le jor devant perdu.

Fergus i saut de plain esla[i]s,

Si l’esslaisse par le palés; 4836

Puis prent un espiel noélé  
Qu’eles li orent aporté,

Qui trençans ert et bien molus.

Par la porte s’en est issus. 4840

Fergus avale le rochier,

**4824** e. clauchíes **4825** P. vienent au **4828** c. enn n. **4836** Plus

**4816** Un vert h. dacier b. **P adds** Traient dun cofre bel et gent A lor signour en  
font present **4817** Et il le recoit de bon gre **4818** Le bon h. **4819 1.** lelme par  
d. **4821** b. o le deus d. **4822** Si la caint au **4824 R.** lachies **4827** Si  
**4829** Ne se mut ne **4830** Quant il la s. sour lui mist **4831** m. len fu  
**4832** Quil s. b. que ìl est i. **4833** q. cis ne **4834** Que le **j.** d. ot p. **4835** F. li  
s. **4836** Si seslaisse **4837** Et prist un **4839** Fort et t. et esmolu **4840 P adds**Par u devant aioit este Celes ont le pont sus leve Que teus laiens ne senbatist  
Ki le castel contredeist A lor signour au retomer Se dilîuec puet vis escaper Et  
sil vers le castel sadreche Eles li rendront sa fortreche Na nul autre ne le ren-  
dront Ancois ardoir ens se lairont **4841** F. devale le

Broçant des esperons d’acier.

Ja fust en l’ost lanciés et joins;

Son espiel tenoit en ses puins. 4844

Les graille[s] oî bien sonner  
Qu’a l’asaut devoient aler  
U il commencent la mellee.

Trop a bien oï la hùee 4848

De cels quí jetent as perieres.

Et ja avoient les eschieles  
115d Apoîes contre le mur,

Com cil qui estoient seur 4852

Que le castiel ceí jor aroient  
Et celi par force prendroient  
Qui tant lor a contretenu.

Molt en a le cuer irascu 4856

Fergus, qui n’a nul chevalier.

Tos seuls, armés sor son destrier,

Se pense que prover s’ira,

Voíant celi qui son cuer a. 4860

Ha, Dius! que eíe ne savoit  
Que ses amis si pres estoit!

Com or serroit joians et lie!

Mais ançois ert molt corecie. 4864

4858 T. a s. (+1) 4864 m. corerecie (+1)

4842 **P adds** Blancart ki saut comme kievreul Ja fust melles a lost son veul Ja  
vausist estre eslaissies Par te! couvent kil fust brisies Lescus et le hauberc safres  
Et kil ja fust ensanglentes 4843 Ses espiex desi kes es puins 4844 Ne il nen  
estoit mie loins 4845 Quil o. 1. g. s. 4846 Quant durent a lassaut a.

4848 Molt bien a oi 4850 ja estoient 1. 4852 e. tout s. 4854 c. par f. ens p.  
4855 1. ont c. 4856 M. est dolans et i. 4857 F. kil na mil c. 4858 Bien a.  
cascun son destríer **P adds** Si se fresisent en lestour Tous seus est ne mais que  
damour Celi a tenut compaignie Cele le semont et envie Cele la dit quentreus  
sembate Et hardiemement se combate (+1) Cele lí dist com doit pener Pour  
beles dames conquester Painne sousfrir et mal avoir Et cols donner et rechevoir  
Amours de bataille lesprent Et dist ke tout apertement 4859 Sa vigour  
esprouver vaura 4861 d. com e. nel s. 4863 Comme s. 4864 M. ele sera m.  
courchie **P adds** Et plaínne de grant mautalent Aíns que sache certainnement

Ma 132 Fergus ens es loges s’enbat,

Si hurte et depeche et abat  
Quanqu’ii ataint enmí sa voíe.

Anchois que nus de cels le voie, 4868

Ne que hom Faií apercheu,

Lor a ocis et abatu

Quatre de lor millors barons

Qui gardoient les pavillons. 4872

A Fasalt est venus li cris

C’uns chevaliers a asaillis

Cels qu’as tentes remés estoient;

A dol et a honte moroient. 4876

Quant ii rois ot ceste noviele  
Son senescal tantost apiele,

Si fait crïer partot en halt  
Que ii laissasent tost l’asaut 4880

Mi 180 Et cil si font sans demorer.

Qui dont les ve'ist retorner

Tot droit as loges et as tres

U li estors estoit mortés! 4884

Quant cil de la vile ce voient

Que de l’asaut se departoient,

Si se misent delivrement  
A tant d’esfors com ont de gent 4888

Com il pooient asanbler;

Car il se vauront ja meller  
A cels qui font Farieregarde.

Fergus tot ce voít et esgarde 4892

Si se rest boutés en [la] presse.

Le bon espiel brandist et bese;

Cil que il consuit a bandon

Ja n’ara de mort raenchon. 4896

1. Quanquil ataint trestoí a. 4868 c. les v. 4895 C. qui il
2. Canques il consiut en sa 4869 Et ke bien **soit** a. 4874 Que as tentes  
   sont a. 487S Et cil ki r. i. e. 4876 A h. et a dolour m. 4879 c. trestout en  
   4880 il iaíssent errant lassaut 4881 Et cil 4882 Ki lors **P adds** Par quatre  
   **batailles** rengies **Les** lances contremont drechies 4884 U estoit Si estours m.  
   4886 Que cil de lestour sempartoient 4887 Si sen íssent d. 4888 desfors a t.  
   de 4889 C. il plus porent a. 4895 Cui il c. a abandon 4896 Ne puet avoir se  
   le m. non

Cil de Fost sont tot esbahi  
Quant icho voient de celi  
Que tos les afole et confont;

Asés plus grande paor ont 4900

De celui que tot sol veoient  
Ma 133 Que des autres qui les sivoient.

115e Cil de la vile a lor baniere

Les escrient par de deriere. 4904

Et Fergus lor saut au devant,

Ses fiert de l’espee tre[n]çant;

Mi 181 Cui il consiut de l’alimele,

Tot le porfent dusqu’en la siele. 4908

L’estors est fiers et communal.

Fergus siet sor molt bon cheval,

Si vait querant a grant esploit

Le roi qui cel siege tenoit. 4912

Nel pot trover; cuer a dolant.

Par corout et par mautalant  
En a molt bon eschange pris:

Le senescal, qui’st de grant pris, 4916

A enmi sa voie encontré,

Sel fiert sor son elme genmé  
Del bon branc qui fu Percheval.

Tot le porfent dusqu’ el cheval; 4920

Estorí son cop si ì’abat mort.

Et cil en menerent dol fort

Et dïent que tot ont perdu

Quant li senescals est vencu. 4924

Mais Fergus mie ne demeure;

Comme lions lor recort seure,

Si escrie cels del castiel:

“Ferés! Tomé sont a maissel 4928

Li traitor, li losengier;

4908 d. laissiele 4920 p. dusques el (+1)

4897 s. molt e. 4898 Q. a ìor iex v. c. 4900 p. grinour p. 4901 Que lui tres-  
tout s. le v. 4905 s. par d. 4906 de lespìu et dou brant 4909 Li e. est f. c.  
4910 sour le b. 4911 Et 4912 q. le s. 4913 N. puet t. de cest d. 4914 P. ire  
et p. grant m. 4916 s. kest de 4918 e. dore 4921 c. sel rue m. 4922 C. de  
i'.u ,n maínnent d. 4923 t. sont vaincu 4924 Q. lor s. ont perdu **P adds** Le

fiArç ìnr

Mar vinrent la dame asegier.”

Cil del castiel grant joie font  
Quant il oént qu’il les semont,

Si fierent de lance et d’espee;

Mainte siele i ot delivree,

Mort et vencu maint chevalier;

Par le camp poignent estraier  
Destrier, lor rengnes traínant.

Mais tos jors va amonesta[n]t  
Ma 134 Fergus cels del castiel amont;

Par fait et par dis les semont  
Que il soient preu et vaillant,

Fier et hardi et combatant.

Molt font bien ço qu’il lor commande.

Mais la force est contre els trop grande: 4944

Qu’a cascun d’els vint en i a;

Grant perte a de ça et de la.

La pucele est desus la tor  
Montee por veoir l’estor  
Des suens et del roial ensanble.

De grant paor li cuers li tranble  
Por ce que ele crient et dote  
Que ocisse soit sa gent tote;

Car del secors rien ne savoit  
Que ses amis fait li avoit,

115/ Ne mais qu’ele voit la clarté

Dont le jor voit enluminé,

Ne ne set que estre pooit.

Molt volentiers l’esgarde et voit  
Et tote i metoit sa pensee  
Et dist que c’est chose fae[e] 4960

Qui’st venue por lui aidier;

4932

4936

*4940*

4948

4952

4956

**4947 La puesele**

**4930 M. virent 4932 P adds Et que il les encauce si Ens se refiert comme  
hardi 4933 Ferant de la 1. 4934 i ont widee P adds Tout par cel amonneste-  
ment Dont a terre gisent sanglent 4935 Et mort et navre li cheval 4936 p. li  
cheval 4937 Cil chevalier r. tirant 4938 t. dis v. 4940 P. dit et p. f. 1.**

**4942 Fort et legier bien c. 4943 Bien f. cou que on 1. 4946 p. ont eut cil de  
la 4947 p. desour la 4948 Sen monte p. 4949 et des roiaus e. 4950 De p.  
tous li c. 4952 o. i s. 4956 j. est e. 4957 Mais ne s. kestre cou p. 4959 i**

Ensi le cuide et doit cuidier  
Tot ausi d'ient sus et jus.

Vers lui ne s’ose aprocier nus 4964

Ains fuient ensi esbahis  
Comme font coardes brebis.

Cil del castiel molt s’esvertuent,

Molt en abatent, molt en tuent, 4968

Molt tienent l’estor durement.

Fergus voit venir un seijant  
Qui tient une lance de frainne;

Molt debonnairement l’arainne 4972

Et dist: “Amis, car me donés  
Cele lance que vos tenés,

Si ferés bien et cortoisie.”

Ma 135 Li sergans ne li vee mie; 4976

Cil li baille et Fergus le prent,

Puis esgarde el tomoiement  
Un chevalier, neveu le roi,

Qui a dolor et a desroi 4980

Et a martire et a torment  
Si demenoit trop malement  
Le chevaíerie dedens.

Tant en a mors tos fu sanglens 4984

Li brans d’acier que sa main tient.

Atant Fergus devant li vient,

Se li escria: “Dans vasal,

Tornés vos ça. Trop faites mal 4988

Qu’ensi afolés cele gent;

Car je cuit bien certain[e]ment  
Que quant cis castials serra pris

4962 **P adds** Et cil de lost tout ensement Entreus dient tout vraiement Que cou  
nest pas cose morteus Ains est cose esperiteus 4963 Ensi d. et s. et j. 4964 1.  
aproismier nose n. 4965 A. furent ausi e. 4966 C. devant le leu b. 4969 M.  
en prendent molt en afolent **P adds** Canquil recoivent trestout solent Gaaing et  
catel usure Toute jour la bataille dure Dusques pres de lavesprement 4972 d.  
araisne 4976 **P adds** Tart li est kil len ait saisi Et de lui se soit departi  
4977 b. f. 4978 P. revait au t. 4981 a doiour **et 4982 Demaùme** moli  
viíainnement 4984 t. ert s. 4986 dacier en sa 4989 Qui si a. nostre g.

4990 **c.** oar le mien essient

Que ja n’en esterés saisis.”

**4992**

**4996**

Et cíl s’en tome isnelement.

Es vos Fergus esperonent;

Sel fiert de la lance frainnine  
Si que trestot envers l’encline,

Enpaint le bien, sel met a terre,

Si prent le ceval par le regne  
Qui bien valo[i]t cent mars d’argent.

Au vallet par le frain le rent 5000

Mi 185 Qui la lance li ot donnee

Et dist: “Vallet, forment m’agree  
Une dame que la sus voi.

Quar li menés or de par moi 5004

Cest destrier; sel salueras  
Et puis aprés se li diras  
U6a Li chevaliers au blanc escu

Li envoie cest sor kernu. 5008

Qui en abati por s’amor  
Un chevalier de grant valor.”

Atant la [bajíaille depart.

Fergus s’en va par un essart 5012

Ma 136 Qu’icil de l’ost ont abatu.

Ne sorent u alés en fu;

Tot maintenant si perdu l’ont,

Et cil dou castel s’en revont. 5016

4996 e. lenclinne 5004 Quor 5014 u a a. 5016 c. de lost tot sen

4992 Q. vous nen seres ja baillis **P adds** An ne jour quinsainne ne mois  
Retournes si seres courtois 4993 Et il si fait i. 4996 q. tout e. le souvine  
4998 Puís 5000 Li varles p. le f. le prent 5004 **P adds** Ce destrìer que jou ai  
conquis Certes ja ne ten sera pis Ains i gaaigneras asses Tous jours mais seras  
mes prives Se tu vieus en liu u jou soie Cil molt bonnement li otroie Car il  
menra sans detriier A la pucele le destrier Mais ains kil se mece a la voie  
Enquert ki cest ki li envoie Et que il dira a la dame Fregus li dist amis par  
mame Molt par a en toi homme sage Preu et courtois vaillant et sage 5005 La  
dame me s. 5007 au bel e. 5008 s. grenu 5010 **P adds** Va tost vois comme  
nous esgarde Sour cele tour en ceie angarde 5013 Q. molt durement lasses fu  
5014 Ne sevent u 5015 T. erranment si 5016 **P adds** A tout le gaaing kil ont  
fait Mais de riens ne mainnent plait Comme il font de la valour Celui ki a  
vaìncu lestour Entreus dient tout communel Courouner liront a lostel Que bien  
cuidoient par vretes Ken la vile fust osteles

Li mesagers pas ne s’oublie;

Parmi une voie enhermie  
S’en vient droít a Ia tor errant.

En destre mainne l’auferant. 5020

A îa pucelfe] droit s’en vient;

Par les resnes le ceval tient.

Salue la premierement,

Aprés che le ceval li rent 5024

Et dist que cil li a tramis  
Qui tot le los et tot le pris  
Mí 187 Enporte de! tornoiement:

“Et bien saciés certainnement 5028

Le neveu le roi a estrous  
Abati por l’amor de vos.”

Li jors s’en va a declinant

Et li solaus va esconsant. 5032

La pucele el castiel entra;

Lors a l’escuier demanda

Quel part li chevaliers s’en va

Qui le ceval li envoia. 5036

Cil nule cose ne I’en dist

5018 Par u. vies v. (+1) 5019 Sen vint d. a la court arrier 5020 m. le destrier  
**P adds** Que fregus lì avoit baillie A la porte descent a pie La pucele ot molt  
bien veu Le plait ke cil avoit tenu Es pres au chevalier fae Venue fust au quart  
degre Pour demander et encekier Des nouveles au chevalier 5021 Li escuiers  
devant li v. 5023-24 **om.** 5029 r. abati 5030 Le cheval p. lamour de li **P  
adds** La pucele molt len merchie Et dist ken trestoute sa vie Ne garda mais en  
nul estour De lanche si bon fereour Ne home a qui abandonnast Ne ki plus  
volentiers donnast Et samour et sa courtoisie Se Ie tenoit en sa baillie Mais ele  
nel vit Jonc tans a Car il aveuc lui lemporta Qui ala comquerre le cor Ne la pas  
raporte encor Ancois i pense et a fianche Amours li dist et afianche Que encore  
tel eure seroít Que samour li raporteroit He diex que ne set que cest cist Qui le  
sor cheval li tramist 5031 j. vait a declinement 5032 Li s. vait vers occident  
5033 c. sen entre 5034 Li escuiers met molt sentente **P adds** Au destrier kil ot  
amene Moit richement ia estable Car !a pucele le conmande Et puis a lescuier  
demande

[Fors tant k’el bos entrer le vit;

Mais puis ne sot que il devint.]

La dame a grant mervelle tint 5040

Ce que li vallés a conté.

Tant a chevauchié et esré  
Fergus qu’il vint a son repaire.

Ainc n’orent cessé de dol faire 5044

Les dames, puis que s’en parti  
Qu’eles quidoient tot de fi  
Que il fust illueques ocis  
U par mesaventure pris. 5048

Ma 137 Quant le voient grant joie font;

Contre lui avalent le pont,

Sel recoillent molt lïement.

La sus el maistre pavement 5052

S’en va Fergus, si se desarme.

Un grant fu d’asteles de carme  
[Orent les deus dames espris.

Sour une keute s’est asis] 5056

Fergus li preus, li alosés,

Et les puceles lés a lés,

Mi 189 Se li ont de l’ost demandé

Et il lor a trestot conté 5060

Comfaitement s’est delivrés  
Et del ceval qui fu livrés  
116í> A celi qu’il aimme et desire.

Onques rien n’i laissa a dire 5064

Dont se sace a reporpenser.

Aprés ce commande a sauper,

Que jehuné ot longement.

Celes salent plus tost que vent, 5068

Se li ont tantost aporté;

5038-39 **om.** 5040 La **dama a g. m. vint** 5054 **Puis est montes** sur une  
esclarae 5055-56 **om.** 5066 commanda a s. (+1)

5044 de mal f. 5045 puis deles parti 5047 f. u mors u o. 5050 1. devalent  
le 5058 Jouste lui s. les **P adds** Les deus courtoises damoiseles Qui molt erent  
plaisans et beles 5059 Si 5060 **P adds** De cerf en cerf **tout mot a mot** Car lí  
aconters molt li plot 5061 f. ert demenes 5062 **P adds** Ens en la tour au  
damoisel Que le menast ens el castel 5063 Cele (-1) 5065 Dont il li puise  
ramenbrer 5066 ce demande a 5067 Car j. ot molt 1. 5069 o. molt tost a.

—

Car il estoit bien apresté.

Des mes par moi contes n’orés;

Mais quant mangié orent asés, 5072

Tant com il lor vient a plaisir,

Ses lis fu fais, si vait dormir  
Et les puceles ensemant.

Lendemaín a l’aube aparant  
Se lieve et prent ses garnimens  
Que il avoit et biaus et gens,

Si s’en reva combatre a l’ost;

Et cil de la vile tantost

S’en issent fors quant il le voient,

Si se rengent bien et conroient.

Mì 190 Si asalent d’autre partie;

En tel guisse est l’ost estormie  
A cascun jor de la semainne.

Ma 138 Fergus malement les demainne;

Trop dures merites lor rent  
Del gast et de l’estrivement  
Que a la dame avoient fait.

Se longement durast cist plaist  
Keùs est li rois en trepel,

Se il ne prent autre consel 5\*\*-’

D’[a]corder soi u de fuir.

Bien voit qu’il ne poroit garir  
Contre cel chevalier faé.

Trop 1’a trové desmesuré;

Car vers iui n’osé aprocier.

Li rois fait por soi consillier  
Tos ses hommes a lui mander;

Lors commencent a porpenser 5100

5083 asalent autre 5087 Drop 5088 d. tomoiement

5072 q. il ot m. a. 5073 T. comme lui v. 5074 v. jesir 5076 Bien matin a  
5078 íl ot b. et bons et g. 5079 sen revait c. 5081 i. q. venir le v. 5082 et  
convoient 5084 Que en t. g. est estourmìe 5085 Lost c. 5088 et des e.  
5089 Qui 5090 1. aimment t. plait 5093 u del f. 5094 kil nen p. 5095 C.  
le 5096 T. est fel de d. **P adds** Envers lui est ce lui viaire Que on ne li puet  
nul mal faire 5097 Nenvers 1. noson a. 5098 p. lui c. 5099 A lui tous ses  
barons m. 5100 L. se conmence a

Que il fera de ceste cose.

Nus d’als consillier ne se ose;

Car tant sevent par verité  
Qu’el fuïr a trop grant viuté,

Et s’il demeurent tot sont mort:

Ne s’en ira feble ne fort.

Ensi sont li pluisor confus.

Une grant partie o le plus  
Dìent que ja ne se fuiront,

Ne por paor ne s’en iront;

A ce s’acordent li pluisor.

Un neveu, &1 de sa seror,

Ot li rois, chevalier hardi;

Ce fu icil que abati  
Fergus de la lance de frainne.

Or oiés qu’il dist en s’arainne.

En piés se lieve contremont  
Et dist que trestout oï l’ont:

“Biaus chiers oncles, or m’entendés.  
Vos homes voi tos esfreés  
Plus por un tot sol chevalier  
Que ne deùssent d’un millier.

’' A que faire ocire ferés?

Laiens, par cui que soit, mandés  
A la pucele et as boijois  
Que il tienent sor vostre pois  
Ce que tinrent vostre ancisor.  
Rendent le nos par bonne amor,

Et encor \or acreantés

5104

5108

5112

5116

5120

5124

**5128**

**5101-2 inv.**

**5101 Kil pora faire de tel c. 5102 ne li o. 5103 C. tuit s. en v. 5104 Que em  
f. a g. 5105 Se il d. 5106 Nen estorda foible P adds Viei ne jouene petit ne  
grant Si sera la perte plus grant 5108 partie et li plus 5109 ne sen mouvront  
5110 pour perte ne P adds Ja niert a nos oirs reprouve Que ja fuiant soions  
tourne 5116 Or veut que soit oi saraìsne 5117 se dreche c. 5118 d. si ke  
tout oi 5119 B. dous o. 5120 Molt voi vos barons e. 5121 P. par un  
5122 Que il ne fuissent dun P adds Or faites bien si mentendes 5123 A f. a o.  
voles P adds Dor en avant vostre bamage Mandes itant vostre bamage  
5124 om. 5127 Rengent 5128 Et kencore lor creantes 5129 Que encore les  
P adds Aler quel part que ìl voront Si ke ja menbre ni perdront**

Que tos aler les en lairés,

Fors solement tant i avra

Que la dame vos remanra, 5132

Si en ferés vos volentés.

Se il vos plaist, si le prendés;

Et s’ele bien ne vos agree  
A vos garçons serra livree, 5136

Si en aront la signorie.

Et s’il est nus qui contredie  
Lodien que n’est vostre drois;

Ves ci mon gage demanois 5140

Por mostrer une eure de jor  
Que vostre droit est en la tour.”

A cest conseil trestout estoient

Et il trestout au roi looient 5144

Qu’ensi soit la bataille prise

Se la pucele en itel guisse

Le veut endroit soi creanter.

Li rois por els aseùrer 5148

Et por faire lor volenté  
Lor a trestout acreanté;

Car il cuidoient par verté

Qu’el mont n’eust millor armé 5152

Qu’estoit ses nies Arthofila.

II dist qu’il meïsmes ira  
A li por son gage mostrer,

Se contre lui s’osoit lever 5156

Nus qui desfendre le vausist.

A[t]ant fors des herberges ist,

5135 Et se il b. 5142 d. estre lonnor 5145 Quen quensi s. (+1) 5153 n.  
protefila **(sic)** 5156 Saucuns sosoit vers lui lever

5132 d. li r. 5133 em ferons nos volentes 5134 Et sil v. 5137 en aient la  
5139 L. ne soit v. 5140 V. en chi m. g. orendroit 5141 m. en e. 5143 t.  
sacordent 5144 T. dient au r. et 1. 5145 b. emprise 5146 De 5150 L. ai de  
cou a. **P adds** Et lor plaisir et lor voloir 5151 c. tot por voir 5152 **P adds**Plus poissant ne plus adure Plus tres vallant ne plus vassaus 5153 n. artifolaux  
**P adds** Li rois la bataille creante Cil meismes sans plus datande 5154 A dit ke  
el mesage iroit **P adds** Et devant la dame donroit 5155 S. g. p. le droit m.

5158 Maintenant d. **P adds** Trestous armes de toutes armes Son escu prent par  
les enarmes

Si point et broce de ravine;

Ma 140 De ci a Rocebourc ne fine 5160

A une entree vers galeme.

Et cil qui garde la posterne  
Maintenant contreval descent,

Et cil li crie durement: 5164

“Ovre la porte, pautonnier!

Dỳable t’ont or fait portier;

116d Ovre moi tost hastivement.”

-“Sire, hastés tot bielement, 5168

Mi 194 Fait li portiers, en moie foi,

Vos me dirés avant, je croi,

Qui vos estes ne que querés  
U ja le pié n’i meterés.” 5172

-“Jel te dirai, fils a putain,

Dius t’envoit le mal jor demain!

Tient dont ta dame tel usage

C’a porte dist on son mesage? 5176

Voirement, est ele bergiere?

Foi que je doi le cors Saint Piere

Or le pris mains que ne soloie

Quant je me muic en ceste voie.” 5180

Li portiers entent bien et voit

Que il en mesage venoit,

Si a la porte desfremee.

Artofilas, lance levee, 5184

S’en va poinnant parmi la rue;

Home ne feme ne salue.

Atant descendi au peron;

5160 a richeborc ne 5164 cil li li crient d. (+1) 5166 tant ore f. (+1)

5175 T. donnt ta 5179 ne solee

5159 Si b. et p. comme r. 5160 De si ca r. 5162 C. ki gardoit cele p. **P adds**Estoit as aleoirs desus Quant voit que ni venoient plus Si ne vaut la ville  
esfreer A lui vaura ancois parler Kil le laist entrer en la porte Savoir ques  
nouveles aporte 5163 Li portiers c. 5164 c. lapiele fierement 5166 **P adds**Par mame sore te tenoie A ce piler te hurteroie 5167 m. toi delivrement  
5168 S. or vous h. b. 5170 d. ancois ce c. 5171 e. et q. 5172 ja caiens p. ne  
metres 5174 Que d. te doinst or m. ahain 5176 Cau 5177 ele herbiere  
5180 Mesagiers sui en 5182 Q. cil 5186 **P adds** Car de lor parole na cure A  
ìa tour vient grant aleure 5187 Si est descendus au

Sa lance laist et son blason 5188

Et son bon destrier abrievé  
A l’olivier a arainné.

Arthofilas les degrés monte;

Bien resamble marchis u conte. 5192

Par la sale vient a esploit  
La u la dame [se] seoit  
Priveement o sa mainnie;

Tot sans salu l’a arainnie: 5196

Ma 141 “Dame, fait il, or seés coie.

Mismes li rois a vos m’envoie,

Si mande que plus n’atendés;

Mais ceste vile li rendés 5200

Et vos metés en sa merchi.

Porveu l’a et establi  
Tot ice que de vos fera:

A ses garchons vus liverra, 5204

Que prendre ne vos daingneroit  
Nient plus que en un tai sauroit.

Et se tu ne li vius guerpir

Ce que son droit est a tenir, 5208

S’aies qui por toi la desfende.

J’otri que on m’ocist u pende  
Se ja n’est mes gages bailliés,

Se nus des tiens se li[e]ve en piés.” 5212

La pucele fu molt irie  
De cho que cil l’a laidengie  
Mi 196 Comme fol et que mal senés

Et dist: “Vasal, mangié avés 5216

U vos beustes a enjun.

5189 d. biel a. (+1) 5190 o. la a. 5203 **repeated** 5208 Ce ce sen d. 5214 la  
laidengee 5217 aenenjun(+l)

5188 1. fait o s. 5189 d. sejourne 5192 **P adds** Rois u aumacour de tudele Ne  
fine se vit la pucele Qui en son palais seoit A ses barons conseil prendoít Kele  
se poroit contenìr A tant garde si voit venir Pa le sale le mesagier Qui estoit  
orgilleus et fier 5193 Artifolaux fiert a 5197 Si li dist d. or 5198 Li r. te sire  
a toi m. 5199 Si te m. (+1) 5200 Que tost la v. ne li (+1) 5201 Et si te met  
en 5202 P. ai et 5204 g. te 1. 5205 ne te d. 5206 q. truande feroít 5208 q.  
ses drois e. 5209 Si quir ke p. 5210 Si male passions mestende 5214 cil lot  
1. 5215 C. faus et comme derves 5217 b. en geun

il6e Mon ensient, vos estes l’un

Des [trois] mesages Wasselin;

Mal ait qui vos donna le vin 5220

Dont vos estes si enivrés.

En’ estes vos acoustumés  
Que vins fust a si grant marchié?

Certes i[l] fist molt grant pechié 5224

Li rois qui ça vos envoia  
Qu’ançois dormir ne vos laissa.

Alés vos un poi reposer;

5228

Puis si vos revenrés fabler  
De vos novieles par amor,

Conment est a vostre signor.

5232

Ce cuic jo que il set piecha  
Nonbrer quantes chevilles a  
Ens es portes de cest manoir.

Ma 142 Par grant loissir le puet savoir

Et conter s’il i velt muser.

5236

Bien li doins congié de penser  
Et de raler quant il vaura;

Ja mar por moi i remanra.”

5240

Arto[fi]laus ot les laidis  
Que la dame li avoit dis,

Si l’en anuie molt et grieve;

A poi que de honte ne crieve.

II n’en mostra onques sanblant  
Mais a ía dame dist itant: 5244

“Pucele, ne m’en mervel mie.

Feme estes; si dites folie.

Et por ce pas ne m’en mervel

5228 v. revenries f. (+1)

5219 t. menestreus elín 5221 D. si v. estes enivres 5222 V. naves p. a.

5223 si bon m. 5228 v. revenes f. 5229-30 **inv.** 5229 Con se contient vostre  
signour 5230 Qui me guerroir nuit et jour 5231 Je c. bien q. 5235 Contre se  
il sen v. pener 5236 de raler 5237 En sa terre q. 5238 i demourra 5239 les  
lais dis 5241 Si li a. 5242 **P adds** Se uns hom li eust cou dit Ja ne leust mis  
en respit Que erranment ne l’afolast Por couardie nel laissast 5243 Mais nen  
moustre pas s. 5244 Fors ca la 5245 Feme estes ne 5246 Se volentiers d. **P  
adds** Tous jours ai oi reprouver Con me doit a feme estriver Car tous jors feme  
estudie A dire honte et vilonnie

S’avés respondu sans consel; 5248

Feme estes quele que soiés.

Mais bien vos di que vos laissiés  
L’onor qu’a mon signor apent;

U je vos di certainement: 5252

Mi 198 Querés homme qui l’ost desdire

Que ce ne doit avoir mesire.

Ves moi prest se nul en avés,

U deus a deus se vos volés; 5256

Se vos l’avés en esperance.”

La dame de parler s’avance,

Si se vanta par estoutie

Quar ele dist par grant folie 5260

Et par molt mervillouse iror,

Donnast terme dusqu’a uit jor,

Qu’ele un chevalier troveroit

Qui par son cors seul combatroit 5264

As deus millors qui sont defors.

Et ja n’i avra fors son cors;

Que il ne li rois n’avoit droit

En Lodìen que il clamoit. 5268

S’ensi le velt, ensi s’en aille.

116/ Par covenant ert la bataille

Ma 143 Que li doi millor s’armeront

Qui en l’ost par defors serront 5272

Et uns seuls encontre els serra  
Qui la pucele desfendra.

5252 di centainement 5253 q. le d. 5261 mervillouse irors

5248 **P adds** Car conme feme dit aves Feme a davantage les des En tous les lius  
u ele siet Molt est or faus se ne li siet Ki a feme juer conmence Tous jours  
estrive tous jors tence Tous jors veut avoir le fretel Tous jors est plainne de  
revel Toutes eures veut commencier Et de si en la fin noisier 5249 e. et feme  
s. 5250 M. cou v. 5252 U tant v. di delivrement 5254 ne doive a.

5255 Per a per se 5257 Mar en aurois dure e. 5259 v. dune e. 5260 Dont e.  
d. grant vilonie 5261 Car ele dist oiant trestous 5262 u. jors **P adds** Et ele  
son terme donroit 5263 Que 5264 Qui combatroit seul p. son cors  
5266 **om.** 5267 Q. li r. ni a nesun d. 5269 Se ensi le v. si sen 5270 P. tel  
couvent e. 5271 Q. d. des m. 5273 e. en ira 5274 **P adds** Tele eure fu sele  
peuist Que volentiers sen repentist

Arthofilaus ot la devisse;

**5276**

Ensi est la bataille prisse,

Ensi est dite et eschevie,

Afiee l’a e plevie.

**5280**

Et la pucele l’a juré  
Par si: se li suens est maté  
Mi 199 Que lors rendera Lodient

Et si se metra erranment  
Au plaisir le roi a droiture.

**5284**

Et s’il avient par aventure,

Vencu soient li dui armé  
Ét en la bataille maté,

**5288**

Ariere sans plus faire guerre  
S’en ira li rois en sa terre.

Arthofilaus ensi l’otroie;

Atant se rest mis a la voie,

Si conte au roi comfaitement  
Avoie[n]t tenu parlement, 5292

Et dist li rois: “Petit me prisse  
Qui tele bataille a enprise  
[Encontre moi, par Saint Richier.

Ja Diex ne m’en puist consillier, 5296

Se vient en liu, se ne li vent.

Jamais, en len mien ensient,

Ne me membre de ia viutanche

Qu’ele m’a fait par sa beubanche.”] 5300

Ensi li rois plaide et estrive.

Mais el castiel remest pensive  
La damoisele durement;

Molt li poisse, molt se repent 5304

Qu’ot cele bataille aramie

5282 si sen istra e. 5295-5300 **om.** 5305 Quod

5276 E. ont la b. emprise 5277-78 **om.** 5280 P. tel se 5281 Q. ele r. le  
dongon 5282 m. a bandon 5283 E1 5290 Et puis si se met a **P adds** Au che-  
val vint si monte tost Ne fine si vint dusca lost 5292 **P adds** Entre la  
damoisele et lui Et les ramprosnes et l’anui Que la dame li avoit dit Quant li  
rois lot si en sourist 5293 d. cele p. 5294 Que 5305-6 **inv.** 5305 Avoit faite  
icele aramie

Par son mal sens, par sa folie.

Mais tar[t] s’en est apercheûe;

Car tant est la cose seùe 5308

Que ne puet mais estre celee.

La pucele comme esgaree  
Consel quiert a ses chevaliers,

S’il i a nul qui por deniers 5312

Ne por sa contree desfendre  
Ma 144 Osast ceste bataille enprendre.

Tot se tienent taissant et mu

(Mal soit de cel qui s’ait meu!) 5316

Fors un tot sol, un deputaire,

Qui dist: “Dame, qu’avons a faire  
De vos faus dis, se les desistes?

Nul consel a nos n’en presistes. 5320

Par vos le faites se volés;

Com avés brasé, si bevés.

Ja por nos n’i arés aie.

Sens vaut molt mius que estoutie; 5324

Mi 201 Mais de tot ço n’avés rien fait.

Esmeù avés un tel plait  
Qui a honte vos tornera.

\\ia Mal ait qui vos en plaindera 5328

Se tous anuis vos avient.”

La dame son cief enclin tient

Por ce qu’ele set bien et voit

Que nule aide n’en aroit. 5332

Dedens sa canbre en est entree

5328 en plaindere

1. son grant sens u par f. **P adds** Mais fust ore au commencier Ja tant ne  
   seust angoussier Nus hom ki de mere nes fust Que jamais bataille i eust
2. M. trop e. t. a. 5308 Que 5315 tienent et coi et 5316 M. soit de c. q.  
   sest m. 5317 s. fel d. 5319 se vous 1. dites 5322 Cou kaves 5324 v. ases  
   miex q. folie **P adds** Par sens couvient cose mener Cil ki veut a bon tor  
   torner 5329 v. en venoit 5330 **P adds** Que ni a nul diaus tant soit ber Qui ja  
   en ost armes porter La pucele par mautalent Tous les laisse ensamble cent Sí se  
   depart comme dolente Et prie que la male entente Lor envoit diex procainne-  
   ment A cele recreande gent Ki si bien lorent confortee 5331-32 **om.** 5333 En  
   sa c. sen est

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Plorant et trestote abosmee. Ses puceles contre li vont, Qui grant singnorie li font, Et dient mar s’esma[i]era; Car Damesdius li aidera. | 5336 |
|  | Une en i ot cortoisse et biele Que o[n] apieloit Arondele Qui li dist: “Ne vos esmaiés. En Diu grande fiance aiés. | 5340 |
|  | Mais qui porroit noviele avoir Dei chevalier, au mien espoir, Qui tante siele a delivree | 5344 |
|  | Por vostre amor en cele pree Et trebuciés tans poingneors, Je cuit qu’il vos feroit secors. Et se vos me volés donner Congié sans plus de demorer, | 5348 |
| Ma 145 | Ja endroit, ains nonne sonnee, M’en istrai fors a recelee | 5352 |
| Mi 203 | Seule desus ma mule anblant; Ne finerai ne tant ne quant Desi que je trové l’arai.  Se je nel truis si m’en irai Droit a la cort le roi Artu | 5356 |

5353 S. sor mon ceval a.

5334 P. des biaus iex de son front 5335 p. aveuc li 5336 li portent **P adds**Au plus que pueent le comfortent 5338 Que damlediex le secourra 5339 U.  
c. ì ot molt b. 5340 **P adds** Qui molt fu sage de parler Et dun bien grant con-  
seil donner Ce fu cele ki plus amoit Sa dame et plus chier tenoit A cui plus  
pesoit de son mal Em pies se lieve en son estal Et dist dame comfortes vous  
Par diu le pere glorious Male fianche avoir porres A chiaus en qui abandonnes  
Vostre tresor vostre riquece Guerpi vous ont a la destreche Mis vous ont ens el  
couvenir Bien vous en devroit souvenir Se a honour poies finer De cest plait a  
vous recorder Pour viex tous jors les tenriies Et mains vous i fieries Pour cou  
que tout vous ont falli 5341 Mais or ne v. e. si **P adds** Diex nest ne malades  
ne mors 5342 En lui est tous vostres comfors 5343 Qui or peust au mien  
espoir 5344 Le tres bel c. avoir 5345 t. sale a 5348 kil nous f. 5349 voles  
donnes 5352 i, tout a 5354 f. en nul samblant

Qui tantes fois a secoru  
A dame orfenine esgaree;

Je sai de voir n’en iert veé[e]. 5360

Je vos amenrai un sans fable  
De cels de la Reonde Table  
Se je le puis a cort trover.

Mais je n’ai mais que demorer 5364

Se vos volés que je i aille;

D’ui en huit jors ert la bataille.”

La pucele est forment pensive;

Or s’amast mius morte que vive. 5368

Neporquant un poi s’esbaudist  
De ce qu’Arondele li dist  
Que li otrie qu’ele iroit

En la queste se le voloit. 5372

Mais de ce tres bien se gardast:

Que plus d’uit jors ne demourast.

Cele dist: “Non ferai je pas.”

Congié prent si s’en va vïas 5376

Droit a une estable celee;

Sa mule a tres bien afeutree,

Puis monte si s’en est partie

1176 Tote seule sans compaignie. 5380

Mi 204 Tant a chevaucié et erré

C’au cief de trois jors a trové  
Le roi a Cardoil u sejome.

Mais de ço est et tristre et morne 5384

Qu’il n’avoit point de sa mainnie  
Trestote l’avoit envoié  
Querre un chevalier c’ot perdu

Ma 146 Que on li ot nommé Fergu, 5388

Qu’il ne vit puis k’il l’adouba,

Ne que le cor conquerre ala;

S’en ert li rois molt esfreés.

Mesire Gavains ert alés 5392

5361 v. en a. un s. faille (+1) 5362 r. vaille 5371 Qui 5379 **repeated**5387 Queire 5390 con conquire a.

5359 Mainte o. 5360 Ja saide ne mert v. 5361 Jen a. un tout s. 5364 Car  
5367 e. moìt p. (-1) 5368 Molt 5369 Nequedent 5371 li otroie quele  
5373 cou molt b. 5376 va le pas 5378 a molt b. 5382 Que au tier j. a tost  
trouve 5384 e. pensive et m. 5388 Qui estoit apeles f. 5391 Si estoit li r.

Tot droitement par une lande  
Et Percevals [est] en Pelande;

D’autre partie en Ingegal

Estoit dans Kes li senescal. 5396

En Sarragoce estoit tornés

Dans Saigremors li Desreés.

Erec Eschoce cevauçoit;

En Gales ala Lanseloit. 5400

Ensi estoient departi;

Ja avoit un mois et demi  
Q[u]’en cele cerke s’en alerent.

Au departir s’entr’afìerent 5404

Que a cel jor qu’establiroient  
Trestout ensanble revenroient;

Mi 205 Ce fu, que tres bien le savon,

Droit au jor de l’Asension 5408

Que il devoient repairier  
S’il trovoient le chevalier.

Et autretel, s’il n’est trovés,

Tos est lor corages mués. 5412

La pucele quant eie voit

Que nul de cels ne trouveroit

U ele avoit grant esperance

Ne set mais u avoir fiance, 5416

Si se claimme “Lasse, dolente!

Tant par a faite male atente  
Ma dame en moi! Jo I’ai traïe!

En moi s’atent de querre aïe. 5420

Lasse! bien li cuidoie aidier,

Mais ja ne li arai mestier!”

Quant li rois l’ot si dementer

Si dist por li reconforter: 5424

5394 Parmi la terre de p. 5495 questabliroieroient (+1) 5412 e. ses c.

5414 Q. nus de

5393 d. parmi irlande 5394 **p.** en hupelande 5399 E. en escoche estoit (-1)  
5400 Vers g. touma 1. 5402 m. acompli 5403 Que en ceste queste en a.

5405 Ca icel j. e. 5406 **P adds** Cis jours fu establis et pris A ce terme kil orent  
mis 5408 D. lej. 5415 U a. toute sesperanche 5416 Si ne s. u 5417 Et se  
5418 Com pora faire m. entente 5420 Ca m. satent de faire a. 5421 L. je li  
cuidai a. 5422 M. ne li a. nul m. **P adds** Traie lai et engignie Car aillours se  
fust porcacie

Ma 147 “Bele, ne vos dementés tant.

Je cuic par le mien ensiant  
Qu’ainc doze jors repaierront;

Je croi bien, si vos aideront.” 5428

-“N’en ai mestier, fait la meschine,

A cel jor ne a cel termine;

117c Mais dites moi u troveroie

Monsignor Gavain, sel queroie.” 5432

-“Ma douche, en Galvoie en ala;

Mais se vos en alés par la,

**5436**

En tel liu tost aler porrés  
Que de lui novieles orrés.”

Congié a pris; del roi se part.

Tot droit chevauce cele part  
Qu’ele cuide trover Gavain;

**5440**

Mais ele se travaille en vain,

Car ele pas nel trovera.

Trestote Galvoie passa  
C’onques n’en ot avoiement.

**5444**

Dont ot ele le cuer dolent  
Que la bata[i]lle estre devoit  
Et que plus terme n’i avoit  
Fors que san[s] plus deus jors entiers.

U a envis u volentiers 5448

Covient la pucele raler  
Dolente; [rien] ne pot trover  
De trestout çou que quis avoit.

U[n] diemenche trestout droit 5452

Endroit hore que nonne passe  
La damoissele se trespasse  
Mí 207 Par Maros u la tors estoit

5433 en glamoie en 5441 Mais 5442 T. glavoie p. 5453 n. passa 5455 P.  
dales u

5427 Ken quinze j. 5428 Et volentiers v. 5429 Je nai mestier 5430 De cest  
j. ne de cest t. **P adds** Que jou vous oc ramontevoir Ne me poroient nient  
valoir Mais se plaist vous ensaignies moi Si feres conme courtois (-1) 5431 Si  
me d. u 5432 sel trouvoie 5434 Et 5436 Q. tost n. en o. 5437 Cele au c. li  
r. 5442 G. toute trespassa 5443 Que ni oi a. 5444 Domme qui len desist  
noient **P adds** Tant fu ele plus tres dolent Li termes fu aprochies tant 5446 Q.  
p. termine ni 5447 F. seulement troi j. 5449 La damoisele sen revait  
5450 D. que riens ni a fait 5454 d. sen t. 5455 m. en la

Que li jaians fermee avoit. 5456

Au trespasser en un pendant  
Trove cel aversier gisant,

Si s’arestut une grant poise.

Fergus enson la tor s’envoisse, 5460

Si regarda vers le laris,

Ma 148 Vit la pucele en esconfs] sis

Qui esgardoit gisant a terre  
Le jaiant; se li va enquerre 5464

Dont ele vient et quel part tent.

De la tor contreval descent;

Au frain le prent si le salue.

Ce[le] fu trestoute esperdue; 5468

Neporquant son salu li rent  
Molt bien et molt cortoissement.

Fergus li dist: “Ma douce amie,

Dont estes? Ne me celés mie, 5472

Par cele foi que moi devés.”

-“Sire, ja ne vos ert celé.

Je sui nee de cest païs

Et si ne sai, je vos plevis, 5476

Onques mais en toute ma vie  
Que chi eust castelerie;

Molt est la forterece biele.”

Fergus respont: “Ma damoisele, 5480

II est bien drois que le sacié[s];

Venés vos ent si herbergiés  
ind Et vos arés ostel molt biel.

Car en ma garde est li castiel; 5484

Bien est drois que vos ostelés.”

5458 c. chevalier g. 5470 M. biel et 5471 F. loi si dementer 5472 e. vos ne  
me celer 5484 g. a un c.

5456 j. fait i a. 5458 **P adds** Si en est trestoute esmarie De la paour un poi  
soublie 5459 Une bonne liue francoise 5461 Sesgarde aval en un 1.

5462 Voit la p. ens el lairis 5465 D. est nee et 5469 Nekedent 5470 **P adds**Com feme bien endoctrinee Et de lamgue bien emparlee 5474 ja nert a v.  
celes 5478 **P adds** Ne jou ne sai qui est li sires Mais cou me samble kil est  
riches 5479 Qui a chi fremete tant b. 5482 Anuit mais v. i h. 5483 Car v. a.  
m. bon o. 5484 **P adds** Nus fors moi demourer ni puet Avant aler ne li  
esteut 5485 e. tant q.

-“Sire, molt grans merchis et gres,

Fait la pucele, nou ferai.

Encore anuit molt bien venrai 5488

A Rocebourc a l’avesprer.

Malement porrai conforter  
Ma dame quant venrai a li;

De tout en tout li ai failli 5492

A çou que promis li avoie.

(Je sai molt bien! Que celeroie?)

Quant ele certement sara

Que le secors mie n’ara 5496

De la bataille qui’st juree

Ocira soi sans demoree.”

Ma 149 -“No fera voir, tres douce suer;

Dius nel souferroit a nul fuer 5500

Que vostre dame ensi s’ocie.

Dont ne fu ele onques amie  
Mi 209 A nul chevalier a nul jor

Qui enpresist ceste labor?” 5504

-“Nenil, sire, se Dius me gart.

Onques nus hom n’ot en li part

Ne onques chevalier n’ama

Fors [un], qui petit li dura, 5508

Que ele enama a Lidel.

Fergus ot non; molt le vit biel.

Ce li ai oì raconter;

Mais il ne le vaut pas amer 5512

Desi la qu’eùst a cief mise  
Une bataille qu’ot enprise.

De ce ma dame tel dol ot

Qu’ele la plus ester ne pot; 5516

Anchois s’en vient sans le seu

De son oncle, qui dolans fu.

5489 A richeborc a

5486 s. cinq cent m. 5487 la meschine n. 5488 b. venroit **P adds** La u sa  
dame herbegoit 5489 Fait la pucele ains laviesprer 5490 Puis ne p. miex c.  
5491 Et ma d. sachies de fi 5495 Et q. e. ichou verra (-1) 5497 b. kest j.  
5499 Nou f. v. ma bele s. 5500 Ja d. n. suefre a 5506 Nonques nul nen ot  
5507 Nonques nul c. 5509 Quele e. a un castel 5512 M. ne le v. point a. (-  
1) 5513 D. kil e. 5516 Kel pais remanoir ne 5517 Ens en vint cha sans  
5518 S. o. q. en fu

Onquefs] puis parler n’en oì

Del chevalier dont je vos di, 5520

Si ne set s’il est mors u vis.

Mais encor l’aimme, ce m’est vis,

Et gaires ne li dûerra;

Car bien sai qu’ele s’ocirr[a] 5524

Ançois que velle creanter  
Que cis rois le doie espouser.”

Fergus l’ot; molt li atalente,

Et dist: “Ma doce amie gente, 5528

Par cele foi que je vos doi,

Vos remanrés anuit o moi  
Mi 210 Et pa[r majtin, se vos volés,

A la voie vos meterés, 5532

Et bien saciés sans redouter  
\ïie Que se cil a oï parler

De la mesestance s’amie,

Ma 150 Faus ert s’ii ne li fait aie. 5536

Endroit de moi le vos afi  
Que s’ele m’amoit autresi  
Que bonne aïe li feroie

Et au plus tost que je porroie. 5540

Mais tant me dites combien a  
Que cis rois si asisse l’a  
Et se puis ot point de secors.”

-“Nenil, sire, fors que set jors 5544

De la semainne trespassee

De ceste grant forest ramee

Issoit uns chevaliersfs] armés

Ki malement a demenés 5548

Le roi et sa gent a viutance.

La bataille sor sa fìance  
Fu prise, mentir ne vos ruis.

1. nen oi: 5529 **repeated** (P. ce f. [-1]) 5533 **repeated** 5546 De cesteste g.

(+D

1. c. ke jou 5523 Mais cou g. ne li dura 5524 s. que safolera 5525 Aíns  
   kele v. 5527 F. ot que li 5528 ma chiere a. 5530 r. huimais o 5534 oit  
   conter 5538 Se ele **P adds** Com vous me dites ke ele ainme Celui ke si  
   souvent reclaimme 5540 Au plus t. ke jonques poroie 5542 Q. li r. premiers  
   laseja 5544 q. unj. 5549 r. a duel et a v. 5550 b. pour sa 5551 v. quirt

Molt l’ai quis mais trover nel puis. 5552

Mi 211 Seiire fuisse sel trovaisse

Tot par amors tant li proiaisse  
Que il ma dame secourust;

Ja si enbesoigniés ne fust. 5556

Mais je por coi plus le querroie?

Por noient me travilleroie;

Car a demain est ajomee

La bataille desmesuree 5560

D’un chevalier encontre deus.

Lasse! mal est partis li jus.”

Ensi la meschine parole.

Fergus l’enbrace, si l’acole 5564

Et dist: “Amie, descendéfs].

Car, ma foi, avant [ne] venré[s]

Anuit mais, por que me soit biel.

La sus amont en cel castiel 5568

Prend[r]és hui mais herbergerie.

Mius m’ert de v[ost]re compainnie.”

Mi 212 Fait la pucele: “II ne pue[t] estre;

Car je plevi de ma main destre 5572

Ma 151 A ma dame quant m’en parti

Que revenroie a hui vespri.

Por che m’en estu[e]t il aler;

Mais s’il ne vos devoit grever 5576

Et se nel tenissiés a fable,

5574 r. a lui medi 5576 Et

5552 Nen truis mie par saint ligier **P adds** Mais ne le kerrai en avant Diex li  
doinst bien et joie grant Et boine grande aventure (-1) Certes se jou fuisse  
aseure 5553 Se jou en nul liu le t. 5554 Tant par a. je li proiaisse 5556 Ja  
tant e. 5558 Ne p. coi me 5562 **P adds** Endroit nous ie male partie Demain  
sera toute saisie La terre ma dame et si fie Jamais navra si son cuer lie Jamais  
quest cou que jou ai dit Ele li duerra molt petit Ele socirra demain a prime Jel  
sai bien de sa main meisme Donques si prenge ki vaura La terre ja ne len  
caurra 5563 îa puceie p. 5564 Et f. ie baise et a. 5566 C. certes plus a.  
nires 5567 En avant puis ke moi est b. 5569 Prendrons 5574 Q. jou venroie  
a 5577-78 **om. P adds** Volentiers vous demanderoie Et molt bon gre vous en  
saroie Se vous me faisies asavoir Qui ocist ce diable noir Dame par diu le  
glorius Ja par cou niere mal de vous

Por Diu, qui ocist cest dyable?”

-“Dame, dist il, mon ensiant

Que cil a l’escu flamboiant 5580

Qui vostre dame a secorue

Le conquist a l’espee nue.

117/ Car je le sai et bien le vi

Je n’iere gaires lonc de ci; 5584

Et en cest castiel herberga  
Et lendemain a l’ost ala,

Si fist au roi molt grant damage  
De tot le mius de son barnage, 5588

Mi 213 Et se vos celui eiissiés

Fiance avoir i peussiés  
Qu’il ne doutast pas, sans mentir,

Deus chevaliers a envair. 5592

Mais bien veul que vos saciés:

En cest castiel n’a il ses piés  
Et si serra il a sejor

Ains que soient passé troi jor. 5596

Mais molt i a terme prochain  
Quant vos dites que c’ert demain.”

Cele respont: “Voir avés dit.

Ne puet estre mis en respit; 5600

Ensi fu juree et plevie  
De l’une et de l’autre partie.

Mais or me donnés le congié;

Trop ai demoré, ce cuic jé.” 5604

Quant Fergus ot por nul pooir  
Ne feroit celi remanoir  
Congié li a donné a painne.

Dusques defors le gaut le mafijnne, 5608

5581 v. damame a (+1) 5583-84 **repeated** (84 **first reads** Car nie g; **second  
reads** C. je ne soi et) 5585 castìel herbergai 5586 lost alai 5591 ne boutast

5579 Ce cuit tres bien mien e. 5583 C. bien le 5584 Car niere g. 1. de li **P  
adds** Jou li vi lespaulle crever Et lespee ou cors bouter Jel vi caoit et trebucier  
Et se lí vi le puing trencier 5585 En cest castel se h. 5586 1. en lost 5587 g.  
destruit 5588 De ses millors barons ce cuit **P adds** Car il est chevaliers vail-  
lans Preus et hardis et combatans 5592 **P adds** Non quatre se ensamble  
fuissent Et il a mort juret eussent 5593 q. le s. 5594 Ken 5595 si i s. a  
sejours 5596 p. dui jours 5597 M. li termes est trop p. 5598 d. kil ert d.  
5599 Sire fait ele v. ai d. 5604 d. cou sachies 5606 Ne voloit cele r. 5607 li  
d. a grant p. 5608 Desi kel val du fons lenmainne

Et tot adiés li confortant  
Ma 152 Et dìst que se Diu plaist le grant

Que li chevalier[s] revenra  
Et la pucele desfendra. 5612

Ne fisent ore plus long plait.

Atant se partent; cil s’en vait.

Mi 214 Dolante s’en va la meschine;

Dusques a Rocebourc ne fine. 5616

Trova la dame enmi la sale  
Tant a ploré tote fu pale.

Quant puis ne fina jor ne nuit!

Tote sa jo[i]e et son deduit 5620

Et sa biauté a degastee  
Qu’ele n’eûst pas recovree,

Tant eiist grant prosperité,

En un des plus lons jors d’esté. 5624

Quant voit la pucele venir  
Par le mantiel l’ala saissir  
Ki ert d’une eskerlate blance;

De ses nouveles li demande. 5628

Mais ele nule ne l’en dist  
Qui li plaisse ne abielist,

Ne u ele ait nule esperance.

De grant dolor et de pesance 5632

Ciet souvine a terre pasmee.

Si baron l’en ont relevee,

Et cascuns d’els forment le blame  
De cho que si souvent se pasme. 5636

Dient n’iert pas trop avillee  
Quant cis rois l’avra espousee,

Puis que ne puet avoir secors.

5616 a rikeborc ne 5627 esclerlate blande 5633-34 **repeated** (34 **second reads**b. lenon len o.)

5609 Et toutes voies c. 5612 Kí 5613 f. gaires p. 5615 Dolousant en v.  
5616 Desi ca r. 5617 Sa d. t. e. 5622 Ne leust mie r. 5623 e. de p.

5624 Que en un mois ou 1. deste 5625 la mescine v. 5626 m. le va s.

5629 M. cele n. 5630 ne li delis 5631 a. point de fiance 5633 s. arriere p.

5634 Li chevalier lont r. 5635 se pasme **expunged** 5636 Pour c. 5638 **P**

**adds** Si se doit bien reconforter Quant voit kensi lestuet aler 5639 Nele ne

“Taisiés vous, pugnais gengleors,” 5640

Mi 215 Fait la pucele ireement;

“Mal aventure et mal torment  
Vos puisse Jesus Cris donner!

Si bien me savés conforter! 5644

Ma 153 Alés a lui se vos volés;

Car ja certes n’en gousterés  
Des noces de lui et de moi.

Ja mar en serrés en esfroi.” 5648

Atant en sa chanbre s’en entre.

Ses puceles entrent soventre,

Si l’ont dontee et bien gardee;

Autrement se fust afolee. 5652

Dusqu’au vespre l’ont bien gaitié  
Et puis l’ont en un lit choucié,

Que cuidoient que s’acoissast

Et un petit se reposast. 5656

Mais aillor a torné s’entente;

Tote nuit plore et se demente  
Et dist: “Lasse! maleúree!

Com jou fui de male eure nee, 5660

Caitive a droit de tot en tot!

Dius, qu’atenc jo que ne me bot  
Un cotiel tres parmi mon sain?

Aten je donc que en sa main 5664

Me tiegne cis fels rois encriemes?

Anchois le tiegnent males fievres

5640 Et ele lor a dit le cors 5641 La p. et i. 5644 Si biel me 5653 b. garnie  
5660 Tant fustes de 5662 jo qui ne 5665 c. fols r. 5666 m. fiievres

5640 Taigsies v. p. gengleours (: secours) 5643 V. puist li rois del mont d.

5644 Si me s. b. c. 5646 C. certes ja nen 5648 **P adds** Vous nem verres ja  
lajournee Que de nous deus soit lasamblee Car jou nel feroie a nul fuer Ancois  
me percera le cuer De misericorde u despee Que a lui fuisse marìee 5649 en la  
c. 5650 p. aveuc ensemble 5651 lont detenue et g. 5652 Cautrement  
5653 v. lorent g. 5654 Que en un 1. lorent c. 5655 Si cuidierent q.  
saspaisast 5656 Et ke um poi se 5657 M. cailiours a 5660 **P adds** Tant  
longement avrai este Em painne et en maleurte Mais de cou tant de bien me va  
Que a brief terme finera Mes deus et ma dure complainte Diex cor eusse ore  
empainte Une espee parmi le cors Si que dautre part issist hors Laìemele  
ensanglentee Dont seroìt or je croi finee 5661 Ceste guerre de 5662 que je ne  
b. 5664 d. dusca demain 5665 c. fel r. 5666 le tigne m.

[Et [que] la male flame l’arde

Ains qu’il m’ait ja en sa garde.] 5668

En sa garde! Ja Diu ne place

Que jo ja son service face!

Si serroit honnis mes amis.

Amis! Lasse! qu’es[t] ce que dis? 5672

Or ai je dit grant estoutie  
Serai li donc a force amie?

Que sai je donc s’est mors u vis?

Ne le croi pas, par Saint Denis; 5676

Tres bien m’en fuisse aperceùe.

La tierche part eùst perdue

Li clers solaus de ses biautés

Se mes am[i]s fust deviés. 5680

5667-68 **om.** 5670 son seivice f.

5670 Q. ja jour son 5672 1. pour quoi le d. 5673 Or as tu g. e. (-1)

5674 Seras li tu a 5675 Q. ses tu sil est **P adds** II a deus ans que jou nel vis  
Veus tu Ia morte gent amer Mais ja diex nel puist endurer Quil le soit cou  
seroit damages Se hom de si grans vaselages Et de grant biaute ja moroit Certes  
diextrop vil me tenroit Souferroit diex ja fust perie La bontes de chevalerie La  
sienche defaitement Dont trestous li mondes resplent Et ki au monde est  
essamplaire Qui trestout alume et esclaire Qui est essample de salu De bien de  
joie et de vertu Ja est il mors ensevelit 5676 Nel c. pas par s. esperit  
5677 Molt b. 5679 de mes clartes 5680 **P adds** Plus est biaus que nus hom  
ne fu Morteus ki en cest siecle fust Si a plus sens ke salemons Darmes ne valut  
deus boutons Ains acilles ne cornaiaus Diomedes ne menelaus Partenopex ne  
tideus Avers icou que fu fregus Dame mon cors mon ypocrite Par foi tu dis  
comme esperite Que cou osas ains reclamer En cui diex veut tout amasser Ne  
quil donna au permier home Qui tout perdì pour une pome Que dìex li avoit  
devee Quel traíson as tu trouvee Que il soit tiens tout vraiement Toi otria il  
boinement Et samour et sa druerie Quant ce vint a la departie Le te donna il et  
proumist Nenil ancois le mescondist Tant ke venroit au repaire Car il navoit  
de toi que faire Si sen voloit si escondire Aucune cose couvient dire A home  
quant on ie veut faire Cose ki li doive desplaire Falli jou dont a ma devise  
Naie par diu le fil marie Un seul petitet molt mespris Pour tant seulement que  
jou dis Quil ert la flours de courtoisie Si mait diex nen menti mie Sel dis or me  
sui pourpensee Onques ne fis pour tel pensee Mais pour sens si que bien le sai  
Et par itant le prouverai Quil dist ke il nen carceroit Autre que empris avoit (-  
1) Ains seroit autre descargies Jai dont tort ki il demangies

Bien a deus ans que ne le vi.

Ma 154 Ce ne fu mie de par li

De coi le puisse donc blamer;

Mais moi devroit on afoler,

Que sevials non tant n’atendi  
Que par Lidel fust reverti.  
ii8ò Mes oncles le m’eúst donné

Se je li eússe demandé;

Car trop ert [de] gran[de]s biautés.

Biaus certes voire trop d’asés:

La face a tote encoloree  
Com s’ele fust enluminee 5692

Et tant com s’il vausist laver  
Sa face en iaue u en mer cler,

Que s’aucuns aprés se lavoit

Que tos enluminés estoit. 5696

La verités est tote aperte.

Biaus dous amis, com j’a[i] grant perte,

Qu’a cest besoig ne vos avrai  
Bien sai jamais ne vos verrai.

Demain ançois prime de jor  
Me lairai chair de ma tor,

S’ert li termines de ma fin.”

Tote la nuit jusqu’al matin  
La pucele se dementa,

C’onques ne but ne ne manja  
Ne onques ne pot reposer.

L’endemain quant dut ajomer  
Mí 220 Se lieve si va a i’eglise,

Si o'i messe et le service;

Quant ele fu dite et cantee

**5684**

**5688**

**5700**

**5704**

**5708**

**5685-86 repeated 5690 B. v. mais t. 5700 vos venrai 5703 ma vie fin (+1)**

**5681-82 om. 5683 le puis ore b. 5684 d. íl aporter 5685 Quil se v. n. t.  
atendi 5686 Quil fust a lostel r. 5688 jou leusse d. 5689 Ca mon oues est  
biaus a plente 5690 v. a plente 5691-96 om. P adds Sil avoit un sac endosse  
Et jou un siglaton ouvre Sent il de moi plus biaus cent tans Quil a les iex vairs  
et rians La face clere enluminee Com rose en mai la matinee 5697 Li v.**

**5698 a. molt ai 5702 de la t. 5703 Si e. terminee ma 5705 La mescine se  
5706 Ains ne dormi ne reposa 5707 Lendemain quant il ajourna 5708 Et  
laube pert la nuis sen va 5709 1. et vient a**

La pucele s’en esí alee,

Si s’en va aveuc sa mainnie,

Mate et dolante et courecie.

Encor lor mostre sa raison  
Et dist que tot a abandon  
Donra soi et tos ses tresors  
Celui qui armera son cors  
Ma 155 Por issir fors a la bataille.

Aillors voist querre qui i aille;

Car de tos els n’i a un pié  
Qui ja en ait elme lacié.

Li rois vint a la tor premiers.

Aveuc lui cevauce ses niés,

Tos abrievés sor Pauferrant;

A haute vois lor vait criant:

“Dame, dormés vo matinee?

Avés vo bataille oublïee?

Ves moi tot prest; el ne demanc.

Que doit que ça ne vi[e]nt avant  
Icil qui si est corageus  
Qui se doit combatre a nos deus? 5732

Tost viegne avant! Est ce donc gille?

U on me vuide ceste vile,

Par Saint Pol, chier er[t] comperé  
Ço c’on Ie m’a tant demoré. 5736

118c Encor je cuic erent meries

Mí 221 Les desertes qu’ont deservies

Vers moi cil felon traìtor.”

La dame en sa plus hau[te] tor 5740

Que en tote sa tor avoit  
Sans companie alee estoit.

Por ce sole i estoit alee,

Que ne li píaist ne li agree, 5744

**5712**

5716

5720

5724

5728

**5715 E. li m. 5721 e. nen a 5724 s. mies 5726 A hautes v. 5729 Vees  
5730 Q. douce q. ne vint a. 5735-36 repeated 5740 d. ensen sa (+1)**

**5712 La meschine sen e. tornee 5713 sen reva o sa 5714 D. m. et 5715 m.  
lor r. 5716 Et lor d. q. t. a bandon 5722 Que 5723 v. armes tous p.**

**5724 Dales 1. 5725 T. armes desus lauferrant 5726 v. va escriant  
5727 Darmes d. 5728 A la b. 5729 p. je le d. 5731 q. tant e. 5733 V. t. a.  
cou e. g. 5736 C. que on a t. 5737 E. anqui seront m. 5738 d. cot deger-  
vies 5739 m. li f. 5740 d. est p. haut de sa t. 5741-42 om. 5743 Toute s. en**

Que ja nus nel reconfortast  
Et que d’ilueques se laissast  
Caoir por sa vie finer.

Ester s’en va a un pilier 5748

De terre trente toisses halt;

D’ilueques esgardoit son salt.

Entor li estrai[n]t durement

Ses dras qu’ele veul[t] erramment 5752

Que li vens ne s’i enbatist

Ne que il le contretenist.

La pucele a Diu se commande,

Qui autre cose ne demande 5756

Ne mais qu’ele fine sa vie.

Ma 156 Tel dolor a qu’ele s’escrie

Et a dit: “Dous amis Fergus,

De mon termine n’i a plus. 5760

Hui cest jor perdrés vostre drue;

Jamais par vos n’iert secorue.

Vos targiés trop et demorés.

Jamais nul jor ne me verrés; 5764

Car hui serra la departie  
De vos: nel mescreés vos mie.

Mi 222 A Diu le Pere vos commanc.”

Quant co ot dit si va avant, 5768

Sainne son vis de sa main destre,

Puis [met] son cief a la fenestre  
Por soi laissier aval coler.

Mais Dius ne le vaut endurer 5772

Que illuec une ame perdist.

Une vois ot qui donc li dist:

“Pucele, tu n’ies mie sage;

Esgarde avant vers le boschage.” 5776

Itant dist et atant laissa.

La pucele le regarda

5769 s. vis de 5778 p. se r.

5745 nus len r. 5748 E. vaít dejouste un 5749 De terres 5751 E. soi e.

5752 v. vraiement 5753 Ki sí v. 5754 Ne qui ja le 5757 mais ke finee ot  
se 5758 De d. que ele a sescrie 5759 dit biaus a. 5762 Ja p. v. nert mais s.  
5765 De nous s. 5766 Cest jour ne m. 5769 s. cors de 5771 P. 1. s. a.

5773 Killueques u. arme p. 5774 ot ken haut li 5775 **om.** 5776 E. amont  
**v.** 5777 **om.** 5778 **D.** bien le reearde

THE RESCUE OF GALIENE  
Et vit ausi enluminee

La forest com fust enbrasee; 5780

Plus garde, plus enluminoit  
Cil ki la clarté aportoit.

Et se aucuns m’en reprendoit

Por coi si esbahie estoit 5784

La pucele de cel escu,

**1 i&d  
Mi 223**

**Ma 157**

Car autre fois l’avoit veù  
Ausi cler et ausi luissant,

Ja li mosteroie briément 5788

[C’onques mais veù ne l’avoit  
Que la biauté u il estoit.]

Ço est la verités provee

Que en icele matinee 5792

Avoit un petit rouselié;

S’en fu l’escu un poi moillié,

Et li solaus tot a droiture

Fice ses rais par la painture 5796

Si resplendist et reflamboie.

Tel costume avoit totevoie

Li escus: quant on le moilloit

Asés plus cler reflamb[oi]oit; 5800

Molt estoit plus biel et plu[s] gent.

Li rois, qui la bataille atent,

Estoit montés en une angarde  
U ne se donnast jamais garde 5804

Que nus a lui se combatist  
Se de la vile ne venist;

Vers la vile a son cief tomé.

Es vos poignant tot abrievé 5808

5780 c. sfust e. 5789-90 **om.** 5793 p. rouselies 5794 p. moillies 5795 li  
solaut t.

5779 v. ensi e. 5780 fust alumee 5781 P. esgarde p. alumoit **P adds** Et tous  
jours plus et plus croissoit La pucele ki cou esgarde Cuide que cele fores arde  
Et ke dou ciel ait fait sugne (-1) De la crois ens el front se saigne Si sest un poi  
arrier sachie Atant ist par une cauchie 5782 c. emportoit 5783 a. me r. **P  
adds** Qui demandast par estoutie 5784 c. estoit si esbahie 5785 p. pour tel  
e. 5786 Quant 5787 li mousterrai bruimant 5793 Ot un petitet r. 5794 Si  
fu 5800 Plus reluisoít et flamboíoit 5801 Si 5804 Con cil ki ne sen donnoít  
g. 5806 v. nen issist 5807 s. vis t. 5808 He v.

Fergus, son escu enbrachié.

Ja verrés le droit derainné  
[Que foi n’i avra afìee

Ne establie de contree;] 5812

Ja n’i avra fait sairement  
Ne nul autre devisement.

Fergus, qui de proéce esprent,

Dist as deus par grant mautalent; 5816

Mì 224 “Vos estes espies, je croi.

Par cele foi que je vos doi,

Par droit consel vos loéroie  
Que vos alissiés vostre voie  
Se mon consel volïés croire.”

Et îi rois li respont en oire:

“Sire, de cho qu’avés afaire?

Je doi une bataille faire,

Et je et mes niés, orendroit  
Encontre un chevalier qui doit  
Issir de cele vile armés  
Por mon droit, por mes yretés  
Que ceste dame a tort detient.

Si m’esmervel por coi ne vient.”

Fergus respont au roi: “Par Dé,

Ma 158 Ne vos voi mie aseùré

Quant amenastés compaignie.

En moie foi, ne doutés mie  
Petit cele dame laiens;

Sont ce or de vos jugemens?

Savés si batailles jugier  
De deus encontre un chevalier?

Cis jugemens n’est mie biaus.

Estes vos donc a[n]fans jumiaus  
Entre vos et vo compaignon?

Au viés tans jugier soloit on

**5820**

**5824**

**5828**

**5832**

**5836**

**5840**

**5810 Ja venres le dront derainne 5811-12 om. 5818 q. ja v. 5828 d. et por  
mon regnes 5834 d. meie 5839 nest un mie 5842 v. tant j. s. en**

**5814 om. 5816 P adds Signour que ales vous querant 5818 q. a diu doi  
5820 Caillours tenissies vostre 5821 conseil voliies croire 5824 Jai chi u. b. a  
f. 5825 Moi et mon n. 5829 t. me tient 5830 Molt mesmerveil que il ne  
5832 voi nas a. 5834 ne cremes mie 5840-45 om.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 210 | THE RESCUE OF GALIENE |  |
| 118? | Que doi jumel se combatoient |  |
|  | Encontre un, s’apielé estoient. Cis ju[ge]mens est depechiés.  Si est grans dols et grans pichiés Quant tels bataille est esgardee. | 5844 |
|  | Ralés vos ent en vo contree, Si en remenés vostre gent; Qu’a la terre n’avés noient. | 5848 |
| Mi 225 | Ja mar i clamerés droiture, |  |
|  | Ains que aiés male aventure [Que n’aiés chi desconneue.”] Arthofilaus d’ire tressue Et de mautalent fust crevés | 5852 |
|  | S’un poi ne se fust desenílés; Par grant iror tel chose dist [Qu’] asés mius taire li venist. Arthofilaus fust molt estols | 5856 |
|  | Ja mosterra quels est ses vols Et dist a Fergus: “Dans bricon, De ci por coi nos en fuiron? Ert [ce] por la paor de vos? | 5860 |
|  | Cuidiés soions si peuorous? Maldehait aít qui le cuida Et qui le jugement fait a. | 5864 |
|  | Se ce fustes vos, si l’aiés! |  |
|  | Molt nos avés ore esmaiés,  Foi que doi Saint Piere l’Apostre. 11 l’avera tot maugré vostre:  La terre et trestote l’onor, | 5868 |
|  | Si avra la dame a oissor.”  De ceste chose n’a pas jeu Fergus, ains li mist bien en leu | 5872 |
| Ma 159 | Anchois que de lui departist. |  |
|  | Primes trois paroles li dist Comme cortois et bien senés Et [si] dist: “Vos mesaemés, | 5876 |

5853 **om.** 5860 s. ovols (+1) 5874 a. lor m. 5878 v. meaames  
5846 Si ert g. dius et 5850 Ken 5852 Ales vous ent grant aleure 5863 Es ce  
pour 5864 C. vous que s. si prous 5867 che fuissies v. 5870 lavera ja m.  
5872 Savra la d. grant dolour 5875 Ainc que dilluec departesist 5877 et com

Mi 226 Foi que je doi Saint Nicholai!

**5880**

**5884**

**5888**

**5892**

Mais de ço m'ìe ne m’esmai  
Se bricons dist sa briconnie.

Desormais vos calenç m’amie,

Et Fonnor et la dame ensanble.

Je le voi la, si com moi sanble;

Por li vel estre en liu d’ami.

Traiés en la. Je vos desfi!”

Atant li parlemens depart;

Andoi s’en vont a une part  
Et dans Fergus a pris son tor  
Par cortoisie sous la tor  
Que il velt qu’icele le voie  
Qui des iols de son cief larmoie.

Lors tors ont fais, si s’entrevienent;

Les lances alonnies tienent.

118/ Fergus brandist le suen espié

Et li doi, seré et re[n]gié, 5896

Le fierent andoi sor l’escu;

Mais ne l’ont crollé ne meii  
Nient plus com se fust uns castials.

Et Fergus fiert Arthofilaus 5900

De l’espiel dont l’aciers verdoie;

Le cuer li desront et peçoie.

Mi 227 Et il fu molt de grant vertu,

Le chevalier a abatu 5904

Tot mort et sans ame; or est pis,

Ma 160 Car ele a au cors congié pris.

5879-80 **inv.** 5887 li parlement d. 5892 **A adds** Et des iols dou cuer le con-  
voie 5899 u. castialss

5882 Venir li doit devant loie 5884 Ca leuc que voi si **P adds** En son cele  
tour molt pensive Et de garder ja jus estrive Se or sui devant li couart Ja  
damedex mon cors ne gart 5885 Or v. e. drois vrais a. 5886 T. ensus je  
5888 Li doi 5891 Pour cho kil v. cele ie 5892 c. tenroie 5895 le bon e.

5899 c. chou fus u. 5901 lachiers flamboie 5902 Lescu li 5903 Et lauberc  
que il ot vestu 5904 Li vassaus fu de grant vertu **P adds** Riens ne li vaut une  
gouniele Lespie li mist en la forciele Tout li pourfent poumon et fie Li che-  
valiers son cop arbrie Et fregus de joindre se painne Erranment cil chiet en la  
raimme 5905 Sanglens tous mors or (-1) 5906 A chelui a tost c.

Fergus outre son poindre prent

Et celui a laissié sanglent; 5908

En son retor le contralie:

“Ces saude[es] as por m’amie.

Mius valt, sel seusse[s] entendre,

Bons fuïrs que mauvais atendre. 5912

Cui c’ait del castiel signorie  
N’en arés des mois en baill[i]e.

Congié vos doins en ceste pree  
De dormir longe matine[e]; 5916

Trop matinet hui main levastes  
Et anuit preu ne repossastes.

Et nos nos irons acointier

A cel autre gonfanonnier.” 5920

Fergus point vers la tor marbrine

Por reconforter la meschine

Que bien sot qu’ot eii grant duel.

Or le vauroit tenir son veul 5924

Sor le col de son auferrant;

Plus de cent fois en un tenant  
Le baisseroit, mon ensîent.

Li rois n’est pas sans mariment; 5928

Quant il voit que ses niés est mors,

Ne li plaist ne li est depors  
Nule cose qui soit vivant.

Cele part est venus errant, 5932

Entre ses bras le veut porter;

Entrous qu’il la voit deporter  
Celui aval la pra[e]rie.

5910 as a por mie 5912 Bien f. 5913 C. caut d. 5924 Que 5928 s.  
mariemt 5929 n. et est (+1) 5930 li blast ne 5931 c. quissoit v.

5908 Et cil remest el pre s. 5910 Tes s. **P adds** Dont bien consirer ten peusses  
Asses fust mius tu ten fuisses 5914 a. a aumais míe **P adds** Dormes vous ore  
ne vous poist Endementiers que il vous loist 5915-16 **follov/** 17-18 5916 Le d.  
bonne m. 5917 Hui matin trop tost vous vantastes 5919 Et n. vous i.

5920 **P adds** Lors espouronne le cheval Parmi la pree contreval Va et vient et si  
se deporte La lanche droite en sa main porte 5921 Et respont v. 5926-  
27 **om.** 5928 Mais li r. est forment dolant 5929 Q. si tost i est s. n. m.

5930 e. confors 5933 Kentre s. b. len v. 5934 Tant dis com il v.

Fergus le voit, si li escrie: 5936

“Par Diu, dans rois, ça le lairés.

Jo li ai commandés les prés;

Jo l’en ai fait garde et messier.

**5940**

De vos meisme respitier  
Serrés vos trestos encombrés  
Ançois que de moi trespassés.”

Ma 161 Atant li a fait un asalt;

**5944**

Grant cop li a donné en halt.

Mi 229 Li rois fu plains de malvaistié;

Fergus ne l’a mie espargnié,

119a Ains fiert si que l’escu li fent.

**5948**

L’auberc li desront et desment.

Le fer li met lés le costé;

Mais en car ne l’a adesé.

**5952**

Mais tant com la hanste li dure  
Le porte jus a tere dure.

Puis li vient sus, l’espee traite.

Li rois molt durment se dehaite;

Bien voit n’est riens del relever.

Se il ne veut merchi crier 5956

Ja ert de lui la teste prise.

S’aucuns jeúst en itel guise

Devant son mortel anemi

Volentiers li criast merchi. 5960

Ne m’esmervel, en moie foi,

Se il avient ensi au roi  
Quant il veoit le mort venir

5939 g. et beissine et m. (+3) 5940 v. meistme r. 5958 en une tel g.

5959 m. anemii

5939 Kil en soit g. et mes sers (-1) 5940 m. respiters 5941 Si s. v. tous e.

5942 m. departes **P adds** Cestui nemporteres vous mie Couvres vous car je  
vous desfie 5943 li refait un 5944 li d. et li rois saut 5945 Par couardie par  
m. 5947 Si le f. q. 5949 li brise ens el c. 5951 Nequedent t. c. h. d.

5952 p. envers a 5954 r. durement se 5955 v. ne poroit relever 5950 Se tost  
ne 5957 e. la t. de 1, p. 5958 Se jou eusse en 5959 D. mon m. 5960 V.  
priaisse m. **P adds** Quant je veisse apertement Que dou relever ert noient II ne  
homme el siecle vivant Se il veist la mort venant Que forment ne le redoutast  
Se se vie nul point amast Sil peust seul merchi crier La mors fait molt a  
redouter 5961 Nest pas merveille la moie 5962 il avint e. a r.

Por lui grever et envaïr. 5964

Mi 230 On ne le doit pas trop blasmer

Se ia mort pooit eskiver  
Solement por crier merchi.

Volentiers fesisse autresi, 5968

Que de la mort merchi proiaisse.

Li rois est keùs en la nase  
Dont ja n’istra sans vilonnie.

Et neporquant molt s’umelie 5972

Et crie merchi a Fergus,

Si dist que il ne se puet plus  
Vers lui contenir ne desfendre.

Or le puet u ocire u pendre 5976

Comme mat et comme vencu;

Contre lui n’a point de vertu  
Ne pooir ne valor ne force.

Ma 162 Fergus voit que li rois s’esforce 5980

De crier merchi durem[en]t;

Nul corage ne nul talent  
N’a il que mal li velle faire.

Comme frans hom et debonnaire 5984

L’arainne et li dist: “Sire roi,

Vos savés bien qu’il est en moi  
Del ocire et del pardoner.

Mais se vos voliés aler 5988

A la cort le roi mon signor  
A tel harnas, a tel ator.

Mí 231 Com vos estes ci en present

Mon coroç et mon mautalent 5992

Ceste voie vos pardonrai.

Mais bien saciés que je vaurai

Ançois que de moi partissiés

Que a la dame rendissiés 5996

En bonne pais trestout quités

5970 en la maisse 5976 U le

5965 On nel d. mie t. 5966 Se il la m. puet e. 5968 V. feisse a. **P adds** Se  
jou en liu de lui fuise Cent fois anchois se jou peuise 5969 Le requesisse et  
depriaisse 5976 puet bien o. 5978 Ca c. 1. na mais v. 5980 F. ot q. 5981 Et  
crie m. 5985 Laraisonne et d. 5988 vous voliies a. 5989 A artu le 5990 O  
tes h. od tel a. 5993 Toutes voies v. pardonroie 5994 jou vauroie 5997 En  
toutes p. en tous q.

Ses castials et ses fermetés,  
ll 9b Ses prisonniers et ses amis

Que vos avés a tort conquis. 6000

Et se vos ço ne volés faire,

Par Celui qui le mont esclaire,

Tos l’ors del mont ne vos garra

Qu’a m’espee ne morés ja.” 6004

Mais quant li roi entent et voit

Que autrement n’escaperoit

Si otroie sa volenté,

Tot si com l’avoit devisé, 6008

Qu’il en fera tot son pooir.

Ainçois qu’il ait passé le soir

A la dame trestout rendra

Quanques sor lui clamer porra; 6012

Puìs s’en ìra droit a la cort

Dont la grans renommee sort.

Fergus li fait ensi plevir,

Se li fait ensi eschierir 6016

Ma 163 Si comme primes dit avoit.

Mi 232 Aprés li dist que il diroit

Quant a la cort serroit venus

Que d’armes l’a conquis Fergus, 6020

Uns chevaliers preus et hardis

Ke Kes en chaça par ses dis;

Et si diroit au senescal

Que tot le premerain estal, 6024

Que il ataindre le porra,

Tot itel loier li donra  
Com e[n]vers lui a deservi.

Tot li a juré et plevi. 6028

Quant la fìance fu fenie  
Fergus d’une cose li prie:

5999-6000 **inv.** 6000 **P adds** Bues et vaches et lautre avoir Li rendes tout a son  
voloir 6008 T. ensi c. ot d. 6009 Que le f. a s. 6010 Si com ot devise le  
6013 P. en i. 6014 D. si ionc r. court 6016 Si le sot molt bien escamir  
6017 c. premiers d. 6018 Avoec i mist q. 6020 darmes lot c. 6025 U il con-  
siure le 6026 Tost et tel 1. li rendroit 6027 Comme vers 1. 6028 **P adds** Et li  
rois li escarnissoit Le message trestout feroit 6029 Q. sa f.

**Mi 233**

**119c**

**Ma 164**

Que par le castiel s’en alast  
Et la pucele saluast,

Sans non, de par le chevalier  
Qui ainc le pot plus corecier.

6032

Li rois li acrea[n]te ensi.

Atant andoi sont departi;

Cil remaint et Fergus s’en tor[ne].

La pucele est dolante et mome  
Quant ele le voit retorner,

Qu’ele ne puet a lui parler.

Fergus en la forest s’en entre;

La pucele [le] siut soventre  
Des iols et nient autrement.

Li rois n’atent plus longement,

Ains [est] sor un ceval montés.

Mas et dolans et abosmés  
Ya a la vile tot avant  
Por acuiter son convenant  
Del mesage vers la roine.

O lait sanblant, o chiere encline  
Vait cevauçant vers Rocebourc.  
Trestout a trespassé le borc  
Et vient droit a la tor quarree.

La dame estoit jus avalee,

Si ert alee en un mostier  
Devant [la tor] por Diu proier.  
Quant elle ot s’orison finee  
Envers sa tor est retomee;

En sa voie le roi encontre.

Molt li poisse de cel encontre;

Car fait li ot maint gra[n]t contraire  
Et si fera il ains ne gaire.

6040

6044

6048

6052

■%

i

6060 ;j

**6036 Atatent (+1) 6039 v. retotorner (+1) 6051 v. riceborc  
le 6054 j. avole 6057 ot sisorison (+1) 6062 il sans ne**

**6052 a trespasee**

**6034 Q. ains le 6036 A. li dui s. 6039 Q. ensi le 6040 Ke ne ne p. 6043 As  
i. 6047 V. vers la v. chevaucant 6048 P. soi a. tout avant 6049 m. envers la  
meschine 6051 v. rocebourch 6054 j. devalee 6055 a. pour proier 6056 t. a  
un moustier P adds Ki ert molt nobles et molt chier 6057 ot s’araison f.**

**6058 Vers la t. 6060 de tel e. 6061 ot outrages grans 6062 Si f. encor autre**

Tel cose dire li pora  
Dont joie et ire avoir porra;

Se puet estre por nul avoir  
Que puisse jo[i]e et dol avoir.

De ceste chose joie avra  
Mi 234 Et puis aprés si s’en daura,

Joie por che que sara bien  
Que ja n’i clamera pas rien  
Li rois en tot son iretage.

[Bien l’a par son grant vasselage  
Fergus ses amis acuitee,

Mais de chou ert forment iree,

Quant elle savra la verté,

Qu’ele n’avra a lui parlé.]

Li rois, qui de honte tressue,

Voit la dame si le salue.

Aprés dist: “Pucele, entendés.

Totes vos renc vos iretés;

Ja n’en retenra[i] fermeté.

Mais ja mar m’en saverés gré;

Car il m’en poisse durement.

Se il alast a mon talent  
Nel reussiés des mois ensi.

Mal m’a gabé et escarni  
Uns chevaliers, Dius le confonde;

II n’a millor en tout le monde. 6088

vta 165 Ne sai qu’il est, Dius le honnisse.

vtí 235 Mais tant me dist que vos desisse

Que il uns chevaliers estoit  
Qui onques plus en nul endroit 6092

**6064**

**6068**

**6072**

**6076**

**6080**

**6084**

**(i070 Q. ja ni 6071 A adds Qui tant li ot fait de contraire 6072-76 om.**

**(Ì092 en son endroit**

**(»64 D. dolour et grant j. avra 6065 Sil puet e. por n. pooir 6066 Con puist  
d. et j. a. P adds Dune aventure seulement Et jou cuic au mien escient  
(Ì067 cesteprimej. 6068 a. si e. 6070 Q. jamais ne c. r. 6075 la verite  
(+1) 6079 A. a dit dame e. 6081 nen tenrai f. (-1) 6082 Car ne va mie a  
mon gre 6083 Et si men 6084 P adds Et dou tout a ma volente Ja jour ne  
fuissent mais cuite 6085 Li fief que jou vous lais e. 6088 Car na P adds Mes  
nies gist mors en cele pree Moi meismes eust il caupee La teste ke jel sai de fi  
Se neusse crie merchi 6091 Ki chou li c.**

A son cuider vos coureça.

Itant me dist puis s’en ala.”

Quant la dame ot que cil a dit

Si se porpense un sol petit; 6096

Aprés a dit que ce est cist

Qui li et s’amor escondist.

**6100**

Lors croit ele bien san[s] doutance  
Que cil n’avoit nule esperance  
Envers li de sa drûerie.

Lors le ra Amors asaiie.

Amont en son palais s’en vait;

**6104**

Mais ne vel[t] ore faire plait  
Mi 236 De ses mals ne de ses dolors

Itels comme set faire Amorfs].

119d Li rois a son mesage fait

**6108**

Et a tot rendu entresait  
Quanqu’a la dame avoìt tolu.

Dolans s’en vait et irascu.

**6112**

Et l’ost estoit ja estormie  
Que la novìele orent oie  
Que lor sires estoit matés  
Et Arthofilas mors jetés.

Trestout en plorent, sans confort  
Dient: “Celui a trové mort 6116

Qui n’ot congié de vivre avant.”

6102 amors acoillie

1. p. en a. **P adcis** Onques ne seuc ke il devint Ne en quel liu sa voie tint
2. la puciele ot ki! a 6096 se pourpensa un p. 6097 Et dist a. q.

6099 Chou creoit e. s. 6102 **P adds** Lors il requit de sestinciele Ki sa dolour li  
renouviele Tant est dolante et effree Qua poi quele ne chiet pasmee Nequedent  
auques se couvroit Si que nus diaus ne saperchoit Mais un poi est descoulouree  
As chevaliers dist a celee Ki nest haitie con vauroit Ne comme mestiers li  
seroit 6103 A. sus el p. en v. 6104 v. pas f. lonc p. 6106 Teus com f. li seut  
a. **P adds** Car autre part me couvient mordre Pour siure ma matere en ordre  
Et il est tous drois de trouver Quant il commenche auchun laber Que de nului  
ne doit blasmer Mais bien die sa volentet 6107 r. ki s. m. a f. 6108 Et t. a r.  
6109 Quanque la 6110 sen tourne et 6111 Et lor os est toute estormie  
6112 Quant 6114 A. ont m. trouve 6116 c. ont t.

Atant voient le roi venant,

Si le laidengent durement;

Car il avoit mauvaissement 6120

Els garanti et son neveu,

Qu’il avoient trové si preu.

Mì 237 “Signor, fait il, de mal parlés;

De moi sui je tos encombrés. 6124

Tel eure fu, je vos plevis,

Ma 166 Que se vos fuissiés o moi dis

Trestot armé en cele place,

Ja Damesdius bien ne me face 6128

Se uns sels piés en escapas[t]

Que trestous ne vos detrençast,

Ne ja ne li fesisiés mal;

Car il est durs comme metal. 6132

Mal del pere qui l’engenra!

Car grant damage fait nos a  
De mon neveu que m’a ocis.

Ralés vos ent en vo païs; 6136

Car le siege covient laissier.

Nos ne poons mais guerroier,

Ne je ne vel ma foi mentir.”

Atant veïssiés departir 6140

Cele ost et pavillons destendre;

Et li rois fait son neveu prendre  
Si le fait porter en sa terre.

Tote est finee cele guerre. 6144

Cascuns s’en va en sa contree.

Li rois sans plus de demoree

S’en va tot droit en Corbelande

Et la voie a Cardoil demande. 6148

6129 Se vers s. p. en escapas 6131 ne lor f. 6142 r. a f. s. tre p. 6144 Tost

6121 Aide faite a s. 6122 Ki vaillans ert cortis et preu **P adds** Et estoit li miu-  
dres de nous Adroitement voie et secours Kil nous amoit et chiers tenoit Et  
tous jors nous esbaudissoit 6123 il por coi p. 6124 moi fu ge 6125 Itel cure  
jel v. 6126 Se v. f. avoec m. dis 6129 Quant 6130 v. afolast 6131 Car

1. **P adds** Cest uns dyables uns maufes Ki entre nous est converses
2. M. ait icil q. 6134 f. il ma 6135 n. kil a 6137 c. guerpir 6138 **om.**

6139 Se 6140 **om.** 6141 Lors veissies ces tres d. 6143 Si len f. 6145 C. en  
vait 6146 s. point de 6148 **P adds** Si mainne od lui molt biele gent Tout sont  
arme molt noblement

Tant a chevauchié et erré  
Com [en] jor de solennité  
Qui molt ert grande et honneree.

Ascentions ert apielee, 6152

C’est une grans feste de Fan,

Por voir le nos tessmoigne Fan.

Armés esí a cel jor venu

Tot ensement commé il fu 6156

Le jor que Fergus Fot maté.

Ce fu en mai el moys d’esté  
H9í> Que bois foillist et pres verdie;

Cascuns vrais amans por s’amie  
Cânte novials sons et cançons.

Li rois Artus o ses barons  
Ma 167 Tenoit sa cort large et plenierfe],

O biel sanblant, o biele ciere;

Onques plus riche n’ot tenue.

Car sa mainnie ert revenue,

Qui avoient en queste esté

Un iver et tant de Festé. 6168

La messe fu dite et cantee.

A la cort ont l’iaue cornee,

Mi 239 Si se sont asis par ces tables;

Dont veissiés ces connestables 6172

Et ces sergans servir partot.

Li rois Artus s’asist el bout  
D’une table de fou dormant;

A un coutiel aloit dolant 6176

Un bastonnet que il tenoit.

Tosjors soupiroit et pensoit.

6158 **m.** le jor deste 6173 sergans asir p. 6175 t. de sou d. 6178 s. et dor-  
moit et p. (+3)

6150 Cun j. de grant s. 6151 Q. e. m. g. 6154 v. ichou t. 6155 Chej. ertila  
court v. 6156 Trestous armes sí com il 6157 **P adds** Sen neveu mort et  
afole 6160 a. fiers p. 6163 T. c. (-1) 6164 **P adds** Od leeche od joie grant  
Tele quen trestout son vivant 6165 Navoit mais si r. t. 6167 Dune q. u orent  
e. 6168 Tout livier et **P adds** Ke il a jusque a rouvison Par cele vile veist on  
Les jougleours et les vieles Cantent meschines et pucieles 6169 m. ert d.

6170 Au mangier fu liaue c. 6172 La v. 6175 t. dun sap d. 6178 **P adds** Ne  
il ne met pas en oubli Le chevalier que li toli Li senescaus par sa beubanche II  
ne vausist pour lor de franche Se en nule guise peust Tel chevalier perdu eust

221

Com il mangoient sus et jus  
Li rois Artus pense a Fergus 6180

Si qu’i] ne mangoè ne boit.

Mesire Gavains l’aperçoit  
Oue en penser estoit ses oncles;

Mais ne l’en vaut arainnier onques. 6184

6188

Li rois Artus en son pe[n]sé  
A tant longement demoré  
Qu’il voit venir parmi la porte  
Celui qui tei noviele porte  
Mí 240 Que a la cort ert molt prisie.

Onques n’en ot regne sacie  
Trosqu’al perron sos Tolivier;

6192

Iìluec arengne son destrier.

Puis en monte par les degrés  
L>e totes ses armes armés;

6196

Parmi \a sale vint tot droit  
Au dois u li rois se seoit  
Si le salue par son non  
Bt tot le bamage environ.

Puis dist'. “Ge me reng prisonnier.

Ma 168 Ce poisse moi, nel puis noier, 6200

Que ne die ma mesestence  
[Et ma dolour et ma pesancbe.”]

N’a nul talent que il lor mente

[Tout lor conte sans plus d’atente:] 6204

Comment de sa terre parti

Et comment en l’ost l’asailli

Li chevaliers au biel escu

Et comment d’armes l’a vencu. 6208

Tot lor conte sans rien laissier

Et dist c’onques tel chevalier

Ne fu ne jamais ne serra.

(i202 **om.** 6204 **om.**

6179 Que kìl m. 6181 om. **P adds** Et si entent molt bien et voit 6184 M. nel  
v. a. adonques **P adds** Pour chou kil le cremoit troubier Quant avra laissie son  
penser Dont a tous tans li enquerra Pour quel chose tant penset a 6188 n.  
.iporte 6189 Au roi artu qui e. p. 6190 Ne fine la r. îaskie 6194 t. les a. a.  
6195 Par la s. sen va t. 6196 Et voit u 6197-98 **inv.** 6198 Et tous li b.

6206 c. a lost asaillì 6209 s. plus 1. 6210 Conques si hardi c.

“Fergus a non, si se noma 6212

119/ A moi quant il ça me tramist.

Et aprés ce itant me dist  
Qu’efn] vostre prison me mesisse  
Et au senescal tant desisse 6216

Mí 241 Que mar avoit de lui gabé;

Ne l’a mie encore oblié.”

A ces paroles li fols salt,

Si commenche a crier en haut: 6220

“Dans Kes, n’en aiés pas dolor,

Car nos vos verrons pesche[or]

A cort terme, n’en doutés mie,

La teste avant par estoutie.” 6224

Au senescal n’ot qu’a'irier  
Quant si o'i le sot noisier;

En sa main un hansart tenoit

Qui deus piés d’alimele avoit. 6228

Eskeut son branc par mautalent;

Au sot l’a rué e[n] jetant  
Nel consiut pas; molt li anuie,

Et li sos se met a la fuie. 6232

Quant li rois vit cele estoutie  
Ne puet múer que ne li die:

“Mesire Kes, vos avés tort.

S’or eiissiés cel folet mort 6236

Ma 169 Quel loéngè en eùsiés?

Tos jors mais vos fust reprociés;

Vos estes trop mautalentis.

Vos m’avés le baron de pris 6240

Tolu, dont je ne me gu mie,

Par vo mauvaisse gainglerie.

Mí 242 Mal ait langue qui ne puet taire  
6219 li fals s. 6221 nen aves p. 6242 P. avo(+l)

6213-14 **inv.** 6213 Que je ni poi trouver respit 6214 a. tant iseul me 6216 s.  
si d. 6217 m. se fu de 6220 commenche crier 6221 Nonques nen a. ja  
paour 6222 vous venrons p. 6223 A brief t. 6224 p. cortoisie 6226 Q. le s.  
oi si parler 6227 un baston t. 6228 p. et demi a. 6230 s. le gieta e. 6232 Li  
s. se m. tost a 6234 p. tenir q. 6236 Se vous e. c. sot m. 6237 1. ja cuellis-  
sies 6238 **P adds** Et si deust il molt bien estre Par la foi que jou doi ma des-  
tre 6239 T. par e. m. 6240 maves tel b. 6242 Tout p. la vostre g.

Que tosjors ne die contraire.” 6244

Ensi li rois estrive a Koi  
Por l’orguel et por le desroi  
Que veu faire li avoit.

Mais por droit noient li dissoit; 6248

Car onques point ne s’en targa.

Li rois Artus pardoné a

Le roi prisonnier sa prison

Por l’amor au noble baron 6252

Qui par armes l’avoit vencu.

A cort l’a li rois retenu.

Molt le loént et aimment tuit;

Grant sont li gu et li deduit 6256

Que font icele gens cortoisse.

Qui ç’ot jo[i]e, li rois se coisse;

Car aillors ot son cuer torné.

Quant del mangier furent levé 6260

Cil chevalier de grant pooir,

Par tropials se vont aseoir.

Li rois et mesire Gavains,

Li rois prisonniers et Yvains 6264

I20a Entr’els quatre [tant] solement

Tinrent concile et parlement;

Mais onques n’i ot plait tenu  
Fors del pris et de la vertu 6268

Mi 243 Fergus et de son vaselage.

Tant n’en ot hom de son eage.

Et meïsmes li rois a dit

Que mais ne metra en respit 6272

Que il meïsme nel voist querre  
Ma 170 Par fores[t], par mer et par terre,

Se mesire Gavains le loe:

N’a terre dusqu’en le Dunoe 6276

6244 d. contraiere 6245 a coi koi (+1) 6246 Par lorguel et par le 6252 au  
rice b. 6255 le loient et

6244 **P adds** Mal ait cil ki tousjors mal fait Et ki onques ne se retrait  
6249 Que il o. ne 6250 a. si pardonna 6251 Au r. 6252 lamour diu n.

6254 Or est li r. a c. tenu 6255 M. chier et si louneurent t. 6258 Ki ke se jut  
li r. nenvoise 6260 Q. des tables f. 6262 P. ces taules se 6264 r. prisons et  
dans y. 6270 Ains chevaliers not tel corage 6271 Et li r. m. a 6272 Q. ja ne  
metroit en 6273 Kil m. nel aile q. 6276 t. deci ca dinoe

U il ne le quiere et demant  
Savoir sel troveroit noient.

“Par Diu, fait li rois prisonniers,

Ja n’en serrés si travilliés 6280

Por lui querre ne demander.

En la forest le vi entrer  
De Rocebourc, pas ne doutés,

Et se vous mon consel creés 6284

Querre l’irés cele partie  
Se vos avés tel drùerie  
A lui com faites le sanblant.

La le trovrés, mon ensïant; 6288

Car la ante il en la forest.”

Li rois respont: “Ice me plest,

Se mes niés s’i velt acorder.”

Et cil dist: “Ne vel refuser 6292

Cest los; mais autres mius vauroit,

Se on donner le vos savoit.

Travals est et painne d’errer,

6296

Mais faites un tomoi crier  
Mi 244 Tot a certes, non pas a borde,

Es plains par devant Gedeorde,

Ki durt quinze jors u un mois.

6300

Par tot soit seiis li tomois,

Et cil ki le pris en avra  
Quant li tomoiemens faura,

6304

A son talent ert mariés  
Et si serra rois coronés  
D’un roiaume, s’il le requiert;

Ja mar de ço en doutanche ert.

Se Fergus est en cest paìs,

6308

II i venra, je vos plevis.

6283 De richeborc p. 6284 se m. (-1) 6285 Quetre 6292 nefuv. (+1)

6297 a bordes 6298 d. gedeordes 6304 si rerra r.

6277 U jou ne 6278 S. son t. 6280 Ne vous estuet tant travillier 6282 Jel vi  
en la f. e. 6283 De roceborch p. nen d. 6287 En 1. que vous f. s. 6288 La ert  
trouves m. 6289 C. il habite en 6290 r. li dist i. 6292 d. nel v. 6293 Cest  
consel a. 6297 c. et n. p. b. 6298 Et ens es p. de g. 6299 Queq. (-1)

6300 **P adds** Et sus et jus amont aval Et faites crier communal 6301 Que  
6303 Qua s. 6305 Dou r. 6306 m. en d. nen e. 6307 Et se cil est  
6308 venra jel vous

N’iert en si lontainne contree;  
Quant il ora la renommee  
Ma 171 Et le cri del tomoiement,

Qu’il n’i viegne delivrement  
S’il aimme point chevalerie.”

Li rois Artus trestot otrie  
Quanques ses niés li veut loèr.  
Maintenant fait partot mander  
120\* Que n’i remaingne chevalier

Qui tost ne viegne tomoier  
Desus Gedeorde en la plainne  
Qui dùerra plus de quinsainne.  
Partot la renommee cort  
Que tot li baron de la cort  
Mi 245 Le roi Artu qui molt sont prous

Ont pris tomoi de quinze jors;

Tot i vienent por le semonsse.  
Nus ne s’i muce ne esconse;

Tot i vienent por g[a]aignier.  
Mien ens'ient, un mois entier  
Mist li tomois a asanbler.

Li rois prisons s’en vaut aler  
[Que dou tomoier n’a talent;]  
Mais pensis, tristres et dolent  
[Fu por sa perte c’ot fait grande.]  
A1 roi Artu congié demande;

Car n’ot talent de deporter.

Li rois ne le quiert destorber  
Por ce qu’il li ot pardonnee  
Sa prison et quite clamee.

Vait s’ent li rois; chose est outree.

**6312**

**6316**

**6320**

**6324**

**6328**

**6332**

**6336**

Tant a corat la renomee  
Que Galïene en ot parler

**6340**

**6312 Qui lui V. 6315 v. mander 1. (+2) 6323 q. estoit p. 6329-30 ìnv.  
6331 om. 6332 Ciere faisoit et t. (+1); 32 and 34 inv 6333 om. 6335**

**Si not**

**6310 il savra la 6317 Kil ni 6318 ne vignent t. 6319 Sous g. en cele p.**

**6322 Q. li chevalier de 6326 m. ni ensonne 6330 p. en v. 6336 ne li v. pas  
veer 6337 que li 6339 r. chou e. la somme 6340 Et t. a c. la renomme**

Que li rois Artus comme ber  
A fait cel tomoi commenchier.

Ses barons por li consillier 6344

A fait venir par devant soi  
Et dist que li estuet conroi  
Prendre de soi bien marier,

Ma 172 Que terre ne puet gouvemer 6348

Sans aide d’ome en avant.

Si en desissent lor sanblant  
Mi 246 Itel que li tort a honor,

Qui ele prendra a signor 6352

Por li et sa terre desfendre.

Sans lor consel n’en veut nul prendre.

Or ne li sevent que loér;

Mais que mius li venroit aler 6356

A la cort por parler au roi,

Qui asanblé a cel tornoi,

Si li requesist et proiast

Qu’a son talent le mariast 6360

A tel u bien fust enploié  
Et que ne fust desparagié.

Ce li loént petit et grant;

Et cele n’aloit el querant 6364

Fors qu’a la cort aler peist.

Se cascuns li contredesist,

Si alast ele malgré lor

Por parler a l’empereor, 6368

Et non tant por parler a lui  
Comme por veioir se celui  
I20c O le biel escu i verroit.

Celui au roi demanderoit; 6372

Quar a celui tote se donne.

6344 S. puceles p. c. 6356 mius le v. 6359 Se

6343 Ot 6345 f. mander p. 6347 de li b. 6348 Kil ne p. t. g. 6350 1.  
talant 6351 I. qui t. a grant h. 6352 Quele vaura prendre a 6353 t. garder  
6354 c. ne v. ouvrer 6355 II ne len s. 6356 Fors q. 6358 Q. a a. c. 6360 s.  
pooir le 6361 u f. b. e. 6364 Et el naloit el demandant 6370 p. savoir de c.

1. Au roi artu sí demandoit **P adds** Sele chelui poroit avoir Jamais autre  
   navra por voir Fors chelui en nule maniere Chelui est ele tout entiere
2. Et

T\*

**Mi 247**

**Ma 173**

**Mi 248**

A celui s’amor abandonne.  
Celui aimme; se celui n’a.

Nul des autres ne prendera.

La pucele tot bielement  
Dist que fera tot lor talent  
Ne ja de lor consel n’istra.  
Trestot son oirre aparilla.

Tant est li tans avant alés  
Que li jors est aterminés  
Que li tornois estre devoit.

Et Fergus [molt] bien le savoit;  
Oi avoit la renomee,

Qui par trestout estoit alee.

Un mardi, ce tesmoigne l’en,  
Devant la feste Saint Jehan  
Se furent trestot asanblé  
Li chevalier bien alosé  
De la contree d’Engleterre  
Ki por chevalerie querre;

Por los et por pris conquester  
S’estoient venu asanbler  
A cels que on claimme l’asai.  
Por cels de la Table dit l’ai;  
C’est li asais de tot le mont.  
Qu’en diroie el? Asanblé sont  
De l’une et de l’autre partie.

Li rois a toute sa maisnie  
Devers Gedeorde se tint.

De l’autre partie revient,  
Mervillosse chevalerie.

**6376**

**6380**

**6384**

**6388**

**6392**

**6396**

**6400**

**6374 c. a samor abandonne (+1) 6376 ne prendere 6378 D. quele f. son t.  
6388 s. jehann 6393-94 inv. 6400 r. a tot sa compaignie**

**6376 Jamais ele antre navera 6377 p. molt boinement 6379 de riens ne sen  
istra 6380 o. aparlera P adds Od soi mena de sa maisnie Comme damoisiele  
ensaignie Si va parler au roi artu Chou fu par lamour de fregu 6381 e. avant li  
tans ales 6382 j. fu a. 6385 Oi en a la 6386 partout en e. P adds Uns  
escuiers dit li avoit Ki devant son chastiel passoit Dit len avoit la verite Et  
pour chou kil fu termine 6387 Un lundi ce 6390 Li haut baron li a 6393 P.  
pris et por 1. c. 6394 Estoient v. 6398 Li chevalier a. 6400 r. od t. 6402 p.  
sen vint**

Dedens la forest enermie 6404

Se traient et ferment lor lices  
A bonnes bares lanceïces;

Molt biel s’aloient demenant.

La nuis va; li jors vient avant. 6408

Cil chevalier lor armes prendent  
Com cil qui ardent et esprendent  
Qu’ensanble soient ajosté.

D’anbesdeus pars sont conreé, 6412

Si vienent el camp demanois.

Des rens s’en ist mesire Koi[s]

Tos armés sor un ceval noir;

Car demandé ot des le soir 6416

Devant la joste premerainne.

Li rois li vaut donner a painne  
Por che que premiers le requist.

Devant tos premerains s’en ist 6420

Por joster se il trove a qui.

Ma 174 Tot maintenant dou bois sailli

120d Fergus sor le ceval blondet

Qui plus tost cort d’un oiselet. 6424

Quant cil des rens l’ont perceú

Trestot se sont aresteiis

Tot ausi com paisson fichié

Et d'ient: “Mar fu commenchié 6428

Li tomoiemens et enpris;

Bien puet estre, Dius a tramis  
Flaiel por nos tos flaeler.

Ja en [i] verrés un versser; 6432

Dolant celui qui ce serra!

Qui ert qui si hardis serra  
Qu’a cop l’ataigne en plain estal?”

-“Che sera Kes li seneschal 6436

6421 j. sil t. (-1) 6435 c. atendre losera 6436 Ba k. li senecals sera

6404 Ki darmes fu molt bien garnie 6405-8 **om.** 6418 r. len ot donne les-  
trainne 6420 t. les autres en i. 6422 b. issi 6423 F. od le 6424 P. joins que  
nesuns o. 6426 **P adds** Si sesmervillent que puet estre Ki ainc mais ne vit  
solel estre Vers la partie occidental Ne se murent de lor estal 6427 Ains sont  
comme pison f. 6430 Peus e. d. mous a 6432 Ja venrons a un assambler  
6433 Dolereus cil q. ce savra 6434 Lì ques tans h. estera

Ki si s’aloit or poroffrant.”

-“Non ert! Ja s’en iroit fuiant  
Se vers lui le veoit aler.”

Fergus les ot molt bien parler, 6440

Si est molt liés et esjois  
Que Kes, ses mortels anemis,

Estoit a le joste premiers;

S’il ne li wide les estriers 6444

Dont se tenra molt a malvais.

La va poingnant to[t] a eslais  
U il voit dant Kes porfichier.

Des esperons point le destrier 6448

Mí 250 Et Kes le suen tot autresi;

Or cort Morials contre Flori,

Si s’entrevienent demanois.

La joste fu en un marois 6452

Lés une fontainne corant.

Fergus fiert Kes el pis devant

Que lui et le cheval norois

A abatu en un fangois. 6456

Kes voie par derier ia sieie

E1 ruissel de la fonteniele,

Ma 175 La teste avant com tumeor;

En tere fice l’elme a flor. 6460

Fergus le voit, si prent a rire  
Et dist: “En moie foi, biaus sire,

Vos estes trop mal afaidés

Qui en ma riviere peschiés 6464

Quant n’en avés congié de moi,

Si avés fait trop grant desroi.

6441 et esjoils 64S1-S2 **inv.**

6437 Ki or saloit si p. 6438 Nenil ja nen ira f. 6439 Senvers lui 6441 est  
kes m. 1. et joians **P adds** De chou que sont si perchevans Et plus de chou kil  
entendi 6443 j. premiere 6444 Se or ne li tant 1. estriere 6445 t. il por m.  
6446 La vient p. 6452 fu les un 6453 Et u. fonteniele c. (+1) 6454 **P adds**En lescu ki dasur ert pains Par vertu durement lempoins 6456 En mi liu labat  
dou marois 6460 Entrefiche le hiaume 6461 le vit si 6463 e. molt m.

6466 Vous a. f. molt g. **P adds** Cainc congie nen vausistes prendre Ne vausisse  
pas tant mesprendre Envers vous por un bon roiaume Nient en aves fait de vo  
hiaume

Or puet li rois bien tornoier;

A **plenté ara a mangier, 6468**

Au **soir poisson se vos pòés.**

Ne puet estre mal conreés  
Mi 251 Nus hom qui ait tel connestable.

De vostre brongne avés fait sable. 6472

Mervelles estes envoissiés;

Bien sai que pas ne volïés  
I20e Que l’anguille passast la maille.

Quanqu’avés fait, metés en taille 6476

Que riens n’i remaingne aprés vos.

Yos par estes trop couvoitos  
Qui en tot prendre metés cure;

Mais sevials non a noreture 6480

En deveriés vos laissier,

Quant uns autres vauroit peschi[e]r,

Qu’aucune cose i puist trover.”

Mesire Kes ne puet lever  
Del fangié u est enbatus;

Jamais por lui n’en fust issus  
Se on ne l’en eûst fors trait.

Fergus qui cest cenbiel a fait  
S’en tome riant durement,

Si s’en reva delivrement,

La u voit la presse grinor;

Trestot compererent son tor.

Nus n’est, por que s’en entremete,

Que tantost a terre ne mete.

Ma 176 Entre les rens vait chevauchant

Lanselos joste demandant. 6496

Fergus garde, sel voit venir.

**6484**

**6488**

**6492**

1. **r. biel t. 6472 f. nasse 6475 Q. languinlle p.**
2. **Car 6471 N. rois q. 6474 Jou s. b. 6475 laguille caupast la**

**6476 Quant avres f. 6480 n. en ouvreture 6481 i deves molt bien 1. 6482 a.  
vaura p. 6485 D. marois u 6486 J. par 1. nen f. meus 6487 Se nen fust par  
la gambe t. 6490 sen repaint d. 6491 u vit la 6492 T. comperent son atour  
P adds Fierent sour lui par grant ravine Na jusques au geu de lespine Isi tres  
noble poigneour Au double lor rent lor labour 6493 N. p. q. il sen 6494 Nen-  
contre qua t. P adds Tousjours retrait parmi les rens Et sus et jus et en tous  
sens 6497 g. si v.**

N’a talent qu’il veulle fu'ir;

Ains li torne son auferrant,

Sel fiert ens en l’escu devant 6500

Que il le fait a terre joindre.

Et li chevals commenche a poindre,

Sel laist gissant enmi la place;

To[t] la u va bien pert la trace. 6504

Fergus les abat tot ensi;

Onques icel jor n’entendi  
Ne mais a verser l’un sor l’autre.

6508

A la parfin, lance sor fautre,

6512

S’est en la forest enbatus  
Par autre liu que n’est venus  
Por che qu’il se voloit celer  
Et que nus nel peùst trover.

Fergus s’en va a son recet.

Li rois Artus retraire fait  
Ses barons de l’estor campel.

6516

Cascuns s’en vait a son ostel;

Li autre en la forest s’en vont  
Qui mervillous gaaig fait ont.

6520

Car il orent tos retenus  
Cels que Fergus ot abatus  
Mi 253 Ne mais dant Kes et Lanselot,

Qui bon secors orent molt tost.

Icele nuit n’ont plait tenu  
Fors de celui au biel escu. 6524

Gavains dist que molt est vaillant;

Mais de ço est molt mervillant  
120/ Que il ne vaut onques entendre

En nul sens a chevalier prendre 6528

For[s] a Fabatre et au verser.

De lui a hui molt fait parler:

Les chevaliers a mal menés.

6498 Na cure kil v. guencir 6499 li retome lauferrant 6500 f. en lescu de d.  
6501 Si le f. a la t. 6503 la trache 6504 La u il vait jointe la plache 6505 1.  
abatoit e. 6508 En la fin 1. (-1) 6510 q. niert v. 6511 c. que se 6513 s.  
retraist 6515 de lestre c. 6516 C. en v. 6518 Que 6519 Que 6522 Car il  
aide et s. ot 6523 E cele n. 6525 e. vaillans 6526 Et molt e. de chou mervil-  
lans 6527 Que onques nel voloit atendre 6528 A 6530 Mainte siele a h. f.  
voler 6531 c. et m.

Ma 177 Tot cuident que il soit faés; 6532

Car el cheval ne se tenoit  
Nus chevaliers que il feroit.

Et meïsmes li rois Artus

L’a tant lòé que ne puet plus. 6536

Tot le loènt, petit et grant;

Nis Lanselos aloit dissant  
C’ainc mais ne vit tels cols donner.

Mais en nul sens nel puet loér 6540

Mesire Kes ne souhaucier  
Por ce qu’il l’avoit fait peschier;

Por ce le va ensi blamant.

**6544**

L’endemain a prime sonnant  
Mi 273 Asanblent li baron de pris.

**6548**

Saigremors a le roi requis  
Que de la joste eùst le don  
Por lui acointier al baron  
Se il revient a la mellee.

Atant se lance enmi la pree,

Si fait son cheval desreer;

**6552**

Nus ne s’apreste de joster  
Vers lui por ce qu’i[l] atendoient  
Celui que revenir cuidoient  
Qu’i ot esté le jor devant.

Fergus ne se va atargant; 6556

Ançois par mervillosse gile  
Ist del bois par devers la vile,

Si se relance enmi la plaingne.

Ja i ara, qui que s’en plaingne, 6560

Joste d’els deus bien definee.

L’uns vers l’autre, lance levee,

Point et si broce a son pooir.

6561 J. dals dels b.

6532 II c. t. q. s. 6533 C. en c. ni remanoit 6534 c. si le f. 6536 Le loe t.  
com il puet 6538 **P adds** Que si cop ont pesande main Et kil nest pas a ferir  
vain 6539 Nainc m. t. c. ne v. d. 6540 s. ne p. 6542 chou que il lot f. baig-  
nier **P adds** Ens el riu de la fonteniele U il fist la tour de boiele 6546 S. ot le  
6548 P. a. soi au 6549 a lasamblee 6554 Tout vraiement et si c. 6555 Kil  
ot 6556 ne si vait 6557 m. guise 6558 Sen i. dou b. devers 6561 J. de deus  
molt acesmee 6563 P. de destrier a

Li rois por le joste veoir 6564

Fu venus un petit devant.

Cil doi s’en vont esperonnant,

Lance roide, enbrachié l’escu.

Grans cols se sont entreferu. 6568

Ma 178 Mais d’els deus n’est comparisson

Plus [de] jerfaus vers le plongon,  
vjuar Fergus estoit plus tornans,

Plus legiers et plus manians 6572

Mi 255 Dis tans que Saigremors n’estoit.

Ens en la boucle trestout droit  
Le íìert d’une lance puignal;

N’i remaint çaingle ne poitra[l] 6576

N’archons ne siele a depechier.

Par son la crupe del destrier  
121 a Le fait voler jambe levee.

Lors recummence la mellee 6580

Des chevaliers en la canpaingne.

Lors i veissiés mainte ensaigne:

L’un chaïr et l’autre fu'ir,

L’un joster et l’autre faillir. 6584

Bien s’entrepaient communal;

Assés i perdent li roial.

Fergus est tos jors a la presse  
U il ne fine ne ne cesse; 6588

Nus ne l’osse atentre en estal.

Atant estes vos Percheval

Qui a Fergus donna l’espee

Maintenant lieve la hiie[e] 6592

Que c’est Percevals li Galois;

Millor baron n’a nul li rois  
Fors mesire Gavains li preus.

Enforciés est li hus de tos. 6596

6579 Le faic lever j. 6581 Desdesc. (+1) 6585 Ains

6565 Eri 6566 d. víennent e. 6567 L. droite e. 6568 Cil doi se 6570 Ne  
que de faus v. le ploion 6571 p. possans 6572 Et p. 1. et p. tornans  
6574 Enmi la bouche t. 6576 Ni remest c. 6577 a pechoier 6578 P. sus la  
6579 v. gambes levees 6580 r. les meslees 6582 Illuec v. **P adds** Desploie et  
au vent venteler Et ces chevaliers assambler 6583 Un cachier et autre  
6584 Unj. etautre 6587 t. dis en la 6589 a. a e. 6595 F. monsignor g.

6596 Enoirre e. li rens desrous **P adds** Pour iaus veoir et esgarder Se cíl doi  
vauroient iouster

Mi 256 Fergus molt bien s’en aperçoit

Et bien entent et ot et voit;

C’est cil qui le brant li donna.

Por tant un poi le refussa  
Qu’il ne li vaut pas honte faire.

D’autre part torne son vïaire  
Et fait sanblant qu’il nel voit mie.

Et cil a halte vois li crie: 6604

“Tornés vos cha, frans chevalier,

Ma 179 A moi vos couvient acointier

Qui vos estes, se vos volés;

Je cuic vostre non me dirés 6608

Ançois que nos departissons.”

Quant Fergus entent ces raissons  
Si a grant honte et grant anui.

Ja ne quesist jouster a lui; 6612

Car grant honnor fait li avoit.

Et s’il ariere guencissoit

Trestot ja serroient seur

Que il l’avroit fait por peúr; 6616

Por ce ne li vaut il guencir.

Ançois le va grant cop ferir  
Tant com lance li puet estendre;

Li a fait a reculons prendre 6620

Un sault, quel talent qu’il en ait.

Ne fait el mais qu’il s’en revait;

Mi 257 Onques n’i fist arestement.

Tot droit en son esgardement 6624

Voit le Noir Chevalier venir,

Qu’il envoia a cort servir,

Et tantost com il l’a veu

Si l’a molt [bien] reconneù, 6628

6603 quil nen v. 6606 M. et v. 6611 G. h. et g. angoisse en ot 6612 Ases  
mius vausist estre mort 6628 m. reconnee

6598 Molt b. 6599 Que cest perchevaus li galoys 6600 poi laraisonna **P adds**De lui garder ne soublia 6601 Que il li v. h. 6606 **P adds** Tornes vous si  
feres savoir Je vaurai anhenuit savoir 6608 Ancui v. 6609 q. chi n. depar-  
tons 6610 e. ses sermons 6613 Que 6614 Lors set il bien sil g. 6615 Que  
tout esteroient s. 6617-18 **inv.** 6617 A. li vait tel c. 6618 P. chou kil ne li v.  
g. 6620 A r. li a f. p. 6621 q. gre que il en 6626 Ki plains estoit de grant  
air 6628 La autressi r. **P adds** Con se tous jors eust este Od lui em pais et  
converse Cautre fois lavoit asaie Et se il or nel met a pie Dont ne fist il onques

Sel fier[t] en l’escu a bandon  
Si k’il l’abat ens el sablon.  
í; tescotte ot %mtvt caçVévs

mi

Et d’espees gcant îeteis.

Mais Fergus mie ne se targe;

Fn la íorest et grant et large  
S’en est entrés celeement.

**6636**

Atant li rois, il et sa gent,

S’en vait. Cil de l’autre partie  
S’en vont a lor herbegierie.

Trestoute la semainne entiere  
En tel guisse et en tel maniere 6640

Vient Fergus au tomoiement.

Trestout loént communaument  
Ma 180 Et dient que tot a conquis;

De tos a le los et le pris. 6644

Mi 258 Un venredi, mon ensïent,

Un poi devant l’avesprement

S’en vient a cort esbanoiant

Gal'iennè al cor vaillant 6648

Comme cortoise et comme sage

[Au roi demander mariaige.

La puciele ne fu pas fole

Ele me'isme sa parole 6652

A toute au roi contee et dite

Et dist que: “par Sainte Esperite,]

Bons rois, nel tenés a despit

Se je meisme cont mon dit. 6656

Jo sui dame de Lodien.

A icest jor a bien un an

Que mes pere est mors, c’est damages.

6631 Au rescorres ot 6633 se tairde 6634 g. et lee 1. (+1) 6635 entres en la  
forest c. (+4) 6647 c. esbanoient 6649-54 **om.** 6655 R. ne le tien a d. (-1)

6629 Si 6630 Tout envers labat el s. 6633 ne satarde 6634 Ense la f. g.  
6637-38 **inv.** 6637 Et c. devers lautre p. 6638 a la h. 6642 Tout le 1.

6645 Le v. 6647 En v. 6656 meisme conte mon (+1) **P adds** Jai oi dire en  
auchun liu Que cil ki a mestier dou fu Le quiert au doit ens el fouier Je vous  
sui venue proier Pour mon besoing et por autrui Que nuit et jour em paour sui  
Et pour autrui et por le mien 6657 **om.** 6659 M. peres e.

A moi remest li hiretages;

N’i a hoir fors moi, ce saciés.

Mes iretages et me[s] fiés  
M’a trestos uns rois degastés  
Bien a un mois, que le savés.

Bataille en prist anvers le roi,

Un chevalier preu et cortoi.

M’en secorut, soie merchi;

Ne sai qu’il est, ainc puis nei vi.

Bien m’a definee ma guerre.

Or vos sui venue requerre,

Comme a mon signor faire doi,

Que vos prendés conroi de moi  
Que ne soie desiretee.

Mauvaissement est gouvernee  
Terre que a feme repaire;

Ma 181 Des or ne vos devroit desplaire

Se je me voloie amender.

Bien est tans de moi marier;

Mais saciés que nul n’en prendroie  
Se de vostre cort ne l’avoie. 6680

Quant íe me donrés, dont l’avrai;

Ja autrement nul n’en prendrai.”

Li rois respont: “Ma douce amie,

Foi que je doi Sainte Marie, 6684

Jel vos donrai tot a talent  
Por che que vostre avancement  
Et vostre honnor molt ameroie,

Se Dius m’a'it, se je pooie. 6688

12 ic Esgardés [par] ma region:

Ja n’i avra si halt baron,

Mi 269 Se vos le volés demander,

Que pres ne soie dei donner.” 6692

6660

6664

6668

6672

6676

**6668 e. soie i a. (+2) 6685 v. donraii tot**

**6663 Ma u. r. trestous d. 6664 Si que vous m. bien Ie P adds Passe a plus de  
quarante dis (+1) Que ma pucele vous tramis Pour querre secours et aie Mais a  
la court ne trouva mie 6665 Nus de chiaus que ele queroit 6666 Uns che-  
valier preus et adroit 6667 Me s. 6668 e. nen p. 6672 Q. p. îel conseil de  
6675 T. ki a 6679 M. bien s. n. nen 6680 v. bon ne 6681 me donrois si lav-  
rai 6687 Et la v. h. vauroie 6688 Tout autressi comme la moie 6692 p. nel  
s. P adds Ne cuidies pas que jou vous bois De tout le mec en vostre cois  
Oueres tel qui soit couvenable Gardes en la reonde table Se nul en i a ki vous**

-“Sire, fait el, par Saint Maihui,

Or saciés bien que ne vi hui  
Celui que demander vos veul.

Onques plus biel ne vi de l’oiel;

Quant tote jo[r] coissi aroie  
"Nu\ autre ne demanàeroie,

Tant ait ne pooir ne vertu,

Ne mais celui au biel escu.

Celui me donnés, ne vos griet;

Icil me plait, icii me siet.”

Li rois a dit: “Amie chiere,

Je ne sai en nule maniere  
\i': : Que cil est que vos demandés

Ne u il est ne u fu nés,

Se cil nen est qui cascun jor  
Est si matin en cel estor  
Et porte un escu flamboiant  
Comme soleil resplendissant,

Si siet sor un ceval lïart.”

-“O'il, sire, se Dius me gart!

Ma 182 Ço est il, mar en douterés.

Celui, se vos plaist, me donnés;

Car celui aim je vraiement.”

Et li rois dist: “Et je, comment 6716

Vos porroie celui donner  
Qui ne veut a homme arester  
Por parler ne por acointier?

6696

6700

6704

6708

6712

**< telep. (+1) 6705 Quequec. (+1) 6706 Ne ul il**

**ii6“\ 1 ele p. s. Nichaise (+1) P adds Oil trestous communaument Car il sont  
preu ct biel et gent A millour dame que ne sui 6694 Mais s. que jou ne  
hb'iii p adds Ne nului que jou tant amasse Ne sai pour coì le vous celaisse  
hh'is i. ni d. 6699 T. eust p. de v. 6701 d. sil v. siet 6702 p. et si me P  
adds Et mi baron le loent tuit Pour chou si sai et croi et cuic Que jou nai pas  
mespris gramment Quant le requis par loement 6703 r. respont a. 6705 v.  
requeres 6706 il maint ne dont e. n. P adds Nonques nel vi mien ensaint En  
lous les jors de mon vivant 6707 Se che nest c. q. 6711 c. blanchart  
h'14 C. prendrai sel me 6715 cheìui ainc je 6716 A iui ai mis mon errement  
P adds Et li rois lot et luis li dist 6717 Nel p. d. je cuic 6718 Car P adds  
Tanl soit or nostre consillier**

Trop le voi dangerous et fier.”

Li rois apiela a consel  
Monsignor Gavain son feel  
Et il i vient tot erranment,

Et li rois li conte bríément  
Ce que la pucele requiert.

Aprés ce demande et enquiert  
Comfaitement parler porroit  
A cel chevalier qui venoit  
Cascun jor premiers a l’asai.

“De tot ichou point ne m’esmai,

Oncles,” fait mesire Gauvains.

“Demain isterai premerains  
Et s’il i vient, si com il seut,

A lui parlerai se il velt,

Et s’a moi se velt arester  
Painne metra[i] a l’amener.”

La pucele molt s’umeîie  
Et dist que tos jors ert s’amie  
Loiaument et en bonne foi  
S’il le puet amener au roi.

121 d A cest mot li consaus pris[t] fin.

Et Pendemain quant fu matins  
Mesire Gavains est armés;

Sous Gedeorde enmi les prés 6744

Mí 263 Le Gringalet va asaiant

Et Ia joste contre atendant.

Nus n’en osse des rens issir

Por cele joste maintenir; 6748

6720

6724

6728

6732

6736

6740

**6730 De co fait p. (-1) 6741 m. est li c. p.**

**6720 v. orgillous et 6722 g. le dansiel P adds Car sans chelui nienî ne savoit  
Et de chou nus blasmer nel doit Car il est loiaus et senes Et si est li plus  
atempres Qui onques montast sor cheval Ainc en sa vie ne fist mal Se forche ne  
li faisoit faire Li rois qui de lui ot afaire 6723 Lapiele et il vint e. 6724 Lors  
li a c. molt b. 6730 Del 6732 P adds De mes garnemens conrees La jouste  
avraì se vous voles 6733 Se il i v. 6734 P adds Ja nen ert si vilains chou croi  
Síl velt kil ne parot a moi 6735 m. ne v. 6736 m. en !amener 6737 m. len  
merchie 6741 c. prent f. 6742 1. bien par matin 6743-44 inv. 6743 g. li  
senes 6744 g. ens es p. 6745 Fait son cheval tost ensielant**

Car bien connoissent sans doutance  
N1‘|lí'î Les armes ét le connisance

Monsignor Gavain le cortois.

Bien i peúst atendre un mois 6752

[Anchois que nus en eschapast  
Ki par son cors a lui joustast.]

Molt i a fait grant demorance  
Tant qu’il n’a mais nnle esçerance 6756

Qne eil iatnais i tevenisX.

1\ se Tegatàe et si coissist  
Dans Fergus qui de forest ist.

Adonques se pensa et dist 6760

Que ja a lui ne velt joster  
Se par amors l’en puet mener,

Non pas por ce qu’il le cremist;

Mais onques outrage ne hst 6764

Mi 264 S’on premiers ne l’ot cbmmencié.

Li doi vasal sont aproimié  
Tant qu’ensanble puent plaidier.

6768

Mesire Gavains tot premier  
L’arainne et a dit: “Biaus amis,

6772

Se je ne vos ai or requis  
Comme cil autre fisent ier  
Ne m’en tenés a plus lanier.

A totans vient on a mal faire;

6776

Mais se por moi voliés faire  
Tant c’au roi venissiés parler  
Certes ne vos devroit grever.

6752 i cuiden a. 6753-54 **om.** 6767 T. quesanlle p. 6774 Se p. m. v. tant f.

6750 et les reconnissanche (+1) 6758 Quant se r. si c. 6759 Sus devers destre  
une clarte 6760 Comme se on veist leve **P adds** Le soleil de cele partie  
Adonkes ne douta il mie Ne point ne fu en souspechon Que il ni eust compaig-  
non Mais ja se par chelui ne la lanche brisie ni avra Droit com li solaus fu  
leves Voit venir le chevalier armes 6761 Ne ja na quiert a 1. j. 6763 Ne mie  
p. 6764 M. ains nul o. nen f. 6765 Se sour lui ne fust c. 6766 s. aprochie  
6769 Laraisonne si dist b. (+1) 6772 **P adds** Ne pour couart ne pour piour Jou  
ne sui mie dun atour Comme cil autre trestout sont Chou nest mie bien que il  
font De commenchier noise nesfroi Des ci dont con sache pour coi  
6773 Asses tost v.

Car molt grant gre vos en saroie,

Et autretant por vos feroie  
Se vos de rien me requeriés.”

Fergus respont comme afaitiés 6780

Et dist: “Sire, se Dius me voie,

S’aveuc nului aler devoie,

Je n’iroie se por vos non.

Mais or me dites vostre non 6784

Par amor et par compaingnie,

Et je referai grant partie  
Ma 184 De ço que vos me loèrés.”

Mi 265 -“Onques par moi ne fu celés 6788

Mes nons, n’or nel vel commenchi[e]r.

Cil qui m’aimment et tienent cier  
M’apielent par loial amor  
Gavain, neveu l’empereor; 6792

Tels est mes nons. Or le savés.

Se le vostre me raprendés  
I2ie Ne vos doit pas trop anuier.”

Quant Fergus l’ot si encauchier 6796

Et set que c’est Gavains li sire,

En nule fin ne set que dire,

Tant fu esbahis durement.

Ne fait el mais a pié descent, 6800

Se li cort la jambe enbrachier  
Et dist: “Sire, merchi vos quier  
Que trop a plait tenu vos ai.

Je sui Fergus, qui envoiai 6804

Le cor, le guimple au roi Artu.

Se vos eiisse conneu

6790 et qui molt c. 6794 me reprendes 6797 g. le s.

6777 m. bon gre 6779 Se de (-1) 6783 niroie savoec v. 6785 p. druerie  
6786 jou ferai molt g. 6788 Par diu o. ne **P adds** Mes nons jou ai a non  
gavains Jou feroie molt que vilains Se jou ore le vous ceioie Endroit vous le  
commencheroie 6789 Mais nai talent de c. 6795 p. point a. 6802 **P adds**Jou me renc coupable et mesfait Quant jou vous ai tenut par plait Des le prem-  
ier se jou seusse Molt volentiers ales i fuisse La u vausissies sans proier Car jou  
sui vostres tous entier A faire tout vostre voloir Ken nului ne poroie avoir  
6803 Nul millour signor bien le sai 6806 e. bien c.

De ta[n]t long que je vos veisse  
De mon ceval jus descendisse.”

Quant mesire Gavains ce voit  
Que ce est cil que tant avoit  
Quis, et tot li baron p[r]isié,

Del Gringalet descent a pié.

Puis si deslace la ventaille  
Et Fergus la soie sans faille,

Si se corent entrebaissier.

Bien quatre trais a un arcier  
Peiist on aler tot le pas  
Ains que de baissier fuissent las;

Tel joie se font li vasal  
Com s’il fuissent frere camal.

Li rois a cele joie acort  
Et tot li baron de la cort;

Et Galïene i est venue  
Ma 185 Qui cele grant joie a veùe.

Mi 267 Li uns prent l’autre par le doi;

Main a main vont contre le roi  
Et vont grant joie demenant.

Gavains parla premieremant  
Et dist au roi: “Biaus oncles chier,

Or vos devés esleecier;

Car j’ai, la merchi Diu, trové  
Ce que tant avés desiré, 6832

Mon cier compaignon et mon dm  
Qui trestout le pris a eù  
De cest tornoiement por voir,

Et si doit il tres bien [l’Javoir, 6836

Car certes millor chevalier

**6808**

**6812**

**6816**

**6820**

**6824**

**6828**

**6807 1. comme v. 6808 m. destrier j. P adds Mais droit vous ferai a talent Au  
regart et au jugement Dou roi se prendre le voles Cis fourfais vous ert  
amendes 6810 t. amoit 6811 Et li autre b. 6812 De son cheval d. 6814 f.  
se lieve sans 6815 Si sentreceurent e. (+1) 6819-20 om. 6821 a icele eure  
court 6822 de se c. 6824 P adds Tout venoient la joie vir Et quant li doi  
voient venir Le roi et ses barons a presse Dont au primes luns lautre lesse  
6825 Si sentretienent par 6827 Mesire gavayns li vaillans 6828 A parle tres-  
tous premerains 6830 v. venes e. 6832 t. avons d. 6834 Q. a t. îe p. eu**

Ne vi onques lances brisier.

C[e] esí Fergus, n’en doutés mie;

Et s’amor et sa compaignie 6840

Li demanc je en ceste place.”

Fergus par bone amor enbrache.

Li rois li baisse et bouce et vis

Et se li dist: “Biaus dous amis, 6844

Molt vos ai lonc tans desiré.

Querre vos fis par maint regné,

121/ Et saciés que por vos trover

Fis cest tornoiement crier. 6848

Quant je vos ai, rien ne demanc;

Ne quier que il durt en avant.”

Quant li rois ot asés joi,

Fergus et li autre autresi 6852

t/ui furent lié de sa venue,

Li rois Artus par la main [nue]

Prent Fergus et Gavain le gent

Et Galïene solement. 6856

Aveuc lui ces trois en desoivre

Si va seoir sou[s] un jenoivre

Por consilier et por parler

Ma 186 De cel mariage asanbler, 6860

Savoir s’il en cel porroit metre  
Fergus qu’il se veulle entremetre  
De prendre la dame a moillier  
Et Lodïen a justicier. 6864

Li rois prent Fergus si l’acole;

6842 b. anor e. 6851 Q. fergus ot 6857 c. deus en 6859 et pailer 6861 en  
cel p.

6838 1. baillier 6842 Li rois p. b. a. lembrace 6843 Sel baise en la bouche et  
el v. 6844 Et si li 6845 Tant 6846 Et v. f. q. en m. 6847-48 **om.** 6849 ai  
el ne 6850 Nai cure que d. **P adds** Grans est la joie nen sai plus Que li rois a  
fait a fregus Et li autre tout ensement Mais a nul autre ne se prent A la joie quc  
demenast Samie seie bien osast Moustrer samblant devant la gent Mais ses  
cuers tous de joie esprent Quant as iex voit chou que desire Cest ses confors  
cest ses remire Par cui ele sera garie Se le puet avoir en baillie 6851 Q. li rois  
**ot** 6853 Q. sont molt 1. 6862 F. que sen v.

Aprés commence sa parole  
Et dist: “Fergus, ne ruis celer:

Quant je fis cest tomoi crîer 6868

Si fis mander par tote terre  
Que cil qui mius saroit requerre  
Mi 269 Aroit moillier a son talent,

Qui aroit del tomoiement 6872

Et la vitorè et l’onnor.

Vos l’avés eù cascun jor;

Bien est la verités seúe.

Ci m’est une dame venu[e] 6876

Qui a grant mestier de secors.

Se vos volés, donrai le vos;

S’arés de Lodïen le regne,

Et je croistrai vostre demainne 6880

De la contree de Tudiele,

U il a mainte rice sele.

Rices serrés et asasés,

Et si serrés rois coronné[s] 6884

A ceste feste Saint Jehein  
Que on celeberra demain.”

Quant il ot que li rois li dist

Que a feme celi presist, 6888

Au roi dist: “Ce que vous volés.

N’en proiés pas mais commandés  
A moi com a vostre sergant.

Mais je ne sai s’en nul sanblant 6892

N’en nul[e] fin n’en nul endroit  
Ceste pucele le vauroit  
Que fuisse siens et ele moi.

Ma 187 Endroit moi, nel refuseroie 6896

Mi 270 Se je savoie son voloir.”

Li rois dist: “Je sai bien de vo[i]r  
I22a Qu’ele vaura se vos volés.”

6889 Sire faites ce que voles 6890 Ne p.

6867 ne quier c. 6868 Q. f. c. t. assambier 6869 f. crier p. engletiere  
6870 qui se daignoit r. 6876 Or est u. 6879 Savrois 1. et la r. 6880 Et si c.  
6882 **P adds** Et maint palais emperial Si le prendres je nen sai al 6883 Sires  
s. 6884 Si en s. 6886 c. awan 6887 ot chou ki li requist 6888 Se li rois ne  
len semonsist 6892 sai se n. 6894 C. damoisiele v.

-“Sire, donques li demandés;

[Car autrement pas nel feroie  
Se sa volenté ne savoie.”]

A cest mot tressalt le pucele,

Et li rois Artus si l’apiele  
Et se li dist: “Vos ôés bien  
Que cis ne refusera rien  
Que je li velle commander.

Volés vus a ce acorder  
Que vus faciés ma volenté?”  
-“Bials, tres dols sire, mon pensé,  
Mon cuer et mon corage tot  
Et moi meisme tot de bot  
Mec en vostre commandement.”  
Et ïi rois par le main le prent,

Si l’a celui tantost donnee  
Qui tant longes l’ot desiree.

Celui a saissi de s’amie  
Qui por l’avoir de Normandie  
Ne le rendist, ço est la some,

Non por tot l’empire de Roume,  
Or a s’amie, or est joians.

S’il l’aimme, et ele lui trois tans,  
S’il est biaus, et ele ensement;  
Ainc ne vit nus asanblement  
De deus gens qui fuissent cortois.  
Par les mains les lieve li rois  
Si a, oiant tos, reconté  
Comfaitement il a ovré.

Cascuns le mariage prisse  
Et dïent que bien est asise  
En lui la dame, ce me sanble.

Par le consel de tos ensanble  
Mi 271 Li rois lor afice et promet

Ma 188 Que l’endemain bien matinet,

Ains que la messe soit cantee,  
Serra la dame coronnee.

6900

6904

6908

6912

6916

6920

6924

6928

6932

6936

**6901-2 om. 6905 d. o. v. b. 6924 A ainc ne**

**6904 li bons r. a. lapiele 6905 Et d. dame v. 6906 Q. cil ne 6911 cuer  
corage trestout 6915 Se ia t. c. d. 6917-24 om. 6925 Cis mariages fu c.**

C(V»0 P /V £011 /-A Irvr c

**mon**

Ensi ont le terme aficié;

Mais Fergus a tant deproié  
Le roi et trestos ses barons,

Ses amis et ses compaignons 6940

Qu’a Rocebourc o soi les mainne.

Ce fu tot droit un diemainne,

Cel jor fist on sollempnité

C’on dist Saint Jahan en esté. 6944

Li tans fu biaus; a la jomee

Fergus a s’amie esposee

A grant joie et a grant deduit.

Cele vile fremist et bruit: 6948

Sonnent timbres, cor et buisines;

Durement fument ces cuisines.

Ce n’ierent pas noces de gille;

Car par les mes de la vile 6952

122b Ne poist on son pié tomer.

Fergus a fait un mes aler

Droit as puceles anbesdeus

Qui l’atendoient a Malreus; 6956

Car laissier ne les voloit pas.

Celes vienent plus que le pas,

Car la noviele orent oïe.

Molt fu la vile raenplie, 6960

Mì 272 Que tot cil del pais i furent;

Tant en i ot qu’a painnes durent  
En la vile trover ostels.

Cele feste fu sollempnels 6964

Comme de Saint Jahan Batiste.

Quant la messe fu tote dite  
Et li services definés,

Lores est Fergus coronnés 6968

Et Galiene la senee.

Ma 189 Amont en la sale pavee

6941 Qua richeborc o 6945 Li jors fu b. et la 6956 a mardels 6964 C. joie  
fu

6941 Ca rocebourch 1. maince 6942 un dyemence 6943 j. fu la s. 6946 A f.  
samie 6947 j. a g. delit 6952 1. rues de 6953 Ne pooit on 6954 F. ot fait  
6955 Querre les p. ansdeus 6957 Ki 1. nes i v. 6958 C. vinrent plus  
6959 Qui 6961 d. tornoi i 6962 ot que ja ne d. 6965 j. baptistle  
6966 Luite est euvangile et epistle 6967 s. fu fines 6968 Et si fu f.

Font les noces grans et plenieres;

Onques nus hom ne vit tant chieres, 6972

Ne ou eùst si rices mes.

Par ces tables vont si espes

Que devant deus plus en metoient

Que autre doi n’en mangeroient. 6976

Vint jors tos entiers, voire plus,

Durerent les noces Fergus,

Ausi bonnes au daherai[n]

Comme furent au premerain. 6980

Tot droit au cief de la quinsainne  
Li rois sa compaignie enmainne,

Et Fergus l’a convoié tant

Comme le roi vint a talant; 6984

Au departir fu grans l’esfrois.

Mesire Gavains li cortois

Acole et baisse com plus pot

Son compaingnon et sel congot 6988

Et se li amoneste et prie

Qu’il ne laist pas chevalerie

Por sa feme, que n’est pas drois:

“De pluissors gabés en serrois.” 6992

Mi 273 Fergus bien li afie et jure;

Ja n’ora parler d’aventure  
Qu’il n’i aille, s’il a santé.

A cest mot se sont desevré; 6996

Li rois a tot sa compaingnie  
S’en va, et Fergus et s’amie  
A Rocebourc est retornés.

Sires et rois est apielés 7000

Et ele apielee ro'ine.

Cil [l’]aimme com s’amie fine  
Et ele lui comme ami fin.

Guillaumes Ii clers trait a fin 7004

6973 Ne ou e. 6999 A richeborc 7002 Sií 7004 Guìllarmes

6971 Les n. sont g. 6972 v. plus c. 6973 Ne u tant e. de chiers m. 6974 t.  
sont si 6976 Q. sis a. nen 6977 Dis j. t. plains voire 697S n. dou plus  
6979 Autressi b. en la fin 6980 Con le p. jour matin 6981-84 **om.** 6987 A.  
b. 6988 c. que chier avoit 6990 Que il ne 1. c. 6991 f. chou nest 6993 îi  
afiche et 6995 Que il ni voist sil 6998 Or sen va f. 6999 Sest a rocebourch  
retornes 7001 e. est cìamee r.

|  |  |
| --- | --- |
| **I22c** Ma 190 | De sa matere et de sa trove.  Car en nule terre ne trove  Nul homme qui tant ait vescu  Del chevalier au biel escu 7008  Plus en avant conter l’en sace.  Ici met la bonne et Festace;  Ici est la fins del roumans.  Grans joie viegne as escoutans. 7012 |

7010 b. a lestace 7011 e. li f. 7012 **A adds** Et a celui qui l’a escrit Car au faire  
sentente mist Colins li fruitiers a a non Jesus li face vrain pardon De ses pecies  
mestiers li est Car certes molt pechieres est

7009 c. ne s. 7010 la bonne et 7011 Et chi e. 7012 Soit pais et salus as  
escoutans (+1) **P adds** Chi define li romans des aventures fregus